

# MESSAGE FROM PRESIDENT

สาส์นจาก  
ประธานกรรมการ



มูลนิธิสุทธธีรรัตน์ อยู่วิทยา ก่อตั้งขึ้นมาจากความคิดที่อยากเห็นสังคมเปลี่ยนแปลงไปในทิศทางที่ดีขึ้น สิ่งหนึ่งที่เราได้เรียนรู้จากการลงมือทำงานเพื่อสังคมตลอด 20 ปีที่ผ่านมา คือการสร้างการเปลี่ยนแปลงทางสังคมในพื้นที่จริงไม่ใช่เรื่องง่าย และเราไม่สามารถทำได้ด้วยตัวคนเดียว จึงจำเป็นต้องลงมือทำแบบบูรณาการ ออกแบบการทำงานกับภาครัฐ เอกชน ชุมชน และคนในสังคม อีกทั้งต้องรับฟังความคิดเห็นของผู้คนหลากหลาย กลั่นกรองประสบการณ์ของผู้ที่ลงมือทำมาก่อนหน้าแล้วตกตะกอนเป็นวิธีการทำงาน เพื่อสร้างโมเดลการพัฒนาสังคมให้ตอบโจทย์กับปัญหาที่มี โดยไม่ล้มประเพณีหรือปรับแก้กระบวนการทำงานหลังเสร็จสิ้นเพื่อไม่ให้ปัญหาเดิมวนกลับมาอีกครั้ง

รายงานประจำปีเล่มนี้รวบรวมการเป็นฟันเฟืองเล็กๆ ในการสร้างความเปลี่ยนแปลงในสังคมผ่านโครงการต่างๆ จึงมีเรื่องราวมากกว่ารายงานค่าใช้จ่ายประจำปี แต่เป็นเสมือนบันทึกการทำงานเชิงสังคมที่แม้อาจไม่ใช่จำนวนโครงการที่มากมายนัก และไม่ได้คาดหวังว่าโครงการเหล่านั้นจะต้องสร้างแรงกระเพื่อมต่อสังคมรวดเร็วแค่ไหน แต่เราเชื่อเสมอว่าสิ่งที่เรากำหนดมาถูกทาง เพราะสุดท้ายแล้วไม่ว่าโครงการจะใช้เวลาดำเนินการกี่ปีก็ตาม เราจะได้เห็นแสงสว่างที่ปลายทางด้วยโมเดลการเปลี่ยนแปลงที่เราพยายามสร้างขึ้น และเรายินดีจะแบ่งปันโมเดลเหล่านี้ให้กับทุกคนที่มีความคิดอยากจะทำต่อในทิศทางเดียวกัน

ถ้าคุณคิดจะทำเพื่อสังคม จงเชื่อในตัวเองว่าคุณทำได้ อย่าย่อหลังไม่ว่าจะเจออะไรก็ตาม ให้เรียนรู้และเดินหน้าต่อไป ตรงไปที่ไม่หยุดอยู่กับที่ สิ่งที่ทำอยู่ไม่มีคำว่าถดถอย

สุทธธีรรัตน์ อยู่วิทยา  
ประธานกรรมการ

The Suthirat Yoovidhya Foundation was founded from a small idea hoping our society would improve. We have learnt from doing social contribution works for the past 20 years that creating social change in the actual areas is not easy and cannot be done alone. It requires collaborative efforts by designing how to work with the public sector, private sector, community and people in the society. We need to listen to the opinions of a variety of people, crystallize the experiences of those who have worked before, and summarize them into our working methods to create a social development model that addresses existing problems. We also always remember to evaluate or readjust the working processes after completing the tasks to prevent the recurrence of previous troubling issues.

This annual report compiles small steps in creating social change through various projects; therefore, its story speaks louder than just figures of financial expenditure. It serves as a record of our social work. Though modest in number and not knowing how fast the impact of those projects will spread, we still believe that we are on the right track. Regardless of the years it takes to complete the projects, we see a glimmer of light at the end of the journey through the models of changes we strive to create. We are delighted to share these models with anyone who wishes to continue in the same direction.

If you wish to do something for society, believe in yourself that you can do it and never back down despite any obstacles. You can always look back, learn, and move forward. As long as you continue, what you are doing will be well-spent.

SUTHIRAT YOOVIDHYA  
PRESIDENT

# COMMITTEE OF THE FOUNDATION

คณะกรรมการ  
มูลนิธิฯ

ประธานกรรมการ  
PRESIDENT

สุทธิรัตน์ อยู่วิทยา  
SUTHIRAT YOOVIDHYA

รองประธานกรรมการ  
VICE PRESIDENT

วุฒิพงศ์ ชาครัตพงศ์  
VUTTIPONG CHACARATPONG

กรรมการและเลขาธิการ  
COMMITTEE & SECRETARY GENERAL

สมคิด รุจีปกรณ์  
SOMKHIT RUJEEPAKORN

กรรมการและเลขานุการ  
COMMITTEE & SECRETARY

สุกัญญา รังสฤษดิ์รัมย์  
SUKANYA RANGSARITRATSAMEE

ที่ปรึกษาด้านงานวิชาการ  
ACADEMIC ADVISOR

ดร.อรนุช นน่อแก้ว  
ORRANUCH NORKAEW, Ph.D

กรรมการและเหรัญญิก  
COMMITTEE & TREASURER

วนิดา พนธศักดิ์  
WANIDA PHONTARASAK

ผู้จัดการโครงการ  
PROJECT MANAGER

อภิญา โชคบัณฑิต  
APHINYA CHOKBANDIT

รุจ ธรรมปิณฑกุล  
RUJ THAMMAPIDAKUN

อนุรักษ์ ยิ้มขลิบ  
ANURAK YIMKLIB

กรรมการ  
COMMITTEE

นิชกานต์ มังคละ  
NICHAKANT MUNGKALA

ABOUT  
SUTHIRAT  
YOOVIDHYA



## รู้จัก มูลนิธิสุทธธีรัตน์ อยู่วิทยา

20 ปี ถือเป็นจำนวนนับที่เริ่มเห็นดอกผลของการลงมือทำงานของมูลนิธิสุทธธีรัตน์ อยู่วิทยา ที่มีเป้าหมายอยากจะทำตอบแทนสังคมและสร้างการพึ่งพาตนเองอย่างยั่งยืนให้กับคนไทย มูลนิธิสุทธธีรัตน์ อยู่วิทยา ก่อตั้งเมื่อ พ.ศ. 2546 เป็นองค์กรสาธารณกุศล ลำดับที่ 724 ตามประกาศกระทรวงการคลัง ดำเนินงานในฐานะองค์กรที่ไม่แสวงหาผลกำไร มุ่งเน้นประโยชน์สาธารณะและปราศจากนัยทางการเมือง โดยมีคุณสุทธธีรัตน์ อยู่วิทยา เป็นผู้ก่อตั้งและดำรงตำแหน่งประธานกรรมการ

ตลอดระยะเวลาที่ผ่านมา มูลนิธิสุทธธีรัตน์ อยู่วิทยา ทำงานร่วมกับคนรุ่นใหม่ ชุมชน และหน่วยงานที่มีแนวคิดการทำงานเพื่อสังคมมาอย่างต่อเนื่อง ทั้งในแง่ถ่ายทอดองค์ความรู้ ร่วมวิจัยพัฒนาไปจนถึงสนับสนุนให้เกิดการลงมือปฏิบัติอย่างเป็นรูปธรรม เพื่อให้โครงการที่ขับเคลื่อนการพัฒนาชุมชน สังคม และสิ่งแวดล้อมเกิดขึ้นจริง สามารถยกระดับคุณภาพชีวิตที่ดีให้กับคนในสังคมไทย และเกิดเป็นโครงการต้นแบบที่พร้อมแบ่งปันบทเรียนเรื่องการสร้างความเปลี่ยนแปลงอย่างยั่งยืน

For 20 years, work of The Suthirat Yoovidhya Foundation has begun to bear fruit for its goal of giving back to society and creating sustainable self-reliance for the Thai people. The Suthirat Yoovidhya Foundation was established in 2003 as a charitable organization No. 724 by the notifications of the Ministry of Finance. It operates as a non-profit organization, emphasizing public benefits and free from political motives. Its founder and chairman is Ms. Suthirat Yoovidhya.

Throughout the past, the Suthirat Yoovidhya Foundation has continuously collaborated with young people, communities, and organizations with similar ideas for social work, in terms of transferring knowledge, conducting research and development, and supporting practical operations so that the implementation of projects that drive the growth of communities, society, and environment to come true, and elevate the quality of life for Thai people and become a pilot projects for sustainable changes experience sharing.

# SCOPE OF OPERATIONS

## ขอบเขต การดำเนินงาน

มูลนิธิสุทธิดิฉัน อยุวิทยา แบ่งแนวทางการดำเนินงานออกเป็น 6 ประเภท ได้แก่

### ชุมชนและสิ่งแวดล้อม

ส่งเสริม ขับเคลื่อนงานฟื้นฟู อนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ทั้งบนบกและใต้ท้องทะเล โดยสร้างการมีส่วนร่วมกับชุมชนอย่างต่อเนื่องและเข้มแข็ง เพื่อให้ทุกการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้น ได้รับการสานต่อและพัฒนาสู่ความยั่งยืนที่แท้จริง

### เกษตรวิถีธรรมชาติ

ผลักดันให้เกิดองค์ความรู้ด้านเกษตรวิถีธรรมชาติ และส่งเสริมการถ่ายทอดองค์ความรู้เกษตรวิถีธรรมชาติสู่เกษตรกรรายย่อยและบุคคลทั่วไป สนับสนุนให้เกิดระบบนิเวศที่ยั่งยืนทั้งเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อมในระยะยาว

### สาธารณสุข

ระบบสาธารณสุขเป็นปัจจัยพื้นฐานที่จำเป็นของประชาชน การที่ประชาชนมีสุขภาพแข็งแรง ไม่เจ็บป่วยเป็นโรค นับเป็นสิ่งสำคัญที่จะช่วยให้เกิดการยกระดับคุณภาพชีวิตและการพัฒนาสังคม การพัฒนาระบบสาธารณสุขให้ได้มาตรฐานและครอบคลุมพื้นที่อาศัยของประชาชน จึงเป็นเรื่องจำเป็นต่อสุขภาพชีวิตของประชาชนที่จะนำไปสู่การพัฒนาประเทศชาติให้ก้าวหน้าอย่างยั่งยืน

The Suthirat Yoovidhya Foundation operates in 6 categories which are:

### Communities and Environment

Promotes and drives restoration work, conservation of natural resources and environment, both on land and under the sea, by creating continuous and robust community participation, ensuring that every change will be continued and developed into true sustainability.

### Organic Agriculture

Promoting and driving the creation of knowledge on organic agriculture and promoting the transfer of such knowledge to small-scale farmers and the general public. Supporting the development of a sustainable ecosystem in the long term, encompassing the economy, society, and the environment.

### Public Health

The healthcare system is fundamental for the public. Having good health and being free from illness is essential in improving quality of life and social development. Developing a standardized healthcare system covering populated areas is necessary for the people's well-being which can lead to the sustainable development of the country.

### การศึกษา

ปลูกเมล็ดพันธุ์แห่งความรู้แก่เด็กที่ขาดโอกาส สนับสนุนให้เกิดการพัฒนาคุณภาพการศึกษาของโรงเรียนขนาดเล็ก โรงเรียนในพื้นที่ห่างไกลความเจริญ หรือโรงเรียนที่อยู่นอกเขตเทศบาล เพื่อลดความเหลื่อมล้ำ และสร้างความเท่าเทียมทางการศึกษาให้เกิดขึ้นจริง

### วัฒนธรรม

ส่งเสริมการพัฒนาศักยภาพทักษะด้านการช่างในการบูรณะจิตรกรรม ประติมากรรมไทย และสนับสนุนโครงการบูรณะจิตรกรรม ประติมากรรมในพื้นที่ศาสนสถาน เพื่อดำรงรักษาศิลปวัฒนธรรมไทยให้คงไว้เป็นมรดกทางวัฒนธรรม

### บริจาค

สนับสนุนโครงการที่ต้องการความช่วยเหลืออย่างเร่งด่วน ทั้งในประเด็นการขาดแคลนอาหาร หรือการยกระดับบริการสาธารณสุขตามความจำเป็นและเหมาะสม เพื่อสุขภาพที่ดีของคนในสังคมไทย

### Education

Planting the seeds of knowledge for underprivileged children, supporting the development of the quality of education in small schools, schools in remote and underdeveloped areas, or schools outside municipal areas, to reduce inequality and implement equal education opportunities.

### Culture

The foundation promoting the development of craft skills in restoration, and Thai sculpture, and supporting the restoration project of murals and sculptures in religious places to preserve Thai culture and arts as cultural heritage.

### Donation

Supporting programs with urgent needs, both in the area of food shortages and in upgrading healthcare services as needed and appropriate, for the health of people in Thai society.

W H Y

S U S T A I N -  
A B I L I T Y

I S

'ความยั่งยืน' นับเป็นประเด็นสำคัญที่ถูกหยิบยกมาพูดถึง ทั้งในระดับนานาชาติและระดับประเทศ เห็นได้จากโครงการต่างๆ ของภาครัฐและกิจกรรมของภาคเอกชนที่ต่างก็มีคำว่า 'ยั่งยืน' มาต่อท้ายให้เห็นจนชินตา กระทั่งในฐานะผู้บริโภค 'ความยั่งยืน' ก็ถูกสื่อสารในสื่อกระแสหลัก และขยับเข้ามาใกล้ชิดกับวิถีชีวิตผู้คนทั่วไปอย่างปฏิเสธไม่ได้ ไม่ว่าจะเป็น การรณรงค์ลดการใช้ถุงพลาสติก ไปจนถึงการกระตุ้นให้คนทั่วไปกินอาหารอินทรีย์ เพื่อสุขภาพที่ดีและสนับสนุนการทำเกษตรที่ลดผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม

การเติบโตของกระแสความยั่งยืนเหล่านี้เกิดขึ้นจากความวิตกกังวลถึงอัตราการเพิ่มขึ้นของจำนวนประชากรโลกที่พุ่งสูงขึ้นอย่างรวดเร็ว ส่งผลให้เมืองเกิดการขยายตัว ความต้องการการบริโภคน้ำดื่ม อาหาร พลังงาน และทรัพยากรอื่นๆ มีแนวโน้มเพิ่มสูงขึ้น แม้เศรษฐกิจที่ขยับเติบโตอย่างก้าวกระโดดจะมีผลดีคือช่วยยกระดับโครงสร้างพื้นฐาน พัฒนาสาธารณูปโภค และสร้างงานและรายได้ให้กับพลเมือง แต่กิจกรรมทางเศรษฐกิจที่ให้ความสำคัญกับตัวเลขกำไรในระยะสั้น เร่งผลิตสินค้าโดยใช้ทรัพยากรธรรมชาติอย่างหนักหน่วงโดยไม่คำนึงถึงผลกระทบที่จะตามมา ก็ทำให้เกิดปัญหาที่เกี่ยวพันไปถึงสิ่งแวดล้อม ความสมบูรณ์ของระบบนิเวศ จวบจนความหลากหลายทางชีวภาพ เป็นผลทำให้ปัจจุบันผู้คนต้องเผชิญกับวิกฤติสภาพอากาศไม่ถูกต้องตามฤดูกาล ภัยพิบัติทางธรรมชาติที่นับวันจะทวีความรุนแรงรวมไปถึงปัญหามลพิษในชีวิตประจำวัน อย่างมลพิษทางน้ำและมลพิษทางอากาศที่ส่งผลกระทบต่อสุขภาพชีวิต และทรัพย์สินของผู้คน

ไม่เพียงเท่านั้นการเติบโตทางเศรษฐกิจที่มองผลในระยะสั้นยังก่อให้เกิดความเหลื่อมล้ำทางเศรษฐกิจ ปัญหาการกระจายรายได้ไม่เท่าเทียม การผูกขาดตลาด รวมไปถึงผลกระทบทางสังคมอื่นได้แก่ ปัญหาสงครามจากการแย่งชิงทรัพยากร และการขาดสุขภาวะที่ดีในชีวิตด้วย

'Sustainability' is an important issue raised often at both international and national levels. It can be seen from various government projects and activities of the private sector, which often end with the word 'Sustainably.' Even as consumers, 'Sustainable lifestyle' is communicated in mainstream media and undeniably has become closely linked to daily lives, whether it is a campaign to reduce the use of plastic bags or promoting the consumption of organic food for good health and supporting environmentally friendly agriculture.

The growth of these sustainable trends is caused by concerns about the rapid increase in the global population, causing cities to expand and increasing demand for drinking water, food, energy, and other resources. Although a rapidly growing economy provides positive effects, such as improving infrastructure, developing public utilities, and creating jobs and income for citizens, economic activities that prioritize short-term profits and expedite production by exploiting natural resources without regard for the consequences have resulted in problems with the environment, ecological wholeness, and biodiversity. Consequently, people now face out-of-season weather, increasingly severe natural disasters, and everyday pollution problems such as water and air pollution that impact people's health, lives, and property.

On top of this, short-term profit-oriented economic growth causes inequality, uneven income distribution, market monopoly, and other social impacts such as wars arising from resource competition and a lack of well-being in daily life.

A C O R E





องค์การสหประชาชาติจัดทำเป้าหมายการพัฒนาอย่างยั่งยืน (Sustainable Development Goals: SDGs) ขึ้นมาให้เป็นดังเป้าหมายร่วมที่ทั่วโลกต้องมุ่งพัฒนาและแก้ปัญหาไปในทิศทางเดียวกัน เพื่อสร้างความยั่งยืนทางสังคม เศรษฐกิจ และสิ่งแวดล้อม และทำให้โลกดีขึ้นภายใน ค.ศ. 2030 ผ่าน 17 เป้าหมายหลัก และ 169 เป้าหมายย่อย ซึ่งสามารถแบ่งกลุ่มได้เป็น 5 มิติ ดังต่อไปนี้

#### **มิติด้านสังคม / ความเป็นอยู่ของผู้คน (People)**

มุ่งเน้นยกระดับคุณภาพชีวิตของพลเมืองโลก ด้วยการลดความยากจน ขจัดความหิวโหย พัฒนาสุขภาพและความเป็นอยู่ที่ดี ส่งเสริมการศึกษาที่มีคุณภาพ และผลักดันให้เกิดความเท่าเทียมกันทางเพศ โดยครอบคลุมเป้าหมาย SDGs ที่ 1-5 คือ SDGs 1: No Poverty SDGs 2: Zero Hunger SDGs 3: Good Health and Well-Being SDGs 4: Quality Education และ SDGs 5: Gender Equality

#### **มิติด้านเศรษฐกิจและความมั่งคั่ง (Prosperity)**

สร้างหลักประกันให้ทุกคนเข้าถึงพลังงานที่ยั่งยืนในราคาที่ย่อมเยา ส่งเสริมให้เกิดการเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างยั่งยืน มีการจ้างงานที่ครอบคลุมคนทุกกลุ่ม ยกกระชับโครงสร้างพื้นฐาน พัฒนานวัตกรรม และอุตสาหกรรม ลดความไม่เสมอภาค รวมไปถึงสร้างเมืองและ

The United Nations has developed the Sustainable Development Goals (SDGs) as a universal agenda for all countries to work towards and address common challenges to create a sustainable society, economy and environment for a better world by 2030. The SDGs consist of 17 main goals and 169 sub-goals, which can be divided into 5 dimensions as follow:

#### **Social/well-being dimension (People)**

This dimension aims to elevate the quality of life for global citizens by reducing poverty, eliminating hunger, improving health and well-being, promoting quality education, and advancing gender equality. This is can be achieving through the SDGs targets 1-5: SDGs 1: No Poverty, SDGs 2: Zero Hunger, SDGs 3: Good Health and Well-Being, SDGs 4: Quality Education, and SDGs 5: Gender Equality.

#### **Economic and prosperity dimension (Prosperity)**

This dimension ensures sustainable and affordable access to energy for all, promotes sustainable economic growth through providing employment opportunities for all, upgrades

ชุมชนที่ยั่งยืน ปลอดภัย โดยครอบคลุมเป้าหมาย SDGs ที่ 7-11 คือ SDGs 7: Affordable and Clean Energy SDGs 8: Decent Work and Economic Growth SDGs 9: Industry, Innovation and Infrastructure SDGs 10: Reduce Inequalities และ SDGs 11: Sustainable Cities and Communities

### **มิติด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (Planet)**

สร้างหลักประกันว่าจะมีการบริหารจัดการน้ำและสุขอนามัยสำหรับทุกคน ส่งเสริมการผลิตและการบริโภคที่ยั่งยืน ปกป้องและรักษาทรัพยากรธรรมชาติ สภาพภูมิอากาศ ระบบนิเวศทางทะเลและมหาสมุทร และระบบนิเวศบนบก เพื่อพลเมืองโลกรุ่นต่อไป โดยครอบคลุมเป้าหมาย SDGs ที่ 6 คือ SDGs 6: Clean Water and Sanitation และเป้าหมาย SDGs ที่ 12-15 คือ SDGs 12: Responsible Consumption and Production SDGs 13: Climate Action SDGs 14: Life below Water และ SDGs 15: Life on Land

### **มิติด้านสันติภาพ (Peace)**

ส่งเสริมสังคมที่สงบสุข ให้ทุกคนเข้าถึงความยุติธรรมอย่างเท่าเทียม ครอบคลุมเป้าหมาย SDGs ที่ 16 คือ SDGs 16: Peace, Justice and Strong Institutions

### **มิติหุ้นส่วนเพื่อการพัฒนา (Partnership)**

ส่งเสริมให้เกิดความร่วมมือจากทุกภาคส่วน เพื่อขับเคลื่อนให้เกิดการพัฒนาที่ยั่งยืน ครอบคลุมเป้าหมาย SDGs ที่ 17 คือ SDGs 17: Partnerships for the Goals

‘การพัฒนาสู่ความยั่งยืน’ จึงเป็นแนวคิดสำคัญแห่งยุคที่ผู้คนควรให้ความสนใจ และหันมาดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับมิติทางเศรษฐกิจ สังคม สิ่งแวดล้อม โดยคิดคำนึงถึงผลกระทบในระยะยาว เพื่อร่วมกันลดผลกระทบที่อาจส่งผลกระทบต่อคุณภาพชีวิตที่ดี ธรรมชาติที่สวยงาม และเพื่อสร้างสังคมที่มีความเท่าเทียม ไม่สร้างข้อจำกัดในการดำเนินชีวิตให้แก่คนรุ่นหลัง

infrastructure, innovation and industries, reduces inequality, and builds sustainable and safe cities and communities including the target SDGs 7-11: SDG 7: Affordable and Clean Energy, SDG 8: Decent Work and Economic Growth, SDG 9: Industry, Innovation and Infrastructure, SDG 10: Reduce Inequalities, and SDG 11: Sustainable Cities and Communities.

### **Natural resources and environment dimension (Planet)**

This dimension ensures sustainable water and sanitation management, promotes sustainable production and consumption protects, and conserves natural resources, climate, marine and ocean ecosystems, and land-based ecosystems for future generations. The accomplish by covering the SDGs 6: Clean Water and Sanitation and the SDGs 12-15: SDGs 12: Responsible Consumption and Production, SDGs 13: Climate Action, SDGs 14: Life below Water, and SDGs 15: Life on Land.

### **Peace dimension (Peace)**

This dimension promotes a peaceful society, ensuring equal access to justice for all, covering SDGs 16: Peace, Justice and Strong Institutions.

### **Partnership for development dimension (Partnership)**

This dimension enhances cooperation among all sectors to drive sustainable development, covering SDGs 17: Partnerships for the Goals.

‘Sustainable Development’ therefore, is an essential concept of our time that people should be attentive and engage in activities related to the economic, social, and environmental dimensions that consider the long-term impacts to collectively reduce any negative affects that may affecting a good quality of life, beautiful nature, and to create a society with equality and a society without limitations to the way of life for posterity.

SDGs — 2

Z E R O

H U N G

# ER

## มุ่งเน้นแก้ปัญหา เรื่องปากท้องของ คนทั่วโลก

โดยเพิ่มการเข้าถึงอาหารปลอดภัยให้คนทุก  
ช่วงวัย ขจัดความหิวโหย ลดความอดอยาก  
ทั้งยังส่งเสริมเกษตรกรรมที่ยั่งยืน เพื่อรักษา  
ความหลากหลายของเมล็ดพันธุ์และปศุสัตว์  
ช่วยให้เกษตรกรรายย่อยเข้าถึงแหล่งที่ดิน  
ทำกิน เทคโนโลยี และตลาดอย่างเท่าเทียม

Zero Hunger is the 2<sup>nd</sup> Sustainable Development Goals that aims to address the issue of global hunger by increasing access to safe food for people of all ages, in order to eliminate hunger, reduce malnutrition, and promote sustainable agriculture to maintain the diversity of seeds and livestock. It also seeks to enable small-scale farmers to equally access land, technology, and markets.

ปัจจุบัน ความมั่นคงทางอาหารเป็นเรื่องสำคัญที่ทั่วโลกต่างให้ความสนใจ โดยไม่ได้ถูกมองในมิติของการเข้าถึงอาหารเท่านั้น แต่ยังคงครอบคลุมถึงการมีอาหารที่มีคุณค่าทางโภชนาการครบถ้วน ถูกหลักอนามัย ในปริมาณที่เพียงพอต่อความต้องการของคนทุกคนในทุกสถานการณ์ ไม่ว่าจะตกอยู่ในสถานการณ์ระดับชั้นอย่างไร ภาวะเศรษฐกิจตกต่ำหรือวิกฤติสภาพอากาศก็ตาม

จากรายงาน State of Food Security and Nutrition in the World 2021 ที่เผยแพร่ร่วมกันโดยองค์การอาหารและการเกษตรแห่งสหประชาชาติ (FAO) กองทุนระหว่างประเทศเพื่อการพัฒนาการเกษตร (IFAD) กองทุนเพื่อเด็กแห่งสหประชาชาติ (UNICEF) โครงการอาหารโลกของสหประชาชาติ (WFP) และองค์การอนามัยโลก (WHO) พบว่า ใน พ.ศ. 2563 พลเมืองทั่วโลกกว่า 720-811 ล้านคน กำลังเผชิญความทุกข์ทรมานจากความหิวโหย ขณะที่พลเมืองโลกราว 2.3 พันล้านคน กำลังประสบกับความไม่มั่นคงทางอาหาร พวกเขาไม่สามารถเข้าถึงอาหารที่เพียงพอได้ตลอดทั้งปี และมีเด็กอายุต่ำกว่า 5 ปี ราว 149 ล้านคน ประสบปัญหาการเจริญเติบโตหยุดชะงักหรือล่าช้าจากสภาวะขาดสารอาหารแบบเรื้อรัง ทำให้เด็กเหล่านี้มีส่วนสูงต่ำกว่าเกณฑ์ และร่างกายแคระแกร็น

แม้ได้ชื่อว่าเป็นอู่ข้าวอู่น้ำ แต่ประเทศไทยนับเป็นหนึ่งในประเทศที่ต้องเผชิญกับปัญหาความมั่นคงทางอาหารด้วยเช่นกัน ทั้งจากราคาน้ำมันที่ปรับตัวสูงขึ้น เนื่องจากสงครามรัสเซีย-ยูเครน โรคอหิวาต์แอฟริการะบาดในสุกร เศรษฐกิจที่ยังไม่ฟื้นตัวจากโควิด-19 หรือกระทั่งภาวะเงินเฟ้อที่พุ่งสูงที่สุดในรอบ 13 ปี ก็มีผลทำให้วัตถุดิบอาหารราคาสูงขึ้น ไม่สอดคล้องกับอัตราค่าแรงขั้นต่ำ ในขณะที่เดียวกันเกษตรกรรายย่อยจำนวนมากก็ยังคงเผชิญปัญหาขาดทุนทางการเกษตร ชาวไร่ชาวนาบางส่วนจำต้องลงทุนซื้อเมล็ดพันธุ์ ปุ๋ย และยาฆ่าแมลง เพื่อให้ได้ผลผลิตตามมาตรฐานของบริษัทใหญ่ บางก็ยังคงเผชิญปัญหาการขาดเงินทุนและองค์ความรู้ในการต่อยอดผลผลิต ส่งผลให้เกษตรกรรายย่อยส่วนใหญ่ไม่สามารถพึ่งพาตัวเองได้อย่างยั่งยืน

เพราะเห็นถึงปัญหาดังกล่าว มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยู่วิทยา จึงร่วมสนับสนุนโครงการที่เกี่ยวข้องกับความมั่นคงทางอาหารทั้งในรูปแบบการบริจาคให้กับผู้ด้อยโอกาสทางสังคม การพัฒนาโครงการสนับสนุนให้เกษตรกรรายย่อยทำการเกษตรให้มีคุณภาพและสามารถสร้างมูลค่าเพิ่มให้ผลผลิต ด้วยการส่งเสริมการเพาะปลูกในรูปแบบเกษตรอินทรีย์ และการยกระดับเกษตรกรสู่ผู้ประกอบการธุรกิจชุมชน ด้วยหวังว่าจะช่วยให้ผู้คนอ้อมท้อง ส่วนเกษตรกรก็สามารถยกระดับคุณภาพชีวิต และพึ่งพาตัวเองได้อย่างยั่งยืน

การส่งเสริมการเพาะปลูกในรูปแบบเกษตรอินทรีย์ ยกระดับเกษตรกรสู่ผู้ประกอบการธุรกิจชุมชน จะช่วยให้ผู้คนอ้อมท้อง เกษตรกรก็สามารถยกระดับคุณภาพชีวิต และพึ่งพาตัวเองได้อย่างยั่งยืน



Food security is currently an important issue that garners global attention, not only in terms of access to food, but also in terms of having access to nutritionally whole and hygienic food in sufficient quantities to meet the needs of everyone in all situations, whether in times of economic crisis or climate disasters.

From the report of the State of Food Security and Nutrition in the World 2021, jointly published by the Food and Agriculture Organization of the United States (FAO), the International Fund for Agricultural Development (IFAD), the United Nations Children's Fund (UNICEF), the World Food Program (WFP), and the World Health Organization (WHO), it was found that

in 2020, over 720-811 million people worldwide faced the anguish of hunger, while around 2.3 billion people globally were assessed to be experiencing food insecurity. They were unable to access enough food throughout the year. Approximately 149 million children under the age of 5 faced disrupted or delayed growth due to chronic malnutrition, hindering their heights below the standard and their bodies stunted.

Although known as the land of plenty, Thailand still belongs to a group of countries facing food insecurity. The rising cost of oil caused by the conflict between oil-producing countries, the outbreak of African swine fever virus in pigs, a prolonged and unrecovered economy from COVID-19, or the highest inflation rate in 13 years result in higher prices of food ingredients for each meal, which do not match the minimum wage rate. At the same time, many small-scale farmers still suffer from agricultural monopolies. Some farmers have to invest in buying seeds, fertilizers, and insecticides to produce high-quality crops that meet the standards of large corporations. Some need more monetary capital and knowledge to expand their agricultural production, resulting in most small-scale farmers needing help to rely on themselves sustainably.

Recognizing the issues mentioned above, the Suthirat Yoovidhya Foundation has therefore joined in supporting projects related to food security, both in the form of donations for underprivileged individuals, and in developing projects to support small-scale farmers in producing high-quality crops to add value for their product by promoting organic farming practices and elevating farmers to become community business owners, with the hope that people will be well-fed and farmers can improve their quality of life and sustain themselves in the long run.



PROJECT

— 01

# THE PERMACULTURE WAY

สร้างความเกื้อกูลให้พื้นที่  
เกษตรกรรมยั่งยืน

## โครงการพัฒนาพื้นที่เรียนรู้ เกษตรอินทรีย์แบบเพอร์มาคัลเจอร์ (Permaculture)

เกษตรอินทรีย์แบบเพอร์มาคัลเจอร์ (Permaculture) เป็นองค์ความรู้ทางการเกษตรที่ให้ความสำคัญกับความยั่งยืนของชีวิตและสิ่งแวดล้อม โดยเน้นจัดองค์ประกอบภายในฟาร์มให้มีความสัมพันธ์กัน ออกแบบพื้นที่เพาะปลูกและพื้นที่เลี้ยงสัตว์ให้สอดคล้องกับสภาพแวดล้อมในพื้นที่ เป็นเกษตรผสมผสานที่หวังให้สิ่งมีชีวิตในพื้นที่อยู่ร่วมกันอย่างเกื้อกูล สอดรับกับความเป็นไปทางธรรมชาติ ทั้งในรูปแบบการส่งเสริมการเติบโตซึ่งกันและกันและการเป็นศัตรูกันตามธรรมชาติ เพื่อให้ได้ผลิตผลทางการเกษตรที่สูง และใช้ศักยภาพในพื้นที่เต็มให้มีประสิทธิภาพมากที่สุด

### 'Permaculture' organic farming learning center development project

An organic farming approach called 'Permaculture' is an agricultural body of knowledge that emphasizes the sustainability of life and the environment by designing farm components to be interrelated. The areas for crop cultivation and animal husbandry has been design to be compatible with the environment. It is a form of integrated farming that hopes to bring all living creatures in an area to live accommodatingly and in line with nature. With this, they will promote mutual growth and naturally clash with one another to produce a high volume of agricultural products and optimize the existing potential of the land.









แม้เกษตรทางเลือกอาจยังไม่เป็นที่พูดถึงในประเทศไทยมากนัก แต่ก็มีข้อดีต่อเกษตรกรรายย่อยหลายประการ ทั้งช่วยเพิ่มผลิตผลทางการเกษตร ช่วยลดต้นทุนทางการเกษตรในระยะยาว ผ่านการออกแบบกิจกรรมภายในฟาร์มให้มีกลไกทางธรรมชาติ คอยรักษาสมดุล ลดปัญหาด้านสุขภาพ และลดผลกระทบทางสิ่งแวดล้อม เนื่องจากปราศจากการใช้ยาฆ่าแมลงเคมีในพื้นที่ ส่งผลให้เกิดความหลากหลายทางชีวภาพในฟาร์ม ทำให้เกษตรกรรายย่อยสามารถพึ่งพาตัวเองได้

Although this alternative agriculture may not yet be widely discussed in Thailand, it could provide many benefits to small-scale farmers in the country. It can increase agricultural productivity, reduce long-term agricultural costs through designing activities within the farm with natural mechanisms to maintain its balance and reduce health issues and environmental impacts as the use of chemical pesticides is non-existent. All these create biodiversity in the farm and allow small-scale farmers to be self-reliant.

A Little Farmer Organic Farm จังหวัดนครปฐม คือหนึ่งแห่งเรียนรู้ร่องตามวิถีเพอร์มาคัลเจอร์ ที่มูลนิธิสุทธิรัตน์ ออยู่วิทยา ให้การสนับสนุน โดยใน พ.ศ. 2565 มูลนิธิสนับสนุนโครงการพัฒนาพื้นที่เรียนรู้เกษตรอินทรีย์แบบเพอร์มาคัลเจอร์ ในพื้นที่ A Little Farmer Organic Farm เป็นจำนวนเงิน 100,000 บาท แบ่งเป็น

### 1. พัฒนาศถานีเรียนรู้ ‘การผลิตพืชอินทรีย์’

จัดซื้อเมล็ดพันธุ์ผักสลัดและจัดทำป้ายความรู้การเพาะปลูกผักสลัด 4,500 บาท

### 2. พัฒนาศถานีเรียนรู้ ‘การทำปุ๋ยคอกอินทรีย์’

ลงทุนด้านการทำปุ๋ยคอกอินทรีย์ผ่านการจัดซื้อลูกไก่ไข่ 800 ตัว และเปิดไข่ 300 ตัว พร้อมทั้งอาหารอนุบาลของสัตว์ทั้งสองชนิด จัดซื้อวัสดุและอุปกรณ์เลี้ยงหนอนแมลงวันลาย ซึ่งถือเป็นอาหารสัตว์โปรตีนสูงและมีความสามารถในการลดขยะอินทรีย์ รวมไปถึงจัดทำป้ายองค์ความรู้ เป็นจำนวนเงินรวม 90,500 บาท

### 3. พัฒนาศถานีเรียนรู้ ‘การทำประมงอินทรีย์’

ใช้งบประมาณในการซื้อพันธุ์ลูกปลา 5,000 บาท เพื่อเป็นแหล่งอาหารและแหล่งศึกษาดูงานในอนาคต

เพื่อรองรับการเรียนรู้หลักสูตรเกษตรอินทรีย์วิถีเพอร์มาคัลเจอร์ และเป็นแหล่งเรียนรู้ในการถ่ายทอดแนวคิด เทคนิค และวิธีการทำเกษตรอินทรีย์แบบเพอร์มาคัลเจอร์ให้กับเกษตรกรและบุคคลทั่วไป พร้อมทั้งสร้างเครือข่ายเกษตรอินทรีย์ในพื้นที่จังหวัดนครปฐมและพื้นที่ใกล้เคียง

A Little Farmer Organic Farm in Nakhon Pathom province is a pilot learning center for permaculture supported by the Suthirat Yoovidhya Foundation. In 2022, the foundation provided supports the permaculture organic farming learning center development project within the area of A Little Farmer Organic Farm with a grant worth 100,000 baht. The funding is being used in detail as follows.

### 1. Develop the ‘Organic Crop Production’ Learning Station

Purchase seedlings for salad and make educational signs for cultivating vegetables for salad for 4,500 baht.

### 2. Develop the ‘Organic Livestock Production’ Learning Station

Invest in organic livestock production by purchasing 800 egg-laying chickens, 300 egg-laying ducks, and their feed. Purchase materials and equipment to raise Black Soldier Fly larvae, high-protein animal feed that can also help reduce organic waste. Create educational signs for the learning station. The total cost is 90,500 baht.

### 3. Develop the ‘Organic Aquaculture’ Learning Station

Purchase fish fry with a budget of 5,000 baht to build a food source and learning center.

This is to support learning of permaculture organic farming courses and to serve as a learning center for sharing ideas, techniques, and methods for permaculture organic farming approach for farmers and the public. On top of this, it can be used to build a network of organic farmers in Nakhon Pathom province and nearby areas.



PROJECT

— 02

# THE INNOVATION WAY

## ปลูกข้าวให้โต เป็นนวัตกรรม

### โครงการสนับสนุนผู้ปลูกข้าว สู่ผู้ประกอบการธุรกิจชุมชน ปี 2565 (ปีที่ 3)

ปัญหาขายข้าวไม่ได้ราคา ผลผลิตที่ได้ไม่ครอบคลุมกับต้นทุนทางการเกษตรที่ต้องแบกรับ ทำให้เกษตรกรส่วนใหญ่ต้องเผชิญกับปัญหานี้สิน บางส่วนจึงหันไปทำเกษตรกรรมร่วมกับนายทุนใหญ่ และใช้สารเคมีที่เป็นอันตรายต่อร่างกายและสิ่งแวดล้อม เพื่อเพิ่มผลผลิตทางการเกษตรให้ตรงกับนโยบายของนายทุน แต่ก็ไม่อาจเพิ่มมูลค่าให้กับผลผลิตทางการเกษตรและสร้างความยั่งยืนอย่างแท้จริง

#### Support Transforming Rice Farmers into Community Entrepreneurs Project 2022 (3<sup>rd</sup> Year)

The farmer cannot sell rice at the desired price, and the product is not covered the agricultural costs that farmers have to bear, causing most farmers to face debt problems; some farmers turn to farm together with big capitalists and use chemicals that are harmful to the body and the environment to increase agricultural productivity according to the capitalist's policy. However, the farmer still needed help to sustainably add value to the agricultural products.







มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยู่วิทยา เล็งเห็นว่าการส่งเสริมให้เกษตรกรหันมาปลูกข้าวอินทรีย์ที่มีคุณภาพ รวมถึงติดเครื่องมือและเพิ่มมุมมองความเป็นผู้ประกอบการให้กับเกษตรกร เป็นอีกทางหนึ่งที่จะช่วยให้เกษตรกรสามารถต่อยอดอาชีพเกษตรกรรมได้อย่างครบวงจร ตั้งแต่ต้นน้ำอย่างการปลูก ไปจนถึงปลายน้ำอย่างการแปรรูปและจัดจำหน่าย โดยไม่ถูกเอาเปรียบจากพ่อค้าคนกลาง และนำไปสู่การพึ่งพาตัวเองในระยะยาวได้ จึงจัดทำโครงการสนับสนุนผู้ปลูกข้าวสู่ผู้ประกอบการธุรกิจชุมชน เพื่อสนับสนุนกลุ่มเกษตรกรหัวใจอินทรีย์ที่มีศักยภาพ และมีความมุ่งมั่นที่จะก้าวไปสู่เป้าหมาย

‘วิสาหกิจชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ช้างอำเภอห้างฉัตร’ คือกลุ่มวิสาหกิจชุมชนในตำบลปงยางคค ตำบลลวอแก้ว และตำบลห้างฉัตร อำเภอห้างฉัตร จังหวัดลำปาง ที่มูลนิธิฯ ให้การสนับสนุน โดยมีเป้าหมายเพื่อเป็นกลุ่มเกษตรกรที่สามารถเป็นโมเดลต้นแบบ เนื่องจากเป็นกลุ่มวิสาหกิจชุมชนที่ทำการเกษตรอินทรีย์ภายใต้มาตรฐาน SALANA Participatory Guarantee System (SALANA PGS) และมาตรฐานผลิตภัณฑ์อินทรีย์ Organic Thailand มาอย่างต่อเนื่อง ปัจจุบันได้มีการพัฒนา และมีการจัดทำระบบควบคุมภายใน Internal Control System (ICS) เพื่อให้การผลิตข้าวเป็นไปตามมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM) ที่กำลังดำเนินการขอรับรองมาตรฐานในปัจจุบัน นอกจากนี้ยังได้พัฒนาผลิตภัณฑ์จากข้าวอินทรีย์ ผ่านโครงการนวัตกรรมผลิตภัณฑ์เพื่อสุขภาพระดับพรีเมียมที่พัฒนาจากข้าวเจ้าอินทรีย์สีเข้ม ร่วมกับคณะวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เพื่อผลิตผงผิวข้าวเจ้าอินทรีย์สีเข้มที่อุดมไปด้วยสารต้านอนุมูลอิสระ ซึ่งมีส่วนช่วยด้านการเกิดโรคเบาหวานชนิดที่ 2 ด้านการเติบโตของเซลล์มะเร็ง และป้องกันโรคหัวใจและหลอดเลือด

The Suthirat Yoovidhya Foundation recognizes that promoting high-quality organic rice cultivation, providing tools, and adding entrepreneurship perspectives to farmers is other way to help their farming occupation be more better-rounded, from upstream, planting to downstream that includes processing and distributing. In this way, mediators will not take advantage of them, leading to self-reliance in the long run. Therefore, the foundation has developed a project to transform rice growers into community entrepreneurs to support organic rice growers with potential and determination.

‘Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat’ is a community enterprise in Pong Yang Khok District, Wo Kaeo District and Hang Chat District, Lampang, that the Suthirat Yoovidhya Foundation supports. The aim is to build a farmer group that can become a model as this group practices organic farming under the SALANA Participatory Guarantee System (SALANA PGS) standard and the Organic Thailand standard consistently. The group has developed and established an Internal Control System (ICS) to ensure that rice production meets the International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM) organic farming standards, which are currently being certified. In addition, the group has produced organic rice products through an innovation project for premium health products developed from dark-colored organic rice, in collaboration with the Faculty of Science, Chiang Mai University. The dark-colored organic rice powder, is rich in antioxidants that help fight type 2 diabetes, suppress cancer cell growth, and prevent cardiovascular disease.



พ.ศ. 2565 มูลนิธิฯ ดำเนินงานโครงการยกระดับเกษตรกรผู้ปลูกข้าวสู่การเป็นผู้ประกอบการธุรกิจชุมชน ให้กับวิสาหกิจชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ข้างอำเภอห้างฉัตร โดยใช้เงินงบประมาณในการดำเนินงานจำนวน 957,848.50 บาท ตามรายละเอียด ดังนี้

### 1. สนับสนุนการให้ความรู้การพัฒนาระบบ ICS

ในการบันทึกข้อมูลการผลิต และการตรวจรับรองแปลงผลิต เพื่อยกระดับมาตรฐานการเพาะปลูกสู่มาตรฐานเกษตรอินทรีย์ระดับสากล IFOAM

### 2. สนับสนุนการตรวจรับรองมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ IFOAM

ยกระดับจากมาตรฐาน Organic Thailand สู่มาตรฐานเกษตรอินทรีย์ IFOAM ประกอบด้วย ข้าวหอมมะลิ 105 ข้าวมะลินิลสุรินทร์ ข้าวหอมมะลิแดง ข้าวไรซ์เบอร์รี่ โดยได้รับการตรวจรับรองมาตรฐานจากสำนักงานมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ หรือ มกท.

3. สนับสนุนเครื่องมือการแปรรูปข้าวสารให้ได้คุณภาพ เพื่อเพิ่มมูลค่าและยกระดับเกษตรกรสู่การเป็นผู้ประกอบการธุรกิจชุมชน ด้วยการปรับปรุงโครงสร้างให้สอดคล้องตามมาตรฐานสุขลักษณะ ปรับปรุงเครื่องสีข้าวและวัสดุอุปกรณ์ส่วนประกอบอื่นๆ เช่น เครื่องทำความสะอาดข้าวเปลือก เครื่องกะเทาะเปลือก เครื่องคัดแยกข้าวเต็มเมล็ด เครื่องคัดแยกรำข้าว และคัดแยกแกลบ

In 2022, the foundation conducted a project to transform rice farmers into community entrepreneurs for the Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat. The budget for the project was 957,848.50 baht in the details as follows.

**1. Support the provision of knowledge and development of ICS** in recording production data and certifying the production sites to enhance the standards of cultivation IFOAM standard.

**2. Support getting certified by IFOAM.** Elevate the standard of rice Varieties of Hommali (Jasmine) Rice 105, Mali Nil Surin Rice, Red Jasmine Rice, and Riceberry Rice from the Organic Thailand standard to IFOAM. These must be certified by the Organic Agriculture Certification Thailand.

**3. Support the improvement of rice processing tools to produce quality rice, to increase added value and upgrade farmers into community entrepreneurs,** by improving the structure to meet the sanitary standards. Improve rice milling machines and materials, other components such as rice husk cleaning machines, husking

4. สนับสนุนเครื่องมือการแปรรูปรำข้าวสีเข้ม เพื่อเพิ่มมูลค่าและยกระดับเกษตรกรสู่การเป็นผู้ประกอบการธุรกิจชุมชน ด้วยการปรับปรุงโครงสร้างอาคารให้สอดคล้องตามมาตรฐาน ออย. และการยกระดับผลิตภัณฑ์ผงผิวข้าวเจ้าอินทรีสีเข้มที่มีอยู่เป็นสารสกัดจากข้าวมะลิสีสุรินทร์อินทรี และสารสกัดจากข้าวหอมมะลิแดงอินทรี

machines, full grain rice sorting machines, rice bran sorting machines, and chaff sorting machines.

4. Support tools for processing dark-colored rice to increase added value and upgrade farmers into community entrepreneurs by improving the building structure following standards of the Food and Drug Administration of Thailand (FDA) and upgrading the existing product, dark-colored organic rice powder, to organic Mali Nil Surin rice extract and organic Red Jasmine rice extract.

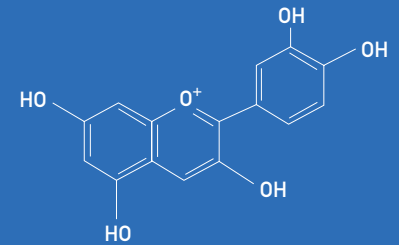


## แอนโทไซยานิน สารสกัดจากข้าวมะลิสีสุรินทร์อินทรี

แอนโทไซยานิน คือสารสีม่วงเข้มที่พบได้ในธรรมชาติ เช่น ผลไม้ตระกูลเบอร์รี่ องุ่นสีม่วงดำ กะหล่ำปลีม่วง มะเขือม่วง ดอกอัญชัน ไปจนถึงเยื่อหุ้มเมล็ดของเปลือกข้าวสีเข้ม

มีคุณสมบัติช่วยด้านสารอนุมูลอิสระ ชะลอความเสื่อมของร่างกาย ด้านการอักเสบ ลดอาการซึมเศร้าและลดความวิตกกังวล ช่วยเพิ่มประสิทธิภาพการมองเห็นและบำรุงสายตา ลดความเสี่ยงการเกิดโรคต่างๆ เช่น ลดความเสี่ยงของการเกิดโรคมะเร็งจากการยับยั้งเซลล์มะเร็งได้ ไปจนถึงช่วยลดปริมาณไตรกลีเซอไรด์และคอเลสเตอรอลในเลือด จึงช่วยลดความเสี่ยงการเกิดโรคหัวใจได้ด้วย

ความน่าสนใจคือ ข้าวสีเข้มมีปริมาณแอนโทไซยานินมากกว่าผลไม้ตระกูลเบอร์รี่บางชนิด การส่งเสริมให้ชาวนาผู้ปลูกข้าวอินทรีสามารถสกัดสารต้านอนุมูลอิสระที่มีคุณภาพ จึงเป็นทั้งการเพิ่มโอกาสให้ชาวนาและช่วยให้ผู้บริโภคเข้าถึงผลิตภัณฑ์ดูแลสุขภาพที่ผลิตได้ในประเทศด้วย



## Anthocyanin, extracts from Mali Nil Surin Rice

Anthocyanin is a dark purple pigment found in nature, such as in berries, black grapes, purple cabbage, purple eggplants, Asian pigeonwings, and even the seed coat of dark-colored rice. It has properties of antioxidants, delay the deterioration of the body, reduce inflammation, alleviate symptoms of depression and anxiety, enhance vision and eye health, and reduce the risk of various diseases, such as cancer risk and can stop cancer cells. It can also help reduce levels of triglycerides and cholesterol in the blood, thereby reducing the risk of heart disease.

Interestingly, Dark-colored rice has a higher anthocyanin content than some berries. Promoting organic rice farmers to extract high-quality antioxidant substances from rice, increases the farmer's opportunity and enables consumers to access domestically-produced healthy products.



PROJECT

— 03

# THE SHARING WAY

บุญจาก  
การแบ่งปัน

## โครงการ Share for Life ปันข้าวอัมบุญ

โครงการที่มูลนิธิสุทธธีรรัตน์ อยุธยา จัดทำขึ้นเพื่อช่วยเหลือวัดที่กำลังประสบปัญหาขาดแคลนหรือได้รับผลกระทบจากสถานการณ์การระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 ที่มีความจำเป็นต้องใช้ข้าวสารเพื่อแบ่งปันและบรรเทาความเดือดร้อนให้กับผู้ยากไร้เด็กด้อยโอกาส และเด็กกำพร้าในการดูแล ด้วยการรับบริจาคเงินจากผู้ที่มีจิตศรัทธาไปซื้อข้าวสารอินทรีย์จากเกษตรกรที่เพาะปลูกแบบอินทรีย์ และนำไปบริจาคแก่วัดที่ต้องการความช่วยเหลือจำนวน 8 วัด วัดละ 1,500 กิโลกรัม รวมทั้งสิ้น 12,000 กิโลกรัม โครงการนี้จึงไม่เพียงบรรเทาความหิวโหยและส่งต่ออาหารที่มีคุณภาพให้กับผู้ที่ขาดแคลน แต่ยังช่วยสร้างรายได้และกำลังใจให้กับเกษตรกรที่มีความตั้งใจทำเกษตรแบบไม่ใช้สารเคมีด้วยอีกทาง

### Share for Life Project – Sharing Rice, Getting Merit

The Share for Life Project is a project created by the Suthirat Yoovidhya Foundation created to help temples that experienced shortages or have been impacted by the COVID-19 pandemic and temples with needs to obtain rice to distribute and alleviate suffering for the underprivileged, socially disadvantaged children, and orphans under their care. Donations were collected from people who desired to help purchase organic rice from organic farmers. The rice was donated to 8 temples, each receiving 1,500 kilograms, for 12,000 kilograms. This project, not only helps alleviate hunger and delivering quality food to people in need, but also creates income and encouragement for farmers committed organic agriculture without using chemicals.





# 8 วัด

ที่ได้รับ  
ความช่วยเหลือ  
จากโครงการ



**1**  
**วัดเจ้าบุญเกิด อำเภอไชโย**  
วัดที่รับเลี้ยงเด็กกำพร้า  
ชาวเขาและเด็กกำพร้า  
ในพื้นที่ 60 คน

**2**  
**วัดสระแก้ว อำเภอป่าโมก**  
วัดที่ให้การอุปการะเด็กมา  
ตั้งแต่ พ.ศ. 2485 โดยดูแล  
ทั้งเด็กกำพร้าและเด็กยากจน  
ให้อิ่มท้องและได้เรียนหนังสือ

**3**  
**วัดโบสถ์วรดิษฐ์ อำเภอป่าโมก**  
วัดขนาดเล็กที่รับเลี้ยงดู  
เด็กกำพร้าและเด็กด้อยโอกาส  
มายาวนาน โดยในสถานการณ์  
โควิด-19 วัดยังจัดทำศูนย์พักคอย  
และกักตัว เพื่อรองรับผู้ป่วยใน  
พื้นที่และส่งต่อให้ได้รับการรักษา  
อย่างทันต่อวงที่



**4**  
**วัดถ้ำตะโก อำเภอท่าจ้ง**  
วัดที่อุปการะเด็กด้อยโอกาสและ  
เด็กกำพร้าจำนวนกว่า 200 ชีวิต  
ให้ที่พักอาศัย กิน นอน  
และเรียนอยู่ในวัด





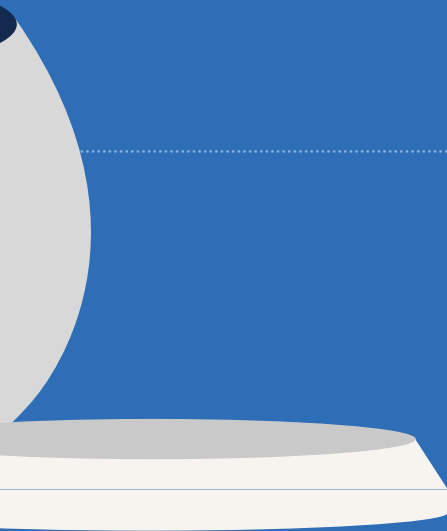
## จังหวัด ราชบุรี

อ.ดำเนินสะดวก

5

### วัดใหม่สี่หมื่น อำเภอดำเนินสะดวก

วัดขนาดเล็กที่อุปการะ  
เลี้ยงดูเด็กกำพร้า เด็กที่มี  
ปัญหาทางด้านครอบครัว  
และเด็กด้อยโอกาส 60 คน



6

### วัดสันติวนาราม อำเภอเขียงคาน

โรงเรียนพระปริยัติธรรมที่มี  
พระสงฆ์และสามเณรบวชเรียน  
ปีละ 160-200 รูป ส่วนมากมา  
จากครอบครัวที่ยากจน ทางวัด  
จึงให้การดูแลทั้งที่พักและอาหาร  
รวมทั้งต่อโอกาสทางการศึกษา



อ.พนมสนิมคม

## จังหวัด ชลบุรี

7

### วัดทุ่งเหียง อำเภอพนมสนิมคม

วัดที่ดูแลเด็กขาดโอกาส  
กว่า 200 คน และสามเณร 80 รูป  
ซึ่งกำลังประสบปัญหาขาดแคลน  
อาหารและของใช้จำเป็น



อ.อินทร์บุรี

## จังหวัด สิงห์บุรี

8

### วัดบางโงมศรี อำเภออินทร์บุรี

วัดที่อุปการะเด็กด้อยโอกาส  
ทั้งเด็กไทยและเด็กชาวเผ่าม้ง  
จำนวนกว่า 350 ชีวิต

## 8 TEMPLES THAT RECEIVE AID FROM THE PROJECT.

1. Chao Bunkoed Temple, Chaiyo, Ang Thong  
A temple that cares for 60 hill tribes and local orphans

2. Sa Kaeo Temple, Pa Mok, Ang Thong  
A temple that has taken children under care since 1942, supporting both orphans and impoverished children with meals and education

3. Botworadit Temple, Pa Mok, Ang Thong  
A small temple that has been provided for orphans and underprivileged children for a long time. During the COVID-19 pandemic, the temple also set up a quarantine center to accommodate patients in the area and refer patients to immediate treatment.

4. Tham Tako Temple, Tha Wung, Lopburi  
A temple that provides housing, food, and classrooms for over 200 underprivileged and orphans.

5. Mai Si Muen Temple, Damnoen Saduak, Ratchaburi

A small temple that houses 60 orphans, children with family issues and underprivileged children.

6. Santi Wanaram Temple, Chiang Khan, Loei  
A Phrapariyattidham school around 160-200 monks and novices ordained yearly, mostly from low-income families. So, the temple provides accommodation, meals, and education opportunities for children.

7. Thung Hiang Temple, Phanat Nikhom, Chon Buri

A temple that takes care of more than 200 underprivileged children and 80 novices is currently faces shortages of food and necessary supplies.

8. Bang Chom Si Temple, In Buri, Sing Buri

A temple that houses over 350 Thai and Hmong underprivileged children.

INSPIRING

# RICE WITH PRIDE

## อยากให้ชาวนาไทย ปลูกข้าวอย่างมีศักดิ์ศรี

ชาวนาเป็นอาชีพที่อยู่คู่สังคมไทยมาอย่างยาวนาน แต่คุณภาพชีวิตและผลตอบแทนจากการทำงานหลังสู้ฟ้า หน้าสู้ดิน กลับไม่สูงนัก บางคนประสบปัญหาหนี้สินจากต้นทุนการผลิตที่สูงขึ้น บ้างประสบปัญหาสุขภาพจากการใช้ปุ๋ยและยาฆ่าแมลงในแปลง สุดท้ายหลายคนจึงเลือกที่จะหาอาชีพใหม่ที่มีรายได้มากกว่า

**นักนวัตกรรม** **ไชยมงคล** ประธานวิสาหกิจชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ช้างอำเภอหางฉัตร จังหวัดลำปาง กลับสวนกระแสที่ว่า เสือเกษียณอายุราชการก่อนกำหนดแล้วหันกลับมาเริ่มต้นเรียนรู้การทำเกษตรอินทรีย์ในช่วงบั้นปลายชีวิต โดยมีแรงบันดาลใจจากประสบการณ์ในวัยเยาว์ที่เคยวิ่งเล่นในพื้นที่คันนาใกล้บ้าน เด็ดผัก หากุ้ง หอย ปู ปลา ในท้องนาตามธรรมชาติได้อย่างไม่ขาดแคลน

หลังลองผิดลองถูกมานับสิบปี เขาและเกษตรกรหัวใจอินทรีย์ในพื้นที่อำเภอหางฉัตร จึงร่วมมือกันก่อตั้งวิสาหกิจชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ช้างอำเภอหางฉัตร เพื่อปลูกข้าวอินทรีย์ให้มีมาตรฐานโดยเริ่มต้นด้วยมาตรฐานในประเทศอย่าง Organic Thailand นอกจากนี้จะเป็นผู้ผลิตวิสาหกิจชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ช้างฯ ยังผันตัวมาเป็นผู้ประกอบการจับมือกับมูลนิธิสุกรีรัตนอยู่วิทยาในการพัฒนาคุณภาพการเพาะปลูกสู่มาตรฐานเกษตรอินทรีย์ IFOAM และมูลนิธิฯ ยังได้เชื่อมโยงกับบริษัท ศาลานา ออแกนิก วิลเลจ (วิสาหกิจเพื่อสังคม) จำกัด ในการทำตลาดซื้อขายข้าวเปลือกล่วงหน้าในราคาเป็นธรรม รวมทั้งร่วมมือกับมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ในการแปรรูปสินค้า พัฒนาผงผิวข้าวเจ้าอินทรีย์สี่เข็มน้ำดื่มไปด้วยสารต้านอนุมูลอิสระ เพื่อให้เกษตรกรไทยอยู่ได้อย่างมั่นคงยิ่งกว่าเดิม

Farmer is a profession that has been part of Thai society for a long time, but the quality of life and compensation from backbreaking work could be clearer. Some people fall into debt from higher production costs, and others face health problems from using fertilizers and insecticides in the fields. Eventually, many farmers decide to seek new professions with higher incomes.

**Nanthawat Chaimongkol**, the president of Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat, Lampang, has bucked the trend, chose to early-retire from his government service, learned about organic farming later. He was inspired by his childhood experiences of running and playing in the neighborhood rice field, abundantly picking vegetables and catching shrimps, shellfish, crabs, and fish in the field in nature.

After experimenting for a decade, he and the organic-loving farmers in Hang Chat District co-found Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat to do organic farming (growing rice) that meets the standard. They started with the domestic standard like the Organic Thailand standard. In addition to being a producer, Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat has also evolved into an entrepreneur, partnering with the Suthirat Yoovidhya Foundation to improve cultivation standards to IFOAM, the organic farming standard.



นอกจากการปลูกข้าวแบบดั้งเดิม อะไรทำให้เขาหันมาต้องปรับตัวมาเป็นผู้ประกอบการรายย่อย

ตลาดไม่ต้องการข้าวเปลือก ตลาดต้องการข้าวสารหรือผลิตภัณฑ์ที่เขากินได้ พื้นที่ทำนาของวิสาหกิจชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ข้างอำเภอห้างฉัตรมีแค่ 300 ไร่ ได้ข้าวประมาณ 150 ตัน ปริมาณข้าวมันน้อยไปที่จะทำสัญญาส่งออก เพราะฉะนั้นการที่เราเปลี่ยนจากการเป็นผู้ประกอบการข้าวสารมาเป็นผู้แปรรูปสารสกัดแอนโทไซยานินเปลี่ยนแอนโทไซยานินให้เป็นผลิตภัณฑ์ หันมาขายข้าวเป็นกรัมแทนที่จะขายเป็นตัน การเพิ่มมูลค่าข้าวแบบนี้จะทำให้เราอยู่รอด

**จุดเริ่มต้นของการเพิ่มมูลค่าข้าวด้วยการ ‘ขายข้าวเป็นกรัม’ เกิดขึ้นได้อย่างไร**

หลักการงานที่สำคัญของเรา คือเราพยายามหาภาคีที่มีศักยภาพมาสนับสนุนแนวคิดของเราให้เติบโตได้ แนวคิดขายข้าวเป็นกรัมเกิดขึ้นตอนผมได้พบกับทีมงานจากบริษัท ศาลานา ออแกนิก วิลเลจ (วิสาหกิจเพื่อสังคม) จำกัด ในงานสัมมนาที่จังหวัดแม่ฮ่องสอน ที่นั่น รศ.ดร.สุกัญญา มหาธีรานนท์ อาจารย์ภาควิชาเคมี คณะวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่และทีมงานได้ทำการทดสอบสารต้านอนุมูลอิสระในข้าวสีหลากหลายชนิด จนจุดประกายเรื่องสารสกัดในข้าวสีเข้ม

The foundation also connected with the Salana Organic Village (Social Enterprise) Co., Ltd. to trade future paddy rice at fair prices and collaborated with Chiang Mai University to do processing and develop a dark-colored organic rice powder full of antioxidants to ensure the sustainability of Thai farmers.

**Besides traditional farming, what has caused farmers to turn into small-scale entrepreneurs?**

The market does not want paddy rice, it wants rice or edible products. The rice field of the Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat covers only 300 rai and produces around 150 tons of rice. The amount need to be bigger for an export contract. Switching from rice entrepreneurs into Anthocyanin extract processors, turning Anthocyanin into products, and selling rice in grams instead of tons—these acts of adding value to rice allow us to survive.

วันนั้นผมเห็นว่านี่คือทางออกของการเพิ่มมูลค่าข้าว แต่ไม่รู้จะสกัดสารสกัดในข้าวได้อย่างไร เลยไปปรึกษา ดร.สุกัญญา ซึ่งต่อมาท่านได้เป็นที่เลี้ยงทางด้านวิชาการและได้ทำงานร่วมกัน เราของประมาณจากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และสภาวิจัยแห่งชาติ มาทำห้องพัฒนาผลิตภัณฑ์ เพื่อสกัดสารสกัดจากข้าว จน ณ เวลานั้นเราสามารถขายข้าวเป็นกรัมจากสารสกัดแอนโทไซยานินได้เป็นรายแรก

### การทำนาเกษตรอินทรีย์และแปรรูปสินค้าจากสารสกัดข้าวสร้างความเปลี่ยนแปลงในชีวิตให้กับสมาชิกวิสาหกิจชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ช้างฯ อย่างไรบ้าง

ชีวิตของสมาชิกเปลี่ยนแปลงเยอะมาก อย่างแรกคือเรื่องสุขภาพของผู้ปลูกข้าว ถัดมาคือเขายังได้ทำนาแบบมีความสุข ได้ขายข้าวในราคาที่เขาพอใจ และแทนที่จะขายแค่ข้าวเปลือก เขาสามารถสีข้าวเปลือกเพื่อนำข้าวสารไปขาย และเอารำข้าวจากการสีมาสกัดเป็นสารแอนโทไซยานิน ซึ่งทำเงินได้มากกว่าข้าวสารอีก เหล่านี้เป็นสิ่งที่เขาไม่เคยเจอมาก่อนในชีวิต แม้ตอนนี้รายได้จะยังไม่ได้มากมายจนกระทั่งสามารถเปลี่ยนวิถีชีวิต แต่มันมากกว่าที่เขาเคยทำได้แน่นอน

นอกจากนี้ วิธีการทำเกษตรก็เปลี่ยนไป จากเดิมที่ชาวนาไม่เคยตรวจแปลงนาตัวเอง ซึ่อะไรมาใส่แปลงเกษตร โดยที่ไม่ปรึกษาคณะกรรมการต่างๆ เดี่ยวนี้ทำไม่ได้แล้ว ผู้ผลิตจะต้องทำตาม ICS และบันทึกลงในเอกสารอย่างเป็นระบบ การเปลี่ยนแปลงนี้เป็นไปในทิศทางที่ดีขึ้นอย่างเห็นได้ชัด แม้ชาวนาหลายคนยังไม่ถึงขั้นชำนาญการในการดำเนินงานตามระบบควบคุมภายใน แต่ในอนาคตก็จะคล่องมากขึ้นจนสามารถพูดนำเสนอได้ และชาวนาเหล่านี้จะเป็นกระบอกเสียงให้ชาวนารุ่นต่อไปในการดำเนินงานตาม ICS ในอนาคต

ขณะเดียวกัน ก็เริ่มเห็นความเปลี่ยนแปลงของชาวนาใกล้เคียงซึ่งยังทำเกษตรเคมีที่เริ่มมีทัศนคติที่ดีต่อการทำเกษตรอินทรีย์ของวิสาหกิจชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ช้างฯ มากขึ้น พวกเขาเห็นความแตกต่างว่าราคาซื้อขายข้าวเปลือกอินทรีย์อยู่ที่ 21 บาท ในขณะที่ข้าวเปลือกเคมีราคา 8-9 บาท ทั้งที่การทำนาในระบบเคมีมีต้นทุนที่สูงกว่าจากการใช้ปุ๋ยเคมี แม้ว่าความเปลี่ยนแปลงทางกายภาพยังไม่เกิดขึ้น แต่เขาเริ่มเห็นด้วยกับแนวทางข้าวอินทรีย์ของกลุ่ม

### How did the beginning of adding value to rice by 'selling rice by the gram' take place?

Our main working principle is to find potential partners to support our ideas to grow. The idea of selling rice by the gram emerged when I met with the Salana Organic Village (Social Enterprise) Co., Ltd. team during a seminar in Mae Hong Son province. There, Assoc. Prof. Dr.Suganya Mahatheeranont, a professor from the Department of Chemistry, Faculty of Science, Chiang Mai University, and her team tested various colors of rice for their antioxidant properties. It inspired me to the potential possibility of extracting antioxidants from dark-colored rice.

That day, I thought of it as a way out by adding value to rice, but I did not know how to extract antioxidants from rice. So, I consulted with Dr.Suganya, who became my academic mentor and collaborator. We requested the budget from Chiang Mai University and the National Research Council of Thailand to establish a product development laboratory for extracting antioxidants from rice. Now, we can sell rice by gram using our extracted anthocyanin, and we are the first producer to do so.

### How do organic farming and processing products from rice extract create changes the lives of members of Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat?

The lives of Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat have changed dramatically. Firstly, their health has improved. Secondly, they are able to cultivate rice in a more joyful manner and sell it at prices they are satisfied with. Instead of selling only paddy rice, they can mill the paddy to sell the rice and extract the rice bran to produce anthocyanin, which generates higher profits than selling paddy rice. These are things they had never experienced before in their lives. Although their current income is not abundant to the point where their lives turn upside down, it is undoubtedly more than what they have made in the past.

## วิสาหกิจชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ช้างฯ มองอนาคตการขับเคลื่อนต่อไปอย่างไร

เราอยากเอาวิธีการ ความรู้ ไปขับเคลื่อนต่อเพื่อให้ผู้ปลูกข้าวไทย อยู่รอดอย่างมีศักดิ์ศรี ภูมิใจในวิชาชีพชาวนา ให้เกษตรกรรู้จักการ เพิ่มมูลค่าผลผลิต แทนที่จะเพิ่มปริมาณผลผลิต

ทุกวันนี้ทุนต่างชาติเริ่มเข้ามาบีบบังคับเกษตรกรไทย โดยเฉพาะผู้ปลูกข้าว ให้ขายที่นา แล้วมาสร้างรีสอร์ทแทน ชาวนาก็ผันตัวมาเป็นลูกจ้าง รีสอร์ท ผมตั้งคำถามว่าทำไมคุณไม่เปลี่ยนที่นาให้เป็นทองคำ ความรู้การทำอินทรีย์ที่ผมมีอยู่ มีเพื่อจะปกป้องผืนแผ่นดินไทยให้มันเป็นที่ทำกินของลูกหลานในอนาคต ผมต้องการเปลี่ยน ภาพลักษณ์ชาวนาให้เป็นวิชาชีพชาวนาขั้นสูงให้ได้เหมือนกับชาวนา ญี่ปุ่น ชาวนาไทยต้องพูดเรื่องแอนโทไซยานิน สารสกัดจากข้าวที่มี สารต้านอนุมูลอิสระ และต้องเป็นผู้ประกอบการที่มีความชำนาญการ ในอาชีพ

ชีวิตของสมาชิกวิสาหกิจ  
ชุมชนกลุ่มข้าวทิพย์ช้างฯ  
เปลี่ยนแปลงเยอะมาก  
อย่างแรกคือเรื่องสุขภาพ  
ของผู้ปลูกข้าว ถัดมาคือ  
เขายังได้ทำนาแบบมีความสุข



In addition, the agricultural practices of the Group of Community Enterprises of Thip Chang members have changed. Previously, farmers inspected their own rice fields or randomly bought things to put in their agricultural without consulting the committees. These days, such practices are prohibited. Farmers must follow the ICS and document their activities systematically. This change has been for the better. Even though many farmers have not yet to reach the level of proficiency required to operate according to the ICS, in the future, they will become more adept at it, and these farmers will be a voice for future generations to follow the ICS.

Meanwhile, changes began looming among neighboring farmers still doing chemical farming. They started to have a better attitude toward organic farming practiced by the Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat. They notice start to the difference in the price of organic rice, which is sold for 21 baht per kilogram compared to 8-9 baht per kilogram for chemically farmed rice, albeit the cost of production for chemical farming being higher from the use of chemical fertilizer. Although physical changes have not yet occurred, they are beginning to agree with the organic rice trend of the community enterprise.

### How does Group of Community Enterprises of Thip Chang Amphur Hang Chat see the future moving forward?

We want to bring our methods and knowledge to drive forward so Thai rice farmers can survive with dignity and pride in their profession. We want to help farmers increase their product's value rather than simply increase their yield.

Foreign investment is starting to pressure Thai farmers, especially forcing them to sell their land for resort construction instead. Farmers have become resort employees. I challenged them with a question as to why they don't turn their lands into gold. The existing organic farming knowledge that I have is meant to protect the lands in Thailand to be a food source for future generations. I want to change the image of Thai farmers to be high-level professionals like Japanese farmers. Thai farmers must talk about anthocyanin, an extract from rice that contains antioxidants, and must be skilled entrepreneurs.





## Innovator's Secrets: แซ่วีธีของชาวนานักขับเคลื่อน

ต้องหมั่นประชุมปรึกษาหารือกันเรื่อยๆ อย่าขาดประชุม ผมตั้งกลุ่มวิสาหกิจชุมชนมาตั้งแต่ พ.ศ. 2558 เราประชุมกันบ่อยมาก เดือนละ 1-2 ครั้ง แล้วหลังจากประชุมกลุ่มเสร็จก็ห่อข้าวมากินด้วยกันต่อ มันทำให้ความสัมพันธ์ภายในกลุ่มเรามีความกลมเกลียว มีปัญหาอะไรก็มาเล่าสู่กันฟัง

ต้องกำหนดยุทธศาสตร์และทิศทางของกลุ่มด้วยตัวเอง ถ้ากลุ่มเกษตรกรไม่วางยุทธศาสตร์ เป็นเกษตรกรที่รวมกลุ่มกันเพื่ออาศัยภาครัฐขับเคลื่อนหวังพึ่งพากรัฐ ในระยะยาวกลุ่มก็ไปไม่เป็นเหมือนกัน

วิธีการที่ง่ายที่สุดที่จะช่วยเรื่องการกำหนดยุทธศาสตร์ของกลุ่มคือดูการขับเคลื่อนในกระแสโลกจากแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 13 ที่กำลังประกาศใช้ ซึ่งนักวิเคราะห์ได้รวบรวมข้อดี-ข้อด้อย กำหนดแนวทางการขับเคลื่อนประเทศไทยไว้เสร็จ เช่น "หมุดหมายที่ 1 ไทยเป็นประเทศชั้นนำด้านสินค้าเกษตรและเกษตรแปรรูปมูลค่าสูง" แปลว่า ภาครัฐจะเน้นแปรรูป งบประมาณราชการต่อไปก็จะเน้นแปรรูป ถ้ายังขายข้าวเปลือกอยู่ คุณก็ตกยุค

## Innovator's Secrets: sharing methods of activist farmers

**We need to hold frequent meetings and consultations with each other.** Be sure to attend all meetings. I have formed a community enterprise since 2015, and we have met very often, 1-2 times a month. After the group meetings, we ate our homemade meal, promoting strengthen the relationships within our group. If there are any problems, we share and listen to each other.

**We need to define the group's strategies and directions.** If the group of farmers does not establish a strategy and only rely on the government's support. The group would fail in the long run.

**The easiest way to help set up a group strategy is to look at the driving forces in the global trend from the current 13<sup>th</sup> National Economic and Social Development Plan.** Analysts have gathered advantages and disadvantages and set directions for driving Thailand forward, such as "Goal 1: Thailand is a leading country in high-value agricultural products and agricultural processing." This means that the government will focus on processing. The future budget will be spent on processed agricultural products. If you still sell unprocessed rice, you are falling behind.

SDGs — 3

GOOD

HEALTH

WE

BE

# HEALTHY LIVING

## สร้างหลักประกัน ว่าคนทุกช่วงวัย จะมีสุขภาพและ ความเป็นอยู่ที่ดี

ครอบคลุมตั้งแต่การลดอัตราการเสียชีวิตของแม่ทั่วโลก ยุติการเสียชีวิตของเด็กแรกเกิด และเด็กที่อายุต่ำกว่า 5 ปีในโรคที่ป้องกันได้ ลดความเสี่ยงการเสียชีวิตก่อนวัยอันควร จากโรคไม่ติดต่อและอุบัติเหตุบนท้องถนน ยุติการแพร่กระจายของโรคติดต่อ นอกจากนี้ ยังป้องกันการใช้สารเสพติดในทางที่ผิด เสริมสร้างความเข้าใจเรื่องสุขภาพจิตและ ส่งเสริมการเข้าถึงหลักประกันสุขภาพถ้วนหน้า เพื่อให้มั่นใจได้ว่าพลเมืองโลกจะสามารถ เข้าถึงการรักษามีคุณภาพ ได้รับยาและวัคซีนที่มีประสิทธิภาพในราคาที่เข้าถึงได้

The 3<sup>rd</sup> Sustainable Development Goals that focuses on ensuring good health and well-being for people across all ages. It includes reducing the global maternal mortality rate, ending premature deaths of newborns and children under five from treatable diseases, reducing the risk of sudden death from non-communicable diseases and traffic accidents, ending the spread of infectious diseases, preventing substance abuse, promoting mental health awareness, and strengthening access to universal health coverage so that people globally can access affordable quality healthcare, medications and vaccines.

สุขภาพเป็นรากฐานสำคัญของการมีชีวิตที่ดี ยิ่งประชาชนในประเทศมีสุขภาพแข็งแรง หรือลดความกังวลในการรักษาพยาบาลได้มากเท่าไร ก็จะทำให้ประเทศชาติมีกำลังพลที่พร้อมจะพัฒนาประเทศให้ก้าวไปข้างหน้ามากขึ้นเท่านั้น หลายประเทศทั่วโลกจึงให้ความสำคัญกับนโยบายทางสาธารณสุข ทั้งการสร้างระบบสาธารณสุขที่ทันสมัย เข้าถึงได้ รองรับความต้องการของผู้ป่วยได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ถึงอย่างนั้นก็เชื่อว่าทุกประเทศจะสามารถสร้างระบบสาธารณสุขที่มีประสิทธิภาพให้เกิดขึ้นจริงได้ ความเหลื่อมล้ำด้านการดูแลสุขภาพจึงยังคงมีอยู่ รายงานจาก WHO ใน พ.ศ. 2560 เปิดเผยว่า ครึ่งหนึ่งของประชากรโลกไม่สามารถเข้าถึงการรักษาพยาบาลที่จำเป็น และประชากร 100 ล้านคน ถูกผลักให้อยู่ในสถานะยากจนรุนแรง จากค่ารักษาพยาบาลที่แพงเกินเอื้อม ไม่เพียงเท่านั้น สถานการณ์การแพร่ระบาดโควิด-19 ก็สิ้นค론ระบบสาธารณสุขทั้งระบบทุกประเทศต่างเผชิญความท้าทายจากโรคระบาดใหม่ที่ไม่มีใครเคยค้นพบมาก่อน มีผู้ติดเชื้อทั่วโลกกว่าสองร้อยล้านคน และเสียชีวิตสูงถึง 4,461,999 คน ณ วันที่ 10 มีนาคม พ.ศ. 2566 ส่งผลกระทบต่อชีวิต เศรษฐกิจ และสังคม การให้ความสำคัญกับการพัฒนาระบบสาธารณสุขเพื่อรองรับความเปลี่ยนแปลงจึงเป็นโจทย์ใหญ่ที่ทั่วโลกต้องเตรียมความพร้อม

ประเทศไทยแม้จะมีระบบสาธารณสุขไทยที่ค่อนข้างเข้มแข็ง แต่สถานการณ์การแพร่ระบาดโควิด-19 ก็ฉายให้เห็นว่านโยบายและบริการสาธารณสุขในไทยยังคงมีช่องโหว่สำคัญเช่นเดียวกัน ผู้สูงอายุที่มีโรคประจำตัวส่วนหนึ่งติดเชื้อและเสียชีวิตในช่วงการแพร่กระจายของโควิด-19 สะท้อนผลการดำเนินงานป้องกันและเสริมสุขภาพที่ไม่ประสบความสำเร็จในอดีต ขณะเดียวกันโรงพยาบาลจำนวนมากก็ขาดแคลนเครื่องมือและอุปกรณ์ทางการแพทย์ อาคารผู้ป่วยมีสภาพทรุดโทรม ไม่มีศักยภาพในการรองรับผู้ป่วยให้เพียงพอต่อความต้องการที่เกิดขึ้นจริงในสถานการณ์ฉุกเฉิน โดยเฉพาะในโรงพยาบาลระดับภูมิภาคที่มีผู้ป่วยรอรับการรักษานานมาก

ไม่เพียงแต่ผลกระทบจากโรคระบาดแห่งยุค แต่ระบบสาธารณสุขไทยก็ยิ่งถูกท้าทายด้วยอาการป่วยจากมลพิษทางสิ่งแวดล้อมที่มีแนวโน้มเพิ่มสูงขึ้น การก้าวสู่สังคมสูงอายุอย่างสมบูรณ์ เป็นเหตุให้มีผู้ป่วยที่รอเข้ารับการรักษาพยาบาลจากสภาพร่างกายที่เสื่อมโทรมลงเพิ่มจำนวนขึ้นเรื่อยๆ

มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยู่วิทยา ในฐานะฟันเฟืองหนึ่งของสังคม เล็งเห็นว่า การจะพัฒนาคุณภาพชีวิตในด้านอื่นอย่างยั่งยืนได้นั้น การมีสุขภาพที่ดีล้วนเป็นส่วนสำคัญ จึงสนับสนุนโครงการด้านสาธารณสุขหลากหลายโครงการ โดยสามารถแบ่งรูปแบบโครงการได้เป็น 3 รูปแบบ คือ โครงการวิจัยอาหารเพื่อสุขภาพ เพื่อการวิจัยที่จะส่งต่อไปสู่การพัฒนาผลิตภัณฑ์ที่ดีต่อสุขภาพ ลดความเสี่ยงในการเจ็บป่วย โครงการปรับปรุงอาคารทางการแพทย์ เพื่อยกระดับมาตรฐานด้านสาธารณสุขให้ประชาชนสามารถเข้าถึงบริการสาธารณสุขที่มีคุณภาพได้อย่างเท่าเทียม โดยมุ่งเน้นการสนับสนุนโรงพยาบาลระดับแม่ข่ายในเขตภูมิภาค และโครงการบริจาคครุภัณฑ์ทางการแพทย์ เพื่อให้มั่นใจได้ว่าโรงพยาบาลจะมีครุภัณฑ์ทางการแพทย์ที่ทันสมัย เพียงพอต่อความจำเป็น และรองรับความต้องการของผู้ป่วย



Health is a cornerstone of a good life. The stronger the health of the people in a country or the less worry about getting medical treatment, will enable people to become the forward drive for the society. Therefore, many countries worldwide place importance on healthcare policy, including building a modern and efficient healthcare system that is accessible to meet the needs of patients.

However, not all countries can, in reality, create an efficient healthcare system. Healthcare inequality still exists. A report from WHO in 2017 revealed that half of the world's population cannot access necessary medical treatment, and 100 million people are pushed into extreme poverty due to the unaffordable

cost of treatment. Moreover, the COVID-19 pandemic has shaken the entire healthcare system. Every country has faced the challenge of a new epidemic which was unprecedented. There are more than 200 million infected people worldwide and a death toll of up to 4,461,999 as of 10 March 2023. Impacted people's lives, economies, and societies. Prioritizing the development of healthcare systems to cope with changes is a significant challenge for the world to prepare for.

Despite Thailand relatively robust healthcare system, the COVID-19 pandemic has shed light on significant gaps in policies and healthcare services. Elderly people with underlying medical conditions were infected and died during the COVID-19 outbreak, indicating unsuccessful efforts to prevent and promote health during the difficult time. Meanwhile, many hospitals were lacking medical equipment and supplies. Hospital wards were in poor condition and could not withstand the actual demands of patients in emergencies, particularly in regional hospitals with many patients awaiting treatment.

Not only is the Thai healthcare system challenged by the pandemic of our time, but it is also facing an increasing trend of illnesses from environmental pollution. The transition to a wholly aged society also causes more patients waiting for medical treatment due to deteriorating physical health.

The Suthirat Yoovidhya Foundation, as one part of the society, recognizes that the improvement of other qualities of life hinges on good health. Therefore, the foundation supports various healthcare projects that can be categorized into 3 types: 1) Healthy Food Research Project: researching to develop products that are good for health and reduce the risks of illness, 2) Medical Facilities Renovation Project: raising healthcare standards for people to access public health service equally, with a focus on supporting community hospitals in the regions, and 3) Medical Equipment Donation Project: ensuring that hospitals will have modern and adequate medical equipment to meet patients' needs.



PROJECT

— 04

# THE PREVENTION WAY

เสริมพลังวัยเก๋าด้วย  
ผลิตภัณฑ์จากข้าวอินทรีย์

โครงการวิจัยเรื่องการพัฒนา  
ผลิตภัณฑ์เพื่อสุขภาพผู้สูงอายุ  
ที่มีพรไบโอติกส์จากข้าวอินทรีย์  
พันธุ์ไทย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

สังคมผู้สูงอายุ หรือสังคมที่มีสัดส่วนของผู้สูงอายุหรือ  
ประชากรที่มีอายุ 60 ปีขึ้นไปสูงขึ้นเรื่อยๆ ขณะที่สัดส่วนของ  
อัตราการเกิดและจำนวนประชากรในวัยทำงานลดน้อยลง  
ไม่ใช่เรื่องไกลตัวอีกต่อไป เพราะในขณะนี้ประเทศไทยกำลัง  
ก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์ (Aged Society) มีจำนวน  
ประชากรที่อายุเกิน 60 ปีขึ้นไป เกินกว่าร้อยละ 20 ของ  
ประชากรทั้งประเทศ

Research on Developing Healthy Products with Prebiotics from Thai Organic Rice, for the Elderly Project Chiang Mai University

Aging society or the society with a proportion of elderly people or those aged 60 steadily increases while the proportion of birth rate and working-age population decreases is no longer an issue of a distance. Thailand is now entering a completely aged society where the number of population aged 60 and above exceeds 20% of the total population.





เมื่อพลเมืองเข้าสู่วัยเกษียณพร้อมกันเป็นจำนวนมาก ความน่ากังวลย่อมหนีไม่พ้นเรื่องงบประมาณด้านสุขภาพซึ่งมีแนวโน้มเพิ่มขึ้นทุกปี เนื่องจากสภาพร่างกายและความเสื่อมตามวัย ทำให้ผู้สูงอายุมีความเสี่ยงที่จะเกิดโรคไม่ติดต่อเรื้อรังที่ต้องการการดูแลบำบัดรักษาในระยะยาว เช่น โรคหัวใจและหลอดเลือด โรคมะเร็ง เบาหวาน โรคไต อัมพาต และปอดอักเสบ ข้อมูลของสถาบันวิจัยเพื่อการพัฒนาประเทศไทย (TDRI) ภายใต้งานศึกษาเรื่องการประมาณการค่าใช้จ่ายสุขภาพ การดูแลและเสริมสร้างสุขภาพ พบว่าหากรัฐบาลยังไม่ออกมาตรการที่เกี่ยข้อง คาดการณ์ว่าใน พ.ศ. 2575 ค่าใช้จ่ายด้านสุขภาพของประเทศจะสูงถึง 2.2 ล้านล้านบาท ดังนั้นจึงจำเป็นต้องเตรียมการรับมือกับจำนวนประชากรสูงอายุที่เพิ่มมากขึ้น โดยให้ความสำคัญกับการบำบัดรักษาในสถานพยาบาลเพื่อลดภาวะโรคเรื้อรังในผู้สูงอายุ ตลอดจนการส่งเสริมสุขภาพ ให้ความรู้เพื่อป้องกันโรค รวมถึงการนำนวัตกรรมและเทคโนโลยีที่มีความก้าวหน้าโดดเด่นด้านการดูแลสุขภาพมาเป็นประโยชน์ในการดูแลสุขภาพผู้สูงอายุให้พึ่งตนเองได้มากที่สุด

มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุธยา และคณะวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ร่วมมือดำเนินงานวิจัย และมุ่งสร้างนวัตกรรมเครื่องดื่มเสริมสุขภาพสำหรับผู้สูงอายุ พัฒนาระบบการหมักข้าวอินทรีย์พันธุ์ไทยที่ได้จากการเพาะปลูกแบบเกษตรอินทรีย์ โดยโครงการวิจัยจะให้ความสำคัญกับการพัฒนาพรีไบโอติกส์ (Prebiotics) ซึ่งเป็นอาหารของจุลินทรีย์ที่มีประโยชน์ต่อร่างกาย มีส่วนช่วยกระตุ้นการทำงานของจุลินทรีย์บริเวณลำไส้ใหญ่ให้แข็งแรง พร้อมยับยั้งจุลินทรีย์อื่นที่จะก่อให้เกิดโรคได้

ในการดำเนินงานที่ผ่านมา ทีมงานวิจัยพัฒนาพรีไบโอติกส์ด้วยการค้นคว้าหาชนิดพันธุ์ข้าวไทยที่เหมาะสมสำหรับกระบวนการหมักและการผลิตแป้งทนต่อการย่อย (resistant starch) จากข้าวเจ้าจำนวน 20 สายพันธุ์ และข้าวเหนียว จำนวน 6 สายพันธุ์ นอกจากนี้ยังคัดเลือกเชื้อจุลินทรีย์และยีสต์ที่มีคุณภาพ หมักข้าวอินทรีย์พันธุ์ไทยในระยะเวลาและสภาวะที่เหมาะสมจนได้โคจิข้าวที่มีคุณภาพ และพัฒนาเป็นเครื่องดื่มอามาซาเกะในรูปแบบที่ดื่มง่าย อุดมไปด้วยสารอาหารที่มีประโยชน์ต่อร่างกาย ช่วยให้อาหารมีภูมิคุ้มกันที่แข็งแรง ป้องกันการติดเชื้อในทางเดินอาหารและป้องกันการเกิดมะเร็งลำไส้ ลดอาการท้องผูก นอกจากนี้ยังช่วยดักจับไขมันและน้ำตาลในทางเดินอาหาร ลดความเสี่ยงในการเกิดโรคไม่ติดต่อเรื้อรัง (NCDs) เช่น โรคเบาหวาน โรคหัวใจและหลอดเลือด

As citizens enter retirement age together in large numbers, concerns about annually increasing health budgeting inevitably arise. Due to aging and deterioration of the bodies, elderly are at risk of non-communicable diseases that require long-term care such as cardiovascular disease, cancer, diabetes, kidney disease, stroke, and pneumonia. The data by the Thailand Development Research Institute (TDRI) on healthcare cost estimates and healthcare and health promotion shows that if the government still does not implement measures to control healthcare costs and lifestyles for elderly people, healthcare costs in the country are expected to soar to 2.2 trillion baht in 2032. Therefore, it is necessary to prepare for the increasing number of elderly populations by prioritizing on getting elders treated at medical institutions to reduce chronic disease, as well as promoting health, providing knowledge for disease prevention, employing innovation and technology advancements for the best possible self-care of elderly people.

The Suthirat Yoovidhya Foundation and the Faculty of Science, Chiang Mai University, collaborate on research to create innovative and healthy beverages for the elderly, made from the development of the fermentation of Thai organic rice from organic farming methods. The research project focuses on the development of prebiotics, which are food for beneficial microbes. Prebiotics help to stimulate the functioning of bacteria in the colon and inhibit the growth of other bacteria that can cause disease.

Throughout the process, the research team has developed prebiotics by researching Thai rice varieties suitable for the fermentation process and resistant starch production from 20 varieties of non-glutinous rice and 6 varieties of glutinous rice. They selected high-quality microorganisms and yeasts before undergoing the fermentation process of Thai organic rice under suitable period and conditions to produce high-quality Koji rice. This was made into drinkable Amazake beverage, full of nutrients that strengthen the body's immune



ความสำเร็จของการดำเนินงานวิจัยและพัฒนาผลิตภัณฑ์อาหาร เพื่อสุขภาพผู้สูงอายุที่มีพรีไบโอติกส์จากข้าวอินทรีย์พันธุ์ไทย ไม่เพียงมีส่วนช่วยส่งเสริมสุขภาพที่ดีของผู้สูงอายุในประเทศไทย แต่ยังเป็นโมเดลต้นแบบของการนำองค์ความรู้ทางด้านวิชาการที่หลายคนมองว่ามักจะอยู่บนหิ้งมาแปรรูปเป็นสินค้ามูลค่าสูง อีกทั้งยังเพิ่มรายได้ให้กับเกษตรกรผู้มีใจรักปลูกข้าวอินทรีย์ และเป็นการเสริมสร้างความเข้มแข็งให้ชุมชน สังคม เครือข่ายของนักวิชาการ และเกษตรกรตัวจริงจนนำไปสู่การแลกเปลี่ยนเรียนรู้การทำงาน มากขึ้นในอนาคต



system, protect against infections in the digestive system, prevent colon cancer, alleviate constipation, trap fat and sugar in the digestive system, and reduce the risk of non-communicable diseases (NCDs) such as diabetes, and cardiovascular disease.

The success of research and development of healthy edibles for the elderly with prebiotics from Thai organic rice not only promotes good health for the elderly in Thailand, but also serves as a prototype for applying often perceived as out-of-reach academic knowledge to create added value products from organic rice in the real market. This increases income for farmers who love organic rice farming and strengthens further exchange of knowledge and working processes among communities, society, networks of academics, and actual farmers.



## อามาซาเกะ Superfood สัตยชาติญี่ปุ่น

อามาซาเกะ หรือ สาเกหวาน เป็นเครื่องดื่มเนื้อข้นสีขาวขุ่นที่ได้จากการนำข้าวหมักกับโคจิ (Koji) ที่เกิดจากเชื้อราสายพันธุ์ *Aspergillus oryzae* นับเป็นซูเปอร์ฟู้ดที่อยู่คู่วัฒนธรรมญี่ปุ่นมายาวนาน อีกทั้งยังไม่มีแอลกอฮอล์ จึงสามารถดื่มได้ทุกเพศ ทุกวัย

## Japanese superfood - amazake

Amazake, also known as sweet sake, is a thick, milky-white beverage made by fermenting rice with Koji, a type of fungus called *Aspergillus oryzae*. It is considered a superfood that has been a part of Japanese culture for a long time. It is non-alcoholic, which makes it suitable for people of all ages and genders to consume.

PROJECT  
— 05

# THE SMILEY WAY

## รักยิ้มเพื่อเด็กไทย



### โครงการเด็กนักเรียนปันกันฟันสวย โรงพยาบาลนครชัยศรี

ปัญหาสุขภาพในช่องปาก ฟันผุและเหงือกอักเสบ นับเป็นหนึ่งในปัญหาสำคัญของเด็กชั้นประถมศึกษา ซึ่งส่งผลกระทบต่อสุขภาพและการดำเนินชีวิตประจำวันโดยตรง ไม่เพียงแต่อาการปวดฟันที่ส่งผลให้สมาธิในการเรียนรู้และความอยากลิ้มรสอาหารลดลง ทั้งยังรวมไปถึงความมั่นใจในการเผยรอยยิ้ม

จากการสำรวจสถานะสุขภาพช่องปาก เพื่อเฝ้าระวังสถานการณ์สุขภาพช่องปากของเด็กนักเรียน อำเภอนครชัยศรี จังหวัดนครปฐม ปีงบประมาณ 2562 และ 2563 พบว่า เด็กอายุ 12 ปี เป็นโรคฟันผุร้อยละ 39.6, 45.5 ตามลำดับ โดยโรคฟันผุในเด็กนักเรียนนั้นมีแนวโน้มสูงขึ้น เนื่องจากการปิดการเรียนการสอนในสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 โรงพยาบาลนครชัยศรีจึงไม่สามารถให้บริการทันตกรรมกับเด็กนักเรียนได้

มูลนิธิสุทธิดิฉัน อยุวิทยา ร่วมกับกลุ่มงานทันตกรรม โรงพยาบาลนครชัยศรี จังหวัดนครปฐม จัดทำโครงการเด็กนักเรียนปันกันฟันสวย เพื่อส่งเสริมการเข้าถึงบริการสุขภาพด้านทันตกรรมแก่เด็กประถมศึกษาปีที่ 1- 6 ใน 16 โรงเรียน ผ่านการตรวจสุขภาพช่องปาก รักษาโรคฟันผุ และบริการด้านทันตกรรมอื่นๆ ที่ช่วยดูแลสุขภาพช่องปากและฟันซึ่งส่งผลกระทบต่อการใช้ชีวิตประจำวันของเด็กๆ ในระยะยาว โดยมูลนิธิสุทธิดิฉัน อยุวิทยา สนับสนุนวัสดุทันตกรรม เป็นเงินจำนวนทั้งสิ้น 130,104.90 บาท แบ่งเป็น ค่าวัสดุเคลือบหลุมร่องฟัน 25 ชุด 44,993.50 บาท ค่าฟลูออไรด์เจลเคลือบฟัน 350 ขวด 10,500 บาท ค่าถาดใส่ฟลูออไรด์เจล 17,663.55 บาท และ ค่าวัสดุอุดฟัน ทั้ง 3 ประเภท ประเภทละ 20 หลอด รวมเป็น 55,711.40 บาท

### Sharing Beautiful Teeth among Students Project, Nakhon Chaisi Hospital

Dental health problems such as cavities and gum disease are essential issues for elementary school children, as they directly affect their health and daily lives. Not only does tooth pain impact their concentration in classes and reduce their appetite, it also affects their confidence in smiling.

According to a survey of oral health status to monitor the oral health situation of school-aged children in Nakhon Chaisi district, Nakhon Pathom, in the fiscal years 2019 and 2020, it was found that 39.6% and 45.5% of 12-year-old children had dental caries, respectively. The prevalence of dental caries in school-aged children is increasing due to the closure of schools during the COVID-19 pandemic.

The Suthirat Yoovidhya Foundation collaborated with the dental department of Nakhon Chaisi Hospital to implement the 'Sharing Beautiful Teeth among Students Project' to promote access to dental health services for primary school students in 1<sup>st</sup> - 6<sup>th</sup> grades in 16 schools. The project involves oral health checkups, treatment of dental caries, and other dental services that take care of children's oral and dental health. The Foundation supported dental equipment with a total cost of 130,104.90 baht, including 25 sets of cavity filling materials worth 44,993.50 baht, 350 bottles of fluoride gel worth 10,500 baht, 17,663.55 baht for fluoride gel's trays, and three types of dental filling materials, 20 tubes each, worth 55,711.40 baht.

## ผลการดำเนินงาน ด้านทันตกรรม

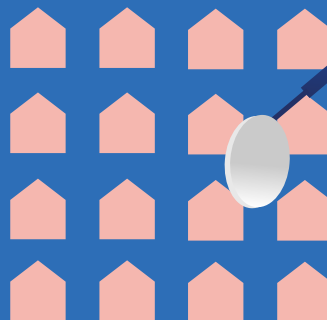
เด็กนักเรียน ได้รับการ เคลือบฟลูออไรด์



เด็กนักเรียน ได้รับการ ขูดหินปูน 70 ราย



เด็กนักเรียน ได้รับการตรวจฟัน



16  
โรงเรียน

2,419  
ราย

เด็กนักเรียน ได้รับการ เคลือบหลุมร่องฟัน



=  
1,520 ซี่



เด็กนักเรียน ได้รับการอุดฟัน

=  
151 ซี่

### SMILE PRESERVATION RESULT

- A total of 2,419 students from 16 schools received dental check-ups.
- 881 students received fluoride coatings.
- 646 students, totaling 1,520 teeth, received dental sealants to prevent cavities in hard-to-clean areas.
- 117 students, totaling 151 teeth, students had fillings.
- 70 students received teeth cleanings.

PROJECT

— 06

# THE SANITARY WAY

## เติมอากาศบริสุทธิ์ ให้ห้องทันตกรรม

### โครงการปรับปรุงระบบปรับอากาศ ห้องทันตกรรมโรงพยาบาล นครชัยศรี

ในมุมมองของคนไข้ บรรยากาศของห้องทันตกรรมอาจชวนให้หวั่นกลัว แต่หลายคนคงคิดไม่ถึงว่า ห้องทันตกรรมถือเป็นสถานที่ที่มีความเสี่ยงสูง เนื่องจากการทำหัตถการแต่ละครั้งไม่ว่าจะเป็นการอุดฟัน ขูดหินปูน หรือการรักษาเหงือกและฟันในรูปแบบอื่นใด มักทำให้เกิดฝอยละอองขนาดเล็กฟุ้งกระจายในอากาศโดยรอบห้อง หากห้องทันตกรรมไม่มีระบบปรับอากาศที่ดีก็จะส่งผลให้มีการปนเปื้อนของเชื้อโรคลอยอยู่ในอากาศได้มากกว่าปกติ ง่ายต่อการแพร่เชื้อ และก่อให้เกิดความเสี่ยงทางสุขภาพแก่เจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติงานและผู้เข้ารับการรักษา

### Improvement of the Air Conditioning System in the Dental Room Project at the Nakhon Chaisi Hospital

From the patient's perspective, the atmosphere of the dental room may induce intimidation, but many may not realize that the dental room is indeed a high-risk area. Each dental procedure such as filling, scaling, or treating gums or teeth, often generates small airborne particles, that spread throughout the room. Without an excellent air-conditioning system, disease-causing germs will continue to contaminate the air of the dental room, quickly spreading. Increases the risks to dental staffs and patients' health.







โรงพยาบาลนครชัยศรี จังหวัดนครปฐม เป็นโรงพยาบาลชุมชนที่มีบุคลากรทางการแพทย์ด้านทันตกรรม และมีศักยภาพในการดำเนินงาน แต่เนื่องจากข้อจำกัดในเรื่องระบบการจัดการอากาศของห้องทันตกรรมทำให้ไม่สามารถรองรับการทำทันตกรรมได้อย่างมีมาตรฐาน และเพียงพอต่อความต้องการของประชาชนที่มาใช้บริการ มูลนิธิสฤติรัตน์ อัญญา จึงสนับสนุนการปรับปรุงระบบปรับอากาศและระบายอากาศห้องทันตกรรม โรงพยาบาลนครชัยศรี จำนวน 5 ห้อง ได้แก่ ห้องทันตกรรมพิเศษและห้องทันตกรรมหมายเลข 1-4 เป็นจำนวนเงินรวมทั้งสิ้น 1,963,316 บาท เนื่องจากมองว่าโรงพยาบาลขนาดเล็กที่เป็นสถานที่พึ่งพิงหลักของคนในชุมชน หากสามารถเพิ่มเติมด้านการรักษาให้ได้เต็มศักยภาพก็จะทำให้ประชาชนเข้าถึงบริการสาธารณสุขที่มีคุณภาพได้

เพื่อปรับปรุงระบบปรับอากาศห้องทันตกรรมของโรงพยาบาลนครชัยศรีให้ทันสมัย ได้มาตรฐานตามกระบวนการรับรองคุณภาพและความปลอดภัยทางทันตกรรม (Thai Dental Clinic Accreditation: TDCA) จึงมีการปรับปรุงห้องทันตกรรมให้เหมาะสม ด้วยการติดตั้งเครื่องเติมอากาศที่มี HEPA Filter เครื่องระบายอากาศและเครื่องฟอกอากาศ เพื่อเติมอากาศบริสุทธิ์ โดยระบบปรับอากาศห้องทันตกรรมโรงพยาบาลนครชัยศรีนี้ ได้รับการออกแบบและตรวจสอบมาตรฐานจากศูนย์สนับสนุนบริการสุขภาพที่ 5 กลุ่มมาตรฐานอาคารและสภาพแวดล้อม กรมสนับสนุนบริการสุขภาพกระทรวงสาธารณสุข พร้อมกันนี้ยังอยู่ภายใต้การควบคุมของเจ้าหน้าที่และข้อกำหนดความปลอดภัยของทางโรงพยาบาลนครชัยศรีในทุกขั้นตอนการติดตั้ง จึงมั่นใจได้ว่าระบบปรับอากาศห้องทันตกรรมดังกล่าวมีมาตรฐานความปลอดภัยที่ดี และถือเป็นระบบฟอกอากาศห้องทันตกรรมที่ดีที่สุดในพื้นที่จังหวัดนครปฐม

Nakhon Chaisi Hospital, located in Nakhon Pathom, is a community hospital with a team of dental professionals and operational capacity. However, due to limitations in the air management system in the dental rooms, the hospital cannot provide standardized dentistry and enough treatment for the public who come as users. The Suthirat Yoovidhya Foundation, therefore, supported the improvement of the air conditioning and ventilation system in the hospital's 5 dental rooms which are: a dental room and rooms number 1-4, with a total cost of 1,963,316 baht. Recognizing that this small hospital is a primary healthcare provider in the community, people can access quality healthcare services if its medical service can be improved to its fullest potential.

To modernize the dental rooms of Nakhon Chaisi Hospital and bring them to meet the requirements for accreditation of quality and safety in dental practice of Thai Dental Clinic Accreditation: TCDA, the dental rooms have been improved by installing air blower with HEPA Filter, air ventilators, and air purifiers to fill all spaces with pure air.

The air conditioning system of the dental rooms at Nakhon Chaisi Hospital has been designed and inspected to meet the standards from Health Service Support Center No.5, the Building and Environmental Standard Unit, Department of Health Service Support, Ministry of Public Health. Furthermore, it is under the control of officers and safety regulations of the Nakhon Chaisi Hospital at every step of the installation process, ensuring that the aforementioned dental room air conditioning system has excellent safety standards and is the best dental room air filtration system in Nakhon Pathom province.

# วิธีทำงานของ ระบบปรับอากาศ ในห้องทันตกรรม

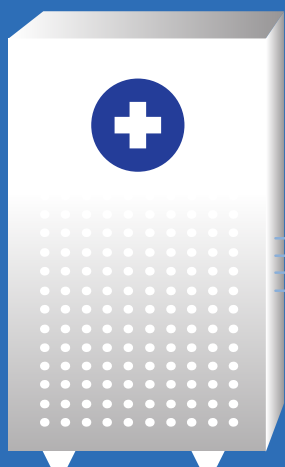
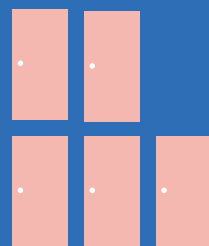
1,963,316 บาท

คือ  
งบประมาณปรับปรุง ระบบปรับอากาศ  
และระบายอากาศห้องทันตกรรม  
โรงพยาบาลนครชัยศรี

จำนวน

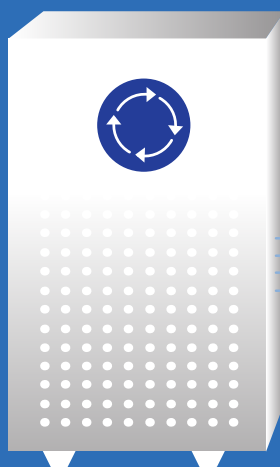
5

ห้อง



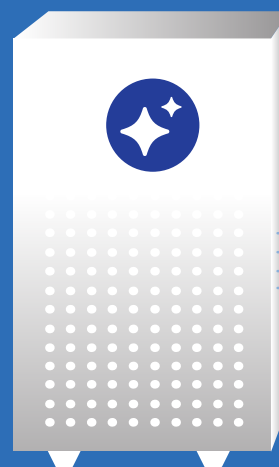
## เครื่องเติมอากาศที่มี HEPA Filter

นำเข้าอากาศบริสุทธิ์จากภายนอก  
เข้ามาภายในห้องทันตกรรม  
แต่ป้องกันฝุ่นขนาดเล็กเข้ามา



## เครื่องระบายอากาศ

ระบายอากาศที่หมุนเวียนภายในห้อง  
ทันตกรรมและปรับปรุงคุณภาพอากาศ  
ก่อนปล่อยออกสู่ภายนอก เพื่อไม่ให้  
กระทบต่อชุมชนและสิ่งแวดล้อม



## เครื่องฟอกอากาศในห้อง

สามารถกำจัดฝุ่นขนาดเล็กในอาคาร  
แบคทีเรีย เชื้อรา และไวรัส ได้อย่าง  
มีประสิทธิภาพ กรองให้เกิดอากาศที่ดี  
ไหลเวียนอยู่ในห้องทันตกรรม เกิด  
ความปลอดภัยต่อคณะแพทย์ที่ทำงาน  
และประชาชนที่มาใช้บริการ

### THE OPERATION OF THE AIR CONDITIONING SYSTEM IN THE DENTAL CLINIC

1,963,316 baht is the budget for upgrading the air conditioning and ventilation system of 5 dental rooms at Nakhon Chaisi Hospital

- HEPA Filter Air Blower brings in clean air from the outside into the dental room, but prevents small dust particles from entering.
- Air Ventilator ventilates circulated air inside the dental room and purifies the air before releasing it outside to prevent the impact on the community and the environment.
- Air Purifier in the room can remove small dust particles, bacteria, mold, and viruses in the building effectively. It filters to circulate pure air in the dental room, ensuring safety for the working medical staff and the public who come to use the service.

PROJECT

— 07

# THE RECON- STRUCTION WAY

## ปรับปรุงโรงพยาบาล เพิ่มมาตรฐานการรักษา

### โครงการปรับปรุงอาคารผู้ป่วย สุจินุโณ โรงพยาบาลมหาราช- นครเชียงใหม่

อาคารผู้ป่วยสุจินุโณ โรงพยาบาลมหาราชนครเชียงใหม่ เป็นหอผู้ป่วยในที่ให้บริการทางการแพทย์แก่ประชาชนในพื้นที่ 17 จังหวัดทางภาคเหนือมานานกว่า 40 ปี เนื่องจากเป็นอาคารหลักในการรับผู้ป่วยของโรงพยาบาลที่ต้องพักฟื้นจากการผ่าตัดหรืออยู่ในการเฝ้าระวังของแพทย์เป็นพิเศษ ทำให้มีผู้ป่วยเข้าใช้บริการตลอดเวลา สภาพอาคารจึงทรุดโทรม ไม่ตรงตามมาตรฐานหอผู้ป่วย ครุภัณฑ์ทางการแพทย์เองก็มีจำนวนจำกัด และมีอายุการใช้งานมานาน

มูลนิธิสุทธิรัตน์ อัยวทยา จึงสมทบทุนให้กับมูลนิธิโรงพยาบาลสวนดอก คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เพื่อใช้ในโครงการปรับปรุงอาคารผู้ป่วยสุจินุโณ โรงพยาบาลมหาราชนครเชียงใหม่ เป็นจำนวนเงิน 1,000,000 บาท หวังยกระดับสภาพแวดล้อมการดูแลผู้ป่วยให้ดียิ่งขึ้น เพิ่มความปลอดภัยของอาคารและสามารถใช้งานอาคารผู้ป่วยสุจินุโณในการดูแลรักษาผู้ป่วยต่อไปในอนาคต ตามมาตรฐานการแพทย์สากล



#### Renovation of the Sujinno Building Project at Maharaj Nakorn Chiang Mai Hospital, Mueang, Chiang Mai

Sujinno Building, Maharaj Nakorn Chiang Mai Hospital, is an inpatient ward providing medical services to the public from 17 provinces in the northern region for over 40 years. As it is the main building to accommodate patients who require postoperative care or special medical attention, it is in constant use. As a result, the building is now dilapidated and no longer meets the standard of patient buildings. The medical equipment is also limited and has been in use for a long time.

Therefore, the Suthirat Yoovidhya Foundation donated 1,000,000 baht to the Suandok Hospital Foundation, Faculty of Medicine, Chiang Mai University, to be used in the project of Sujinno Building renovation at the Maharaj Nakorn Chiang Mai Hospital, with the hope of improving patient care environment, ensuring the safety of the building, and securing the use of Sujinno Building to care for patients in the future the following medical international standards.





### แผนการดำเนินงานเพื่อการเปลี่ยนแปลง

1. ปรับปรุงห้องผู้ป่วยสามัญที่มีสภาพแออัดจำนวน 106 ห้อง และห้องผู้ป่วยพิเศษจำนวน 78 ห้อง เพื่อยกระดับความปลอดภัยและรองรับผู้ป่วยในอนาคต
2. ปรับปรุงห้องห้องฉุกเฉิน (Emergency Room) ให้เป็นห้องฉุกเฉินบริการเบ็ดเสร็จ (One-Stop-Service ER) ที่มีห้องตรวจสวนหลอดเลือดหัวใจ หลอดเลือดสมอง รักษาหลอดเลือดอุดตันรวมถึงการมีห้องผ่าตัดในห้องฉุกเฉินที่สามารถรักษาผู้ป่วยฉุกเฉินได้ โดยไม่ต้องเคลื่อนย้ายผู้ป่วยเพื่อเพิ่มศักยภาพการดูแลผู้ป่วยให้ได้รับการรักษาพยาบาลอย่างทันที่
3. ปรับปรุงระบบสาธารณูปโภค จัดซื้อครุภัณฑ์ทางการแพทย์ให้เพียงพอต่อความต้องการ และอุปกรณ์ทางการแพทย์ที่มีเทคโนโลยีที่ทันสมัยเพื่อสนับสนุนกระบวนการดูแลรักษาผู้ป่วยให้มีประสิทธิภาพสูงสุดต่อไปในระยะยาว

### Operational plans for renovation

1. Renovate 106 standard patient rooms that were in crowded condition and 78 unique patient rooms to enhance safety and accommodate future patients
2. Upgrade the Emergency Room to become a One-Stop-Service ER that includes Cardiac Catheterization Lab, examination rooms for stroke and Thrombosis, and an operating room that can treat emergency cases without transferring to enhance the capability of immediately treatment.
3. Public utilities system upgrade as well as procuring sufficient medical equipment and technologically advanced medical devices to support the patient care process for maximum efficiency in the long term.

PROJECT

— 08

# THE EQUALITY WAY

ยกระดับการรักษา  
ระดับภูมิภาคให้เท่าเทียม

## โครงการพัฒนาศักยภาพ โรงพยาบาลพลเป็นโรงพยาบาล แม่ข่ายขอนแก่นโซนใต้

การเข้าถึงการรักษาพยาบาลและบริการสุขภาพในทุกช่วงวัยถือเป็นสิทธิขั้นพื้นฐานที่มนุษย์ทุกคนพึงมี ไม่ว่าจะเป็นโรงพยาบาลขนาดเล็กหรือใหญ่ ใกล้หรือไกลตัวเมือง ต้องให้ความสำคัญกับการกระจายกำลังดูแลสุขภาพของประชาชนคนไทยให้ทั่วถึงมากที่สุด

โรงพยาบาลพล ซึ่งเป็นโรงพยาบาลในเขตอำเภอพล อำเภอขนาดใหญ่ที่มีการค้าขายและการสัญจรที่คึกคักมากที่สุดในโซนใต้ของจังหวัดขอนแก่น หลีกเลียงไม่ได้ที่จะเป็นโรงพยาบาลที่ต้องรองรับการให้บริการทางด้านสาธารณสุขกับประชาชนเป็นจำนวนมาก การยกระดับคุณภาพการบริการสาธารณสุขจึงเป็นเรื่องที่สำคัญ ส่งผลให้เกิดการบูรณาการความร่วมมือระหว่างโรงพยาบาลพลกับประชาชนในพื้นที่ หน่วยงานภาครัฐ และหน่วยงานภาคเอกชน ในการผลักดันโรงพยาบาลพลให้เป็นโรงพยาบาลแม่ข่าย (Middle-level hospital: M2) ขอนแก่นโซนใต้ เพื่อให้ประชาชนในเขตอำเภอพล และอำเภอใกล้เคียงอย่างอำเภอเวียงใหญ่ อำเภอเวียงน้อย และอำเภอหนองสองห้อง เข้าถึงบริการแพทย์เฉพาะทางได้สะดวกขึ้น



## Enhancing Phon Hospital to be a Middle-level Hospital (M2) for South Khon Kaen Project

Access to healthcare and health services at every age is a fundamental right that all humans should have. Whether a small or large hospital, near or far from the city, they should be given attention to distribute healthcare resources to care for the health of the Thai population as widely as possible.

Phon Hospital is a hospital in Phon District, a large district which has the busiest trade and traffic in the south zone of Khon Kaen. Unavoidably, Phon Hospital has become a hospital that provides health services to many people. Improving the quality of healthcare services is, therefore, necessary, resulting in collaboration between Phon Hospital, local people, government agencies and private organizations to drive Phon Hospital to become a Middle-level hospital: M2 in the South Khon Kaen zone, so that people in Phon districts and nearby districts such as Waeng Yai, Waeng Noi, and Nong Song Hong can access specialized medical services more conveniently. Reduced the need to transfer patients for treatment to hospitals in the city and reduce the financial burden on patients who

ลดการส่งต่อผู้ป่วยไปรักษาที่โรงพยาบาลในต่างจังหวัด และลดภาระค่าใช้จ่ายของผู้มารับบริการที่ต้องเดินทางไกล หรือผู้ป่วยเรื้อรังที่ต้องเข้ารับการรักษาต่อเนื่องยาวนาน

ที่ผ่านมา โรงพยาบาลพลเผชิญปัญหาในการยกระดับคุณภาพการรักษาพยาบาลหลายประการ เช่น อาคารผู้ป่วยนอก 2 ชั้น ที่ทรุดโทรมจากการเปิดใช้งานต่อเนื่อง ตั้งแต่ พ.ศ. 2525 ทำให้โครงสร้างอาคารไม่ถูกต้องตามมาตรฐานปัจจุบัน ทั้งยังขาดแคลนห้องผ่าตัด และสามารถรองรับผู้ป่วยได้เพียง 30 เตียง ซึ่งไม่เพียงพอต่อจำนวนผู้ป่วยที่เข้ามาใช้บริการมากกว่า 600 เคสต่อวัน

เพื่อยกระดับศักยภาพการรักษาพยาบาลให้เพียงพอต่อความต้องการของผู้ป่วย ให้ความช่วยเหลือได้อย่างรวดเร็วทันต่อเหตุการณ์ และเป็นเครือข่ายในการช่วยประชาสัมพันธ์เพื่อระดมทุนสนับสนุนทรัพยากรเครื่องมือแพทย์ ครุภัณฑ์การแพทย์ วัสดุวิทยาศาสตร์ ครุภัณฑ์สำนักงาน เครื่องมืออุปกรณ์เทคโนโลยีสารสนเทศ และวัสดุอื่นๆ เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพของระบบสาธารณสุขให้ทันสมัย และเพียงพอต่อการให้บริการการแพทย์เฉพาะทาง มูลนิธิสุทธิตร์ตัน อยุธยาจึงลงนามความร่วมมือ (MOU) กับโรงพยาบาลพล มอบเงินบริจาคเป็นจำนวนเงิน 20,000,000 บาท สมทบทุนสร้างอาคารผู้ป่วยนอก ขนาด 4 ชั้น ประกอบด้วย ชั้นที่ 1 ลานจอดรถผู้มารับบริการ ชั้นที่ 2 แผนกผู้ป่วยนอก คลินิกเฉพาะโรค ห้องบัตร ห้องยา ห้องเอกซเรย์ ชั้นที่ 3 ห้องผู้ป่วยวิกฤติ (ICU) ธนาคารเลือด เทคนิคการแพทย์ แผนกทันตกรรม และชั้นที่ 4 ห้องผ่าตัด ห้องคลอด เตรียมพร้อมและเพิ่มศักยภาพในการรองรับผู้ป่วยในอนาคต

have to travel long distances or receive long-term continuous therapy.

In the past, Phon Hospital faced several problems in upgrading the quality of medical care, such as the two-story outpatient building that deteriorated continuously since its opening in 1982, causing the building structure to not comply with current standards. Operating rooms needed to be increased, and the hospital could only accommodate 30 beds, not enough for the number of patients receiving treatment, which exceeded 600 cases per day.

To increase the capacity of the hospital to meet the needs of patients, provide timely assistance in case of emergencies, and be a network for public recognition to raise funds for resources such as medical devices, durable medical articles, scientific equipment, durable office articles, IT equipment and other supplies to enhance the efficiency of the healthcare system to be modernized and adequately provide specialized medical services. The Suthirat Yoovidhya Foundation, therefore, signed a Memorandum of Understanding (MOU) with Phon Hospital to donate a sum of 20,000,000 baht to build a four-story outpatient building. The first floor is a parking lot for patients. The second floor is for the outpatient department, specialty clinics, a patient card department, a pharmacy, and an X-ray room. The third floor includes the Intensive Care Unit (ICU), blood bank, medical technical department, and dental department. The fourth floor locates the operating-room and delivery room. To prepare the hospital and increase its capabilities to accommodate patients in the future.



PROJECT

— 09

# THE VISIONARY WAY

## หนทางตาสว่างเพื่อ การ (กลับมา) มองเห็น

### โครงการทำดีให้คนมองเห็น โรงพยาบาลบ้านแพ้ว

โรคต้อกระจก เป็นปัญหาสาธารณสุขทางตาอันดับหนึ่งของประเทศ ที่หากปล่อยไว้ในระยะยาวจะทำให้ผู้สูงอายุสูญเสียการมองเห็นในที่สุด จากสถิติประมาณการว่าประเทศไทยจะมีผู้ป่วยต้อกระจกรายใหม่เกิดขึ้นเป็นจำนวนกว่า 60,000 คนต่อปี ขณะที่ปัจจุบันก็ยังมีผู้ป่วยสะสมที่รอรับการรักษายู่อีกกว่า 100,000 คนต่อปี เนื่องจากอาศัยอยู่ในพื้นที่ห่างไกลขาดแคลนจักษุแพทย์ผู้เชี่ยวชาญ มีฐานะยากจนไม่มีค่ารักษาพยาบาล และขาดความรู้เกี่ยวกับโรค กลัวการรักษา

### Doing Good for People to See Project at Banphaeo Hospital

Cataract is the country's top eye health problem that if left untreated would eventually lead to blindness in the elderly. According to the estimates, 60,000 new patients from cataracts appear each year, while, more than 100,000 accumulated patients are waiting for treatment each year. These patients live in remote areas where expert ophthalmologists are still need to improve. They also are impoverished and therefore cannot afford healthcare costs, as well as knowledge about the disease and having fear about the treatment.





โรงพยาบาลบ้านแพ้ว (องค์การมหาชน) อำเภอบ้านแพ้ว จังหวัดสมุทรสาคร เป็นโรงพยาบาลในกำกับของรัฐที่มีศักยภาพในการดำเนินงานด้านการผ่าตัดต้อกระจกที่ตระหนักถึงความสำคัญของปัญหาโรคต้อกระจกที่เกิดขึ้นและต้องการลดจำนวนผู้ป่วยต้อกระจกให้กลับมามองโลกสดใสได้อีกครั้ง จึงร่วมกับสำนักงานหลักประกันสุขภาพแห่งชาติ (สปสช.) ดำเนินโครงการออกหน่วยผ่าตัดต้อกระจกเคลื่อนที่ และเดินทางไปผ่าตัดตามพื้นที่ห่างไกลและขาดแคลนจักษุแพทย์ทั่วประเทศเป็นประจำทุกสัปดาห์ เริ่มตั้งแต่ พ.ศ. 2559 ถึงปัจจุบัน

เพื่อช่วยสนับสนุน 'โครงการทำดีให้คนมองเห็น' ของโรงพยาบาลบ้านแพ้ว (องค์การมหาชน) มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุวิทยา จึงสนับสนุนเงินจำนวน 1,050,000 บาท ในการออกหน่วยบริการเชิงรุกให้บริการแก่ผู้ป่วยต้อกระจกชนิดสายตาสั้นรุนแรงปานกลางถึงชนิดบอด (Blinding Cataract) ในพื้นที่ขาดแคลนจักษุแพทย์หรือมีการบริการผ่าตัดต่ำ เพื่อรักษาโรคต้อกระจกให้กับผู้สูงอายุที่เข้าไม่ถึงสิทธิในการรักษา หรือมีฐานะยากจนแต่มีความจำเป็นเร่งด่วนต้องได้รับการรักษาให้ทันทั้งที่และสามารถกลับมามองเห็นได้อีกครั้ง จำนวน 100 ดวงตา โดยแบ่งเป็นค่าใช้จ่ายในการดำเนินการผ่าตัดตา จำนวน 1,000,000 บาท และค่าใช้จ่ายในการคัดกรองผู้ป่วย 50,000 บาท

พ.ศ. 2565 โรงพยาบาลบ้านแพ้ว (องค์การมหาชน) นำเงินสนับสนุนไปดำเนินงานโครงการฯ ในพื้นที่จังหวัดจันทบุรี สุรินทร์ และสมุทรสาคร โดยมีจำนวนการคัดกรองผู้ป่วยทั้งหมด 1,521 ราย และมีผู้ได้รับการผ่าตัดจำนวน 57 ราย จากยอดผ่าตัดทั้งหมด 509 ราย แบ่งเป็น

โรงพยาบาลเขาสุกิม จังหวัดจันทบุรี 29 ราย  
 โรงพยาบาลจอมพระ จังหวัดสุรินทร์ 14 ราย  
 โรงพยาบาลชุมพลบุรี จังหวัดสุรินทร์ 12 ราย  
 โรงพยาบาลจักษุบ้านแพ้ว จังหวัดสมุทรสาคร 2 ราย

Banphaeo Hospital (public organization), located in Ban Phaeo District, Samut Sakhon, is a state-supervised hospital that can perform cataract surgeries. The hospital recognizes the importance of addressing this issue and wishes to reduce the number of cataract patients to help them regain clear vision. Therefore, the hospital collaborated with the National Health Security Office (NHSO) and launched a mobile cataract surgery unit that travels weekly to remote areas with a shortage of ophthalmologists. The project was initiated in 2006 and has been ongoing until now.

To support the 'Doing Good for People to See' Project of Banphaeo Hospital (public organization), the Suthirat Yoovidhya Foundation donated 1,050,000 baht to launch a proactive service unit for patients with blinding cataracts ranging from moderate to severe vision impairment in areas where there is a shortage of ophthalmologists or low surgical services. The goal is to treat elderly patients who cannot access healthcare coverage or are financially disadvantaged but urgently require surgery to regain their vision. The donation will provide treatment for 100 eyes, with 1,000,000 baht allocated for cataract surgery and 50,000 baht for patient screening expenses.

In 2022, Banphaeo Hospital (public organization) used the donation funds to implement the project in Chanthaburi, Surin and Samut Sakhon. A total of 1,521 patients were screened and 57 patients received surgery for cataracts, out of a total of 509 surgeries performed. The details are:

Khao Sukim Hospital, Chanthaburi, 29 patients  
 Chom Phra Hospital, Surin, 14 patients  
 Chumphon Buri Hospital, Surin, 12 patients  
 Banphaeo International Eye Hospital, 2 patients

PROJECT  
— 10

# THE REVIVAL WAY

## เซฟชีวิตผู้ป่วยฉุกเฉิน

### โครงการบริจาคเครื่อง Auto CPR โรงพยาบาลนครชัยศรี

ไม่เฉพาะผู้ป่วยที่มีอาการของโรคหัวใจ โรคหลอดเลือดสมอง (Stroke) ภาวะกล้ามเนื้อหัวใจขาดเลือดเฉียบพลัน ภาวะติดเชื้อในกระแสเลือด ภาวะช็อก การบาดเจ็บที่ศีรษะ หรือหอบหืดเท่านั้นที่จำเป็นต้องได้รับการดูแลอย่างเร่งด่วน แต่ผู้ป่วยกลุ่มโรคไม่ติดต่อเรื้อรังอย่างโรคเบาหวาน ความดันโลหิตสูง ไขมันในเลือด โรคไต ฯลฯ ก็มีความเสี่ยงที่จะเกิดอาการรุนแรงถึงขั้นหัวใจหยุดเต้นได้ การรักษาผู้ป่วยฉุกเฉินจึงเป็นสิ่งที่จะต้องทำที่สาธารณสุขในทุกโรงพยาบาลควรให้การเตรียมพร้อมและรับมือ

โรงพยาบาลนครชัยศรี ในฐานะที่เป็นโรงพยาบาลในกำกับของรัฐที่มีศักยภาพในการดำเนินงานด้านการดูแลผู้ป่วย พบว่าวิธีปฐมพยาบาลช่วยเหลือผู้ที่ยุติหายใจหรือหัวใจหยุดเต้นให้กลับมาหายใจ การไหลเวียนของออกซิเจน และเลือดกลับคืนสู่สภาพเดิม (Cardiopulmonary Resuscitation: CPR)



#### Auto CPR Machine Donation Project at Nakhon Chaisri Hospital.

Emergency care is not only necessary for patients with heart disease, stroke, Acute Coronary Syndrome-ACS, septicemia, shock, head injury, or asthma. Patients with non-communicable diseases such as diabetes, hypertension, hypercholesterolemia, and kidney disease risk of developing severe symptoms leading to cardiac arrest. Therefore, emergency care should be well-prepared by healthcare personnel in all hospitals.

Nakhon Chaisri Hospital, a state-supervised hospital with a capacity for patient care services, found that their method of first aid for those who have stopped breathing or whose hearts have stopped beating to re-breathe and the circulation of oxygen and blood to return to normal (Cardiopulmonary Resuscitation: CPR) has several limitations. For example, they need an adequate number of staff and must ask for a CPR team from other units to assist in pumping



ของโรงพยาบาลนครชัยศรีมีข้อจำกัดหลายประการ เช่น มีอัตรากำลังไม่เพียงพอ ต้องตามทีม CPR จากหน่วยงานอื่นมาช่วยปั๊มหัวใจผู้ป่วย บุคลากรมีความเหนื่อยล้าเนื่องจากกระบวนการช่วยชีวิตใช้เวลานานกว่า 30 นาที ทำให้ประสิทธิภาพในการช่วยฟื้นชีวิตลดลง และจำนวนอุปกรณ์ป้องกันที่ไม่เพียงพอในสถานการณ์การระบาดของโรคโควิด-19

มูลนิธิสุทธิดิรัตน์ อยู่วิทยา จึงสนับสนุนงบประมาณเป็นจำนวนเงิน 900,000 บาท จัดซื้อเครื่องช่วยกระบวนกรปั๊มและฟื้นคืนชีพแบบอัตโนมัติ (Auto CPR) เพื่อใช้สำหรับช่วยชีวิตผู้ป่วยภายนอกในลักษณะเดียวกับการทำ CPR หรือการกดหน้าอกในขณะที่ผู้ป่วยนอนหงายราบกับพื้นและกดหน้าอกให้ลึกประมาณ 5 เซนติเมตร ในอัตราเร็วที่สม่ำเสมอ เพื่อกระตุ้นให้หัวใจกลับมาเต้นอีกครั้ง ซึ่งสามารถเพิ่มประสิทธิภาพการรักษามือผู้ป่วยหัวใจหยุดเต้นให้มีโอกาสรอดชีวิต โดยผลลัพธ์ใน พ.ศ. 2565 หลังจากใช้ Auto CPR สามารถกู้ชีพผู้ป่วยที่หัวใจหยุดเต้นได้สำเร็จจำนวน 4 ราย จากทั้งหมด 12 ราย ทั้งยังลดโอกาสการติดเชื้อของเจ้าหน้าที่กรณปฏิบัติให้การรักษามือผู้ป่วยโควิด-19 และลดการใช้ทรัพยากรบุคคล เปิดทางให้บุคลากรทางการแพทย์ได้รักษาผู้ป่วยฉุกเฉินรายอื่นในระหว่างการกู้ชีพ

the patient's heart. The staff becomes fatigued due to the long process of lifesaving that takes longer than 30 minutes, resulting in a decrease in the effectiveness of resuscitation. Additionally there is insufficient personal protective equipment supply during the COVID-19 pandemic.

The Suthirat Yoovidhya Foundation, therefore, supports a budget of 900,000 baht to purchase the Auto CPR device to save the lives of the patients in the same manner with as CPR or a procedure of compressing the chest approximately 5 centimeters deep at a constant rate on a person lying on their back to stimulate the heart to beat again. This increases the efficiency and the chance of patients who stop breathing to survive. As a result of 2022 after using the Auto CPR device, 4 out of 12 patients with cardiac arrest were successfully resuscitated. This also reduced the risk of infection for medical staff who were treating COVID-19 patients and reduced the use of personnel resources, allowing medical personnel to treat other emergency patients during resuscitation.



PROJECT

— 11

# THE HOPEFUL WAY

## ปันโอกาสทางการแพทย์ เพื่อสร้างความหวัง

### โครงการมอบครุภัณฑ์ทางการแพทย์ สถาบันสุขภาพเด็กแห่งชาติมหาราชินี โรงพยาบาลเด็ก

ในหนึ่งปี ประเทศไทยมีจำนวนประชากรเกิดใหม่ประมาณ 800,000 ราย ต่อปี โดยที่ 24,000-40,000 ราย เกิดมาพร้อมกับความผิดปกติแต่กำเนิด

โรคหัวใจพิการแต่กำเนิด ความผิดปกติทางโครโมโซม ความพิการกล้ามเนื้อแขนขา ปากแหว่ง เพดานโหว่ ความพิการทางสมองและไขสันหลังจากภาวะหลอดประสาทเปิด ถือเป็นปัญหาสำคัญที่ต้องให้ความสนใจ เพราะไม่เพียงแต่เป็นสาเหตุการเสียชีวิตของเด็กทารกมากถึงร้อยละ 20-30 แต่ยังเป็นความเจ็บป่วยที่ส่งผลกระทบต่อครอบครัว สังคม จนถึงระดับประเทศ เนื่องจากต้องแบกรับค่าใช้จ่ายในการดูแลรักษา

สถาบันสุขภาพเด็กแห่งชาติมหาราชินี เป็นสถาบันสุขภาพแห่งรัฐที่เชี่ยวชาญและให้การรักษาทุกโรคที่เป็นปัญหาสุขภาพและการเจ็บป่วยในเด็ก อีกทั้งยังมีโครงการดูแลรักษาเด็กผิดปกติแต่กำเนิดแบบครบวงจร เพื่อให้เด็กที่เกิดมาผิดปกติได้มีโอกาสเข้าสู่กระบวนการรักษาและฟื้นฟูโดยเร็ว เพิ่ม



**Medical Equipment to the Queen Sirikit National Institute of Child Health (Children's Hospital) Donation Project**

In one year, Thailand has approximately 800,000 newborns, of which 24,000-40,000 are born with congenital abnormalities.

Congenital heart disease, chromosome disorders, limb-girdle muscular dystrophy, cleft lip and cleft palate, and cerebral and spinal cord palsy from neural tube defects are important issues that require attention, as they not only cause the death of infants at a rate of 20-30%, but also cause illness that affects families, society and the country because the country has to bear the cost for treating these conditions.

โอกาสการรอดชีวิต ลดภาวะแทรกซ้อนที่อาจเกิดขึ้น อาทิ ภาวะโรคปอดเรื้อรัง ปัญหาลำไส้ ปัญหการมองเห็น ซึ่งล้วนแต่มีผลกระทบต่อการดำเนินชีวิตในระยะยาวของผู้ป่วยเด็ก หากผู้ป่วยเด็กเข้าถึงการรักษาได้อย่างทันที่ก็จะส่งผลทางบวกเป็นลูกโซ่ให้สังคมไทยมีพลเมืองที่มีสุขภาพพลานามัยที่แข็งแรง พร้อมจะเป็นกำลังในการขับเคลื่อนประเทศต่อไปในอนาคต

เพื่อสนับสนุนการดำเนินงานของสถาบันสุขภาพเด็กแห่งชาติมหาราชินี มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุธยา จึงมอบอุปกรณ์ทางการแพทย์รวมมูลค่า 1,768,000 บาท

### เครื่องมือทางการแพทย์เพื่อชีวิตของเด็กน้อย

#### 1. กล้องจุลทรรศน์ Olympus รุ่น CX23

สำหรับการตรวจหาเชื้อมะเร็งในเด็ก จำนวน 2 เครื่อง

#### 2. ชุดอุปกรณ์ส่องหลอดลมแบบไฟเบอร์ออปติก (Laryngoscope)

ชนิด 5 เบลด LED Handle สำหรับส่องตรวจหลอดลมใช้ประกอบในงานตรวจโรค และใส่ท่อหายใจ จำนวน 10 ชุด

#### 3. เครื่องวัดความอิ่มตัวของออกซิเจนในเลือดของผู้ป่วย (Pulse Oximeter Masimo Set รุ่น Rag-G)

ใช้วัดระหว่างเคลื่อนย้ายผู้ป่วยเด็กหลังดมยาสลบ เพื่อทราบค่าความอิ่มตัวของออกซิเจนในเลือด จำนวน 2 เครื่อง

#### 4. เครื่องรักษาทางกายภาพบำบัดด้วยแสงเลเซอร์ รุ่น Endolaser 120

เพื่อใช้ซ่อมแซมบริเวณส่วนที่อักเสบ จำนวน 1 เครื่อง

#### 5. เครื่องติดตามการทำงานของหัวใจและสัญญาณชีพ (Transport Monitor) รุ่น Efficia CM 150 Patient monitor

ใช้ในผู้ป่วยอาการหนัก เมื่อต้องการเคลื่อนย้ายผู้ป่วยไปยังหอผู้ป่วยหรือหน่วยงานอื่น จำนวน 4 เครื่อง

ด้วยหวังว่าเครื่องมือและอุปกรณ์ทางการแพทย์เหล่านี้จะสามารถช่วยเหลือนชีวิตและรักษาบรรเทาอาการเจ็บป่วยให้ผู้ป่วยเด็กกลับมาแข็งแรง พร้อมคืนสู่อ้อมกอดของครอบครัว และเติบโตเป็นกำลังหลักของประเทศชาติต่อไปในอนาคต

The Queen Sirikit National Institute of Child Health is a state health institution specializing in treating all health problems and illnesses in children. It also has a comprehensive program for the care and treatment of newborns with abnormalities, providing them the opportunity to access treatment process and quick recovery, increasing their chances of survival, and reducing the risk of complications such as chronic lung disease, intestinal problems, and visual impairments, all of which can have long-term effects on the lives of young patients. Access to timely medical treatment will result in a positive chain reaction for Thai society to have a healthy population which can be a force to drive the country forward.

To support the operation of the Queen Sirikit National Institute of Child Health, the Suthirat Yoovidhya Foundation has donated medical equipment worth 1,768,000 baht.

### Medical equipment for the lives of little children

1. Olympus CX23 microscope for detecting cancer cells in children, 2 units.

2. A set of fiber optic laryngoscopes, a 5 blade model with LED Handle for examining the windpipe and inserting breathing tubes in disease diagnosis, 10 units.

3. Pulse Oximeter Masimo Set, Model Rag-G to measure the oxygen saturation level in the blood while moving pediatric patients after sedation, 2 units.

4. Endolaser 120 physical therapy laser device for repairing inflamed areas, 1 unit.

5. Transport Monitor, Efficia CM 150 Patient monitor, for monitoring heart function and vital signs in critically ill patients when transferring patients to wards or other departments, 4 units.

These medical tools and equipment are provided with the hope of saving lives and alleviate pain in young patients so that they can return to good health, return to the embrace of their families, and grow up to be the pillars of the country in the future.

PROJECT  
— 12

# THE WALKABLE WAY

## เต็มเต็มก้าวต่อไปให้ผู้พิการ

### โครงการสนับสนุนการจัดทำขาเทียม ให้กับคนพิการขาขาดที่ยากไร้

มูลนิธิขาเทียมในสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ก่อตั้งขึ้นตั้งแต่ พ.ศ. 2535 โดยมีพันธกิจสำคัญคือแก้ไขปัญหขาขาดแคลนขาเทียมในกลุ่มคนพิการขาขาดที่ยากไร้ ผ่านการค้นคว้า วิจัย พัฒนาคุณภาพและทำขาเทียมให้แก่คนพิการขาขาดทุกเชื้อชาติ ทุกศาสนา ผลิตชิ้นส่วนขาเทียมให้แก่หน่วยงานหรือองค์กรที่สามารถทำขาเทียมแบบเดียวกับมูลนิธิฯ และจัดหาอุปกรณ์เพิ่มเพื่อให้ผู้ใช้ขาเทียมมีคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้น สามารถใช้ชีวิตอยู่ในสังคมได้อย่างเป็นปกติสุข และประกอบอาชีพเลี้ยงตัวเองและครอบครัวได้

ในปัจจุบันมีผู้ติดต่อขอรับบริจาคขาเทียมจากทางมูลนิธิขาเทียม ประมาณ 3,000 คนต่อปี เพื่อสนับสนุนการทำงานของมูลนิธิขาเทียมในสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี มูลนิธิสุทธธีรัตน์ อยุธยาฯ จึงมอบเงินบริจาคจำนวน 1,000,000 บาท ต่อเติมโอกาสในชีวิตให้กับผู้พิการได้ก้าวไปข้างหน้าได้อีกครั้ง

### Supporting the Making of Prosthetic Legs for helpless lower-limb amputee Project

The Prostheses Foundation In Her Royal Highness Princess Srinagarindra Boromarajonani was founded in 1992 with a significant mission to solve the problem of prosthetic leg shortages for the helpless lower-limb amputee through research and development. The foundation produces high-quality prosthetic legs for people with disabilities of all races and religions, and also has prosthetic leg components for organizations that can make prosthetic legs similar to those made by the foundation and provided additional equipment to improve the quality of life of prosthetic leg users, allowing them to lead a normal and happy life in society and pursue a career to support themselves and their families.

Currently, there are approximately 3,000 people per year requesting prosthetic legs. To support the work of the Prostheses Foundation In Her Royal Highness Princess Srinagarindra Boromarajonani, the Suthirat Yoovidhya Foundation donated a sum of 1,000,000 baht to provide opportunities for people with disabilities to thrive.





## ความก้าวหน้าของขาเทียม

มูลนิธิขาเทียมในสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี มีชื่อเสียงในระดับโลกเรื่องการผลิตขาเทียมที่มีคุณภาพและราคาถูก เพราะทำมาอย่างต่อเนื่องยาวนาน จนสามารถถ่ายทอดองค์ความรู้ให้กับประเทศอื่นๆ ที่สนใจ ไม่ว่าจะเป็นประเทศเพื่อนบ้านในแถบเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรือในประเทศกลุ่มกำลังพัฒนา เช่น กลุ่มประเทศในทวีปแอฟริกา

หลายคนคุ้นเคยกับการรณรงค์รับบริจาคห้วงอะลูมิเนียมกระป๋องเพื่อนำมาหล่อเป็นขาเทียมกับมูลนิธิฯ แต่ปัจจุบันนี้ มูลนิธิฯ ได้นำนวัตกรรมด้านวัสดุศาสตร์มาใช้ในการพัฒนาสร้างขาเทียมที่มีความแข็งแรงและยืดหยุ่นมากขึ้นตามมาตรฐานสากลด้านขาเทียม ISO 10328 แต่การรณรงค์และรวบรวมห้วงอะลูมิเนียมยังคงมีอยู่ต่อไป โดยทางมูลนิธิฯ จะนำอะลูมิเนียมที่ได้รับบริจาคไปจำหน่ายให้กับโรงงานอุตสาหกรรมและนำทุนที่ได้มาจัดหาวัสดุที่มีประสิทธิภาพ เพื่อสร้างโอกาสและก้าวใหม่ให้ผู้พิการ

## Progress of prosthetic legs

The Prostheses Foundation In Her Royal Highness Princess Srinagarindra Boromarajonani has a globally renowned reputation for producing high-quality and affordable prostheses due to its long-standing production. The foundation has been able to share its knowledge with other interested countries, whether in neighboring countries like Southeast Asian countries or developing countries such as a group of Africa countries.

Many people are familiar with the campaign to donate aluminum can pull-tabs for making prosthetic legs by the foundation. However, nowadays the foundation has utilized the innovation from material science to produce solid flexible prosthetic legs according to the international standard of ISO 10328. Despite this, the campaign to collect the pull tabs continues. The foundation will sell the donated aluminum to industrial factories and use the funds to procure more efficient material to create opportunities and new horizons for people with disabilities.

INSPIRING

# CHANGE FOR BETTER SIGHT

## เปลี่ยนโลกที่มืดมิด ให้สว่างไสว

“เคยมีคุณยายที่ได้รับการผ่าตัดจากโครงการผ่าตัดต้อกระจกเคลื่อนที่ในถิ่นทุรกันดารของโรงพยาบาลบ้านแพ้วจนสามารถกลับมามองเห็นอีกครั้ง บอกกับผมว่า ‘ก่อนผ่าตัดกลางวันสว่างเท่ากับกลางคืน หลังผ่าตัดกลางวันสว่างเท่ากับกลางคืน’ คำพูดของเขาทำให้ผมมีปณิธานอยากช่วยคนที่มีปัญหาด้านสายตา มีโอกาสกลับมามองเห็นอีกครั้ง” **uw. wsnw พงศ์ทวีกร** จักษุแพทย์ ผู้เชี่ยวชาญด้านจอประสาทตา และผู้อำนวยการโรงพยาบาลบ้านแพ้ว (องค์การมหาชน) หนึ่งในโต้โผสำคัญที่ขับเคลื่อนโครงการออกหน่วยแพทย์เคลื่อนที่ช่วยเหลือผู้สูญเสียการมองเห็นในพื้นที่ห่างไกล บอกถึงจุดเริ่มต้นของแรงบันดาลใจในการสร้างโอกาสทางการมองเห็นให้ผู้ด้อยโอกาส ซึ่งบ่มเพาะขึ้นขณะเป็นแพทย์ทั่วไปที่ปฏิบัติงานในโรงพยาบาลเล็กๆ ในจังหวัดจันทบุรี และยังเพิ่มพูนมากขึ้นเมื่อเขาทำหน้าที่เป็นแพทย์ประจำบ้านแล้วได้เห็นชีวิตของผู้คนที่ยอมดิ้นรนขายที่ดินทำกิน เพื่อรักษาดวงตาหนึ่งข้างให้ยังมองเห็น

จากการสำรวจสภาวะตาบอด ครั้งที่ 4 ใน พ.ศ. 2549-2550 คณะทำงานโครงการส่งเสริมสุขภาพตา กระทรวงสาธารณสุขพบว่าสาเหตุหลักของภาวะสูญเสียการมองเห็น ร้อยละ 51 เกิดจากต้อกระจก การผ่าตัดต้อกระจกอย่างทันท่วงทีช่วยให้คนไทยมีโอกาสกลับมามองเห็นถึงครึ่งหนึ่งของผู้มีสภาวะตาบอด แต่ปัญหาสำคัญคือผู้ป่วยส่วนใหญ่อยู่ในถิ่นทุรกันดาร ทำให้ต้องรอคอยการผ่าตัดเป็นระยะเวลานาน

“There was an old lady who underwent surgery under the mobile cataract surgery project of Banphaeo General Hospital and could to see again. She told me, ‘Before the surgery, daytime was as dark as nighttime. After the surgery, the nighttime was as bright as daytime.’ Her words made me determined to help people with vision problems to see again,” said **Dr. Pornthep Pongtawigorn**, a neuro-ophthalmologist and director of Banphaeo General Hospital (a private organization). He was one of the key players driving the mobile medical unit project that has helped people who have lost their vision in remote areas for over 20 years, clearly depicts his determination to improve the lives of blind people. He also shared the beginning of his inspiration to give visual opportunities for those who lack them. It grew when he worked as a general practitioner in small hospitals in Chanthaburi, and even more when he saw people struggling to sell their farmlands to cure one of their eyes.

From the 4<sup>th</sup> survey of blindness status in the years 2006-2007, the Eye Health Promotion Working Group, Ministry of Public Health, found that the main cause of 51% of visual loss was cataracts. Timely cataract surgery can help half of those who have blindness to regain their sight. However, the major problem is that most patients are in remote areas, requiring a long surgery.



/ ดวงตาสำคัญมาก  
 อาการตาบอดของคนหนึ่ง  
 ส่งผลต่อคนอีกมาก  
 ผมเลยมีความตั้งใจ  
 ที่จะช่วยเพิ่มโอกาส  
 ในการมองเห็น  
 /

เมื่อเรียนจบเฉพาะทางด้านจักษุแพทย์ และได้ปฏิบัติงานในโรงพยาบาลบ้านแพ้ว เขาจึงมุ่งมั่นทำตามปณิธานที่ตั้งไว้รวมตัวทีมแพทย์เพื่อทำโครงการผ่าตัดต้อกระจกเคลื่อนที่ในถิ่นทุรกันดารมากกว่า 20 ปี และได้รับความเชื่อมั่นในฐานะหน่วยผ่าตัดเคลื่อนที่ที่ผู้ป่วยทั่วประเทศให้ความไว้วางใจ

แม้จะลงมือทำสิ่งที่ตั้งใจได้สำเร็จ แต่ปณิธานที่อยากช่วยเหลือคนตาบอดให้กลับมามองเห็นอีกครั้งยังไม่สิ้นสุด นพ. พรเทพยังคงมุ่งมั่นทำโครงการ และร่วมมือกับหน่วยงานต่างๆ เพื่อสร้างโอกาสทางการมองเห็นให้ครอบคลุมทั้งการผ่าตัดในโรงพยาบาล และการออกหน่วยเคลื่อนที่ในถิ่นทุรกันดารต่อไป

**โครงการทำให้คนมองเห็น** ซึ่งเป็นการออกหน่วยเคลื่อนที่ไปช่วยผู้ด้อยโอกาสในถิ่นทุรกันดารสร้างความเปลี่ยนแปลงให้กับชีวิตผู้คนอย่างไร

เราออกหน่วยแพทย์ผ่าตัดต้อกระจกเคลื่อนที่แบบนี้มาเกือบ 20 ปี เดินทางไปผ่าตัดและติดตามผลคนไข้ถึงโรงพยาบาลชุมชน เพื่อที่จะอำนวยความสะดวกให้กับคนไข้ที่อยู่ในพื้นที่ห่างไกล ไม่ต้องเดินทางมาถึงโรงพยาบาลในตัวเมืองเพราะการเดินทางจากโรงพยาบาลชุมชนไปโรงพยาบาลจังหวัดมันลำบากมาก ในบางพื้นที่คนไข้หลายคนเลือกที่จะไม่เดินทางไปรักษาด้วยซ้ำ

After completing his study on ophthalmology and practicing at Banphaeo General Hospital, he was determined to fulfill his aspiration. He formed a team of surgeons and carried out the mobile cataract surgery project in the remote area for over 20 years. He has gained trust as a mobile surgical unit from patients nationwide.

Although he has successfully achieved what he set out to do, Dr. Phornthep's desire to help blind people regain their vision is incomplete. He remains committed to the project and works with various organizations to create opportunities for vision restoration through hospital surgeries and mobile surgical units.

**How did 'the Doing Good for People to Notice' Project, a mobile medical unit to help the underprivileged in remote areas, change people live's?**

We have been providing mobile cataract surgical services for almost 20 years, traveling to perform surgeries and follow up with patients in community hospitals to provide convenience for patients who live in remote areas. In this

ที่ผ่านมา เราช่วยเหลือผู้คนให้กลับมามองเห็นปีละไม่ต่ำกว่า 5,000-6,000 ราย ทั้งในประเทศและประเทศข้างเคียง แต่เนื่องจากโรคระบาดโควิด-19 ทำให้เราต้องหยุดโครงการไป เพราะไม่สามารถผ่าตัดได้ในช่วงนั้น พอโรคเริ่มซา เราพบว่ามีคนไข้ออกรอคอยการผ่าตัดเป็นจำนวนมาก คนจึงเข้าสู่ภาวะตาบอดมากขึ้น

เรามองว่าไม่สามารถรอการสนับสนุนจาก สปสช. ซึ่งเป็นหน่วยงานของรัฐทางเดียวได้ จะทำอย่างไรให้สามารถผ่าตัดได้มากขึ้น จึงไปคุยกับมูลนิธิสุทธิดิฉัน อยู่วิทยา บอกถึงรายละเอียดโครงการว่าเราอยากช่วยเหลือ สร้างโอกาสให้คนที่สูญเสียการมองเห็นระดับปานกลาง เข้าสู่รุนแรง ให้กลับมามองเห็นอีกครั้ง

### ในการออกหน่วยแพทย์เคลื่อนที่แต่ละครั้ง ทำให้คุณหมอบพบเห็นประเด็นอะไรที่น่าสนใจ

ขณะไปออกหน่วยแพทย์เคลื่อนที่ผ่าตัดต้อกระจก ผมได้เห็นปัญหาเยอะมาก ผมเจอคุณยายร่างกายซูบผอม ผมฟู อายุ 74 ปี ที่จังหวัดกำแพงเพชร ขณะกำลังตรวจญาติก็เล่าให้ฟังว่า “ยายกินข้าวกับน้ำดามาก 10 ปี” ตอนแรกผมนึกว่าฟังผิด แต่ปรากฏว่ากินข้าวกับน้ำดามากจริงๆ เนื่องจากคุณยายมองไม่เห็นทั้งสองข้างเป็นเวลา 10 ปีเวลากินข้าว ญาติจะให้ยายถือช้อน และจับมือยายเคาะจานข้าว เพื่อกระซิบให้ยายรู้ว่ากับข้าวอยู่ตรงไหน ยายก็ตักข้าวไป ร้องไห้ไปทุกขัทรมาณ พอคุณยายได้รับการผ่าตัดจากหน่วยโรงพยาบาลบ้านแพ้ว วันรุ่งขึ้นคุณยายเดินมาแต่ไกลแล้วก็ยกมือไหว้ผม วินาทีนั้นผมรู้ทันทีว่าคุณยายคนนั้นมองเห็นแล้ว ไม่ต้องกินข้าวกับน้ำดามากอีกแล้ว จากคุณยายที่ผมฟูหิวผมเรียบแปล้เลย เป็นคนใหม่ขึ้นมาทันที ทำให้ผมมีความสุขมาก เราเห็นความสุขของคนเหล่านี้เพราะเขาได้รับโอกาสในการผ่าตัด

ผมเคยเจอคนไข้ที่มีมาพร้อมอาการเบาหวานขึ้นตาดานิดรุนแรง เราพยายามช่วยเหลือและรักษาแล้ว แต่ผลปรากฏว่าสุดท้ายคนไข้ตาบอด เพราะมาช้าเกินไป กว่าเราจะเจอคนไข้ทุกอย่างมันช้ามาก และในบางกรณีมันรอไม่ได้ ผมจึงเห็นแล้วว่าดวงตาสำคัญมาก อาการตาบอดของคนหนึ่งส่งผลต่อคนอีกมากมาย ผมเลยมีความตั้งใจที่จะช่วยเพิ่มโอกาสในการมองเห็น ทำโครงการเพื่อสร้างโรงพยาบาลจักษุบ้านแพ้ว สร้างห้องผ่าตัดที่มีจำนวนมากเพียงพอทำให้คนไม่ต้องรอคอย

### ความท้าทายของการระดมทุนในการสร้างโรงพยาบาลคืออะไร

เราไม่ได้รับงบประมาณสนับสนุนจากภาครัฐ ต้องสร้างโรงพยาบาลด้วยเงินบริจาคล้วนๆ ซึ่งเป็นสิ่งยากมาก เพราะโรงพยาบาลบ้านแพ้วไม่ได้มีชื่อเสียงเหมือนโรงพยาบาลรัฐในกรุงเทพฯ เราเริ่มโปรเจกต์นี้ใน พ.ศ. 2558 โดยวางงบประมาณไว้ 400 ล้านบาท ใช้เวลาใน

way, they do not have to visit city hospitals because traveling from community hospitals to city hospitals takes a lot of effort. In many areas, many patients even decide to forego traveling to get treatment.

In the past, we have helped at least 5,000-6,000 people to regain their visions each year, both in our country and neighboring countries. However, due to the spread of COVID-19 pandemic, we had to halt the project because we could not perform surgeries during that time. When the pandemic began to subside, we found that many patients were waiting for surgeries. More people were blinded.

We realized that we rely on more than government support from the National Health Security Office (NHSO). We wondered how we could increase the number of surgeries we perform, so we discussed the details of the project with the Suthirat Yoovidhya Foundation that we want to help and provide opportunities for those who have lost their visions at moderate to early severe levels to regain their vision.

### What do you find interesting for each mobile surgical unit trip?

While on a mobile medical unit for cataract surgery, I noticed a lot of issues. I met a 74-year-old elder in Kamphaeng Phet who was thin and frail, and her hair was unkempt. While I was examining, her relatives said, “Grandma has been eating rice with tears for 10 years.” At first, I thought I misheard it, but it was rice and tears because she lost vision for both eyes for 10 years. When eating, the relative would put a spoon in her hand and take her hand to tap the plate to let her know the estimate of the dish. She would then scoop the rice and cry in despair. After she underwent surgery at the mobile unit of Banphaeo Hospital, I saw her walking up to me from a distance and greeted me the next day. I knew she was able to see in that second. She would never have to eat rice with tears again. Her unkempt hair was now neat. She was a brand new person. I was so ecstatic. We see these people's happiness because of surgeries.

I have encountered patients who come with severe diabetic retinopathy. We tried to help and treat them, but they went



การสร้างเกือบ 10 ปี กว่าจะระดมทุนมาได้ ผมต้องรวบรวมเงินจากผู้มีจิตศรัทธา จัดโปรเจกต์อยู่หลายครั้ง เช่น โครงการทำให้คนมองเห็น โครงการร่วมสร้างโอกาสในการมองเห็น และการทอดผ้าป่าโดยสมเด็จพระสังฆราช จึงทำให้เราระดมทุน จนสามารถสร้างอาคารนี้ได้ แต่ก็ยังขาดงบประมาณในส่วนของ ห้องผ่าตัด เพราะห้องผ่าตัดเป็นห้องพิเศษที่ต้องใช้เงินเยอะ โชคดีที่มูลนิธิสุทธิดิฉัน อยู่วิทยา เข้ามาสนับสนุนผ่านการบริจาคเงินเป็นจำนวน 69,900,000 บาท เพื่อสร้างห้องผ่าตัดที่มีมาตรฐาน 9 ห้อง และสนับสนุนงบประมาณโครงการทำให้คนมองเห็น เพื่อที่เราจะสามารถออกหน่วยเคลื่อนที่ไปช่วยผ่าตัดให้แก่ผู้ป่วยต่อกระจก ในเขตทุรกันดารจำนวน 100 ดวงตา การสนับสนุนครั้งนี้จึงช่วยเปิดโอกาส ทำให้ผู้ป่วยเข้าถึงการรักษาได้เร็วขึ้น

### นอกจากการรักษาที่ได้มาตรฐานแล้ว ห้องผ่าตัดนี้ยังมีความพิเศษอย่างไรอีกหรือไม่

เวลาส่งคนไข้เข้าผ่าตัดตา ญาติมักจะกระวนกระวายอยู่หน้าห้องนั่งรอโดยที่ไม่รู้อะไรเลย บริเวณหน้าห้องผ่าตัดก็มักจะมีบรรยากาศชวนอึดอัด เราจึงดีไซน์ห้องผ่าตัดใหม่ ให้มีเพดานสูงโปร่งและมีบรรยากาศเหมือนไม่ได้อยู่ในโรงพยาบาล ให้คนที่รออยู่ด้านนอกรู้สึกผ่อนคลาย ไม่ต้องกังวลว่าเกิดอะไรขึ้นในห้องผ่าตัด ญาติสามารถสังเกตการณ์การผ่าตัดได้ผ่านห้องที่มีกระจกมองเห็นด้านเดียว เพื่อให้เขาสบายใจว่าผู้ป่วยจะได้รับการผ่าตัดในมาตรฐานที่ดีที่สุด

blind anyway because it was too late. It took too long for us to meet the patients finally. Everything was too slow, and in some cases, they just could not wait. I knew then that eyes are critical. One person's blindness can impact many others, so I was determined to help people with blindness. Therefore, we launched a project to build the Banphaeo International Eye Hospital where people can depend on. We built enough operating rooms so that people would not have to wait and increased their chances of being seen again.

### What are the challenges of raising money to build a hospital?

We did not receive any government funding support. We have to build the hospital solely with donations, which is very difficult because Banphaeo Hospital is not as famous as the state hospitals in Bangkok.

We started this project in 2015 by estimating the construction budget at around 400 million baht. It took almost 10 years to build as it takes time to raise funds. I had to collect money from donors and organized many projects such as the Doing Good for People to See Project, the Opportunities to See Project, and the rope offering event by the Buddhist Supreme Patriarch enabled us to raise enough funds to build this building. However, we still need more funding for the operating rooms because they are special rooms that require a lot of money. Fortunately, the Suthirat Yoovidhya Foundation came to support us by donating 69,900,000 baht to build 9 standardized operating rooms and support the budget for the 'Doing Good for People to See' project, allowed us to mobilize and provide a mobile surgical unit to service 100 eyes to cataract patients in remote areas. This support helped open opportunities for patients to access treatment more quickly.

### In addition to the standard care, is there anything special about the operating rooms?

When patients are sent for eye surgery, relatives often wait anxiously outside the operating room without knowing anything. The area outside the operating room is often uninviting, so we redesigned the room to have a high, airy ceiling and an atmosphere that doesn't feel like a hospital, so people



### อนาคตของโรงพยาบาลบ้านแพ้วจะเป็นไปในทิศทางใด

ผมฝันว่าโรงพยาบาลบ้านแพ้วจะเป็นโรงพยาบาลหนึ่งที่สามารถช่วยผู้ด้อยโอกาสและเป็นตัวกลางที่เชื่อมระหว่างผู้ที่อยากให้ออกาสกับผู้ด้อยโอกาสได้มาเจอกัน ไม่ว่าจะเป็นเรื่องตา หัวใจ มะเร็ง หรือเรื่องอะไรก็ตามในอนาคตที่เราจะสามารถเข้าไปช่วยเหลือผู้ป่วยด้อยโอกาสที่อยู่ในประเทศนี้ และทำให้คนเหล่านั้นได้กลับมาใช้ชีวิตอย่างมีความสุข

waiting outside can feel relaxed and not worry about what's happening in the operating room. The relatives can observe the surgical procedure through a one-way glass window, to ensure that the patient is receiving the best possible care.

### What is the future direction of Banphaeo Hospital?

I dream that Banphaeo Hospital will be the hospital that helps the underprivileged and connects opportunity givers and the underprivileged whether for eyes, hearts, cancer, or anything else in the future that we can help underprivileged patients in this country, enabling them to live a happy life again.



## Doctor's Secrets: วิธีสร้างโอกาสทางสุขภาพให้ชุมชน

**ให้ความสำคัญกับทีม** ถ้าไม่มีทีมทำงานการขับเคลื่อนเรื่องนี้เป็นไปได้ยาก การออกหน่วยแต่ละครั้งต้องมีจักษุแพทย์อย่างน้อย 4 คน และบุคลากรทางการแพทย์นับ 20 ชีวิต และทุกคนในทีมจะต้องใช้เวลาในช่วงวันหยุด ศุกร์-อาทิตย์ เพื่อเข้าไปช่วยกันเพิ่มโอกาสในการมองเห็น การมีทีมงานที่เชื่อมั่นและศรัทธาในเป้าหมายจึงสำคัญมาก

**การมีภาคีผู้สนับสนุนที่ดีจะขับเคลื่อนโครงการให้ประสบความสำเร็จ** โดยเฉพาะสนับสนุนผ่านการบริจาคเครื่องมือทางการแพทย์ที่ใช้ในการผ่าตัด อาทิ เครื่องสลายต้อกระจก เลือกวาน เครื่องผ่าตัด ฯลฯ เนื่องจากโรงพยาบาลชุมชนในพื้นที่ชนบทอาจขาดแคลนเครื่องมือและอุปกรณ์ทางการแพทย์ นอกจากนี้การมีผู้สนับสนุนในรูปแบบอื่น เช่น การสนับสนุนตัวเครื่องบินให้กับจักษุแพทย์ฟรีก็จะช่วยลดระยะเวลาการเดินทาง อำนวยความสะดวกให้แพทย์สามารถผ่าตัดได้อย่างมีประสิทธิภาพ

**การทำงานร่วมกับโรงพยาบาลชุมชนที่เห็นความสำคัญของโอกาส** การมองเห็นของผู้ป่วยในถิ่นทุรกันดาร เนื่องจากโรงพยาบาลชุมชนต้นทางจะต้องเตรียมเวรเปล เตรียมเตียง เตรียมอาหารผู้ป่วย และอำนวยความสะดวกระหว่างการเดินทางพื้นที่ผ่าตัดให้กับผู้ป่วยต้อกระจกนับ 100-200 ราย

### Doctor's Secrets: Ways forward to community health

**Prioritize the team.** With a team, accomplishing this agenda is easier. Each deployment must have at least 4 doctors and 20 medical personnel. Everyone on the team will need to spend their weekends to go and help increase the chances of these patients to see. Having a trusted and goal-oriented team is crucial.

**Having a good network of supporters is crucial to driving the success of a project,** mainly through donations of medical equipment that use for surgeries. Such equipment includes phacoemulsification equipment, gowns, and operating equipment due to since the fact that community hospitals in remote areas lack medical tools and equipment. Besides monetary support there are other forms of support, such as providing free airfare tickets for ophthalmologists to help reduce travel time, facilitating them to perform surgeries efficiently.

**Work with community hospitals who see the importance of providing visions to patients in remote areas.** The community hospitals will have to prepare stretchers, beds, and patient meals as well as facilitate surgeries for up to 100-200 cataract patients.



SDGs — 4

QUALITY

NON

EDUCATION

Y

Y

ก ด อ

I O N

ว ก อ

## ปิดช่องว่างทางสังคม ลดความเหลื่อมล้ำ ด้วยการศึกษา

มุ่งขจัดความเหลื่อมล้ำทางเพศในเรื่องการศึกษา สร้างหลักประกันว่าเด็กทั้งชายและหญิงจะสามารถเข้าถึงการศึกษาตั้งแต่ระดับปฐมวัยไปจนถึงระดับมัธยมศึกษาโดยไม่มีค่าใช้จ่าย เยาวชนและคนทั่วไปสามารถเข้าถึงการฝึกทักษะอาชีพในราคาที่เหมาะสม รวมทั้งเปิดโอกาสให้ประชาชนกลุ่มเปราะบาง เช่น ผู้พิการ ชนพื้นเมือง เข้าถึงการศึกษาและการฝึกอาชีพอย่างเท่าเทียม

Quality Education is the 4<sup>th</sup> sustainable development goals, which recognizes that universal and equal access to education will contribute to economic growth, close social gaps, and reduce inequalities in all dimension. Therefore, it aims to eliminate gender disparities in education and ensure all boys and girls have access to free primary and secondary education. It also aims to provide affordable vocational training opportunities for youth and adults, and open up education and vocational training opportunities to vulnerable groups, such as persons with disabilities and indigenous people, on an equal basis.

การศึกษาเป็นรากฐานสำคัญในการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ และเป็นฟันเฟืองสำคัญต่อการพัฒนาประเทศชาติ การเข้าถึงการศึกษาที่มีคุณภาพอย่างทั่วถึงและเท่าเทียมจึงเป็นเหมือนบันไดขั้นแรกที่จะช่วยยกระดับคุณภาพชีวิต และช่วยลดความเหลื่อมล้ำให้กับคนในสังคม หลายประเทศจึงให้ความสำคัญกับการศึกษา มุ่งมั่นพัฒนาคุณภาพของคนในประเทศ ด้วยการวางหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน รวมไปถึงออกแบบการเรียนรู้ตลอดชีวิต เพื่อให้มั่นใจว่าประชากรในประเทศจะมีระดับความรู้อ่านออกเขียนได้ สามารถใช้ชีวิตประจำวันและต่อยอดไปสู่การประกอบอาชีพในอนาคต

อย่างไรก็ดี สถานการณ์โควิด-19 ล้มคลอนระบบการศึกษาทั่วโลก ผู้ปกครองจำนวนหนึ่งจำเป็นต้องเผชิญกับความยากจนเฉียบพลันขาดแคลนรายได้จนเด็กในความดูแลหลุดออกจากระบบการศึกษาในขณะเดียวกัน การเปลี่ยนรูปแบบการเรียนการสอนเป็นการเรียนรู้ผ่านหน้าจอออนไลน์ ทำให้เด็กจำนวนมากไม่น้อยมีประสิทธิภาพการเรียนรู้ที่ลดต่ำลง นำไปสู่การเรียนรู้ที่ถดถอย จากข้อมูลของธนาคารโลก (World Bank) และสถาบันสถิติของยูเนสโก (UNESCO Institute for Statistics: UIS) พบว่า ความยากจนทางการเรียนรู้ (Learning Poverty) ซึ่งหมายถึงภาวะที่เยาวชนไม่สามารถอ่านออกเขียนได้ หรืออ่านออกเขียนได้น้อยมากเมื่อมีอายุครบ 10 ปี ในกลุ่มเด็กและเยาวชนในประเทศรายได้ปานกลางและรายได้ต่ำ ก่อนโรคระบาดอยู่ที่ร้อยละ 53 เพิ่มขึ้นเป็นร้อยละ 70 จากการคาดการณ์ในปลาย พ.ศ. 2563 สะท้อนให้เห็นผลกระทบต่อคุณภาพการศึกษาจากความล้มเหลวในการบริหารจัดการทรัพยากรโดยรัฐที่ไม่สามารถช่วยเหลือได้อย่างทันทั่วถึง ทั้งนี้ยังไม่นับรวมกับปัญหาเรื้อรังของระบบการศึกษาจากการขาดแคลนงบประมาณในประเทศที่มีเศรษฐกิจฐานต่ำ

ประเทศไทยเองเผชิญความท้าทายในประเด็นการศึกษาเช่นเดียวกัน จากปัจจัยจำนวนประชากรที่เกิดน้อยลง ทำให้โรงเรียนขนาดเล็กที่อยู่ใกล้บ้านมีงบประมาณไม่เพียงพอที่จะจัดจ้างครูให้เพียงพอต่อความต้องการ และไม่พร้อมด้านสื่อการเรียนรู้และอุปกรณ์การเรียนรู้ได้อย่างเหมาะสม จนส่งผลต่อคุณภาพการศึกษาของเด็กในพื้นที่ห่างไกล เด็กในพื้นที่ชนบทไม่ได้รับการศึกษาที่มีคุณภาพทัดเทียมกับเมืองหลวง หรือกระทั่งไม่ได้รับโอกาสทางการศึกษาที่เท่าเทียมในระดับขั้นที่สูงขึ้น เนื่องจากบางครอบครัวเลือกให้บุตรหลานออกจากการศึกษาเพื่อมาเป็นกำลังในการหาเงินเลี้ยงปากท้อง

นอกจากความท้าทายที่เกี่ยวข้องกับระบบการศึกษาภาคบังคับ การให้ความสำคัญกับการยกระดับองค์ความรู้ ไม่ว่าจะเป็นการเติมไฟและความรู้ชุดใหม่ทันสมัยแก่คุณครู การจัดการองค์ความรู้ทางด้านศิลปวัฒนธรรม ไปจนถึงองค์ความรู้ด้านการเกษตรยุคใหม่สู่เกษตรกรรายย่อย ก็ยังคงมีช่องว่างที่สำคัญ

เพราะเห็นถึงปัญหาดังกล่าว มูลนิธิสุทธิดิฉัน อัญญา จึงเข้าร่วมสนับสนุนโครงการที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาในหลายมิติ ทั้งยกระดับคุณภาพการศึกษาในโรงเรียนขนาดเล็ก มอบทุนการศึกษา และหนังสือเสริมความรู้ให้เด็กด้อยโอกาสได้เข้าถึงการเรียนรู้ที่มีคุณภาพ อบรมให้ความรู้การทำเกษตรอินทรีย์ ส่งเสริมการเพิ่มทักษะงานช่างด้านการบูรณะจิตรกรรม ประติมากรรม รวมไปถึงสนับสนุนการบูรณะจิตรกรรม ประติมากรรม และโบราณสถานของไทย ด้วยหวังว่าจะช่วยให้พลเมืองไทยได้รับการศึกษาที่มีคุณภาพอย่างเท่าเทียม สามารถพึ่งพาและเติมเต็มความฝันของตัวเองได้ในระยะยาว ทั้งยังเป็นมรดกที่สนับสนุนการรักษามรดกวัฒนธรรมไทยให้กับคนรุ่นต่อไป



Education is a cornerstone in the development of human resources, and a key pillar for national development. Access to universal and equal quality education is like the first step in raising the quality of life and reducing social inequality. Many countries, thus, place great importance on education. They strive to develop the potential of their people through designing curriculums for primary education and lifelong learning, to ensure that the population will be knowledgeable and literate, able to go on about their daily life and thrive in their future careers.

However, the COVID-19 situation has shaken up the education system worldwide. Some parents had to face sudden poverty and a lack of income source, causing children under their custodies to drop out of the education system. At the same time, the switch to online learning has resulted in many children having a reduced learning efficiency and a decline in their learning. The data from the World Bank and the UNESCO

Institute for Statistics (UIS) depict that 'Learning Poverty', which refers to the condition where children are unable to read and write or can read and write very little by the age of 10, was at 53% before the pandemic among children and youth in low to middle-income countries. Increased to 70% by estimates at the end of 2020, reflecting the impact on the quality of education due to the failure of resource management to provide timely assistance from the government does not yet include the ongoing problems of the education system due to budgetary constraints in countries with low economic status.

Thailand itself faces challenges in the issue of education. Due to a decreasing birth rate, small schools near homes need more budgets to hire enough teachers to meet the demand and provide appropriate learning media and equipment, which impacts the quality of education for children in remote areas. These children in rural areas receive a different quality of education than those in the capital city or even have the same opportunities for higher education. Some families pull their children out of school to work and earn money to support the family. Apart from the challenges related to the compulsory education system, there are significant gaps to address about upgrading knowledge, including revitalizing passion or providing up-to-date knowledge for teachers, managing art and cultural knowledge, and providing new agricultural knowledge to small scale farmers.

Recognizing such issues, The Suthirat Yoovidhya Foundation has joined in supporting education-related projects on various fronts. Including elevating the quality of education in small schools, providing scholarships and supplementary books so that underprivileged children can access high-quality learning, providing training in organic farming, promoting the development of technical skills in the conservation of Thai art and sculpture, and supporting the restoration of art, sculpture and archeological sites. We hope that this will help Thai citizens equally access quality education, become self-reliant, and fulfill their dreams in the long term. We hope they will also serve as a small but vital part of preserving Thai cultural heritage for future generations.



# THE SMALL (BUT MIGHTY) WAY

## โรงเรียนขนาดเล็กกับการเรียนรู้ที่กว้างใหญ่

### โครงการพัฒนาคุณภาพการศึกษา โรงเรียนขนาดเล็ก โรงเรียนวัดเขายี่สาร (ประมุขเวชกิจ)

โรงเรียนวัดเขายี่สาร (ประมุขเวชกิจ) เป็นโรงเรียนขนาดเล็กในจังหวัดสมุทรสงครามที่ดำเนินการจัดการศึกษาให้แก่เด็กในชุมชนตั้งแต่วัยจิวในระดับอนุบาล จนถึงเด็กโตในระดับประถมศึกษาตอนปลาย โดยมีนักเรียนในสังกัดไม่ถึง 80 คน และมีจำนวนครูผู้สอนทุกระดับชั้นเพียงแค่ 10 คนเท่านั้น ครูหนึ่งคนจึงต้องดูแลการเรียนการสอนในหลายวิชา รวมทั้งควบหน้าที่บริหารงานอื่นๆ ของโรงเรียนไปด้วยกัน

เพราะโรงเรียนขนาดเล็กในพื้นที่ชุมชนเป็นฟันเฟืองสำคัญที่ทำหน้าที่ไม่ต่างจากกระดาษทรายที่ช่วยขัดเกลาให้เด็กในพื้นที่ห่างไกลเข้าถึงการศึกษา มีความรู้และทักษะชีวิตที่ทัดเทียมกับเด็กในเมือง มูลนิธิสุทธธีรัตน์ อยู่วิทยา จึงเข้ามาเป็นส่วนหนึ่งในการยกระดับคุณภาพการศึกษา โดยมีเป้าหมายเพื่อสร้างความเท่าเทียม หรือลดช่องว่างด้านคุณภาพการศึกษา เพิ่มโอกาสในการศึกษาต่อ และเป็นต้นแบบในด้านการจัดการเรียนการสอนสำหรับโรงเรียนขนาดเล็ก ผ่านการสนับสนุนการจัดหาครูผู้สอนเพิ่มเติมในวิชาคณิตศาสตร์ ภาษาอังกฤษ และบุคลากรสนับสนุนการศึกษา เพื่อให้มีครูผู้สอนครบทุกสาขาวิชา และครบทุกชั้นเรียน



#### A Small School's Education Quality Improvement Project at Wat Khao Yi San (Pramuk Vetchakit) School

Wat Khao Yi San (Pramuk Vetchakit) School is a small school located in Samut Songkhram that educates children in the community from early childhood to the end of primary school. The school has less than 80 students and only 10 teachers across all levels. Therefore, one teacher is responsible for teaching several subjects, and handling other administrative tasks of the school.

Because small schools in community areas are essential pillars that serve the same function of sandpaper polishing the children in remote areas and allowing them to access education, knowledge, and life skills just like children in the cities, The Suthirat Yoovidhya Foundation joins as part of the effort to improve the quality of education. The aim is to create equality or reduce gaps in educational quality, increase opportunities for further education, and provide a model of teaching management for small schools to achieved through support in recruiting additional teachers in subjects such as mathematics, agriculture, physical education, and educational support staff to ensure that there is a teacher for every subject and every grade level,



ให้นักเรียนได้เรียนรู้และพัฒนาเต็มศักยภาพ พร้อมร่วมมือกับสำนักนวัตกรรมการเรียนรู้ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ จัดอบรมเพื่อเพิ่มศักยภาพครูผู้สอนภายใต้โครงการพัฒนาสมรรถนะครูเพื่อยกระดับคุณภาพการเรียนรู้ของผู้เรียน เพื่อให้ครูผู้สอนสามารถจัดประสบการณ์การเรียนรู้ด้วยทักษะที่หลากหลาย รู้เท่าทันเนื้อหาวิชาการและเทคโนโลยีที่เปลี่ยนไป เช่น การเรียนรู้การผลิตสื่อการถ่ายและตัดต่อวิดีโอ การใช้เกมเป็นสื่อการสอน การสร้าง Growth mindset การพัฒนาบุคลิกภาพ และการพูดเพื่อนำเสนอ

นอกจากนี้ยังจัดกิจกรรมพัฒนาทักษะวิชาการ ดิวเข้มในวิชาวิทยาศาสตร์ ภาษาไทย และคณิตศาสตร์ ให้กับนักเรียนชั้น ป.6 เพื่อยกระดับผลสัมฤทธิ์ทางวิชาการให้สูงขึ้น รวมถึงส่งเสริมการเรียนรู้แบบบูรณาการ เสริมสร้างทักษะชีวิตและอาชีพผ่าน **ยี่สารฟาร์มเดินตามรอยพ่อ** กิจกรรมปลูกผักปลอดสารพิษในโรงเรียน และสนับสนุนบุคลากรมาช่วยพัฒนา **หุ่นสายช่อขะคราม** ซึ่งนับเป็นกิจกรรมที่สร้างชื่อเสียงให้กับโรงเรียนและจังหวัดเป็นอย่างมาก จนมีหน่วยงานจากภายนอกเข้ามาติดต่อขอศึกษาดูงาน หุ่นสายและให้ไปแสดงนอกพื้นที่ ถือเป็นต้นแบบในการพัฒนาโรงเรียนขนาดเล็กในพื้นที่ห่างไกล ทั้งในด้านวิชาการ และกิจกรรมการเรียนรู้นอกห้องเรียน

students can learn and develop to their fullest potential. Together with the Innovative Learning Center at Srinakharinwirot University, training is provided to enhance the skills of teachers under the Teacher Competency Development Program to improve the quality of learning for students. The teachers are expected to provide diverse learning experiences, keeping up with changing academic content and technology such as learning how to produce media for filming and editing videos, using games as teaching tools, and developing a growth mindset, developing personality and presentation skills.

In addition, the foundation provides academic skills development activities which is intensive tutoring for 6<sup>th</sup> grade students to improve academic performance. We also promote integrated learning, enhancing life and career skills through many activities including the program called **Yi San Following the Father's Footsteps**, non-toxic vegetable planting in the school project, and supporting staff to develop **Hoon Sai Chor Cha Kram Puppets**, which have gained fame for the school and the province. External organizations even contact the school to learn about the puppets and request performances outside the area, considered a model for developing small schools in remote areas.

PROJECT

— 14

# THE OPPORTUNITY WAY

## ไขประตูสู่โอกาส ในการเรียนรู้

### โครงการมอบทุนการศึกษา โรงเรียนเด็กด้อยโอกาส

แม้ประเทศไทยจะมีนโยบายให้เด็กและเยาวชนไทยเข้าถึงการศึกษาภาคบังคับฟรี 15 ปี โดยภาครัฐสนับสนุนเงินอุดหนุนรายหัว สำหรับค่าเล่าเรียน ค่าหนังสือเรียน ค่าเครื่องแบบนักเรียน ค่าอุปกรณ์การเรียน และค่ากิจกรรมพัฒนาผู้เรียนแก่เด็กนักเรียนทุกคน เพื่อหวังจะช่วยแบ่งเบาค่าใช้จ่ายของผู้ปกครองและเพิ่มโอกาสทางการศึกษาที่เท่าเทียม แต่ในความเป็นจริงแล้วเงินอุดหนุนยังไม่สามารถครอบคลุมค่าใช้จ่ายทั้งหมด ผู้ปกครองยังคงต้องรับภาระค่าใช้จ่ายส่วนต่างจำนวนมาก ซึ่งถือเป็นปัญหาที่ส่งผลกระทบต่อการศึกษาของเด็กที่เกิดมาในครอบครัวยากจน ยังไม่นับรวมถึงปัญหาครอบครัว การหนี้สินทางบ้าน และปัญหาสุขภาพที่ทำให้เด็กจำนวนมากเสี่ยงต่อการหลุดจากระบบการศึกษา

### Underprivileged Scholarship Presentation Project

Thailand has a policy that allows Thai children and youth to access compulsory education free of charge for 15 years, supported by state funding for individual subsidies, tuition fees, textbooks, school uniforms, school supplies, and student development activities in the hope of helping parents from the financial burden and increase equal education opportunities. However, the funding is not enough to cover all expenses. Parents still have to bear a significant portion of the costs, a problem that affects the education of children from low-income families. This does not include the additional problems of household debt and health issues, which put many children at risk of dropping out of school.







จากการสำรวจของ มูลนิธิ ซี.ซี.เอฟ. เพื่อเด็กและเยาวชน ในพระราชูปถัมภ์ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ซึ่งดำเนินงานดูแลเด็กยากจนในชนบทมาอย่างยาวนาน ตั้งแต่ พ.ศ. 2500 ทั้งรูปแบบการมอบทุนการศึกษา การแจกสื่อการเรียนรู้ การสนับสนุนเยาวชนต้นแบบเศรษฐกิจพอเพียง ไปจนถึงการอบรมส่งเสริมสุขภาพและสุขอนามัย จนปัจจุบันมีเด็กและเยาวชนในความดูแลของมูลนิธิฯ รวมทั้งสิ้น 42,602 คน พบว่า

ร้อยละ 67 จากเด็กในความดูแลทั้งหมด หรือ 28,543 คน อยู่ในครอบครัวที่ได้รับผลกระทบจากโควิด-19 ทั้งรายได้ลดลง ตกงาน หรือย้ายที่อยู่อาศัย ส่งผลให้เด็กเหล่านี้เสี่ยงต่อการออกจากการเรียนกลางคัน

ร้อยละ 31 จากเด็กในความดูแลทั้งหมด หรือ 13,207 คน ใช้ชีวิตในครอบครัวแหวกกลาง หรือเด็กที่อยู่ห่างจากความดูแลของพ่อแม่ที่อาจจะย้ายถิ่นฐานไปทำงานที่อื่น หรือหย่าร้าง และได้รับการเลี้ยงดูจากปู่ย่าตายายที่มีรายได้หลักจากอาชีพรับจ้างทั่วไปและเบี้ยผู้สูงอายุ

ร้อยละ 2 จากเด็กในความดูแลทั้งหมด หรือ 852 คน มีปัญหาสุขภาพและโรคประจำตัว ต้องได้รับการรักษาอย่างต่อเนื่อง หรืออยู่กับผู้ปกครองที่พิการหรือมีสุขภาพเรื้อรัง

According to a survey by the CCF (Community Children Foundation) Under the Royal Patronage of HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn, which has been providing assistance to underprivileged children in rural areas since 1957, in forms of scholarships, learning materials, support for self-sufficient youth models, and training in promoting health and well-being. There are currently 42,602 children and youth under the foundation's care, and below are some of the findings.

67% or 28,543 children under care have been affected by COVID-19, including reduced household income, job loss, or relocation, resulting in these children being at risk of dropping out of school.

31% or 13,207 children under care live with extended family members. They are separated from the care of their parents who may have moved to work elsewhere or divorced. They receive care from grandparents who earn income from odd jobs and elderly allowances.

2% or 852 children under care have health problems and chronic diseases that require continuous treatment or live with parents who have disabilities or chronic health problems.





มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุธยา จึงดำเนินงานร่วมกับ มูลนิธิ ซี.ซี.เอฟ. เพื่อเด็กและเยาวชน ในพระราชูปถัมภ์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี สนับสนุนทุนการศึกษา จำนวน 400 ทุน ทุนละ 2,500 บาท ให้แก่เด็กที่มีความประพฤติดีแต่มีฐานะยากจน หรือเด็กที่ผู้ปกครองมีรายได้แบบไม่หักค่าใช้จ่ายไม่เกิน 5,000 บาทต่อเดือน และไม่ได้ได้รับความช่วยเหลือด้านทุนการศึกษาจากองค์กรอื่นในพื้นที่ 12 จังหวัด คือ สกลนคร หนองคาย มุกดาหาร สดุด นครพนม นครราชสีมา อำนาจเจริญ สระแก้ว ศรีสะเกษ หนองบัวลำภู ตาก และ เชียงราย

การมอบทุนการศึกษานี้ มุ่งหวังที่จะช่วยเปิดประตูการเรียนรู้ของเด็กด้วยโอกาสให้ได้เข้าถึงระบบการศึกษาที่เท่าเทียม เพิ่มโอกาสให้พวกเขาได้เติบโตเป็นพลเมืองที่มีคุณภาพ และช่วยต่อจุดเติมฝันให้ยกระดับคุณภาพชีวิตของตัวเองต่อไปในระยะยาว

The Suthirat Yoovidhya Foundation has collaborated with the CCF Under the Royal Patronage of HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn to support 400 scholarships, each valued at 2,500 baht, for children with good behavior from low-income families or those whose parents have a monthly net income not exceeding 5,000 baht and who do not receive educational scholarships from other organizations in 12 provinces, which are Sakon Nakhon, Nong Khai, Mukdahan, Satun, Nakhon Phanom, Narathiwat, Amnat Charoen, Sa Kaeo, Si Sa Ket, Nong Bua Lam Phu, Tak, and Chiang Rai.

This scholarship aims to open the door to learning for underprivileged children, increasing their opportunities with greater and equal access to the education system to grow into quality citizens. It wishes to help them realize their dreams and uplift their quality of life in the long run.

# 400 ทุน

ปลดล็อกประตู  
สู่การเรียนรู้ของเด็กไทย

สกลนคร  
51 ทุน



หนองคาย  
49 ทุน



มุกดาหาร  
49 ทุน



สตุล  
46 ทุน



นครพนม  
45 ทุน



นราธิวาส  
43 ทุน



อำนาจเจริญ  
27 ทุน



สระแก้ว  
24 ทุน



ศรีสะเกษ  
22 ทุน



หนองบัวลำภู  
19 ทุน



ตาก  
15 ทุน



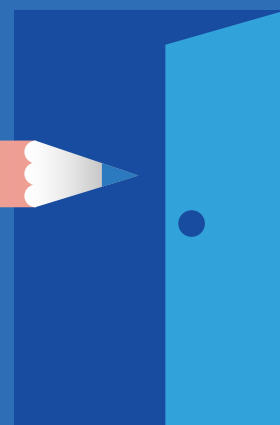
เชียงราย  
10 ทุน



400 scholarships, unlocking the door  
to learning for Thai children

Sakon Nakhon	51 scholarships
Nong Khai	49 scholarships
Mukdahan	49 scholarships
Satun	46 scholarships
Nakhon Phanom	45 scholarships
Narathiwat	43 scholarships
Amnat Charoen	27 scholarships

Sa Kaeo	24 scholarships
Si Sa Ket	22 scholarships
Nong Bua Lam Phu	19 scholarships
Tak	15 scholarships
Chiang Rai	10 scholarships



PROJECT

— 15

# THE KNOWLEDGE WAY

พลิกอ่านองค์ความรู้  
ในรูปเล่ม



## โครงการมอบหนังสือสารานุกรมไทย สำหรับเด็กและเยาวชนให้กับ ห้องสมุดโรงเรียนเด็กด้อยโอกาส

เสน่ห์ของการเปิดหนังสืออ่านทีละหน้า ดมกลิ่นกระดาษที่ลอยฟุ้งและ  
นั่งจุ่มจ่อมจินตนาการถึงเรื่องเล่าจากตัวอักษรนับเป็นมนตร์สะกด  
ที่ทำให้หลายคนยังตกหลุมรักการอ่าน แม้ปัจจุบันคนเราจะสามารถ  
สืบค้นและเข้าถึงข้อมูลความรู้ที่สนใจจากทั่วโลกได้อย่างรวดเร็ว และ  
ในหลากหลายรูปแบบไม่ใช่เพียงแค่ตัวอักษร แต่หลายๆงานวิจัยก็ยัง  
ชี้ชัดว่าการรับข้อมูลผ่านการอ่านหนังสือ ไล่สายตาไปทีละบรรทัดนั้น  
ช่วยให้สมองทำความเข้าใจและจดจำเนื้อหาได้ดีกว่าการอ่านผ่าน  
หน้าจอ

ถึงแม้หนังสือจะเป็นสิ่งที่มีราคาถูกเมื่อเทียบกับสื่อความรู้อื่นๆ แต่ปัญหา  
ความเหลื่อมล้ำก็ทำให้ไม่ใช่ทุกครอบครัวหรือทุกโรงเรียนสามารถจัดหา  
หนังสือได้ตามความต้องการ โรงเรียนในพื้นที่ห่างไกลอีกมากยังขาดแคลน  
หนังสือและสื่อการเรียนรู้ ห้องสมุดหลายโรงเรียนไม่มีหนังสือใหม่มาเติมชั้น  
นานหลายปี โดยเฉพาะหนังสือสารานุกรมที่รวมความรู้นอกห้องเรียนไว้  
ผ่านเนื้อหาที่เข้มข้นและภาพประกอบที่สวยงาม

### Thai Encyclopedia Donation to Schools for Underprivileged Children Project.

The charm of opening a book and reading it page by page, in  
haling the scent of paper and immersing oneself in its imaginative  
stories from the letters is a spell captivating many which makes  
them fall in love with reading. Although nowadays we can search  
and access information from around the world quickly and in  
various formats not just in written words, many research studies  
still clearly state that receiving information through reading books,  
line by line, helps the brain understand and memorize content  
better than reading through a screen.

Although books are a relatively inexpensive medium compared to  
other forms of knowledge, the problem of inequality makes it difficult  
for every family or school to obtain the books they need. Many  
schools in remote areas still needs books and learning resources, and  
their libraries often go years without new books. This is especially  
true for encyclopedias that contain a wealth of knowledge beyond  
the classroom, with rich content and beautiful illustrations.



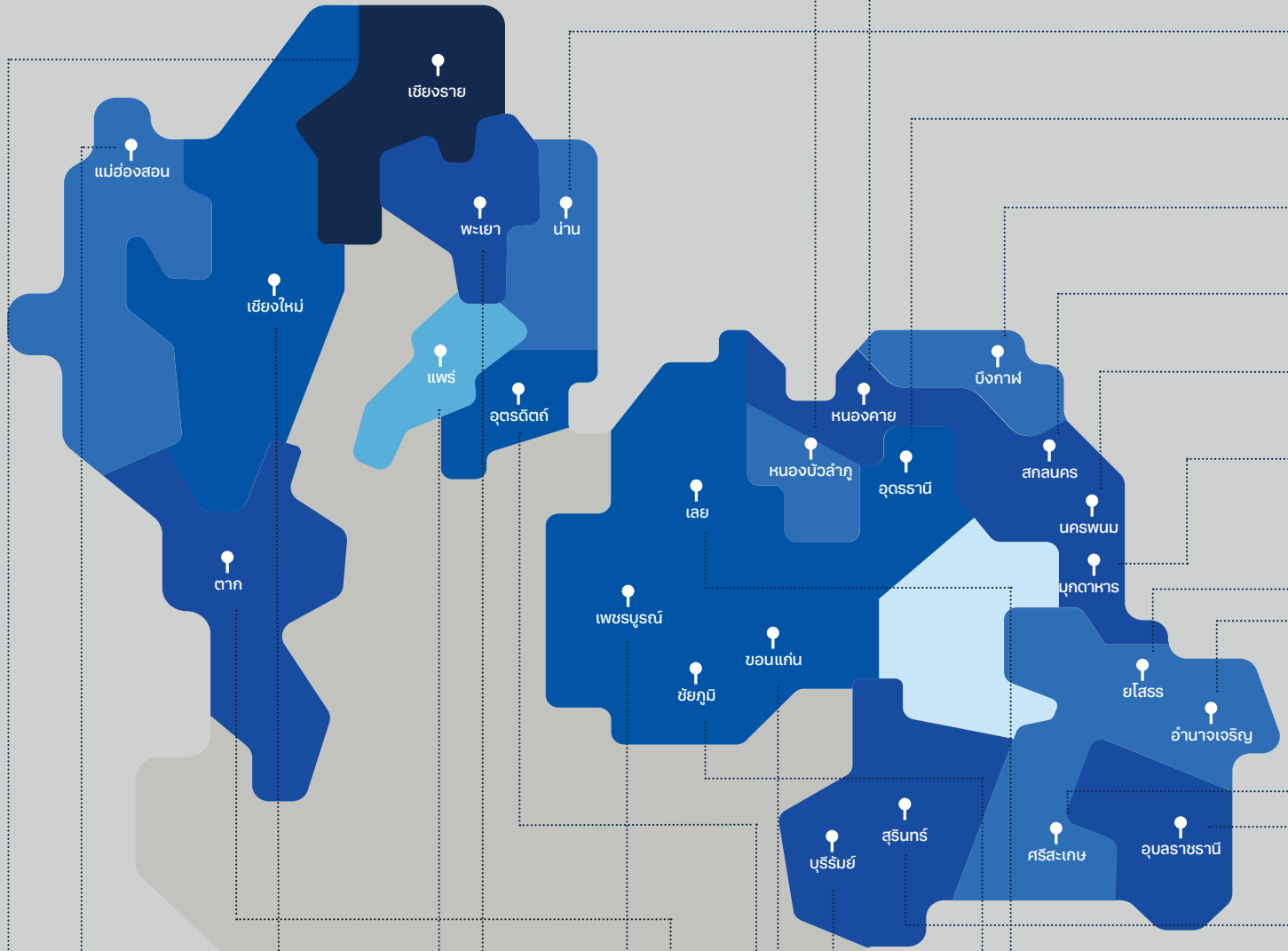
มูลนิธิสุทธิรัตน์ อัญญาวิทยา จึงร่วมกับมูลนิธิ ซี.ซี.เอฟ. เพื่อเด็กและเยาวชนฯ จัดทำโครงการสนับสนุนหนังสือสารานุกรมไทยสำหรับเด็กและเยาวชนให้กับห้องสมุดโรงเรียนสำหรับเด็กด้อยโอกาส เพื่อเปิดโอกาสให้เด็กนักเรียนในโรงเรียนห่างไกลเข้าถึงสื่อสารานุกรมที่มีคุณภาพ และเพียงพอต่อความต้องการ สามารถเรียนรู้ผ่านหนังสือเพื่อเพิ่มพูนทักษะการอ่านเขียน และกระตุ้นให้เด็กนักเรียนได้ค้นคว้าในหัวข้อที่พวกเขาสนใจ ทั้งในแง่มุมประวัติศาสตร์ ดาราศาสตร์และอวกาศ วิทยาศาสตร์ การเมืองการปกครอง เกร็ดความรู้ในชีวิตประจำวัน ฯลฯ ส่วนครูผู้สอนเองก็สามารถใช้สารานุกรมเหล่านี้เป็นสื่อการเรียนรู้และใช้เป็นข้อมูลประกอบการออกแบบการเรียนรู้ในชั้นเรียนได้ เพิ่มโอกาสในการเรียนรู้ สร้างความเท่าเทียมในการเข้าถึงการศึกษาให้กับเด็กด้อยโอกาสที่จะเติบโตเป็นพลเมืองที่มีคุณภาพในอนาคต

ในปีที่ผ่านมา โครงการสนับสนุนหนังสือสารานุกรมไทยสำหรับเด็กและเยาวชนให้กับห้องสมุดโรงเรียนเด็กด้อยโอกาส ได้ส่งมอบสารานุกรมไปแล้ว 2,000 เล่ม ให้กับ 200 โรงเรียนในพื้นที่ 27 จังหวัด ครอบคลุมทุกภาคในประเทศไทย โดยจำแนกเป็นโรงเรียนระดับประถมศึกษา 85 แห่ง โรงเรียนขยายโอกาส 105 แห่ง และโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา 10 แห่ง ทำให้มีเด็กฯ ที่เข้าถึงหนังสือเล่มรวมทั้งสิ้น 41,104 คน

The Suthirat Yoovidhya Foundation joined hands with the CCF Under the royal Patronage of HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn to create a project that supports Thai language encyclopedias for children and youth in libraries of the schools for underprivileged children. The project aims to provide opportunities for children in remote schools to access quality encyclopedias that meet the demand, enabling them to learn and enhance their reading and writing skills and encouraging them to explore the topics of their interests such as history, astronomy and space, science, politics and government, and everyday life knowledge. Teachers can also use these resources as learning materials into their lesson plans to provide more opportunities for their students to learn. This creates equal opportunities for underprivileged children to access quality education, which will help them become quality citizens.

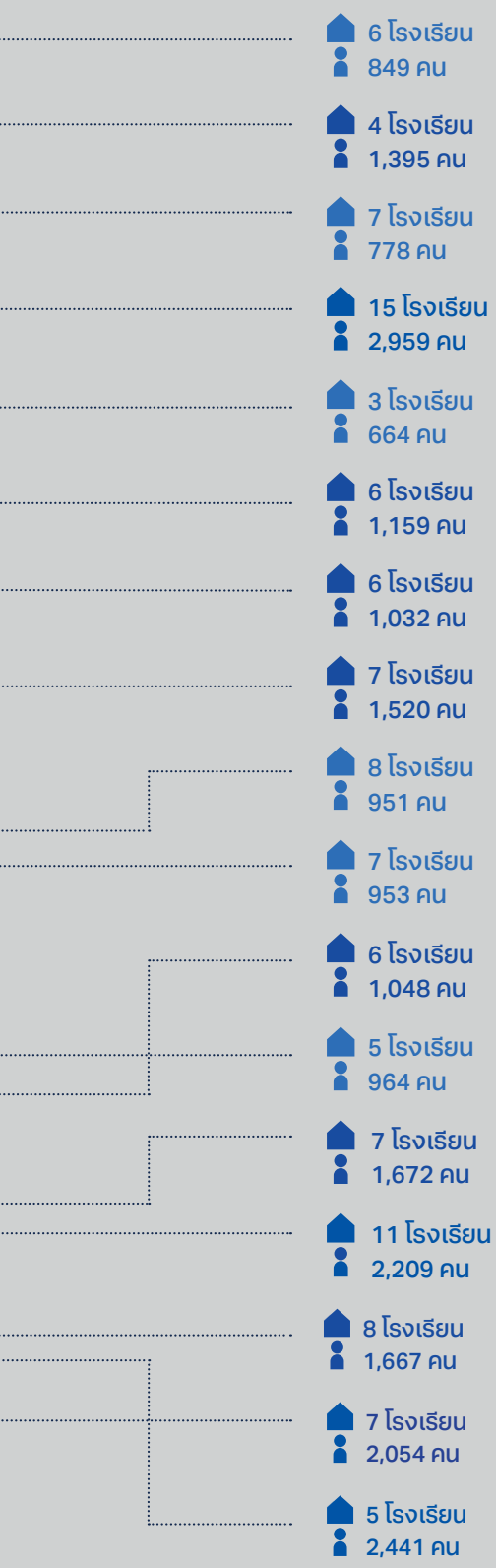
Last year, the project provided 2,000 Thai language encyclopedias to 200 underprivileged schools in 27 provinces throughout Thailand. The schools consist of 85 primary schools, 105 opportunity expansion schools, and 10 secondary schools, providing 41,104 students with access to books.

# จำนวนโรงเรียนและนักเรียน ที่ได้รับการสนับสนุนในแต่ละจังหวัด

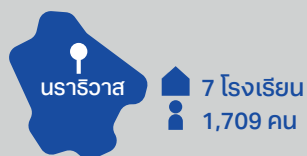


- 10 โรงเรียน 3,577 คน
- 7 โรงเรียน 968 คน
- 9 โรงเรียน 2,432 คน
- 8 โรงเรียน 386 คน
- 7 โรงเรียน 1,084 คน
- 10 โรงเรียน 2,008 คน
- 9 โรงเรียน 2,212 คน
- 8 โรงเรียน 1,895 คน





## จำนวนนักเรียนรวม



Province	Total Students	Total Schools
Chiang Rai	3,577	10
Chiang Mai	2,432	9
Phetchabun	2,212	9
Uttaradit	2,008	10
Phayao	1,084	7
Mae Hong Son	968	7
Nan	778	7
Phrae	386	8
Tak	1,895	8
Udon Thani	2,959	15
Loei	2,441	5
Khon Kaen	2,209	11
Chaiyaphum	2,054	7
Surin	1,672	7
Buriram	1,667	8
Mukdahan	1,520	7
Nong Khai	1,395	4
Sakon Nakhon	1,159	6
Ubon Ratchathani	1,048	6
Nakhon Phanom	1,032	6
Si Sa Ket	964	5
Amnat Charoen	953	7
Yasothon	951	8
Nong Bua Lam Phu	849	6
Bueng Kan	644	3
Narathiwat	1,709	7
Satun	1,416	7

PROJECT

— 16

# THE PARTICIPATION WAY

## ความร่วมมือของเกษตรกร และคนรุ่นใหม่บนผืนนาอินทรีย์

### โครงการอบรมหลักสูตร ระบบควบคุมภายใน (Internal Control Systems: ICS) และมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์

มูลนิธิสุทธรัตน์ อยุธยา เล็งเห็นความสำคัญของเกษตรอินทรีย์ หรือการทำเกษตรกรรมแบบองค์รวมที่เกื้อหนุนและส่งผลดีต่อระบบนิเวศ เพิ่มความหลากหลายทางชีวภาพ หลีกเลี่ยงการใช้สารเคมีในทุกขั้นตอนการผลิต จึงพัฒนาระบบเกษตรอินทรีย์ เพื่อส่งเสริมเกษตรกรกลุ่มเป้าหมายให้เกิดการปรับเปลี่ยนจากการทำเกษตรเคมีมาเป็นเกษตรอินทรีย์ พร้อมทั้งออกใบรับรองความเป็นอินทรีย์ภายใต้หลักการมาตรฐานชุมชนรับรอง SALANA PGS เพื่อยกระดับการผลิตแบบมีมาตรฐาน เกิดผลผลิตที่มีคุณภาพสร้างรายได้ อย่างยั่งยืนให้แก่เกษตรกร เนื่องจากส่วนนี้สอดคล้องกับปรัชญาของมหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ซึ่งเป็นสถาบันอุดมศึกษา เพื่อการพัฒนาท้องถิ่น ที่มีพันธกิจในการพัฒนาองค์ความรู้ ผลิตบัณฑิตและสร้างโอกาสทางการศึกษาที่มีคุณภาพอย่างทั่วถึง พร้อมทั้งบริการทางวิชาการแก่ชุมชนและสังคม เพื่อยกระดับคุณภาพชีวิตผู้คนในภูมิภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

#### Internal Control Systems (ICS) Training and Organic Farming Standard Project with the Buriram Rajabhat University

The Suthirat Yoovidhya Foundation is an organization that recognizes the importance of organic farming, or holistic agriculture that supports and benefits the ecosystem, increases biological diversity, and avoids the use of chemicals in all stages of production. Therefore, it develops organic farming systems to promote targeted groups of farmers to transform from chemical farming to organic farming. It also certifies them as organic under the SALANA PGS standard to improve the production standard, build quality yields, and generate sustainable income. This work is in line with the philosophy of Buriram Rajabhat University, higher education for local development with a mission to develop knowledge, produce graduates, and create quality educational opportunities for all while also providing academic services to communities and society to enhance the quality of life for people in the Northeastern region.







ทั้งสองหน่วยงานจึงร่วมมือกันจัดการเรียนรู้ภาคทฤษฎี ควบคู่กับการฝึกปฏิบัติภาคสนามในพื้นที่นำร่องอย่าง วิสาหกิจชุมชนกลุ่มเกษตรกรอินทรีย์บ้านน้ำอ้อม ณ ทุ่งกุลาร้องไห้ อำเภอเกษตรวิสัย จังหวัดร้อยเอ็ด โดยมีเป้าหมายเพื่อสร้างเสริมประสบการณ์ทำงานร่วมกับเกษตรกรในพื้นที่ให้แก่นักศึกษาในสาขาวิชาการพัฒนาลังคม คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ และส่งเสริมให้เกษตรกรมีความเข้าใจในระบบมาตรฐานเกษตรกรอินทรีย์ และ ICS ได้ดียิ่งขึ้น เพื่อยกระดับคุณภาพการผลิตข้าวให้เป็นไปตามมาตรฐานเกษตรกรอินทรีย์

กิจกรรมการฝึกปฏิบัติภาคสนามนี้ ดำเนินการผ่านการลงพื้นที่เพื่อให้ความรู้ พัฒนาการจัดการระบบเกษตรกรอินทรีย์ในชุมชนให้เข้มแข็งมากยิ่งขึ้น รวมทั้งจัดทำ ICS เพื่อใช้เป็นแนวทางในการบริหารจัดการ และควบคุมการผลิตข้าวหอมมะลิ 105 ข้าวหอมมะลิแดง และข้าวเหนียวอัญมณีของเกษตรกร ให้เป็นไปตามมาตรฐานเกษตรกรอินทรีย์ IFOAM ซึ่งเป็นมาตรฐานระดับสากล นอกจากนี้มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยู่วิทยา ยังเป็นตัวกลางในการเชื่อมโยงให้เกิดการซื้อขายล่วงหน้าระหว่างเกษตรกร และบริษัท ศาลานา ออแกนิก วิลเลจ (วิสาหกิจเพื่อสังคม) จำกัด ของข้าวอินทรีย์ จำนวน 3 สายพันธุ์ ได้แก่ ข้าวหอมมะลิ 105 ข้าวหอมมะลิแดง และข้าวมะลิสีสุรินทร์ ตามข้อตกลงการทำสัญญาการซื้อขายข้าวเปลือกอินทรีย์ล่วงหน้า ในราคาที่เป็นธรรม

หลังผ่านการบ่มเพาะความรู้ด้านบริหารจัดการระบบอินทรีย์ในชุมชน สมาชิกวิสาหกิจชุมชนกลุ่มเกษตรกรอินทรีย์บ้านน้ำอ้อม ณ ทุ่งกุลาร้องไห้ ก่อเกิดความเข้าใจเรื่องมาตรฐานอินทรีย์ และมีกรอบการทำงานบริหารจัดการกระบวนการผลิตทางการเกษตรที่เข้มแข็ง คาดว่า หากนำไปปฏิบัติอย่างต่อเนื่องจะช่วยเกษตรกรท้องถิ่นเพาะปลูกและได้ผลผลิตที่มีคุณภาพ มีความน่าเชื่อถือ ซึ่งจะส่งผลให้เกิดรายได้ที่เหมาะสม นำไปสู่การมีระบบเศรษฐกิจครัวเรือนที่ดี ยั่งยืนและชุมชนที่เข้มแข็งในอนาคต

Both organizations have thus joined forces to provide theoretical learning in conjunction with practical fieldwork in the pilot community of Group of Organic Rice Farming Baan Nam Om, Roi-Et. The objective is to provide students in the field of social development of the Faculty of Humanities and Social Sciences with the opportunity to enhance their work experience with farmers in the area. It also aims to promote farmer's understanding of organic farming standards and ICS to improve the quality of rice production that follows organic farming standards.

This practice was carried out through on-site training to provide knowledge and strengthen the community's management system of organic farming. Additionally, ICS was established to serve as a guideline for managing and controlling the production of Jasmine Rice 105, Red Jasmine Rice, and Thanyasirin Glutinous Rice, to meet the standards of the IFOAM accredited organic farming program, which is an international standard. Furthermore, The Suthirat Yoovidhya Foundation serves as an intermediary to facilitate futures trading between farmers and Salana Organic Village (Social Enterprise) Co., Ltd. for the purchase of 3 types of organic rice: Jasmine Rice 105, Red Jasmine Rice and Mali Nil Surin Rice, according to the terms of the futures trading contract at a fair price.

After being trained in organic system management within Group of Organic Rice Farming Baan Nam Om, Roi-Et members have developed an understanding of organic standards and a robust framework for managing agricultural production processes. It is anticipated that continued implementation of these practices will assist local farmers in cultivating high-quality and reliable crops, resulting in suitable income and a stronger household economy, ultimately leading to a more resilient community in the future.



### เส้นทาง ICS

คัมภีร์ให้กลุ่มเกษตรกรใช้เป็นแบบแผนในการดำเนินงานภายในและการตรวจประเมินแปลงเกษตรของกลุ่มเกษตรกรให้การผลิดข้าวเป็นไปตามมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ ประกอบไปด้วย

### การรับสมัครสมาชิกใหม่

เกษตรกรที่สนใจโครงการจะต้องเข้าร่วมการอบรมมาตรฐานเกษตรอินทรีย์และเทคนิคการผลิตเกษตรอินทรีย์ รวมทั้งเข้าร่วมกิจกรรมอื่นๆ อย่างต่อเนื่อง เต็มใจให้ข้อมูลแปลงเกษตรอย่างเที่ยงตรง และยินดีปฏิบัติตามกฎระเบียบของกลุ่ม โดยจะต้องกรอกเอกสารต่างๆ อาทิ ประวัติฟาร์ม รายละเอียดการใช้พื้นที่และประวัติการใช้ยาฆ่าแมลง ฯลฯ พร้อมทั้งยินยอมให้ตรวจเยี่ยมฟาร์ม เพื่อประเมินพื้นที่และปรับปรุงแก้ไขตามคำแนะนำเบื้องต้นของผู้ตรวจก่อนจะสามารถขึ้นทะเบียนเป็นสมาชิกและได้รับเลขรหัสประจำตัว

### การตรวจฟาร์มสมาชิก

เพื่อให้มั่นใจว่าการผลิตทางการเกษตรของสมาชิกยังถูกต้องตามเกณฑ์มาตรฐาน ไม่มีการแอบใช้สารเคมีอันตรายภายหลัง จึงแบ่งการตรวจฟาร์มสมาชิกออกเป็น 4 รูปแบบ ได้แก่ การตรวจฟาร์มของเกษตรกรหน้าใหม่ ที่เพิ่งลงทะเบียนเป็นครั้งแรก การตรวจเยี่ยมประจำปี อย่างน้อยปีละ 2 ครั้ง คือในเดือนมิถุนายน-กรกฎาคม และเดือนกันยายน-ตุลาคม หรือปรับเปลี่ยนตามระยะเวลาเก็บเกี่ยวของพืชที่ตรวจ การตรวจพิเศษ หรือการสุ่มตรวจโดยไม่แจ้งให้ทราบ

### Means in ICS

This is a handbook for farmers to use to guide internal operations and evaluate their agricultural plots to ensure that organic rice production meets the required organic farming standards. It includes:

### New member recruitment

Farmers interested in the project must attend training on organic farming standards and organic farming production techniques, and participate in ongoing activities. They must willingly provide accurate information about their agricultural plots and comply with the group's regulations. They are required to fill out various documents, including farm histories, land area management and pesticide usage history, etc. They must also consent to farm inspections to be evaluated and receive preliminary recommendations for improvement before being registered as members and receiving ID numbers.

### Member's farm inspection

To ensure that the crop yields of members meets the standards and hazardous chemicals are not used subsequently, farm inspections for members are divided into 4 categories:

ล่วงหน้า และสุดท้ายคือ การตรวจติดตาม เพื่อดูความคืบหน้าในการแก้ไขข้อบกพร่องหลังได้รับคำแนะนำจากผู้ตรวจ

### การรับรองฟาร์ม

กระบวนการการพิจารณารับรองว่าพื้นที่กระบวนการผลิตและผลิตภัณฑ์ที่เกิดขึ้นในฟาร์มตรงตามมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ที่กำหนด โดยคณะกรรมการรับรองจะดำเนินการให้แล้วเสร็จ หลังจากได้รับรายงานจากผู้ตรวจฟาร์มภายในแล้ว ภายในระยะเวลา 15 วัน

### การประมาณการผลิต

ผู้ตรวจฟาร์มภายในโครงการเกษตรอินทรีย์จะต้องทำการเก็บข้อมูลประมาณการผลิตก่อนการเก็บเกี่ยว เพื่อให้ได้ข้อมูลของผลผลิตทางการเกษตรที่จะเกิดขึ้น

**การผลิต การเก็บเกี่ยว การเก็บรักษา การรับซื้อและการขนส่ง**  
ระบบควบคุมภายในจะกำหนดแนวทางปฏิบัติของเกษตรกรในแต่ละขั้นตอน ตั้งแต่การผลิต การเก็บเกี่ยว การเก็บรักษา การรับซื้อ และการขนส่ง ให้ตรงกับมาตรฐานและความต้องการของผู้รับซื้อ อาทิ ระบุระยะเวลาการเพาะปลูก ขั้นตอนการปลูก วิธีการป้องกันกำจัดแมลงที่เหมาะสม และกำหนดระยะเวลาในการใส่ปุ๋ย เป็นต้น

### การลงทะเบียนสมาชิก

เมื่อมีการลงทะเบียนภายในกลุ่ม จะมีขั้นตอนการดำเนินการลงทะเบียนจากเขาไปหาหน้าหรือโดยมติคณะกรรมการรับรอง โครงการเกษตรอินทรีย์จะกำหนดระยะเวลาที่แน่นอน หรือกำหนดมาตรการที่เหมาะสมแล้วแต่กรณี และจะต้องทำบันทึกไว้ที่แฟ้มของสมาชิกทุกครั้ง สำหรับบทลงโทษมีตั้งแต่การตัดเดือนด้วยวาจาและลายลักษณ์อักษร ปรับเป็นเงิน หรือระงับซื้อผลผลิตในระยะเวลาที่กำหนด ฯลฯ

inspections for new member farms that have just registered for the first time, **annual inspections** at least twice a year in June-July and September-October, or according to the harvest period of the crops being inspected, **special inspections** or unannounced random inspections, and lastly, **follow-up inspections** to monitor the progress of addressing any deficiencies identified by the inspectors.

### Farm certification

The certification process involves verifying that the production process and the produce from the farm comply with the specified organic farming standards. The certification committee will proceed with the certification process within 15 days after receiving the report from the internal farm inspector.

### Crop yields estimation

The internal farm inspector of the organic farming project must collect yield estimation data prior to harvesting in order to obtain information on the agricultural yield that will occur.

### Production, harvesting, storage, purchasing and transportation

The internal control system will determine the guidelines for farmers at each stage, starting from production, harvesting, storage, purchasing, and transportation to comply with standards and buyer's requirements. For example, it will specify the duration of the planting period, the planting process, appropriate methods for pest control, and the period for fertilization, etc.

### Member penalty

When there is a violation of regulations within the group, there will be a process of punishment ranging from light to severe or as decided by the committee of the organic farming certification. The committee will specify a certain period or appropriate measures depending on the case. The penalties will be recorded each time, and they could range from verbal and written warnings to fines, suspension of product purchases for a specified period, and so on.

PROJECT

— 17

# THE CONSERVATION WAY

## เสริมศักยภาพเชิงช่าง ให้นักอนุรักษ์

### โครงการพัฒนาศักยภาพทักษะ ด้านช่างเพื่อบูรณะจิตรกรรม ประติมากรรมไทย กรมศิลปากร

ภาพจิตรกรรมฝาผนังถือเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่ทรงคุณค่าของแผ่นดิน นอกจากนี้จะเป็นทั้งตัวบ่งบอกถึงวิทยาการและศิลปะในแต่ละยุค ยังเป็นบทบันทึกประวัติศาสตร์ ความเชื่อทางศาสนา และสะท้อนวิถีชีวิต สภาพสังคมบ้านเมือง ณ ขณะนั้น การอนุรักษ์จิตรกรรมฝาผนังจึงถือเป็นการกิจสำคัญระดับชาติที่มีความซับซ้อนละเอียดอ่อน และต้องการความเข้าใจในศาสตร์หลากหลายแขนงเพื่อจะได้กำหนดแนวทางการอนุรักษ์จิตรกรรมฝาผนังแต่ละแห่งได้อย่างเหมาะสม

เพื่อให้ผู้ปฏิบัติงานด้านอนุรักษ์โบราณสถานสามารถดำเนินโครงการต่างๆ ด้วยความรวดเร็ว และมีประสิทธิภาพมากที่สุด กลุ่มอนุรักษ์จิตรกรรมและประติมากรรม กองโบราณคดี กรมศิลปากร จึงดำเนินโครงการอบรมเชิงปฏิบัติการอนุรักษ์จิตรกรรมฝาผนังขึ้น เพื่อยกระดับมาตรฐานฝีมือช่าง



#### Technical Skill Development Project to Conserve Mural and Sculpture with the Fine Arts Department

Mural painting is considered a valuable cultural heritage of the nation. In addition to displaying the artistic technological progress of each era, it is also a record of history, religious beliefs, and a reflection of the way of life and social surroundings at that time. The preservation of mural painting is therefore an essential national mission that requires a delicate and complex understanding of various disciplines to develop appropriate preservation guidelines for each site.

To enable practitioners on an archaeological site and artifacts conservation to carry out various projects with maximum speed and efficiency, the Painting and Sculpture Conservation Group, Office of Archaeology, Fine Arts Department, organized a workshop for mural preservation to raise the level of expertise among artisans and to enhance the knowledge and understanding of the principles of conserving murals for the Department's personnel. The list includes art academics, technicians, civil work engineers, and architects who



และเสริมสร้างความรู้ความเข้าใจหลักการอนุรักษ์จิตรกรรมฝาผนังแก่บุคลากรของกรมศิลปากร ทั้งในส่วนกลางและส่วนภูมิภาคให้มีมาตรฐานเดียวกัน โดยมีมูลนิธิสุทธิดิฉัน อัญญาญา เข้ามาสนับสนุนงบประมาณเป็นจำนวนเงิน 220,000 บาท สำหรับจัดกิจกรรมการอบรมเชิงปฏิบัติการอนุรักษ์จิตรกรรมฝาผนัง โดยดำเนินการอบรมในภาคทฤษฎีและภาคปฏิบัติในพื้นที่วัดใหญ่สุวรรณารามวรวิหาร และวัดมหาสมณารามราชวรวิหาร อำเภอเมือง จังหวัดเพชรบุรี เป็นระยะเวลา 3 วัน ครอบคลุมหลักสูตรขั้นเตรียมการอนุรักษ์ 7 ชั่วโมงและหลักสูตรขั้นปฏิบัติการอนุรักษ์ 12 ชั่วโมง พร้อมมอบประกาศนียบัตรวิชาชีพเฉพาะด้านการอนุรักษ์จิตรกรรมฝาผนังแก่ผู้ผ่านการประเมิน รวมทั้งสิ้น 65 คน ให้มีความเข้าใจในกระบวนการอนุรักษ์จิตรกรรมและโบราณสถานอื่นๆ ในทิศทางและมาตรฐานเดียวกัน เพิ่มความมั่นใจในการปฏิบัติหน้าที่ ป้องกันไม่ให้เกิดการตัดสินใจที่ผิดพลาดระหว่างการอนุรักษ์จนนำไปสู่ความเสียหายต่อชิ้นงานและโบราณสถาน และผลิตช่างอนุรักษ์จิตรกรรมฝาผนังที่สามารถทำนุบำรุงให้งานศิลปะที่มีคุณค่าทางประวัติศาสตร์ยังคงสภาพงดงามไว้เป็นมรดกของชาติ และส่งต่อให้คนรุ่นหลังได้เรียนรู้ศึกษาต่อไป

specialize in conserving mural paintings and historical sites in both central and regional areas, aiming to establish uniform standards. The project was supported by The Suthirat Yoovidhya Foundation, which provided a budget of 220,000 baht to organize the workshop both theoretical and practical training at Yai Suwannaram Temple and Maha Samanaram Ratchaworawihan Temple in Mueang District, Phetchaburi Province, for 3 days, covering conservation preparation for 7 hours and conservation practice for 12 hours. Professional certificates in mural conservation were awarded to those who passed the assessment, to elevate the knowledge of the Fine Arts Department's personnel in the central and regional offices, totaling 65 people. To ensure a shared understanding and standardization of the process of conserving mural paintings and other archaeological sites, increasing confidence in carrying out duties and preventing erroneous decisions that may damage to artwork and archaeological sites. The goal is also to produce conservation practitioners capable of maintaining historical artwork in excellent condition as a national heritage and to pass on to future generations for further study and preservation.



## หลักอนุรักษ์จิตรกรรมในฐานะสมบัติชาติ

การอนุรักษ์จิตรกรรมฝาผนัง คือการรักษาสภาพของเดิมไว้ทั้งหมด ความชำรุดทรุดโทรมสามารถปฏิบัติการโดยวิธีทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีงานช่างจิตรกรรมแบบประเพณีที่ถูกต้อง ไม่ควรซ่อมแซมด้วยการลอกเขียนใหม่ เพราะเป็นการทำลายภาพเดิมที่มีค่าให้สูญหายไป

1. ป้องกันน้ำฝนรั่วและซึม ทั้งจากหลังคา ช่องลม และรอยแตกร้าวของตัวอาคาร ไม่ให้น้ำและความชื้นเข้ามาทำลายภาพจิตรกรรมให้เกิดความเสียหาย
2. ไม่ควรปูพื้นหรือปิดฝาผนังทุกด้านด้วยปูนซีเมนต์ หินล้าง กระเบื้องเคลือบ หินอ่อน หรือวัสดุอื่นๆ ซึ่งมีเนื้อแน่นเพื่อป้องกันน้ำซึมจากใต้ดิน เพราะจะทำให้ความชื้นในฝาผนังระเหยออกไม่ได้ ทำให้เกิดการชำรุดในระดับที่สูงยิ่งขึ้นไปอีก

## Conservation principles of mural as a national treasure

The conservation of mural paintings is the process of preserving their original condition entirely. Deterioration can be treated using correct scientific and traditional mural conservation techniques. It is not recommended to restore them by erasing and repainting because it destroys the original work that has historical value.

1. Preventing rainwater leakage and seepage from the roof, ventilation, and cracks in the building is essential to avoid damage to mural paintings from water and moisture.
2. It is not recommended to cover the floors or walls on all sides with cement, washed aggregate, glazed tiles, marble, or other dense materials to prevent underground water seepage, as this will prevent the moisture in the wall from evaporating and lead to even more severe damage.



PROJECT

— 18

# THE HISTORICAL WAY

## เส้นทางประวัติศาสตร์ สู่การเรียนรู้

### โครงการเรียนรู้ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรม

ด้วยการเรียนที่เคร่งขมึน เน้นแต่ให้ท่องจำเหตุการณ์หรือวันสำคัญในอดีต ขาดการยึดโยงกับประสบการณ์จริงของผู้เรียน วิชาประวัติศาสตร์จึงกลายเป็นคาบเรียนแสนน่าเบื่อของใครหลายคน ทั้งที่จริงแล้ว วิชาประวัติศาสตร์เป็นเรื่องใกล้ตัวที่เกี่ยวข้องกับเราทุกคน ชนิดที่ว่าในพื้นที่ใกล้บ้าน ตามตรอกซอกซอยต่างก็มีเกร็ดเล็กเกร็ดน้อยที่อาจเกี่ยวโยงกับรากเหง้าหรือวิถีชีวิตของเราได้ การเรียนประวัติศาสตร์ยังเป็นรากฐานให้กับศาสตร์สาขาวิชาอื่นๆ มากมาย ทั้งรัฐศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ หรือกระทั่งภาษาศาสตร์ แถมยังสอนให้นักเรียนที่ได้เรียนรู้เป็นคนมีเหตุผล รู้จักคิดพิจารณาสิ่งต่างๆ ก่อนปักใจเชื่อ สามารถเรียนรู้ข้อผิดพลาดในอดีต เพื่อป้องกันเหตุการณ์ไม่ดีต่างๆ ที่น่าจะเกิดขึ้นในอนาคต

### History and Culture Learning Project

By studying in a severe environment, emphasizing the memorization of events or essential days in the past, and needing more connection to the real-life experiences of the learners, history lessons have become highly boring for many people. Though, in reality, history is closely related to all of us. Even in the area close to home or small alleys, there might be anecdotes related to our roots or way of life. Learning history also lays a foundation for many other fields of study, such as political science, economics, and linguistics. History teaches students to be critical thinkers, consider things before believing them, and learn from past mistakes to prevent unfavorable events that may occur in the future.



เพื่อเพิ่มพูนความรู้และประสบการณ์ให้คาบเรียนประวัติศาสตร์ เป็นวิชาที่สนุก น่าสนใจ และถูกต้องตามข้อมูลอ้างอิงทางประวัติศาสตร์ มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุธยา จึงจัดกิจกรรมพาคณาครู 'เรียนรู้ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมไทย' ปีที่ 1 ภายใต้โครงการ Goal Together ขวนคุณครูมัธยมศึกษาตอนต้น ทั้งที่สังกัดโรงเรียนรัฐบาลและเอกชน 24 ชีวิต มาเรียนรู้ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมไทยนอกโรงเรียนผ่านเส้นทางทัศนศึกษาโบราณสถานเมืองบางกอกสองฝั่งแม่น้ำเจ้าพระยา เริ่มตั้งแต่วัดอรุณราชวราราม-ราชวรมหาวิหาร (วัดแจ้ง) ชุมชนกะตี่จีน 3 ศาสนา ได้แก่ วัดกัลยาณมิตร-วรมหาวิหาร (หลวงพ่อดโต ซ้ำปอกง) ศาลเจ้าเกียงอันเกง วัดพระเชตุพน-วิมลมังคลาราม (วัดโพธิ์) พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติพระนคร และพระราชวัง-บวรสถานสุททาวาส (วังหน้า) เพื่อให้คุณครูผู้เข้าร่วมได้สัมผัสประวัติศาสตร์ในพื้นที่จริง สามารถนำประสบการณ์และความรู้ที่ได้รับจากผู้เชี่ยวชาญในพื้นที่ชุมชน และวิทยากรจากกองโบราณคดี กรมศิลปากร เพื่อให้คุณครูได้ใช้ในการออกแบบการเรียนการสอนให้สอดคล้องกับหลักสูตร หรือกระทั่งสานต่อการเรียนรู้นอกโรงเรียนให้กับเด็กๆ ลงเรียนประวัติศาสตร์ในพื้นที่จริงเช่นนี้ต่อไป

In order to enhance knowledge and experience of history class as a fun, interesting, and accurate subject based on historical references, The Suthirat Yoovidhya Foundation organized the first-year activity of 'Learning Thai History and Culture' under the Goal Together Program inviting 24 teachers from public and private school to learn about Thai history and culture outside the classroom at the historical sites along Chao Phraya River in Bangkok. The field trip begins with Arun Ratchawararam Ratchawaramahawihan Temple (Wat Jaeng), Kudi Chin Community with 3 religions which include Kalayana-mit Woramahawihan Temple (Luang Por Toh Sam Por Gong), Kian An Keng Shrine, and Phra Chetuphon Temple (Wat Pho), National Museum Bangkok, and Bowon Sathan Sutthawat Temple (Wang Na). In this way, the participating teachers get to experience history on real sites and obtain knowledge and experience from experts in the community and lecturers from the Fine Arts Department, so that they can use this knowledge and experiences to design a course that still aligns with the curriculum or even to extend learning beyond the classroom for children to visit the actual historical sites in the future.

PROJECT

— 19

# THE ARTISTIC WAY

## ทำนุบำรุงจิตรกรรมไทย

### โครงการบูรณะจิตรกรรมฝาผนังภายในพระอุโบสถ วัดเพลง (กลางสวน)

จิตรกรรมฝาผนัง นับเป็นงานศิลปะที่มีคุณค่าควรแก่การทำนุบำรุงรักษา เพราะไม่เพียงสะท้อนให้เห็นความสามารถของช่างศิลป์ไทยตั้งแต่ครั้งอดีต ภาพจิตรกรรมที่ปรากฏอยู่บนผนังอุโบสถ วิหาร และพระปรางค์ต่างๆ โดยรอบวัด ยังเป็นดั่งบันทึกเรื่องราวทางประวัติศาสตร์ที่จารึกร่องรอยวิถีชีวิตของผู้คนในอดีต ความเชื่อทางศาสนาและความศรัทธาของพุทธศาสนิกชน ณ ห้วงเวลาหนึ่ง ถือเป็นหลักฐานสำคัญในการศึกษาค้นคว้าทางประวัติศาสตร์และโบราณคดี ชีวิตความเป็นอยู่ วัฒนธรรมการแต่งกาย ตลอดจนการแสดงพื้นเมืองของแต่ละยุคสมัยได้

มูลนิธิสุทธิดิฉัน อยู่วิทยา จึงสนับสนุนโครงการบูรณะจิตรกรรมฝาผนังภายในอุโบสถวัดเพลง (กลางสวน) เพื่อดำรงรักษาศิลปวัฒนธรรมไทยให้คงไว้ และเปิดโอกาสให้ช่างเขียนได้ถ่ายทอดองค์ความรู้ทางจิตรกรรมไทยให้กับช่างเขียนรุ่นใหม่ โดยวัดเพลง (กลางสวน) เป็นวัดที่ได้รับพระราชทานวิสุงคามสีมาเมื่อ พ.ศ. 2370 นับเป็นวัดเก่าแก่ในเขตดลิ่งชั้นกรุงเทพมหานคร ที่บ้างก็สันนิษฐานว่าสร้างมาตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 3 เนื่องจากอุโบสถหลังเดิมมีการสร้างตามแบบกังจิ้น ซึ่งเป็นที่นิยมในสมัยนั้น บ้างก็เชื่อว่าวัดนี้สร้างขึ้นตั้งแต่สมัยพระเจ้าตากสิน และได้มีการสร้างหลวงพ่อสิน พระพุทธรูปปางสมาธิทองเหลือง ซึ่งเป็นพระประธานในอุโบสถ



### Restoration of Mural in the Ubosot Project at Phleng (Klang Suan) Temple in Taling Chan, Bangkok

Mural painting is an art form that is valuable for preservation and maintenance. It not only reflects the abilities of Thai artists since ancient times, but the murals found on the walls of the Ubosot, palaces, and prangs around the temple also serve as a record of historical events that have marked the way of life, religious beliefs, and devotion of Buddhists at a certain point in time which is an essential evidence for the study and exploration of history and archaeology, and for understanding the ways of life, culture, clothing, and various traditional performances of each era.

The Suthirat Yoovidhya Foundation, hence, supports the restoration of the murals within the Ubosot of Phleng (Klang Suan) Temple to preserve Thai art and culture and provide opportunities for elder muralists to teach their know-how to newer generations of muralists. Phleng (Klang Suan) Temple received land from the king to build the Ubosot in 1827. Its old Ubosot was a popular style of Ubosot during the reign of King Rama III. It is known as an old temple in Taling Chan, Bangkok, and some believe that the temple was built during the reign of King Rama III because the Ubosot was built in the style of a Chinese shrine which was popular during the time.



ปัจจุบันวัดเพลง (กลางสวน) เป็นวัดที่ชาวบ้านในละแวกต่างให้ความสำคัญนิยมมาทำบุญในวันพระใหญ่และเทศกาลสำคัญ โดยทางวัดยังมีงานประจำปีในช่วงเดือนมีนาคม ซึ่งจัดงานอย่างยิ่งใหญ่ 3 วัน 3 คืน

#### ผลงานการจรดปลายพู่กัน วาดภาพจิตรในพระอุโบสถ วัดเพลง (กลางสวน)

1. ภาพอริยมรรคมีองค์แปด ว่าด้วยหนทางการดับทุกข์ บริเวณฝาผนังหลังพระประธาน
2. ภาพสมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราชกับเหล่าทหารที่เคยมาพักแรมอยู่ ณ วัดแห่งนี้ บริเวณด้านหน้าพระประธานด้านซ้าย ด้านขวา ระหว่างบานประตู
3. ภาพเทพชุมนุม กราบสักการะพระพุทธเจ้า บริเวณฝาผนังด้านซ้าย ด้านขวา ช่วงบนผนังคอสอง
4. จิตรกรรมเรื่องพระมาลัย ว่าด้วยอัศวินของพระพุทธเจ้าองค์หนึ่งที่สามารถไปยังนรกและสวรรค์ เพื่อนำความที่พบเห็นมาเทศนาแก่มนุษย์ ทำให้เกิดความเชื่อในเรื่องบาปบุญคุณโทษ ซึ่งเป็นเรื่องที่มีอิทธิพลต่อความคิด ความเชื่อของพุทธศาสนิกชนไทย บริเวณผนังช่องหน้าต่างด้านซ้าย ด้านขวา
5. ลายเถาผูกลายดอกบัว บริเวณบานหน้าต่างด้านใน 6 คู่ 16 บาน

Some believe that the temple was built during the reign of King Taksin. There was also a construction of Luang Poh Sin, the meditation attitude of Buddha in brass as the principal Buddha in the Ubosot. Currently, Phleng (Klang Suan) Temple is a respected temple in the local community, and people come to make merit on important Buddhist holidays and festivals.

#### Painting exquisite murals in the Ubosot of Phleng (Klang Suan)

1. A painting of the Noble Eightfold Path depicting the way to end suffering, painted on the back wall behind the principal Buddha.
2. A painting of King Taksin the Great with the soldiers who once stayed at this temple, located in front of the principal Buddha image to the left, right and between the doors.
3. A painting of a deity gathering to worship Buddha on the left, right, and the upper section.
4. A painting of Phra Malai in scripture, a Buddha's disciple who can visit hell and heaven to bring back what he saw preach to humans, leads to the belief in karma, which has a great influence on the thinking and beliefs of Thai Buddhists. The painting on the wall with a window on the left and right sides.
5. Vine pattern with lotuses on 6 pairs of interior window panels, a total of 16 windows.

PROJECT

— 20

# THE AESTHETIC WAY

บูรณะศรัทธาด้วย  
งานศิลป์ร่วมสมัย

## โครงการบูรณะจิตรกรรม และประติมากรรม วัดราราภิรมย์ชัยประดิษฐ์

วัดราราภิรมย์ชัยประดิษฐ์ ตั้งอยู่ในอำเภอแม่แตง จังหวัดเชียงใหม่ ก่อตั้งขึ้นโดยพระครูวรเวทย์วิสิฐ หลวงปู่ครูบารธรรมชัย รมุขโช เจ้าอาวาสวัดทุ่งหลวง จังหวัดเชียงใหม่ ถือเป็นวัดที่ชาวบ้านในพื้นที่ให้ความศรัทธาเป็นอย่างมาก เนื่องจากบริเวณวัดมีบ่อน้ำทิพย์ที่ชาวบ้านเชื่อว่าหากดื่มน้ำจากบ่อนี้จะทำให้อาการป่วยทุเลาและหายจากโรคภัยไข้เจ็บได้ ด้วยสภาพที่ทรุดโทรมของวัด ใน พ.ศ. 2548 เมื่อพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าสิริภาจุฑาภรณ์ เสด็จฯ เยือนวัดราราภิรมย์ชัยประดิษฐ์ ทอดพระเนตรเห็นสภาพความทรุดโทรมของวัดและฝาผนังวิหาร จึงมีพระดำริที่จะบูรณะให้ดีขึ้น โดยทรงออกแบบการบูรณะปฏิสังขรณ์พระวิหารให้มีรูปแบบสถาปัตยกรรมผสมผสานศิลปกรรมท้องถิ่นแบบล้านนา



### Art and Sculpture Restoration Project at Tharathip Chai Pradit Temple

Tharathip Chai Pradit Temple is located in Mae Taeng District, Chiang Mai. It was founded by Phra Khru Worawet Wisit, Venerable Luang Pu Khruha Thammachai, Thamma Chaiyo, the abbot of Thung Luang Temple, Chiang Mai. The temple is highly revered by the locals because in the temple locates a magic pond which is believed to alleviate and cure illnesses. Due to the dilapidated condition of the temple, when Princess Siribha Chudabhorn visited Tharathip Chai Pradit Temple in 2005 and saw the crumbling condition of the buildings and walls of the sanctuary, she initiated a restoration project. She designed the restoration to be a blend between local architecture and Lanna's art.

เพื่อซ่อมแซมภาพวาดจิตรกรรมฝาผนังและประติมากรรมให้กลับมาอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์ มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุธยา จึงมอบเงินบริจาค จำนวน 1,000,000 บาท ให้กับวัดธราทิพย์ชัยประดิษฐ์ ในงานถวายผ้าจุลลิน โดยพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าสิริภาจุฑาภรณ์ เพื่อดำเนินการบูรณะภาพวาดจิตรกรรมฝาผนัง และประติมากรรมของวิหารวัดธราทิพย์ชัยประดิษฐ์ เพื่อถวายเป็นพระราชกุศล แด่พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร และเพื่อทำนุบำรุงพระพุทธศาสนา รักษาศิลปวัฒนธรรมให้เป็นมรดกแก่คนรุ่นหลังได้ศึกษาเรียนรู้ต่อไป โดยบูรณะภาพวาดจิตรกรรมฝาผนังในวิหาร บริเวณด้านซ้ายของพระประธาน เป็นงานศิลปะที่มีต้นแบบภาพจากบทพระราชนิพนธ์เรื่องพระมหานก ส่วนฝาผนังด้านหน้าของพระประธาน เป็นพระบรมสาทิสลักษณ์ที่สื่อถึงพระราชประวัติ พร้อมทั้งยังร่วมสมทบทุนในกองทุนพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าสิริภาจุฑาภรณ์ จัดสร้างพระพุทธรูปปฏิมาสิริภานิมิต พระประธานองค์ใหญ่ฝีมือการปั้นของศาสตราจารย์เข็มรัตน์ กองสุข ศิลปินแห่งชาติ ประจำปี พ.ศ. 2555 สาขาทัศนศิลป์ (ประติมากรรม) หล่อด้วยโลหะบронซ์ พุทธลักษณะปางมารวิชัยประทับนั่งขัดสมาธิเพชร (วัชรอาสน์) เกศบัวตูม ซึ่งได้รับแรงบันดาลใจจากรูปแบบพระเชียงแสน แบบสิงห์หนึ่ง ผสมผสานพุทธลักษณะศิลปะแบบคุปตะของอินเดีย ทวารวดี ศรีวิชัย และศิลปะแบบหริภุญชัย ลำพูน ประทับนั่งบนฐานบัวคว่ำบัวหงาย มีประติมากรรมรูปพระแม่ธรณีบีบมวยผม ปางมารวิชัย อยู่กึ่งกลางฐาน ถือเป็นศิลปะร่วมสมัยที่สวยงามมีหลักคิดและเรื่องราวที่น่าสนใจให้ประชาชนได้เข้าไปเยี่ยมชม

To restore and repair the murals and decorations on the walls of the temple, The Suthirat Yoovidhya Foundation has donated a sum of 1,000,000 baht to Tharathip Chai Pradit Temple during the robe presentation ceremony hosted by Princess Siribha Chudabhorn. The funds are used to restore the murals and decorations of the temple to offer as a royal tribute to His Majesty the Late King Bhumibol Adulyadej, to preserve Buddhism and culture and pass on as the heritage to future generations. The murals on the left side of the temple's principal Buddha are a work of art based on the royal writings, Mahajanaka. The front wall features the Late King's portrait that tells the biography of His Majesty the Late King Bhumibol Adulyadej. Additionally, the foundation also contributed to the fund under Princess Siribha Chudabhorn's patronage to build Siripha Niramitr Buddha's image, a large principal Buddha, sculpted by Prof. Khemrat Kongsook, a national artist in the field of sculpture in 2012. The statue, made of bronze, depicts the Buddha sitting cross-legged on Vajrasana inspired by the Chiang Saen Buddha, Singha One, mixed with the art of Indian Gupta, Dvaravati, Srivijaya, Haripunjaya, and Lamphun which sits on inverted and upright lotus petals Maravijaya version of Phra Mae Thorani twisting her hair in the middle of the base. This is a beautiful contemporary art with exciting ideas and stories for the public to admire.



## พระมหานก พระราชนิพนธ์ แห่งความเพียร

พระมหานก คือหนึ่งในทศชาติชาดกว่าด้วยการบำเพ็ญเพียรของพระโพธิสัตว์ก่อนจะตรัสรู้เป็นพระสัมมาสัมพุทธเจ้า พระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงพระราชนิพนธ์ขึ้นใหม่ด้วยการดัดแปลงให้เข้าใจง่ายขึ้น พร้อมทั้งทรงออกแบบแผนที่ตามสถานที่ตั้งทางภูมิศาสตร์ของเมืองโบราณและข้อมูลทางอุตุนิยมวิทยา รวมทั้งโหราศาสตร์ เป็นพระราชนิพนธ์ที่พระราชทานให้คนไทยเรียนรู้เรื่องความเพียรพยายามและไม่ยอมแพ้

## Mahajanaka: The Royal Prose of Perseverance

Mahajanaka is one of the Mahanipata Jataka (the Ten Great Birth Stories of the Buddha) that tells a story of Bodhisattva's perseverance before enlightening as Buddha. His Majesty King Bhumibol Adulyadej the Great created a new version of the story and modified it to make it more accessible. He drew a map according to the locations of ancient cities and information on meteorology and astrology. This royal composition is a gift to the Thai people to learn about perseverance and resolution.

PROJECT  
— 21

# THE SACRED WAY

บูชาพระศาสนา  
ผ่านงานบูรณะ

## โครงการบูรณะจิตรกรรม และ ประติมากรรม วัดบางวันทอง

วัดบางวันทองเป็นวัดเก่าแก่โบราณ ที่อยู่คู่ตำบลเมืองใหม่ อำเภออัมพวา จังหวัดสมุทรสงคราม มาแต่ช้านาน นอกจากพระพุทธรูปนาคปรกแกะสลักจากศิลาแดง และพระพุทธรูปปางมารวิชัย สมัยสุโขทัย เป็นพระพุทธรูปเก่าแก่คู่มากับวัดวัดแห่งนี้ยังมีอุโบสถทาสีขาวทึบหลัง ซึ่งสวยงาม แปลกตากว่าอุโบสถวัดอื่นๆ แต่เนื่องจากอุโบสถดังกล่าวผ่านอายุมายาวนาน ปัจจุบันจึงชำรุดทรุดโทรม หลังคาและส่วนประกอบอุโบสถร้าวซึม ผนังภายนอกโบสถ์ชำรุดและมีคราบดำ ชุ่มเสมาและบัวเอนขันรอบอุโบสถสึกกร่อนตามอายุขัย ผนังกระเบื้องภายนอกมีบางส่วนแตกร้าว สีนั่งภายในอุโบสถได้รับความเสียหาย และแท่นพระประธานไม่เจางาม



### Painting and Sculpture Restoration Project at Bang Wanthong Temple

Bang Wanthong Temple is an ancient temple in the Muang Mai sub-district of Amphawa, Samut Songkhram. It has been around for a long time. In addition to having Buddha images in the Naga attitude, carved from the red stone, and Maravijaya attitude from the Sukhothai period, the Ubosot is all white, beautiful and unique compared to others. However, the Ubosot is very old and in a state of dilapidation. Its roof and components are leaking. The exterior walls run down and are covered in black stain. The facade and cornice around the Ubosot deteriorated as time passed. Some exterior tiles cracked. The color of the interior wall is damaged and the principal Buddha's base loses its shininess.





เพื่อบูรณะอุโบสถให้กลับมางดงาม และเพิ่มความปลอดภัยให้กับพระภิกษุสงฆ์และพุทธศาสนิกชนที่เข้ามาใช้อุโบสถประกอบศาสนกิจได้ในระยะยาว มูลนิธิสุทธิดิฉัน อยู่วิทยา จึงสนับสนุนงบประมาณจำนวน 1,800,000 บาท เพื่อดำเนินการบูรณะเปลี่ยนกระเบื้องใหม่แทนส่วนที่แตกร้าวภายนอกโบสถ์ ซัดผนังโบสถ์ภายนอกก่อนจะเคลือบผนังและทาสีใหม่ ทาสีผนังภายในโบสถ์ ซ่อมแซมบานประตู บานหน้าต่าง พร้อมเปลี่ยนซุ้มเสมา ซ่อฟ้า ใบระกา สีหน้าบัน คุกหา บัวเอวขัน และซัดล้างแท่นประธานให้งดงามอีกครั้ง โดยโครงการบูรณะจิตกรรมและประติมากรรมวัดบางวันทองนี้ ดำเนินการแล้วเสร็จเมื่อวันที่ 10 ตุลาคม พ.ศ. 2565

To restore the beauty and enhance the safety of the temple for the monks and Buddhists who use the Ubosot for religious activities in the long term, The Suthirat Yoovidhya Foundation provided a budget of 1,800,000 baht to renovate the temple. The renovation includes replacing broken tiles on the exterior of the Ubosot, burnishing the outer wall before coating and repainting, repainting the interior wall, fixing the doors and windows, replacing the facade, gable apex, ridges, tympanum, arch, cornice, and scrubbing the principal Buddha's base to be polished once again. This project of restoring the art and sculpture of Bang Wan Thong Temple was completed on 10 October 2022.

PROJECT

— 22

# THE LEGACY WAY

## สืบสานงานศิลป์ไทย ในฐานะมรดกชาติ

### มูลนิธิจักรพันธ์ุ โปษยกฤต

อาจารย์จักรพันธ์ุ โปษยกฤต ศิลปินแห่งชาติ สาขาทัศนศิลป์ (จิตรกรรม) ซึ่งได้รับยกย่องให้เป็น 1 ใน 52 นายช่างเอกในรอบ 200 ปี แห่งกรุงรัตนโกสินทร์ ได้จัดตั้งมูลนิธิจักรพันธ์ุ โปษยกฤตขึ้น โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อทำนุบำรุงศิลปะ ศาสนา และศิลปะแขนงต่างๆ ผ่านการเก็บรวบรวมงานช่างสมัยโบราณและงานช่างสมัยรัชกาลที่ 9 ไว้เป็นพิพิธภัณฑ์ที่จัดแสดงงานอันทรงคุณค่า และยังใช้ที่ทำการมูลนิธิเป็นสถานที่ทำงานของอาจารย์จักรพันธ์ุ โปษยกฤต และเพื่อนศิลปิน

งานใหญ่ซึ่งอยู่ในความรับผิดชอบของมูลนิธิฯ มีทั้งด้านการทำนุบำรุงศาสนา เขียนภาพจิตรกรรมฝาผนังในพระอุโบสถ ด้านการทำนุบำรุงศิลปกรรมของชาติ ผ่านการซ่อมแซมตัววรรณคดี ซ่อมแซมหุ่นหลวง อันเป็นศิลปะสมบัติตั้งแต่สมัยต้นรัตนโกสินทร์ รวมทั้งยังออกแบบและควบคุมการสร้างงานประติมากรรมสำริดขนาดเท่าคนจริง พร้อมทั้งทำงานด้านการอนุรักษ์ สืบทอด และพัฒนาสร้างสรรค์ศิลปะการแสดงของชาติ ผ่านการสร้างและแสดงหุ่นกระบอกและการทำเครื่องโขน



### Chakrabhand Posayakrit Foundation

The Chakrabhand Posayakrit Foundation was established by Master Chakrabhand Posayakrit, a national artist in visual arts (painting) who was revered as one of the 52 master artists in the 200-year history of Rattanakosin Era. It was founded to preserving arts, religions, and other art disciplines through collecting and exhibiting ancient and King Rama IX era artworks and exhibiting them as a museum of invaluable pieces. The foundation office also serves as a workplace for Master Chakrabhand Posayakrit and fellow artists.

The foundation's main responsibilities include religious preservation such as painting murals in the Ubosot, and national cultural heritage preservation by repairing literature cabinets and royal puppets art treasures since the early Rattanakosin era. The foundation also designs and oversees the creation of life-sized bronze sculptures,



มูลนิธิสุทธิรัตน์ อัยวิทยา ตระหนักถึงการส่งเสริมและทำนุบำรุงศิลปวัฒนธรรมไทย อันเป็นมรดกของชาติที่ประเมินค่าไม่ได้ จึงให้การสนับสนุนมูลนิธิจักรพันธ์ุ โปษยกฤต เป็นจำนวนเงิน 1,000,000 บาท เพื่อใช้ขับเคลื่อนโครงการด้านศิลปวัฒนธรรม สมทบทุนการก่อสร้างและปรับปรุงโรงมหรสพสาธิต ณ ถนนสุขาภิบาล 5 เขตสายไหม กรุงเทพมหานคร สำหรับใช้จัดแสดงหุ่นกระบอกอย่างถาวร รวมถึงเป็นสถานที่ที่รวบรวมศิลปวัตถุสำคัญของชาติ โดยเฉพาะภาพวาด หุ่นกระบอก เครื่องดนตรี และศิลปวัตถุล้ำค่าอื่นๆ โดยมีเป้าหมายเพื่อเป็นพิพิธภัณฑ์ที่รวบรวมศิลปะสำคัญของชาติ เพื่อการศึกษาเรียนรู้ด้านศิลปวัฒนธรรมไทยแก่เยาวชน ประชาชนต่อไปในอนาคต

and works to conserve, continue, and develop the national performing arts by creating and performing puppet shows and creating Khon (traditional Thai masks).

The Suthirat Yoovidhya Foundation is committed to promoting and preserving Thai arts and culture, a priceless national treasure. Therefore, the foundation has of 1,000,000 baht to support the Chakrabhand Posayakrit Foundation to drive cultural projects. This amount supports the construction and improvement of Sathit Theatre at Sukhapiban 5 Road, Sai Mai, Bangkok, for puppet shows to be permanently performed. It also serves as a place to collect critical national artifacts, mainly paintings, puppets, musical instruments, and other valuable works of art. The goal is to make this a museum that collects significant national art for the education and learning of Thai arts and culture for future generations of youth and the public.

INSPIRING

# PLANTING SEEDS OF CHANGE

เมื่อสถาบันการศึกษา  
เพาะเมล็ดพันธุ์การ  
เปลี่ยนแปลงร่วมกับชุมชน

“ที่ผ่านมาเกษตรกรส่วนใหญ่ทำงานบนความอยาก ไม่ได้ทำงานบนความรู้ การลงไปทำงานร่วมกับชาวบ้านให้ความรู้ทางวิชาการเชื่อมกลับไปยังการปฏิบัติ และเชื่อมการปฏิบัติกลับไปยังโลกวิชาการ จึงเป็นเรื่องสำคัญที่จะช่วยให้เกษตรกรนำความรู้ไปพัฒนาพื้นที่ทางการเกษตรให้ดียิ่งขึ้น” คือสิ่งที่ **รองศาสตราจารย์อุทิศ ทาหอม** อาจารย์ประจำสาขาวิชาการพัฒนาสังคม คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ย้ำถึงความจำเป็นในการปรับใช้ความรู้วิชาการสู่ภาคการเกษตร

ท่ามกลางความผันผวนของโลกสมัยใหม่ เกษตรกรไทยยังคงเผชิญความท้าทายจากปัญหาหนี้สิน ผลผลิตไม่ได้ราคา สิ้นค่าทางการเกษตรล้นตลาด ไปจนถึงการขาดความรู้ในเรื่องเกษตรอินทรีย์เพื่อยกระดับสินค้าและขาดทักษะในการแปรรูปเป็นผลิตภัณฑ์มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ในฐานะมหาวิทยาลัยเพื่อพัฒนาพื้นที่ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ และมูลนิธิสุธีรัตน์อภัยอุทัยมีความตั้งใจยกระดับคุณภาพชีวิตเกษตรกรไทย และเข้าใจว่าการพัฒนาในยุคสังคมปัจจุบันทำเพียงลำพังไม่ได้ จึงนำมาสู่การทำงานร่วมกันผ่านโครงการอบรมหลักสูตรยกระดับเกษตรกรสู่ผู้ประกอบการทางสังคม มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ เพื่อเติมเต็มความรู้เกษตรกรสู่ต้นแบบผู้ประกอบการที่พร้อมแบ่งปันความรู้สู่ผู้อื่น

โดยใน พ.ศ. 2565 คณาจารย์และนักศึกษาจากมหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ได้ลงพื้นที่เข้าไปให้ความรู้แก่เกษตรกรรายย่อยวิสาหกิจชุมชนกลุ่มเกษตรอินทรีย์บ้านน้ำอ้อม ณ ทุ่งกุลาร่องไห้ ตำบลน้ำอ้อม อำเภอเกษตรวิสัย จังหวัดร้อยเอ็ด ในประเด็น ICS สร้างความเข้าใจตั้งแต่เมล็ดพันธุ์จนถึงการเก็บเกี่ยว วางรากฐานการจดบันทึกและการตรวจแปลงที่จะสามารถนำเป็นข้อมูลหลักฐานในการยื่นขอมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ในระดับที่สูงขึ้น

“In the past, most farmers worked based on their wants rather than knowledge. Working together with the locals, connecting academic knowledge with practices, and bringing practices back into the academic world are therefore significant as the knowledge will help farmers to improve their agricultural area.” **Associate Professor Uthit Thahom**, a professor at Social Development Major, Faculty of Humanities and Social Sciences, Buriram Rajabhat University, emphasized as necessary to apply academic knowledge to the agricultural sector.

Amidst the ups and downs of the modern world, Thai farmers continue to face challenges from debt, low crop prices, oversupply of agricultural products, a lack of knowledge in organic farming to upgrade their products, and a lack of skills to process their produce. Buriram Rajabhat University and the Suthirat Yoovidhya Foundation are committed to improving the quality of life for Thai farmers. We understand that development in today's society cannot be done alone, and thus together have implemented a training program to turn farmers into social entrepreneurs under the Buriram Rajabhat University to provide knowledge for farmers to become entrepreneurs who are also ready to share the knowledge with others.

In 2022, professors and students from Buriram Rajabhat University went to provide knowledge to small-scale farmers from Group of organic Rice Farming Baan Nam Om at Thung Kula Ronghai, Roi-Et about the ICS. The talk aimed to create understanding about seeding to harvesting, laying the basics on how to record, and inspect plots that can be used as evidence when applying for higher-level organic agriculture standards.



### ทำไมโครงการฯ ถึงเลือกเริ่มต้นดำเนินงานให้ความรู้แก่เกษตรกรในพื้นที่ทุ่งกุลาร้องไห้

เพราะเกษตรกรในพื้นที่สนใจเรื่องระบบควบคุมภายใน และมีพื้นที่เกษตรอินทรีย์เดิมอยู่แล้ว จึงสามารถต่อยอดได้เร็ว โครงการฯ ที่ดำเนินการร่วมกันในจังหวัดร้อยเอ็ดถือเป็นจุดเริ่มต้นในการกำหนดทิศทางการทำงานร่วมกันระหว่างสถาบันการศึกษากับมูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุวิทยา จนนำมาสู่การออกแบบรายวิชาที่จะถูกบรรจุในหลักสูตรสาขาการพัฒนาสังคม มหาวิทยาลัยบูรพาบุรีรัมย์ ที่จะเปิดสอนใน พ.ศ. 2566 รวม 2 รายวิชา ได้แก่ รายวิชาการพัฒนาเกษตรกรสู่ผู้ประกอบการสังคม และรายวิชาการทำเกษตรฟาร์มพาณิชย์สำหรับนักศึกษา โดยที่ผมจะสอนร่วมกับมูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุวิทยา และบริษัท ศาลานา ออแกนิก วิลเลจ (วิสาหกิจเพื่อสังคม) จำกัด ให้แก่นักศึกษาชั้นปีที่ 3 ภาคเรียนที่ 1-2 เป็นรายวิชาต่อเนื่อง นักศึกษาจะได้ลงภาคปฏิบัติให้เข้าใจเรื่องเกษตรอินทรีย์ เพื่อให้สามารถสอนชาวบ้านทำเกษตรอินทรีย์ เพราะฉะนั้นนักพัฒนาสังคมในอนาคตจะต้องทำงานร่วมกับเกษตรกร นักพัฒนาชุมชนจำเป็นต้องมีความรู้เรื่องนี้อย่างเพียงพอ นอกจากนี้ยังมีส่วนที่ 2 คือมีโครงการอบรมหลักสูตรการพัฒนาเกษตรกรผู้ประกอบการและทำเกษตรฟาร์มเชิงพาณิชย์ที่เปิดรับสมัครเกษตรกรในจังหวัดบุรีรัมย์ จำนวน 30 คน เพื่ออบรมเป็นระยะเวลาต่อเนื่อง 3 ปี โดยเนื้อหาหลักสูตรจะคล้ายกับนักศึกษาที่เรียน ถือว่าเป็นการปิดหมุดหมายให้เกิดผลลัพธ์อย่างเป็นรูปธรรม ขยายตัวคน ขยายพื้นที่ ขยายภูมิความรู้ให้กระจายในทุกภาคส่วนของบุรีรัมย์

### Why did you choose to implement the project for farmers in Thung Kula Ronghai?

Farmers in the area are interested in the Internal Control Systems and they already have organic farming areas. So, if we want to work on organic farming, we must look at their areas of interest that can expand quickly. We assist in raising the standard. The joint project we work on together in Roi-Et is a starting point for establishing the direction of cooperation between the educational institution and the Suthirat Yoovidhya Foundation, led to the design of courses included in the social development program at the Buriram Rajabhat University, which will begin teaching in 2023. The 2 courses are 'Developing Farmers into Social Entrepreneurs' and 'Commercial Farming for Developers'. I will teach these courses jointly with the Suthirat Yoovidhya Foundation and the Salana Organic Village (Social Enterprise) Co., Ltd. to the 3<sup>rd</sup> year students covering both first and second semesters as a continuous course. Students will have the opportunity to practice to truly understand organic farming that they can teach it to the locals, as social developers in the future will need to work with farmers and have sufficient knowledge in this area. In addition to this, there is also the second part which involves training programs for farmers to become entrepreneurs and commercial farming that are open to

### โครงการอบรมหลักสูตรยกระดับเกษตรกรสู่ผู้ประกอบการทางสังคมของมหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ มีความแตกต่างจากโครงการอื่นอย่างไร

ผมทำงานกับชาวบ้าน โดยการส่งเสริมให้ชาวบ้านทำเกษตรอินทรีย์อยู่แล้ว แต่ที่ผ่านมาพัฒนาไปสักระยะ มักเจอปัญหาหนึ่ง เกษตรกรไม่มีตลาด สอง หน่วยงานภาครัฐที่เข้ามาเชื่อมต่อไม่สามารถทำงานต่อเนื่อง สาม ชาวบ้านยังขาดความรู้เรื่องการทำเกษตรอินทรีย์อย่างจริงจัง พอทำไปสักระยะหนึ่งเขาก็กลับไปวิถีแบบเดิม เพราะการตื่นตัวของประชาชนในภาคชนบทไม่ได้สูงมาก ยังเป็นกระแสเฉพาะในบุคคลที่สนใจในเรื่องของอาหารปลอดภัย ก็เลยมีเป้าหมายร่วมกับมูลนิธิสุทธิดิฉัน อยู่วิทยา ว่าต้องให้ความรู้แก่เกษตรกรอย่างจริงจัง สร้างบุคคลต้นแบบเรื่องเกษตรอินทรีย์ เพื่อนำไปสู่การเป็นผู้ประกอบการทางสังคม คือการเป็นผู้ประกอบการที่ไม่ได้แสวงหาผลกำไรอย่างเดียว แต่เขาต้องคืนกำไรให้กับสังคมด้วย

โครงการที่เราทำร่วมกันกับมูลนิธิฯ จึงพยายามตัดวงจรปัญหาทางการเกษตรที่เกิดขึ้น ถ่ายทอดความรู้และสานต่อให้เกษตรกรไปสู่เป้าหมายให้ได้ ถ้าเขาขาดความรู้เรื่องดิน เราก็เติมความรู้เรื่องดิน ขาดความรู้เรื่องมาตรฐานอินทรีย์ เราก็ให้ความรู้แล้วส่งยื่นมาตรฐานการตรวจให้ได้ พอมีผลผลิตออกมาเยอะก็พูดถึงเรื่องการแปรรูป พอแปรรูปเสร็จก็มีเรื่องการตลาด เพราะฉะนั้นเรากำลังจะแก้ปัญหาย่างครบวงจร เพื่อให้เกิดเป็นต้นแบบให้ได้ และการเป็นผู้ประกอบการในอนาคตที่จะสร้างร่วมกันจำเป็นต้องสามารถถ่ายทอดองค์ความรู้ให้กับบุคคลอื่นได้ด้วย

applications from farmers in Buriram province, with a limit of 30 people. The training program will last for a continuous period of 3 years, and course content will be similar to that of students in the university, considered a milestone in creating tangible results, expanding the number of people, expanding the area, and distributing knowledge throughout all regions of Buriram province.

### How is the training program to upgrade farmers into entrepreneurs of Buriram Rajabhat University different from other projects?

I've always worked with the locals by promoting organic farming. However, after a while, similar challenges often resurface. First, farmers have no markets. Second, government agencies that come to connect cannot work continuously. Third, the locals still need to gain true knowledge about organic farming. After adopting organic farming for some time, they would return to the same method because the awareness of the locals in rural areas is not high. It is only a trend among people interested in safe food. Therefore, I set the goal with the Suthirat Yoovidhya Foundation to deliver fundamental knowledge to farmers and build role models for organic farming that would later become social entrepreneurs, meaning that they do not only seek profits, but also give back to society.

The project with the foundation aims to break the cycle of agricultural problems, by providing knowledge and guidance to farmers to reach their goals. If they need to gain knowledge about soil, we provide them with information on soil. If they need to gain knowledge about organic standards, we provide them with information and assist them in obtaining organic certification. Once they have a significant yield from harvest, we discuss processing. After processing, we add in marketing. Therefore, we are trying to solve the problem for the entire cycle, to create a role model. Our anticipated entrepreneur-to-be must be able to pass on knowledge to others as well.

### What are the challenges for this project?

The challenge of the project is to push farmers to fully understand organic farming, most importantly, to make farmers believe that being a farmer is not synonymous with debt.



### ความท้าทายในการดำเนินงานคืออะไร

ความท้าทายของโครงการคือการผลักดันเกษตรกรให้เข้าใจเรื่องเกษตรอินทรีย์อย่างถึงที่สุด และที่สำคัญต้องทำให้เกษตรกรในอนาคตเชื่อว่าการเป็นเกษตรกรจะไม่เท่ากับหนี้สิน เรากำลังจะยกคุณภาพชีวิตเกษตรกรให้สามารถเลี้ยงดูตัวเองและครอบครัวได้ พยายามพิสูจน์ว่าสิ่งที่เราทำสามารถผลิตเกษตรกรสู่ผู้ประกอบการทางสังคมได้อย่างจริงจัง เป็นโครงการระยะยาวที่ทำให้เกษตรกรไปถึงเป้าหมายได้ ไม่ได้เป็นเพียงโครงการหลักสูตรระยะสั้นที่ไม่เกิดผลลัพธ์อะไรเลย

จากประสบการณ์ ผมคิดว่าเกษตรกรไม่กลัวความเปลี่ยนแปลงหรือสิ่งที่เขากลัวมากกว่าคือความจน เขาพร้อมจะเปลี่ยนตัวเองเพื่อให้มีคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้นได้ หากทำแล้วทำให้มีรายได้เพิ่มขึ้น เขาก็พร้อมที่จะทำ

### คาดหวังผลลัพธ์ของโครงการนี้ไว้อย่างไร

ผลลัพธ์ที่เราต้องการให้เกิดขึ้นในอนาคตมีเยอะพอสมควร หนึ่งเกษตรกรต้องสามารถเปลี่ยนแปลง พัฒนาคุณภาพชีวิตตัวเองจากคนที่หนี้สินยากจนให้สามารถมีรายได้เลี้ยงดูตัวเองและครอบครัวได้ สอง เกิดความร่วมมือของภาคีสาธารณะ มองเห็นว่าหลักสูตรที่เราพัฒนาเกษตรกรไปสู่ผู้ประกอบการเป็นต้นแบบ สาม เกิดเป็นแหล่งเรียนรู้หรือ social lab ของนักศึกษา เกษตรกร หรือคนที่สนใจเรื่องเกษตรอินทรีย์ในอนาคต สี่ เกิดเป็นหลักสูตรในการพัฒนาเกษตรกร ห้า ผลิตเป็นสินค้าและผลิตภัณฑ์ที่สามารถสร้างรายได้ให้กับจังหวัด หรือสามารถกระจายสินค้าเกษตรอินทรีย์ให้กับโรงแรม ร้านอาหารในจังหวัดบุรีรัมย์ได้ นักท่องเที่ยวที่เข้ามาในจังหวัดบุรีรัมย์ก็จะได้รับประทานอาหารที่ปลอดภัย

### มองการต่อยอดโครงการนี้ไปยังพื้นที่อื่นๆ อย่างไรบ้าง

ตอนนี้เรากำลังทดลองโมเดลที่บุรีรัมย์ เมื่อครบ 3 ปี โครงการเกิดเป็นโมเดลได้ ผมมองว่าอย่าหยุด ต้องขยายผลต่อไปในระดับจังหวัด อาจจะต้องหาเป็นผู้ดำเนินการหลัก (key actor) ที่มีอุดมการณ์เดียวกันในแต่ละพื้นที่ถึงจะทำได้ เพราะว่าถ้าคนไม่ได้สนใจหรือไม่ได้มีใจรักในการช่วยสังคมคงจะขยายผลได้ยาก แต่ถ้าเราไปเจอคนเหล่านี้ค่อยปล่อยให้เขาถอยนวล จับให้อยู่มือ แล้วเอาคนเหล่านี้มาเป็นพาร์ตเนอร์ของเรา ชวนเขามาทำงานและขยายองค์ความรู้สร้างโมเดลนี้ให้เกิดขึ้นให้ได้

## เกษตรกรไม่กลัวการเปลี่ยนแปลง สิ่งที่เขากลัวมากกว่าคือความจน เขาจึงพร้อมเปลี่ยนตัวเอง เพื่อให้มีคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้น

We are striving to improve farmers' quality of life to support themselves and their families. We are trying to prove that what we do can turn farmers into social entrepreneurs. This long-term project will enable farmers to reach their goals, not a short-term curriculum that yields no results.

From my experience, I do not think farmers fear changes. They fear poverty. They are ready to change themselves for a better quality of life. If what they do generates more income, they are willing to do it.

### What results do you expect from this project?

The desired outcomes we want to achieve in the future are numerous. First, farmers must be able to transform and improve their quality of life from being heavily in debt to earning enough income to support themselves and their families. Second, there must be cooperation from sectors in the public to see that the curriculum we develop can change farmers into entrepreneurs who will be role models. Third, there should be a learning hub or social lab for students, farmers, or people who are interested in organic farming in the future. Fourth, there should be a curriculum to develop farmers. Fifth, the produce should turn into goods or products that can generate income for the province or be able to distribute to hotels and restaurants in Buriram. In this way, tourists visiting Buriram can enjoy safe food.

### Do you think about expanding this project to other areas?

Right now, we are testing the model in Buriram. After 3 years, this project could become an actual model. I think we shouldn't stop there. We need to expand the results to the



provincial level. We may need to find critical actors with the same mindset in each area to succeed. Suppose people are not interested or don't have the passion to help society, in that case, it will be difficult to expand the results. But if we encounter these people, we should never let them go. Grab them. Bring these people to be our partners. Invite them to work and expand the knowledge from the model we created to see the result.

## Change maker's Secrets: เคล็ดลับการยกระดับเกษตรกรสู่ ผู้ประกอบการทางสังคม

การทำงานแบบบูรณาการเป็นหัวใจของการทำงานในยุคใหม่ ทุกภาคส่วนต้องเข้ามาทำงานร่วมกัน เพื่อเชื่อมจุดแข็ง ลดจุดด้อย ทั้งยังประหยัดเวลา ประหยัดคน และประหยัดงบประมาณ ก่อให้เกิดประสิทธิภาพในระยะยาว

การทำงานผลักดันเกษตรกรอินทรีย์เพื่อยกระดับคุณภาพชีวิตเกษตรกรไทย คนทำงานต้องมีอุดมการณ์เป็นไปในทิศทางเดียวกัน เป็นคนรักที่จะทำงานกับชาวบ้านและต้องการให้พวกเขาามีคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้น

การออกแบบหลักสูตรอบรมต้องแก้ปัญหาที่เกษตรกรเผชิญอย่างครบวงจร มุ่งเน้นสร้างบุคคลต้นแบบเรื่องเกษตรอินทรีย์ เพื่อนำไปสู่การเป็นผู้ประกอบการที่สามารถถ่ายทอดองค์ความรู้ให้กับบุคคลอื่นในอนาคต

Change maker's Secrets: Tips for turning farmers into social entrepreneurs

Collaborative work is the heart of modern work. All sectors must work together to connect strengths, reduce weaknesses, save time, save manpower, and save costs, leading to long-term efficiency.

To promote organic farming to enhance the quality of life of Thai farmers, the team members have to share the same mindset. They must love working with the locals and wish to see them improve their quality of life.

The training course must address the complete range of issues that farmers face. Focus on building a role model in organic farming who can become entrepreneurs capable of passing on their knowledge to others in the future.



SDGs — 12

RESPONSIBLE

C O N S U M P  
T I O N

AND

P R O  
D U C



# มุ่งเน้นให้ทั่วโลก หันมาใส่ใจการผลิต การบริโภคที่ยั่งยืน

ใช้ทรัพยากรธรรมชาติอย่างมีประสิทธิภาพ  
และใส่ใจผลกระทบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม  
ที่อาจเกิดขึ้น

Responsible Consumption and Production is the 12<sup>th</sup> sustainable development goals that invites countries worldwide to focus on sustainable production and consumption processes, efficient use of natural resources, and consideration of social and environmental impacts that may arise from such production and consumption.

# T I O N

ประชากรโลกที่เพิ่มจำนวนสูงขึ้น นำมาสู่การขยายตัวของเมือง และการใช้ทรัพยากรธรรมชาติที่หนักหน่วงยิ่งกว่าเดิม จากข้อมูลของสำนักงานกิจการเศรษฐกิจและสังคมแห่งสหประชาชาติ (United Nations Department of Economic and Social Affairs – UN DESA) พบว่าใน พ.ศ. 2562 ทั่วโลกมีการพึ่งพิงทรัพยากรธรรมชาติสูงขึ้นร้อยละ 65 เมื่อเทียบกับ พ.ศ. 2543 ปริมาณขยะอิเล็กทรอนิกส์เพิ่มจำนวนขึ้น คิดเป็น 7.3 กิโลกรัมต่อหัวประชากรทั่วโลก แต่มีเพียง 1.7 กิโลกรัมเท่านั้นที่ถูกจัดการได้อย่างถูกต้องและเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม นอกจากนี้ ใน พ.ศ. 2563 ยังพบว่ามีขยะอาหารที่สูญเสียระหว่างการเก็บเกี่ยวก่อนจะถึงตลาดค้าปลีกร้อยละ 13.3 ไม่นับรวมอาหารพร้อมรับประทานอีกประมาณร้อยละ 17 ที่ถูกทิ้งในระดับครัวเรือน ร้านอาหารค้าปลีกและบริการอาหาร ซึ่งเศษอาหารที่ถูกฝังกลบยังก่อให้เกิดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกร้อยละ 8-10 ทั่วโลก การผลิตและบริโภคอย่างไม่มีประสิทธิภาพเหล่านี้ เป็นหนึ่งในสาเหตุสำคัญของปัญหาภัยพิบัติทางธรรมชาติที่รุนแรง ความหลากหลายทางชีวภาพเสื่อมโทรมลง มลพิษทางน้ำและอากาศ จากโรงงานอุตสาหกรรมที่รบกวนชีวิตประจำวัน ทำให้กระแสความสนใจเรื่องสิ่งแวดล้อม ใส่ใจกระบวนการผลิตและบริโภคสินค้าอย่างยั่งยืนจึงถูกหยิบยกขึ้นมาพูดถึงบ่อยครั้ง

แม้ทุกภาคส่วนในประเทศไทยจะมีความพยายามขับเคลื่อนกระบวนการผลิตและบริโภคสินค้าอย่างยั่งยืนเพิ่มมากขึ้น หลายโครงการทั้งของภาครัฐและเอกชนนำแนวคิด ESG แนวคิดการพัฒนาอย่างยั่งยืนที่ให้ความสำคัญกับสิ่งแวดล้อม (Environment) สังคม (Social) และธรรมาภิบาล (Governance) มาใช้ในการขับเคลื่อนองค์กร หรือกระทั่งหยิบยกโมเดลการพัฒนาเศรษฐกิจแบบ BCG Model ที่มุ่งเน้นการพัฒนา 3 เศรษฐกิจไปพร้อมกันได้แก่ เศรษฐกิจชีวภาพ (Bioeconomy) มุ่งสร้างมูลค่าเพิ่มของทรัพยากรชีวภาพ เศรษฐกิจหมุนเวียน (Circular Economy) คำนึงถึงการใช้ทรัพยากรให้เกิดความคุ้มค่าผ่านการวนกลับมาใช้ใหม่ให้นานที่สุด และเศรษฐกิจสีเขียว (Green Economy) หรือการพัฒนาเศรษฐกิจโดยคำนึงถึงความยั่งยืนของทรัพยากรและสิ่งแวดล้อมเข้ามาในบทสนทนาในระดับชาติ แต่ในทางปฏิบัติ แนวคิดนี้มักนำมาปรับใช้กับอุตสาหกรรมหรือบริษัทขนาดใหญ่ มากกว่าภาคเกษตรกรรม ซึ่งเป็นเกษตรกรรายเล็กที่ต้องการผลผลิตที่แน่นอน จึงยังมีการใช้ปุ๋ยเคมีและยาฆ่าแมลง เพื่อเพิ่มผลผลิตทางการเกษตรให้มากที่สุด โดยไม่คำนึงถึงผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม และความหลากหลายของระบบนิเวศ

มูลนิธิสุทธิดิฉัน อยู่วิทยา ในฐานะที่ทำงานร่วมกับเกษตรกรรายย่อยมาอย่างต่อเนื่องจึงเข้าร่วมสนับสนุนโครงการที่เกี่ยวข้องกับการทำการเกษตรอย่างยั่งยืน ผ่านการอบรมให้ความรู้การทำเกษตร

อินทรีย์ที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม รวมถึงต่อยอดการยกระดับเกษตรกรสู่ผู้ประกอบการธุรกิจชุมชน การสนับสนุนให้โรงเรียนในพื้นที่ชนบทได้เรียนรู้การทำเกษตรอินทรีย์เพื่อสร้างแหล่งอาหารในโรงเรียน และการสร้างมาตรฐาน SALANA PGS หรือเครื่องหมายรับรองการผลิตในรูปแบบเกษตรอินทรีย์ในระบบชุมชนรับรองให้กับเกษตรกรที่ทำการเกษตรยั่งยืน ด้วยเป้าหมายที่อยากให้เกษตรกรไทยและผู้บริโภคมีสุขภาพที่แข็งแรงจากผลผลิตทางการเกษตรที่ปลอดภัยอันตราย ยกกระดับคุณภาพชีวิตและพึ่งพาตัวเองได้ในระยะยาว



The increasing global population leads to urban expansion and heavier use of natural resources. According to data from the United Nations Department of Economic and Social Affairs (UN DESA), it was revealed that in 2019, global reliance on natural resources increased by 65% compared to the year 2000. Electronic waste increased to 7.3 kilograms per capita, but only 1.7 kilograms was adequately managed with environmental responsibility. In addition, in 2020, it was found that 13.3% of food waste was lost during harvesting before even reaching the retail market, and another approximately 17% of ready-to-eat food was discarded at households, grocery stores, food retailers, and food service. Buried food waste contributes 8-10% of global greenhouse gas emissions.

These inefficient production and consumption processes are among the main causes of severe natural disasters, deterioration of biodiversity, and water and air pollution from industrial factories that disrupt daily life, leading to increasing discussions on the trend of environmental contemplation and sustainable production and consumption practices.

All sectors in Thailand are forging growing efforts to drive sustainable production and consumption. Various projects initiated by both the government and private sectors follow the ESG to apply the emphasis on Environment (E), Social (S), and Governance (G) to drive the organizations or adopt the BCG model that focuses on developing 3 types of the economy simultaneously; namely the Bioeconomy (B) which aims to create value-added products from biological resources, the Circular Economy (C) which considers the efficient use of resources through reusing for as long as possible, and the Green Economy (G) which regards the sustainability of resources and environment while developing economic growth. These models are also brought into the national dialogue. However, these practices are often only applied to the industrial sector or large companies rather than the agricultural sector, especially the small-scale farmers that need fixed produce. Thus, they still use chemical fertilizers and pesticides to maximize agricultural yields without considering the environmental impact and biodiversity.

The Suthirat Yoovidhya Foundation, who has been actively involved in working with small-scale farmers, supports sustainable agricultural projects. This includes providing training on organic farming practices that are environmentally friendly, empowering farmers to become entrepreneurs in their communities, supporting schools in rural areas to learn about organic farming to create a source of food within the school, and building SALANA PGS standard or a mark certifying organic farming practices to farmers who do sustainable farming with a desire to see Thai farmers and consumers healthy and free from toxic-free agricultural products, and to improve their quality of life and become self-reliant in the long term.



PROJECT  
— 23

# THE CREDIBLE WAY

## มาตรฐาน สร้างความเชื่อถือ

### โครงการ SALANA Participatory Guarantee Systems (SALANA PGS)

ตราสัญลักษณ์เกษตรอินทรีย์เป็นเครื่องหมายที่บอกให้ผู้บริโภคมั่นใจว่าพืชผลทางการเกษตรในมือ นั้นปลอดภัยจากสารเคมีอันตราย ไม่ใช้เมล็ดพันธุ์ที่ตัดต่อพันธุกรรม และมีมาตรฐานในระดับที่ผู้บริโภคมั่นใจได้ โดยมาตรฐานหรือตราสัญลักษณ์เกษตรอินทรีย์นั้นมีอยู่หลากหลาย และต่างมีรายละเอียดในการควบคุมคุณภาพทั้งแนวทางการเพาะปลูก การเก็บเกี่ยว การเก็บรักษา การขนส่งผลผลิตทางการเกษตรที่แตกต่างกัน ทำให้เกิดเป็นข้อจำกัดของเกษตรกรรายย่อย เนื่องจากข้อกำหนดมีความเข้มงวดและซับซ้อน อีกทั้งยังมีค่าใช้จ่ายค่อนข้างสูงในการขึ้นทะเบียนเพื่อให้ได้การรับรองตามมาตรฐานที่กำหนด

### SALANA Participatory Guarantee Systems (SALANA PGS) Project

The organic farming symbol is a mark assuring consumers that the agricultural produce in their hands is safe from harmful chemicals, does not grow from genetically modified seeds, and meets acceptable consumer's standards. There are various standards or marks for organic farming, each with detailed requirements for quality control regarding cultivation, harvesting, storage, and transportation of agricultural produce. Due to their stringency and complexity, these requirements serve as limitations for small-scale farmers. Costs are also relatively high when registering to obtain such certified standards.







จากข้อจำกัด ภายหลังจากเกิด PGS หรือมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ที่คนในชุมชนมีส่วนร่วมตรวจสอบ องค์กรผู้ผลิตลงพื้นที่ติดตามระบบควบคุมภายใน พร้อมกับเปิดโอกาสให้เกษตรกรที่อยู่ในโครงการ ต่างผลัดเปลี่ยนหมุนเวียนกันมาตรวจแปลงจนได้แลกเปลี่ยนเรียนรู้ในระหว่างทางและสามารถนำไปปรับใช้ในพื้นที่ของตัวเอง เป็นมาตรฐานที่สามารถสร้างความเข้าใจและเข้าใจได้ง่าย กระบวนการและขั้นตอนเหมาะสมกับเกษตรกรรายย่อยมากยิ่งขึ้น

มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยู่วิทยา จึงร่วมมือกับ บริษัท ศาสนา ออแกนิก วิลเลจ (วิสาหกิจเพื่อสังคม) จำกัด นำแนวคิดการรับรองแบบมีส่วนร่วมมาใช้ โดยวางระบบเกษตรอินทรีย์พัฒนา ICS เพื่อเป็นกรอบการทำงานสำหรับเกษตรกรที่ต้องการเปลี่ยนจากการทำเกษตรเคมีมาเป็นเกษตรอินทรีย์ พร้อมทั้งลงพื้นที่เป็นพี่เลี้ยงให้คำปรึกษาจวบจนประสบความสำเร็จในการเปลี่ยนผ่านรูปแบบการทำเกษตร นอกจากนี้ยังออกไปรับรองความเป็นอินทรีย์ภายใต้หลักการมาตรฐานชุมชนรับรอง หรือมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ SALANA PGS ซึ่งรับรองหมวดหมู่ผลผลิตปลอดภัยครอบคลุมทั้ง **พืชผักผลไม้ปลอดภัย ประมงปลอดภัย ปศุสัตว์ปลอดภัย ผึ้งและชันโรงปลอดภัย** ไปจนถึง **อาหารแปรรูปปลอดภัย** ช่วยยกระดับการผลิตให้มีระบบควบคุมภายในที่มีประสิทธิภาพ เพิ่มความปลอดภัยในชีวิตทั้งผู้ปลูกและผู้บริโภค เพิ่มโอกาสในการจำหน่ายผลผลิต ตลอดจนยกระดับศักยภาพเกษตรกรสู่การเป็นโมเดลผู้ประกอบการธุรกิจชุมชน

From these limitations, the PGS or the organic farming standard with community-based certification was respectively developed. In this system, members who are producers would visit the fields to check the internal control process. The farmers in the project will rotate and audit the fields, which will result in the exchange of knowledge and application to their own plantations. This standard is easy to understand and accessible, with processes and steps suitable for small-scale farmers.

Therefore, the Suthirat Yoovidhya Foundation, in collaboration with the Salana Organic Village (Social Enterprise) Co., Ltd., adopt the concept of PGS by developing ICS for organic farming as a framework for farmers who wish to undergo a transition from chemical farming to organic farming. We provide on-site mentoring and consultation to support farmers in successfully transitioning their farming practices. We also issue organic certification under the SALANA PGS standard, which covers safe production categories including **safe vegetables and fruits, safe fisheries, safe livestock, safe bees and stingless bees, and safe processed foods**. This helps to enhance the adequate internal controls within the efficiency of production systems, increase safety for

## สำรวจตรวจตรา

พ.ศ. 2565 มูลนิธิสุทธิตร์น อยู่วิทยา ดำเนินงานด้านมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ SALANA PGS ผ่าน 5 กิจกรรม

### การประเมินความเสี่ยงระบบการผลิตของเกษตรกรรายใหม่

เป็นขั้นตอนประเมินความพร้อมระบบการผลิตของเกษตรกรรายใหม่ที่สมัครเข้าร่วมโครงการในปีแรกให้เป็นไปตามมาตรฐานชุมชนรับรองหรือมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ SALANA PGS โดยวิธีการสัมภาษณ์หรือลงพื้นที่ตรวจเยี่ยมระบบการผลิตของเกษตรกร ซึ่งใน พ.ศ. 2565 มีเกษตรกรรายใหม่เข้าร่วมโครงการ 5 ราย ได้แก่ วิสาหกิจชุมชนแปรรูปสินค้าประมงพื้นบ้านปากน้ำปราณ (SLN2565042) นางสาวสุรินทร์ สุบิน (SLN2565043) นางสาวกฤตกร ปัญญาลักษณ์ (SLN2565044) นายวรการ เลหาเสริกุล (SLN2565045) และกลุ่มเกษตรอินทรีย์สุขใจไทรโยค (SLN 2565046)

### การขึ้นทะเบียนเกษตรกรและต่ออายุ

หลังผ่านการประเมินความเสี่ยงระบบการผลิตของเกษตรกรรายใหม่ เกษตรกรรายใหม่ทั้ง 5 รายได้ขึ้นทะเบียนเกษตรกร และมีการต่ออายุสมาชิกของเกษตรกรรายเก่าที่เข้าร่วมการรับรองมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ SALANA PGS ทั้ง 40 ราย รวมเกษตรกรที่ขึ้นทะเบียนทั้งหมด 45 ราย โดยทุกรายได้ผ่านการตรวจเยี่ยมระบบการผลิตทุกขั้นตอน

**การฝึกอบรมเกษตรกรอินทรีย์ให้กับเจ้าหน้าที่ ICS และเกษตรกร**  
การหมั่นอบรมเกษตรกรอินทรีย์ให้กับเจ้าหน้าที่ ICS ช่วยให้เจ้าหน้าที่มีความชำนาญแม่นยำและทำหน้าที่ได้อย่างครบถ้วนขึ้น จึงมีการจัดอบรมเรื่องเกษตรอินทรีย์ทั้งภาคทฤษฎีและปฏิบัติให้กับเจ้าหน้าที่ ICS จำนวน 12 คน นอกจากนี้ในระหว่างการตรวจเยี่ยมพื้นที่ผลิตได้มีการให้ความรู้ และคำแนะนำจากผู้เชี่ยวชาญแก่เกษตรกรทั้ง 45 ราย โดยไม่คิดค่าใช้จ่าย เพื่อให้เกษตรกรมีความมั่นใจในการทำเกษตรอินทรีย์มากขึ้น

### การตรวจและรับรองระบบการผลิตของเกษตรกร

การตรวจและรับรองระบบการผลิตของเกษตรกรเป็นขั้นตอนที่มีความสำคัญเป็นอย่างมาก โดยมีรายละเอียดตั้งแต่การพิจารณาว่าในพื้นที่การเกษตรไม่มีการใช้เคมีภัณฑ์ มีกระบวนการผลิตที่ยั่งยืน ไม่สร้างมลพิษทางสิ่งแวดล้อม หรือกระทั่งมีแนวกันชนทั้งทางน้ำและอากาศโดยรอบพื้นที่ ป้องกันการหลุดรอดของสารเคมีในเรือกสวนไร่นาใกล้เคียงเข้ามาปนเปื้อน ฯลฯ ซึ่งการตรวจรับรองระบบการผลิตของเกษตรกรภายใต้มาตรฐานชุมชนรับรอง หรือมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ SALANA PGS ในช่วงเดือนเมษายน-พฤษภาคม พ.ศ. 2565 ให้กับเกษตรกรกลุ่มเป้าหมาย จำนวน 2 กลุ่ม พบว่าเกษตรกรทั้งหมด 45 ราย รวม 7 ขอบข่ายการรับรอง มีผลการตรวจรับรองแบบไม่มีเงื่อนไข ไม่มีข้อแนะนำใดๆ ให้ต้องปรับแก้

both farmers and consumers, expand market opportunities, and elevate the potential of farmers to become community-based business entrepreneurs.

### Audit

In 2022, The Suthirat Yoovidhya Foundation has performed auditing on the SALANA PGS standard through 5 initiatives.

### Assessment of Production System Risks for Newly Joined Farmers

This is an evaluation of the readiness of production systems for the farmers who have joined the project for the first year to comply with the community-certified standards or SALANA PGS standard. The evaluation is conducted through interviews or field visits to inspect the production system of the farmers. In 2022, 5 new farmers that joined the project, namely Pak Nam Pran Local Fishing Processed Product Community Enterprise (SLN2565042), Miss Surin Subin (SLN2565043), Miss Kritsakorn Panyalak (SLN 2565044), Mr. Warakorn Laohaserikul (SLN2565045), and Suk Jai Sai Yok Organic Farming Group (SLN2565046).

### Farmer Registration and Renewal

After assessing of risks with the production system for newly joined farmers, all 5 new farmers have been registered. There has been a membership renewal for the existing 40 farmers who have participated in the SALANA PGS certification. There are now 45 registered farmers, and all of them have had their production systems inspected at every stage.

### Organic Farming Training for ICS Officers and Farmers

Regular training provided to ICS staff will enhance their expertise and ensure their accuracy and task precision. Therefore, theoretical and practical organic farming training is provided to 12 ICS members. During field visits of the production area, knowledge and advice from experts are provided to 45 farmers without charge to increase the farmer's confidence in doing organic farming.

### Inspection and Certification of Farmer's Production Systems

The inspection and certification of farmers' production systems is an important process that includes evaluating



### การสุ่มตรวจการปนเปื้อนของสารเคมีในผักและผลไม้

อีกหนึ่งขั้นตอนที่ทำให้มั่นใจว่าผลผลิตทางเกษตรอินทรีย์ที่ถูกต้องและปลอดภัยอย่างแท้จริง โดยดำเนินการสุ่มตรวจสารเคมีปนเปื้อนในผักและผลไม้ด้วยชุดทดสอบอย่างง่าย (Test Kit) ที่ผ่านการรับรองจากกรมวิทยาศาสตร์การแพทย์ กระทรวงสาธารณสุข ให้กับกลุ่มเกษตรกรที่ผลิตในระบบเกษตรอินทรีย์ในจังหวัดนครปฐม และพื้นที่ติดต่อ 4 ครั้ง ในช่วงเดือนกุมภาพันธ์ เมษายน กรกฎาคม และกันยายน พบว่า ผักและผลไม้ ทั้งหมดไม่พบการปนเปื้อนของสารเคมี

ใน พ.ศ. 2565 ได้ดำเนินการรับรองมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ SALANA PGS ให้กับเกษตรกร 2 กลุ่มเป้าหมาย คือ เกษตรกรที่ปลูกข้าวในระบบเกษตรอินทรีย์ ทั้งภาคเหนือ ภาคอีสาน และภาคกลาง ครอบคลุม 8 กลุ่มเกษตรกร ใน 5 จังหวัด ตั้งแต่จังหวัดลำปาง จังหวัดยโสธร จังหวัดร้อยเอ็ด จังหวัดสุรินทร์ จังหวัดนครปฐม และเกษตรกรที่ปลูกพืชผักผลไม้และปศุสัตว์ ที่ผลิตในระบบเกษตรอินทรีย์ในจังหวัดนครปฐมและพื้นที่ติดต่อ ซึ่งมีทั้งเกษตรกรรายย่อย และกลุ่มเกษตรกรรวม 37 ราย ในพื้นที่ 7 จังหวัด ได้แก่ จังหวัดนครปฐม จังหวัดราชบุรี จังหวัดนนทบุรี จังหวัดสุพรรณบุรี จังหวัดกาญจนบุรี จังหวัดสมุทรสาคร และกรุงเทพมหานคร ซึ่งล้วนแล้วแต่ทำให้เกษตรกรที่เข้าร่วมมีระบบควบคุมการทำเกษตรภายในที่เข้มแข็งและเป็นระบบ นับเป็นการวางรากฐานการผลิตที่มีคุณภาพให้กับเกษตรกร และสร้างความปลอดภัยให้ผู้บริโภคอย่างยั่งยืน



whether the agricultural areas are free from chemical inputs, have sustainable production processes, do not create environmental pollution, and have buffer zones for both waterways and air around the area to prevent chemical contamination from neighboring farms. The inspection and certification of farmers' production systems under the Community-based Certification or SALANA PGS standard, conducted between April and May 2022, for 2 target farmer groups, showed a result that all 45 farmers from 7 networks of certified groups passed the inspection without any conditions or recommendations for adjustments.

### Random Testing of Chemical Contamination in Vegetables and Fruits

Another critical step to ensure the safety of labeled organic agricultural products is to conduct random testing for chemical contamination in vegetables and fruits using simple test kits certified by the Department of Medical Sciences, Ministry of Public Health. The testing was conducted 4 times on farmers by organic farming systems in Nakhon Pathom province and adjacent areas in February, April, July, and September. No chemical contamination was found in the vegetables and fruits, with a 100 percent rate.

In 2022, the SALANA PGS standard was certified for 2 target groups. The first is organic rice farmers in the northern, northeastern, and central regions, covering 8 groups of farmers in 5 provinces, from Lampang, Yasothon, Roi-Et, Surin, and Nakhon Pathom. The second is farmers who grow vegetables, fruits, and livestock in the organic farming system in Nakhon Pathom and adjacent areas, including both individual farmers and farmer groups, totaling 37 farmers in 7 provinces which are Nakhon Pathom, Ratchaburi, Nonthaburi, Suphanburi, Kanchanaburi, Samut Sakhon, and Bangkok. This certification ensures that participating farmers have a solid internal quality-controlled agricultural production system, promoting sustainable and safe consumer production.

# SALANA PGS

## อยู่ที่ไหน?

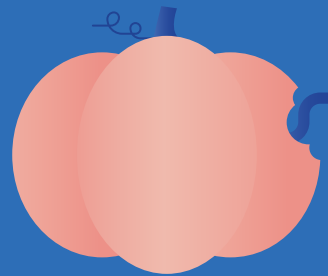
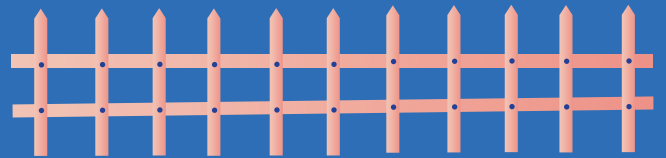


อยู่ที่ ?  
เกษตรกรที่ปลูกข้าว  
ในระบบเกษตรอินทรีย์  
ทั่วประเทศ



8 กลุ่ม

5 จังหวัด



อยู่ที่ ?  
เกษตรกรที่ปลูกพืชผัก  
ผลไม้และปศุสัตว์  
ในระบบเกษตรอินทรีย์

37 ราย

7 จังหวัด

Where is SALANA PGS?

It's with farmers who grow rice through the organic farming system throughout the country.

8 groups of organic rice farmers in 5 provinces namely Yasothon, Roi-Et, Surin, Lampang, and Nakhon Pathom.

Farmers who grow vegetables, fruits, and livestock through organic farming systems in Nakhon Pathom and adjacent areas.

37 individual farmers and farmer groups in 7 provinces, namely Nakhon Pathom, Ratchaburi, Nonthaburi, Suphanburi, Kanchanaburi, Samut Sakhon, and Bangkok.

PROJECT

— 24

# THE WISDOM WAY

## ห้องเรียนยั่งยืน กลางผืนนา

### โครงการอบรมหลักสูตรเกษตรอินทรีย์ วิถีเพอร์มาคัลเจอร์

หากสนใจเรื่องเกษตรอินทรีย์ ทุกวันนี้จะเสิร์ชผ่านกูเกิลหรือนั่งดูคลิปวิดีโอจากยูทูปก็คงไม่ใช่เรื่องยาก แต่เพราะการเรียนรู้ผ่านหน้าจอ นั้น ย่อมแตกต่างจากการได้ลงไปสัมผัสจริง มูลนิธิสุทธิดันต์ อยู่วิทยา จึงร่วมมือกับบริษัท ศาลานา ออแกนิก วิลเลจ (วิสาหกิจเพื่อสังคม) จำกัด เปิดห้องเรียนเกษตรอินทรีย์วิถีเพอร์มาคัลเจอร์ให้เกษตรกรรายย่อยและบุคคลทั่วไปได้เรียนรู้ผ่านทฤษฎีที่เข้มข้นและลงมือทำจริง โดยห้องเรียนที่วางจัดขึ้นอย่างต่อเนื่องมาตั้งแต่ พ.ศ. 2562 ผ่านแนวคิด ‘เชื่อมั่น ทำได้ ขายเป็น เห็นแบบอย่าง’ เพื่อให้ผู้เข้าร่วมอบรมได้รู้จักเกษตรทางเลือกที่เกื้อกูลกับระบบนิเวศทางธรรมชาติ เข้าถึงองค์ความรู้การเกษตรอย่างเป็นวิทยาศาสตร์ และลดค่าเสียโอกาสที่จะต้องลงมือลองผิดลองถูก รวมไปถึงสร้างผลผลิตทางการเกษตรอย่างยั่งยืน

คอร์สเรียนใน พ.ศ. 2565 แบ่งเป็น 2 หลักสูตรการเรียนรู้ ได้แก่ **หลักสูตรเกษตรอินทรีย์วิถีเพอร์มาคัลเจอร์** ที่จะพาไปเรียนรู้ระบบนิเวศทางการเกษตรผ่านการศึกษาความสัมพันธ์ของสิ่งมีชีวิตและสิ่งไม่มีชีวิตภายในฟาร์ม ออกแบบผังฟาร์มให้ง่ายต่อการทำงานและสอดคล้องกับทรัพยากร



#### Permaculture Organic Farming Curriculum Training Project

If you are interested in organic farming, searching through Google or watching video clips on YouTube these days can be simply done. However, learning through a screen differs from actually getting your hands on the objects. Therefore the Suthirat Yoovidhya Foundation has teamed up with the Salana Organic Village (Social Enterprise) Co., Ltd. to launch a permaculture farming classroom for small-scale farmers and the public to learn about in-depth theories and hands-on practice. These classrooms have been continuously conducted since 2019 through the concept of ‘believable, doable, sellable, and showcase-able.’ In this way, the participants can learn about alternative agriculture that supports the natural ecosystem, access scientific-based agriculture, decrease the opportunity cost of trial and error, and build sustainable agricultural produce.

The course in 2022 is divided into 2 programs. First is the **Permaculture Organic Farming Program**. This course teaches you to learn about the agricultural ecosystem by studying

ในฟาร์ม ปรับปรุงดิน เพื่อเตรียมสารอาหารให้กับพืชพันธุ์ที่จะปลูก  
เดินทางศึกษาดูงานในพื้นที่ต้นแบบ แลกเปลี่ยนประสบการณ์กับเกษตรกร  
ผู้ประกอบการธุรกิจเกษตรอินทรีย์ไปจนถึงศึกษาเรื่องมาตรฐานเกษตร  
อินทรีย์ ตั้งแต่มาตรฐานเริ่มต้น มาตรฐานในประเทศ และมาตรฐานสากล

และ **หลักสูตรอบรมการออกแบบผังฟาร์มตามหลักเพอร์มาคัลเจอร์** ที่  
ชวนเริ่มต้นเรียนรู้ตั้งแต่การคิดวางแผนในแผ่นกระดาษ ช่วยให้เกษตรกร  
และผู้ที่สนใจเห็นโอกาสและความเป็นไปได้ของเรื่องสวนนาไร่ที่จะเกิดขึ้น  
โดยพาไปเรียนรู้ตั้งแต่พื้นฐานทฤษฎีการทำเกษตรแบบเพอร์มาคัลเจอร์  
เจาะลึกศึกษาปัจจัยที่มีผลกำหนดระบบนิเวศทางการเกษตร ไม่ว่าจะเป็น  
ปัจจัยทางกายภาพ เช่น ภูมิประเทศ ภูมิอากาศ ทิศทางลม แหล่งน้ำ ปัจจัย  
ทางชีวภาพ เช่น พืชท้องถิ่น ศัตรูพืช โรคพืช สิ่งมีชีวิตในดิน ปัจจัยทาง  
เศรษฐกิจ เช่น แรงงาน โครงสร้างทางสังคม ต้นทุนการเพาะปลูก ราคาตลาด  
และปัจจัยทางวัฒนธรรม เช่น ความเชื่อ ความรู้ท้องถิ่น อุดมการณ์ ไปจนถึง  
ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการเพาะปลูกและปศุสัตว์ และหัวข้อสุดท้ายอย่าง  
การออกแบบผังฟาร์ม จัดองค์ประกอบในพื้นที่การเกษตรให้เชื่อมโยงกัน  
 อาทิ เลี้ยงไก่ในแปลงผลไม้ ให้ไก่คอยจิกกินหนอนในผลไม้ที่หล่นได้ต้น  
เพื่อตัดวงจรชีวิตของแมลงวันทอง หรือการปลูกตะไคร้ แล้วลิดเอาใบตะไคร้  
มารองคอกไก่ เพื่อป้องกันไรไก่ เป็นต้น

ใน พ.ศ. 2565 ห้องเรียนเกษตรอินทรีย์วิถีเพอร์มาคัลเจอร์ เปิดสอนหลักสูตร  
'เกษตรอินทรีย์ วิถีเพอร์มาคัลเจอร์' ไปแล้ว 3 ครั้ง และหลักสูตรการออกแบบ  
ผังฟาร์มตามหลักเพอร์มาคัลเจอร์ 2 ครั้ง มีผู้เข้าร่วมอบรมจำนวนทั้งสิ้น  
71 ราย ดังนี้

- |                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. วันที่ 19-20 มีนาคม พ.ศ. 2565  | มีผู้เข้าอบรม จำนวน 14 ราย |
| 2. วันที่ 4-5 มิถุนายน พ.ศ. 2565  | มีผู้เข้าอบรม จำนวน 15 ราย |
| 3. วันที่ 20-21 สิงหาคม พ.ศ. 2565 | มีผู้เข้าอบรม จำนวน 16 ราย |
| 4. วันที่ 29-30 ตุลาคม พ.ศ. 2565  | มีผู้เข้าอบรม จำนวน 15 ราย |
| 5. วันที่ 17-18 ธันวาคม พ.ศ. 2565 | มีผู้เข้าอบรม จำนวน 11 ราย |



the relationship between living and nonliving things within a farm.  
You will learn to design a farm layout that is easy to use and aligned  
with the farm's existing resources. You will also learn to improve  
the soil to prepare nutrients for the planting of crops, travel to study  
exemplary farms, exchange experiences with farmers who are  
organic agricultural business operators, and study organic farming  
standards from the basic national standards, and international  
standards.

The second program is the **Farm Layout Design According to  
Permaculture Principles**. This invites learners to learn from the plan-  
ning stage on paper, helping farmers and interested persons see  
the opportunities and possibilities of creating a farm garden. It starts  
with learning the basics of permaculture theory and delving deep  
into factors that determine the farming ecosystems, including  
physical factors such as topography, climate, wind direction, and  
water sources; biological factors such as local plants, plant pests,  
plant diseases, and living organisms in the soil; economic factors  
such as labour, social structure, cultivation costs, market prices;  
cultural factors such as beliefs, local knowledge, ideologies; and  
basic knowledge of farming and animal husbandry. The final topic  
is about designing farm layouts, and arranging components in the  
agricultural area to connect, such as raising chickens in a fruit  
plantation to allow the chickens to peck worms in the fallen  
fruits under the trees and break the life cycle of flies, or planting  
lemongrass and using the leaves to lay over the chicken coops to  
prevent mites, and so on.

In 2022, the Organic Farming Permaculture Classroom already  
offered the 'Permaculture Organic Farming' program 3 times, and  
the 'Farm Layout Design According to Permaculture Principles'  
program twice. A total of 71 participants attended these courses in  
the details as follows.

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1. 19-20 March 2022    | 14 participants attended |
| 2. 4-5 June 2022       | 15 participants attended |
| 3. 20-21 August 2022   | 16 participants attended |
| 4. 29-30 October 2022  | 15 participants attended |
| 5. 17-18 December 2022 | 11 participants attended |

# THE MASTERS WAY

## ปลูก 'ต้นแบบ' โรงเรียนยั่งยืน

### โครงการสนับสนุนการผลิตอาหารปลอดภัยในโรงเรียน โรงเรียนบ้านสามานมิตร และเครือข่าย อำเภอเมือง จังหวัดระยอง

เมื่อพูดถึงคำว่า 'เกษตรอินทรีย์' ภาพในหัวของหลายคนอาจเป็นเรื่องสวนไร่นา หรือเกษตรกรที่กำลังเพาะปลูกผลผลิตอย่างขะมักเขม้น แต่ที่โรงเรียนบ้านสามานมิตร จังหวัดระยอง นำคำนี้มารวมเข้ากับหลักสูตรการศึกษาบูรณาการเกษตรวิถีธรรมชาติมาเป็นแกนกลางในการสร้างประสบการณ์เรียนรู้ของเด็กๆ ทำให้นักเรียนได้ใกล้ชิดธรรมชาติ ตระหนักเรื่องสิ่งแวดล้อม และใช้ทรัพยากรในโรงเรียนให้เกิดคุณค่าที่สุด

ผู้อำนวยการเรื่องกิตต์ สุธอิวิรัตน์ คือผู้อยู่เบื้องหลังการเรียนรู้ที่ว่า เนื่องจากเห็นว่าโรงเรียนบ้านสามานมิตร โรงเรียนเล็กๆ ที่เปิดสอนในระดับชั้นอนุบาล 2 - ประถมศึกษาปีที่ 6 นี้ ผู้ปกครองส่วนใหญ่ล้วนประกอบอาชีพทางการเกษตร คุณครูจึงนำแนวคิด Smart Farmer มาพัฒนาโรงเรียนทั้งระบบ ปรับหลักสูตรการศึกษาให้สอดคล้องกับบริบทในพื้นที่ นำเกษตรอินทรีย์มาบูรณาการกับสาระการเรียนรู้ชั้นในทุกๆ ระดับชั้น เรียนรู้ที่จะใช้ทรัพยากรในรั้วโรงเรียนให้เกิดประโยชน์สูงสุด อย่างการเก็บขยะใบไม้แห้งที่หล่นเกลื่อนโรงเรียนมาทำเป็นปุ๋ยหมักอินทรีย์ เรียนรู้การคำนวณผ่านการชั่งตวงใบไม้และเมล็ดสัตว์ ทำความรู้จักธาตุอาหารของพืชในกองปุ๋ย รวมถึงท่องจำคำศัพท์ภาษาอังกฤษจากสิ่งของใกล้ตัว จนก่อเกิดเป็นโรงเรียนสิ่งแวดล้อมศึกษาเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน (Eco School) โดยหลังจากดำเนินงานมาอย่าง

#### Safe Food Production in School Project for Baan Samanmit School and Networks in Mueang District, Rayong

When it comes to 'organic farming', many people may think of gardens, fields, or farmers who diligently cultivate their produce. However, at Baan Samanmit School in Rayong, this term is integrated into the curriculum. Biological farming has become a core in creating learning experiences for students. This approach allows students to get closer to nature, raise environmental awareness, and use resources in the school to their fullest potential.

Principal Reungkit Suthivirat is a driving force behind such a curriculum. She saw that Baan Samanmit School, which accepts students from kindergarten 2<sup>nd</sup> - 6<sup>th</sup> grade, has parents who primarily work in agriculture. Thus, she applied the Smart Farmer concept to improve the entire school system. She adjusted the curriculum to be relevant to the local context, integrated organic farming with other learning topics at all grades, used resources within the school to their fullest potential, such as collecting fallen dry leaves to make organic compost, learning to calculate by counting leaves and animal waste, and understanding plant nutrients infertilizer piles, as well as memorizing English vocabulary from nearby objects. As a result, the school became an Eco School for sustainable development. After continuous effort, Baan Samanmit School was selected by the Education Council to be a model school for lessons and school management,





ต่อเนื่อง โรงเรียนบ้านสมานมิตรก็ได้รับคัดเลือกจากสภาการศึกษาให้เป็นสถานศึกษาต้นแบบในการถอดบทเรียน วิธีการพัฒนาการบริหารจัดการสถานศึกษา SAMANMIT Model เพื่อนำไปเป็นแนวทางปรับใช้กับโรงเรียนอื่นที่มีบริบทใกล้เคียงกับโรงเรียนบ้านสมานมิตร

ปัจจุบันโรงเรียนบ้านสมานมิตร จับมือกับโรงเรียนในเครือข่ายอย่าง โรงเรียนวัดดาขัน โรงเรียนบ้านมาบป่าหวาย และโรงเรียนข้างชน-ศิริราชบุรีรัมย์ เพื่อเป็นโรงเรียนนำร่องภายในจังหวัดระยอง ชักชวนให้เด็กได้เรียนรู้ผ่านการลงมือทำจริง ซึ่งผลลัพธ์ที่ได้นอกจากนักเรียนจะได้ลงทำการเกษตร ทั้งลงแปลงทำปุ๋ยหมัก ปลูกผัก ยกแคร่ เลี้ยงเห่นแดงสารพัดประโยชน์ ตลอดจนการทำนาจริง โดยผลผลิตทางการเกษตรที่ได้จากการลงมือทำยังแปรเปลี่ยนเป็นวัตถุดิบอาหารปลอดภัยต่อไปในอนาคต

มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยู่วิทยา เล็งเห็นถึงความสำคัญของการส่งเสริมการจัดการเรียนการสอนให้กับนักเรียนในรูปแบบบูรณาการ จึงร่วมสนับสนุนงบประมาณจำนวน 200,000 บาท ให้โครงการเกษตรอินทรีย์วิถีธรรมชาติ โดยมีเป้าหมายเพื่อพัฒนาไปสู่การเป็นหลักสูตรฐานสมรรถนะ ที่เน้นการส่งเสริมสมรรถนะของเด็กนักเรียนในการเพาะปลูกในรูปแบบเกษตรอินทรีย์ ซึ่งสอดคล้องกับบริบทในพื้นที่ ส่งผลต่อการสร้างเสริมคุณภาพชีวิตที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมให้ผู้เรียนมีทักษะและจิตสำนึกที่ดีในการทำเกษตรกรรม ได้รับข้อมูลเกษตรอินทรีย์ที่ถูกต้องจากผู้เชี่ยวชาญ ขณะเดียวกันสถานศึกษาก็สามารถวางหลักสูตรเกษตรอินทรีย์ในโรงเรียนอย่างเข้มแข็ง และเป็นต้นแบบการเรียนรู้ผ่านเกษตรอินทรีย์อย่างยั่งยืน

calling it the SAMANMIT Model, to be a guideline for other schools with similar contexts.

Baan Samanmit School has joined hands with other schools in the network, such as Wat Ta Khan School, Ban Map Pa Wai School, and Chang Chon Sirirat Bamroong School, to be pilot schools within the province of Rayong. They encourage students to learn through hands-on experience. Students experience farming by making organic fertilizer, growing vegetables in the elevating beds, cultivating mosquito ferns, and farming real rice. The agricultural products obtained from hands-on experience are transformed into safe food ingredients for the future.

The Suthirat Yoovidhya Foundation recognizes the importance of promoting integrated learning for students. Therefore, we have contributed a budget of 200,000 baht to support organic farming projects, aiming to develop a basic competency curriculum that focuses on promoting students' competencies in organic cultivation. This aligns with the student's surroundings, creating and promoting a quality of life that is friendly to the environment. Students will gain good skills and mindsets in farming, and receive accurate information from experts in organic farming. Meanwhile, schools will be able to establish a robust organic farming curriculum, becoming a model for sustainable organic farming.



# แบ่งงบประมาณ ไปทำอะไรบ้าง?

ประชุมเครือข่าย  
เพื่อจัดทำหลักสูตร  
สถานศึกษา



ค่าวิทยากร  
ผู้เชี่ยวชาญ  
เรียนรู้ใน  
สถานที่จริง



ประชุมเพื่อสรุป  
การดำเนิน  
โครงการ



Budget of 200,000 baht are divided as follows

- Networking meeting to develop educational curriculum: 4,000 baht
- Purchase of materials and equipment for school activities: 40,000 baht
- Fees for expert speakers to participate in real-life exchanges: 3,000 baht
- Meeting to summarize project progress: 3,000 baht

What does each school do with 40,000 baht?

- Baan Samanmit School purchased materials and equipment for making compost and vegetable gardens.
- Wat Ta Khan School purchased materials for raised bed vegetable gardens and cultivating mosquito ferns
- Wat Chang Chon Sirirat Bamroong School purchased materials and equipment for making leaf and home-grown vegetable fertilizers.
- Ban Map Pa Wai School improved the agricultural plots, piping systems, and pouring cement floor to the compost house.



# THE LEARNING- BY-GROWING WAY

## ปลูกความรู้นอกห้องเรียน

### โครงการสนับสนุนการผลิตอาหาร ปลอดภัยในโรงเรียน บ้านแม่ละมุงวิทยา

โรงเรียนบ้านแม่ละมุงวิทยา จังหวัดตาก เป็นอีกหนึ่งโรงเรียนที่ได้รับ การสนับสนุนจากมูลนิธิสุทธธีรรัตน์ อยู่วิทยา โดยมีเป้าหมายเพื่อให้เป็น โรงเรียนต้นแบบเกษตรอินทรีย์ ส่งผลให้โรงเรียนริเริ่มกระบวนการ พัฒนาและสร้างแหล่งอาหารที่ปลอดภัยไว้บริโภค เปิดโอกาสให้ บุคลากรในสถานศึกษาเรียนรู้และมีส่วนร่วมในกิจกรรมเกษตรอินทรีย์ ผ่านการจัดอบรมเพื่อทำความเข้าใจ ให้ความรู้จากผู้เชี่ยวชาญของ มูลนิธิสุทธธีรรัตน์ อยู่วิทยา

โรงเรียนได้ลงมือปรับปรุงพื้นที่ทางการเกษตร ผ่านการขุดบ่อขนาด กว้าง 12 เมตร ยาว 20 เมตร ลึก 2.50 เมตร เพื่อใช้เป็นบ่อกักเก็บน้ำ และใช้สำหรับเลี้ยงปลา พร้อมปรับเปลี่ยนพื้นที่ขอบคันดินให้เป็นพื้นที่ สำหรับเพาะปลูกและเลี้ยงสัตว์ นอกจากนี้ยังมีการขยายผลผลิตและ พัฒนารูปแบบกิจกรรมให้เกิดความยั่งยืนต่อเนื่องไปยังชุมชน โดย ให้ชาวบ้านในพื้นที่โดยรอบร่วมปรับปรุงพื้นที่เพิ่มเติม ทั้งการวาง ระบบท่อน้ำสำหรับการเพาะปลูก สร้างคอกสัตว์สำหรับเลี้ยงไก่ไข่ ปรับ พื้นที่นา และสร้างโรงเรือนกางมุ้งสำหรับการปลูกผัก 4 โรงเรือน



### Safe Food Production in School Project, Baan Mae Lamung Wittaya School

Baan Mae Lamung Wittaya School, Tak is one of the schools that receive support from the Suthirat Yoovidhya Foundation, with the goal of become a model school for organic farming. The school to develop and build safe food sources for consumption. It allows opportunities for school staff to learn and participate in organic farming activities through training provided by experts from the Suthirat Yoovidhya Foundation before beginning to improve the agricultural area.

This was achieved by excavation of a 12-meter vast, 20-meter long, and 2.5-meter deep pond for water storage and fish farming. The curb soil was transformed into a space for planting and raising animals. Furthermore, there was an expansion of production and the development of sustainable activities for the surrounding community. The locals in the surrounding area were invited to participate in the improvement, including installing piping systems for planting, constructing coops for egg-laying chicken, modifying rice fields, and creating 4 greenhouses for vegetable cultivation.



ตลอดการดำเนินงาน โรงเรียนได้รับความร่วมมือจากนักเรียนระดับชั้น ป.4 - ม.3 จำนวน 137 คน และคุณครูพี่เลี้ยง จำนวน 4 คน เรียนรู้เกษตรกรรม ด้วยการลงมือปลูกผักอินทรีย์ เพาะเห็ดนางฟ้า เลี้ยงไก่พันธุ์ไข่ เลี้ยงปลา และปลูกข้าวปลอดสารเคมีบนที่นาประมาณ 3 ไร่ โดยแบ่งหน้าที่ความรับผิดชอบเป็นกลุ่มตามชั้นปี จนปัจจุบันได้ผลลัพธ์ที่น่าพึงพอใจ สามารถเก็บเกี่ยวผลผลิตเพื่อนำไปใช้ประกอบอาหารกลางวันให้นักเรียนในโรงเรียน และบางส่วนสามารถนำไปจำหน่ายในชุมชนได้ ขณะเดียวกันคณะครูพี่เลี้ยงยังมีโอกาสเดินทางไปศึกษาดูงาน การทำน้ำส้มควันไม้ การพัฒนาผลิตภัณฑ์จากไม้ และการพัฒนาพลังงานทดแทน ทำไบโogasจากเศษอาหารและขี้หมูที่จังหวัดแพร่ เพื่อนำความรู้ที่ได้กลับมาปรับใช้พัฒนาหลักสูตรและสื่อสำหรับการเรียนการสอน รวมถึงต่อยอดการทำเกษตรอินทรีย์ โดยมีความตั้งใจที่จะให้โรงเรียนแห่งนี้เป็นโรงเรียนต้นแบบในการผลิตอาหารปลอดภัยจากสารเคมีเพื่อให้เด็กนักเรียนบริโภคในโรงเรียน และเป็นต้นแบบในการเรียนรู้สำหรับโรงเรียนอื่นๆ ในพื้นที่ใกล้เคียงต่อไป

Throughout the project, the school has received cooperation from a total of 137 4<sup>th</sup> - 9<sup>th</sup> grade students and 4 mentoring teachers, who have learned about agriculture by planting organic vegetables, cultivating oyster mushrooms, raising egg-laying chickens and fish, and cultivating chemical-free rice on a 3-rai farm. Responsibilities are divided according to grade levels, and the results have been satisfactory. The products can be harvested and used for the student's lunch in school, and some can be sold in the community. Meanwhile, the mentoring teachers also have the opportunity to visit and learn about activities such as making pyrolygneous acid (wood vinegar), products from bamboo, alternative energy, and biogas from food waste and pig manure in Phrae. They intend to apply this knowledge in developing courses and teaching materials, and continue to promote organic farming. The ultimate goal is for the school to become a model for producing chemical-free and safe food for students to consume within the school, and a model for other nearby schools to learn from.

INSPIRING

# PERMACULTURE MAN

## ความเชื่อมโยงของมนุษย์กับธรรมชาติ ในเกษตรอินทรีย์วิถียั่งยืน

ปราชญ์ชาวบ้านด้านเกษตรกรรมหลายคนเติบโตมากับครอบครัวที่มีพื้นเพเป็นเกษตรกร พวกเขาวิ่งเล่นในไร่นา แล้วค่อยๆ พัฒนาการเกษตรในพื้นที่ของตน บ่มเพาะเป็นองค์ความรู้และถ่ายทอดให้คนรอบข้าง แต่สำหรับ **ชูเกียรติ โทแมม** กลับมีเส้นทางชีวิตอีกแบบ

ผู้เชี่ยวชาญด้านเกษตรวิศเพอร์มาคัลเจอร์คนนี้ เติบโตในพื้นที่ชานเมืองกรุงเทพมหานคร ห่างไกลจากพื้นที่เกษตรกรรม แม้จะเรียนจบจากคณะเกษตรศาสตร์ แต่สิ่งที่เรียนและการทำงานที่ทำก็ล้วนเป็นวิชาที่ปรับใช้ในอุตสาหกรรม ไม่เกี่ยวข้องกับการเพาะปลูกใดๆ กว่าความเกี่ยวพันระหว่างการเกษตรและชูเกียรติเริ่มต้นขึ้นอย่างจริงจังเมื่อเขาตัดสินใจลงมือปลูกผักสวนครัวเพื่อเป็นอาหารที่ปลอดภัยให้กับลูกน้อยด้วยตัวเอง

หลังจากลงมือปลูกผักอินทรีย์ในครัวเรือน นำความรู้เรื่องจัดการขยะจากการงานเดิมมาปรับใช้ในพื้นที่รอบบ้าน และศึกษาเรื่องเกษตรในเมืองด้วยตัวเองหลายปี เขาค้นพบว่าหลักการทำเกษตรวิศเพอร์มาคัลเจอร์ คือเกษตรกรรมทางเลือกที่ให้ความสำคัญกับการเข้าใจบริบทในพื้นที่ พึ่งพิงปัจจัยภายในที่มีอยู่ลดการพึ่งพาปัจจัยภายนอก จัดองค์ประกอบในฟาร์มให้มีความสัมพันธ์กันอย่างเกื้อกูล และแต่ละองค์ประกอบในฟาร์มจะต้องมีมากกว่าหนึ่งหน้าที่ เป็นหนึ่งในแนวคิดที่จะช่วยจัดการพื้นที่เกษตรที่จำกัดให้มีประสิทธิภาพ จึงนำมาปรับใช้ในพื้นที่ของตัวเอง ในระหว่างการเรียนรู้ ดอกผลอย่างผัก ต้นไม้ และน้ำหมักชีวภาพที่เขาลงมือบ่มเพาะด้วยตัวเองก็เริ่มออกวางจำหน่าย จนทำให้เขาเป็นที่รู้จักในแวดวงเกษตรกรรม และถูกชักชวนให้เข้าร่วมโครงการสวนผักคนเมือง มูลนิธิเกษตรกรรมยั่งยืน (ประเทศไทย) และต่อมามูลนิธิสุกรีรัตน อยู่วิทยา ได้ชักชวนให้เขาออกแบบคอร์สเรียนเกษตรอินทรีย์ ซึ่งถือเป็นก้าวใหญ่ที่ทำให้ชูเกียรติเข้าสู่โลกเกษตรอย่างจริงจัง

Many local philosophers on agriculture grew up with families who were farmers. But for **Chookeit Koman**, he walked a different path of life. He grew up in the urban area of Bangkok, far from the agricultural areas. Although he graduated from the Faculty of Agriculture, his education and work were all focused on industrial application and not related to farming. However, the connection between agriculture and Chookeit began to take root when he decided to grow backyard vegetables for his baby.

After growing organic vegetables in his home, applying waste management knowledge from work around the house, and self-studying urban agriculture for many years, he found the principle of permaculture. It's an alternative agricultural practice that prioritizes the context of the area, relying on internal factors, reducing external factors, organizing farm components to have a close relationship with each other. Each farm component should have more than one function. It is an idea to manage limited agricultural space to be more efficient. He applied this to his own area. While experimenting, yields like vegetables, trees, and bio-fermented water that he made himself were launched as products, and he became well-known in the agricultural circle. He was invited to participate in the Urban Vegetable Plot Project by the Sustainable Agriculture Foundation (Thailand) to share his experiences. Later on, the Suthirat Yoovidhya Foundation invited him to design an organic farming course. That was a significant step for Chookeit to enter a severe farming community.



### หลักสูตรการอบรมเกษตรอินทรีย์วิถีเพอร์มาคัลเจอร์ แตกต่างจากการเรียนรู้เกษตรแบบอื่นอย่างไร

ถ้าแบ่งการทำฟาร์มออกเป็น 3 ก้อนใหญ่ จะมีงานขั้นต้น ขั้นกลาง และขั้นปลาย ข้อมูลเกี่ยวกับเกษตรอินทรีย์ส่วนใหญ่จะเจอส่วนที่เป็นขั้นกลาง คือวิธีการทำ เช่น ปรับปรุงดินยังไง ทำปุ๋ยหมักยังไง แต่มักไม่มีสอนขั้นแรกอย่างการออกแบบระบบว่าทำไมต้องทำ ทำเมื่อไหร่ เช่น จะปลูกผัก 1 ไร่ ต้องใช้ปุ๋ยหมักเท่าไร ต้องแบ่งพื้นที่มาทำโรงปุ๋ยยังไง ทั่วๆ ที่ทั้งหมดนี้มันมีความสัมพันธ์กันทั้งหมด คนทำเกษตรอินทรีย์ส่วนใหญ่จึงเจอปัญหาตอนลงมือทำงาน เพราะไม่ได้วางแผนมาตั้งแต่แรก

หัวใจสำคัญในการทำฟาร์มเกษตรอินทรีย์ คือต้องออกแบบให้เป็นลงมือทำฟาร์มในกระดาษก่อน วางแผนขั้นตอนการทำงานให้มีประสิทธิภาพ ให้ทุกอย่างเชื่อมโยงกัน เช่น หากอยากกำจัดหญ้าในฟาร์ม ก็อาจสามารถเลือกวิธีปล่อยสัตว์เข้าไปกินหญ้าได้ เพื่อที่จะได้ประหยัดทั้งงบประมาณและเวลา แถมยังสามารถนำมูลสัตว์ไปทำปุ๋ย หรือทำผลิตภัณฑ์พลอยได้อื่นอีก

### How does a course on organic farming practice of permaculture different from other forms of agriculture?

If dividing farming into 3 major parts, there will be preliminary, intermediate, and final stages. Information about organic agriculture found chiefly would be in the intermediate stage about methods such as how to compost. However, the first stage, the why and the when are often not taught. For instance, how much compost do you need if you want to plant a rai of vegetables? How do you divide the area to make a fertilization station? These things are all connected, but most organic farmers need help with problems when they start working because they didn't plan from the beginning.

The key to organic farming is designing and planning on paper first. The workflow should be efficient and interconnected. For example, if you want to get rid of weeds on your farm, you could let animals graze on them, saving both money and

หลักสูตรการอบรมของเราจึงไม่ได้สอนเพียงวิธีการปรับปรุงดิน แต่เราพากลับไปหาจุดเริ่มต้นอย่างการออกแบบฟาร์ม พาไปทำความเข้าใจภูมิประเทศ ภูมิอากาศ ชนิดของพืชที่จะปลูก และให้ผู้เรียนได้จัดวางองค์ประกอบทุกอย่างให้เข้าที่ ใกล้เคียงกับความเป็นจริง และทำต่อในงานส่วนปลายคือ งานหลังการเก็บเกี่ยว ซึ่งเป็นงานที่เกษตรกรส่วนใหญ่ก็ไม่ได้ให้ความสนใจ

### ความท้าทายในการทำงานอบรมคืออะไร

ความท้าทายคือเราจะทำอย่างไรให้คนเปิดใจฟังแนวคิดนี้ เพราะทุกคนมีทัศนคติต่อแนวคิดการทำเกษตรในรูปแบบที่หลากหลาย แนวคิดของหลักสูตรที่ว่า ‘เชื่อมั่น ทำได้ ขายเป็น เห็นแบบอย่าง’ จึงตกตะกอนมาจากปัญหา ซึ่งเกษตรกรมีปัญหาพร้อมกันอยู่ไม่ใช่ว่าถ้าเราไขปัญหาได้ เขาจะเริ่มฟังเรา เวลาเวิร์กช็อปผมจึงเรียงวิธีการแก้ปัญหาเอาไว้ก่อนเลย เช่น วิธีปรับปรุงดิน เทคนิคการเพาะปลูก แล้วค่อยเชื่อมโยงให้เห็นว่าปัญหาทั้งหมดจะหายไป ถ้าหากคุณเริ่มกระบวนการด้วยการออกแบบ ก่อนจะไปจบที่เนื้อหาเกี่ยวข้องกับวิธีการขาย อย่างคนปลูกผักก็จะตั้งเป้าขายแคะผัก แต่สำหรับผมทุกงานที่เราต้องขายได้ ผมขายตั้งแต่ปุ๋ยหมัก ต้นกล้าผัก และผัก

เกษตรเพอร์มาคัลเจอร์  
คือเกษตรกรรมยั่งยืน ที่สนับสนุน  
ให้เกษตรกรพึ่งพาตัวเองให้เยอะที่สุด



time. Additionally, you could use animal manure to create fertilizer or other products.

Our training program, therefore does not only teach soil improvement methods but also takes the learners back to the starting point of farm design. We help learners understand the geography, climate, and types of plants to be grown. We guide learners to arrange all the components to be close to reality, and we continue with the final part of the work, which is post-harvest work, which most farmers often overlook.

### What are the challenges in delivering the training?

The challenge is how to get people to be open-minded and listen to this idea because everyone has different attitudes towards methods of agriculture. The idea behind the course, ‘believable, doable, sellable, and showcase-able’ stems from problems, and the farmers shared only a few mutual problems. If we can solve these problems, they will listen to us. In my workshop, I placed solutions to problems first such as soil improvement methods and planting techniques. Then I linked them together to show that all problems can be solved. Start the process with a design before ending about sales. A vegetable farmer often sets only a goal to sell vegetables, but for me, everything we do must be sellable. I sell everything from fermented fertilizer, seedlings to vegetables.

### What is the benefit of making farmers understand the permaculture principles?

Making farmers highly flexible is the goal. Permaculture is sustainable agriculture that supports farmers to be as self-reliant as much as possible. You can cut costs by fermenting your fertilizers and not buying chemical fertilizers. You can plot the seeds yourself without having to hire workers. With these methods, you can handle the changing market prices than farmers with higher fixed costs.

### After implementing a project on permaculture, do you see any positive changes?

In one batch, over 80% of students understood the principles and put them into practice. Not everyone follows the process entirely, but they can take what they learned and make use of



## ข้อดีของการผลักดันให้เกษตรกรเข้าใจหลักการเพอร์มาคัลเจอร์คืออะไร

ทำให้เกษตรกรมีความยืดหยุ่นสูง เกษตรเพอร์มาคัลเจอร์คือเกษตรกรรมยั่งยืน ที่สนับสนุนให้เกษตรกรพึ่งพาตัวเองให้เยอะที่สุด คุณสามารถทำให้ต้นทุนคุณต่ำได้จากการทำปุ๋ยหมักเอง ไม่ซื้อปุ๋ยเคมี ลงแปลงเอง ไม่ต้องจ้างแรงงาน คุณก็จะสามารถรับราคาที่เปลี่ยนไปของตลาดได้ยืดหยุ่นมากกว่าเกษตรกรที่มีต้นทุนคงที่สูง

## หลังจากดำเนินงานโครงการอบรมเกษตรกรอินทรีย์วิถีเพอร์มาคัลเจอร์ เห็นความเปลี่ยนแปลงในทางที่ดีขึ้นอย่างไรบ้าง

ในหนึ่งรุ่นผมว่ามีผู้เรียนเกินร้อยละ 80 ที่เข้าใจหลักการแล้วก็เอากลับไปทำจริง อาจจะไม่ได้ทำแบบเต็มรูปแบบทั้งหมด แต่ทุกคนสามารถเอาสิ่งที่อบรมไปใช้ประโยชน์ในพื้นที่ของตัวเองได้ ผมรู้สึกดีที่สิ่งที่เราถ่ายทอดไปสามารถสร้างประโยชน์ให้เขาได้ และมองว่าถึงแม้จะมีคนเก่งเพิ่มมากขึ้น หรือคนที่ผ่านการอบรมไปแล้วจะเก่งแค่ไหนก็ตาม มันก็ยังมีคนที่ไม่รู้อยู่ดี เพราะฉะนั้น งานของเราคือต้องทำให้ทุกคนรู้ แทนที่จะปล่อยให้เขาลองผิดลองถูกด้วยตัวเองก็เอาเวลามาพัฒนาตัวเองเพื่อไปต่อยอดในระดับที่มันสูงขึ้นไปจะดีกว่า

that in their own area. I feel good that what we shared is useful to them. Even though some more knowledgeable people or people received training, and become more skilled, there are still people need to be made aware. Therefore, our primary task is to make everyone aware. Instead of letting them try and fail, it is better to let them have the time to develop themselves to a higher level.



## Innovator's Secrets: เคล็ดลับการสร้างหลักสูตรเกษตร ในรูปแบบเพอร์มาคัลเจอร์

ลงมือทำด้วยตัวเอง แล้วใช้เวลาอยู่ในพื้นที่ของคุณให้เยอะที่สุด

มีปัญหาแล้วค่อยกลับมาทบทวน เพราะถ้าคุณตั้งทฤษฎีไว้ก่อน คุณจะไม่ได้ทำอะไรเลย

คนที่จะมาเป็นวิทยากร ต้องมีความน่าเชื่อถือในระดับที่ค่อนข้างสูง ถ้าคุณจะให้เขาทำตาม คุณก็ต้องทำให้ได้จริง และจำเป็นจะต้องมีองค์ความรู้ที่ชัดเจนคือต้องรู้จริงในสิ่งที่คุณต้องพูด



Innovator's Secrets: 3 tips in creating a permaculture course

Get your hands dirty. Spend time in your area as much as possible.

Come back to theories when you have issues. If you set out with theories, you will not do anything.

A speaker must have a high level of credibility. If you want them to follow, you must be able to do it in reality first, and it is essential to have explicit knowledge, meaning you must truly know what you are talking about.

SDGs — 14

L I F E

B E L L O

W A T E



W

R

## มุ่งอนุรักษ์และ ใช้ประโยชน์จาก มหาสมุทร ทะเล และทรัพยากรทาง ทะเลอย่างยั่งยืน

ครอบคลุมตั้งแต่การลดมลพิษ การปกป้อง  
ไม่ให้เกิดผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลง  
สภาพภูมิอากาศ การฟื้นฟูระบบนิเวศทาง  
ทะเลและชายฝั่งให้กลับมาอุดมสมบูรณ์อีกครั้ง  
รวมถึงการสนับสนุนให้เกิดการทำประมง  
อย่างยั่งยืน ผ่านการจัดประมงที่ผิดกฎหมาย  
และยุติการทำประมงเกินขีดจำกัด

Life below water is the 14<sup>th</sup> Sustainable Development Goals that aims to sustainably conserve and utilize the ocean, sea, and marine resources. It ranges from pollution reduction, protection against climate change, the restoration of marine and coastal ecosystems to their abundance, and the support for sustainable fishing practices through eliminating illegal fishing and ending overfishing.

ท้องทะเลและมหาสมุทรถือเป็นแหล่งทรัพยากรที่มีความสำคัญต่อการใช้ชีวิตของมนุษย์ ซึ่งมีขนาดใหญ่ คิดเป็นร้อยละ 70 ของโลก เป็นแหล่งผลิตออกซิเจนที่สำคัญ รวมทั้งเป็นแหล่งอาหาร แหล่งพลังงานทางธรรมชาติ และแหล่งท่องเที่ยว ให้ผู้คนในประเทศที่มีอาณาเขตติดพื้นที่ชายฝั่งได้ใช้ประโยชน์จากผืนน้ำ

ท่ามกลางประโยชน์มหาศาลของท้องทะเลและมหาสมุทร ย่อมตามมาด้วยปัญหาและความท้าทายอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ จากข้อมูลของโครงการสิ่งแวดล้อมแห่งสหประชาชาติ (UNEP) พบว่า กว่า 3,000 ล้านคนทั่วโลกที่ใช้ชีวิตพึ่งพาทะเลและความหลากหลายทางชายฝั่งเป็นหลัก ได้รับผลกระทบเนื่องจากทรัพยากรธรรมชาติทางทะเลถูกรบกวนจากมลพิษที่มากขึ้นทุกวัน และร้อยละ 40 ของมหาสมุทรทั่วโลกกำลังประสบปัญหาจากวิถีประมงที่ยั่งยืน การทำประมงเกินขีดจำกัด และการจัดการขยะที่ล้มเหลว ในขณะที่เดียวกัน ปะการังซึ่งเป็นบ้านของสิ่งมีชีวิตใต้ท้องทะเลกว่าร้อยละ 25 ก็ถูกทำลายในอัตราเร็วที่น่าตกใจ ไม่นับรวมกับข่าวสิ่งแวดล้อมที่สะท้อนถึงความน่าวิตกกังวลของท้องทะเลและชายฝั่งนานัปการ อย่างอุณหภูมิของมหาสมุทรที่เพิ่มสูงขึ้นจนส่งผลกระทบต่อเกิดการเกิดแพลงก์ตอนในทะเล และค่าความเป็นกรดของมหาสมุทรจากการดูดซับคาร์บอนไดออกไซด์ในชั้นบรรยากาศที่นับวันยิ่งเพิ่มสูง และกระทบต่อระบบนิเวศในท้องทะเล

ประเทศไทยมีพื้นที่ทะเลและชายฝั่งครอบคลุม 23 จังหวัด มีพรมแดนติดกับ 2 มหาสมุทร ได้แก่ มหาสมุทรแปซิฟิกและมหาสมุทรอินเดีย ทรัพยากรทางทะเลเหล่านี้สร้างประโยชน์มหาศาลในการหล่อเลี้ยงชีวิต และยังเป็นส่วนสำคัญในการขับเคลื่อนเศรษฐกิจ โดยเฉพาะในภาคการท่องเที่ยวที่ดึงดูดนักท่องเที่ยวทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติ มาเยี่ยมชมความสวยงามและสร้างเม็ดเงินหมุนเวียนเศรษฐกิจได้อย่างมากมาย

แน่นอนว่า ปัญหาท้องทะเลไทยมีมากไม่แพ้กัน ทั้งปัญหาขยะการกัดเซาะชายฝั่ง ปริมาณสัตว์ทะเลที่ลดลง รวมไปถึงการทำประมงผิดกฎหมาย ลักลอบทำประมงโดยไม่ได้จดทะเบียนเรือ ทำประมงนอกพื้นที่ที่ได้รับอนุญาต ไม่ทำตามข้อกำหนดที่ต้องบันทึกและรายงานข้อมูลสัตว์น้ำที่จับได้ ไปจนถึงการใช้เครื่องมือประมงผิดประเภท โดยประเทศไทยเคยได้รับใบเหลืองแจ้งเตือนอย่างเป็นทางการจากคณะกรรมการยุโรป (The European Commission) สหภาพยุโรป (Europe Union) เพื่อให้รับทราบถึงความเป็นไปได้ที่ประเทศไทยจะถูกระบุว่าเป็นประเทศที่สามที่ไม่ให้ความร่วมมือในการต่อต้านการทำประมงที่ผิดกฎหมาย ขาดการรายงาน และไร้การควบคุม (IUU Fishing) ใน พ.ศ. 2558 ก่อนจะถูกปลดใบเหลืองออกใน พ.ศ. 2562

มูลนิธิสุทธิดันต์ อยุวิทยา ในฐานะส่วนหนึ่งของสังคมจึงร่วมมือกับชุมชน ภาครัฐ สถานศึกษา ในการดำเนินงานโครงการอนุรักษ์ประมงพื้นบ้าน ด้วยการพัฒนาธนาคารปูม้า การทำบ้านปลาจากวัสดุธรรมชาติ รวมถึงการแปรรูปสินค้า เพื่อให้เป็นต้นแบบของการทำประมงพื้นบ้านที่มีความยั่งยืน พึ่งพาตนเองได้ และไม่สร้างความเสียหายแก่ทรัพยากรธรรมชาติในระยะยาว รวมไปถึงสนับสนุนโครงการอนุรักษ์และฟื้นฟูพืชน้ำทะเล พื้นที่ความหลากหลายของระบบนิเวศ บ้านของสัตว์ใต้ท้องทะเล เพื่อให้ระบบนิเวศทางทะเลของไทยกลับมามีความอุดมสมบูรณ์ ส่งผลดีต่อทรัพยากรที่หลากหลาย



The ocean and seas are important resources for human existence on Earth. The vast underwater area, covers 70% of the earth's surface, and is a vital source of oxygen production, food, natural energy, and tourism. People in countries with coastlines can benefit from these water resources.

Amidst the massive benefits of the sea and oceans, inevitable problems and challenges. According to the data from the United Nations Environment Programme (UNEP), more than 3 billion people worldwide rely on the sea and coastal biodiversity as their primary source of livelihood, They are affected by the increasing pollution that disrupts marine resources daily. 40% of the world's oceans face overfishing, unsustainable fishing practices, and failed waste management. At the same time, coral reefs, home to more than 25% of

marine life, are being destroyed at an alarming rate. News about the environment also reflects many concerns such as the rising temperatures of the oceans that impact plankton in the ocean and ocean acidification due to carbon dioxide absorption from the atmosphere. This acidification is gradually increasing and has significant impacts on the marine ecosystem.

Thailand has 23 provinces with coastal areas and shorelines bordering two major oceans, the Pacific and Indian Oceans. These marine resources provide immense benefits for sustaining life. They are crucial for driving the economy, particularly in the tourism sector, which attracts Thai and foreign visitors to admire the beauty and generate significant economic revenue.

Indeed, Thailand's marine problems are no less than other countries. These include issues with waste, coastal erosion, declining marine life populations, illegal fishing practices such as unregistered vessels, fishing outside permitted areas, failure to record and report catches, and the use of prohibited fishing gear. Thailand has previously received a yellow card, an official warning from the European Commission, European Union, notifying the possibility of being labelled as a non-cooperating country in combating illegal, unreported, and unregulated (IUU) fishing practices in 2015 before being removed from the warning list in 2019.

The Suthirat Yoovidhya Foundation collaborates with the community, academic institutions (university), and government agencies to implement a project on conserving traditional fishing practices. Including the development of blue crab banks, the construction of fish residences from organic materials, and the processing of products to serve as a model for sustainable traditional fishing practices that can be self-sufficient and not detrimental to natural resources in the long run. The foundation also supports projects that conserve and restore seagrass, marine biodiversity, and the habitats of marine animals, to restore the ecological system of Thailand's seas to their natural abundance, which will positively impact on the diverse resources and traditional fishing practices of coastal communities.



PROJECT

— 27

# THE FISHER FOLK WAY

## เส้นทางการเดินเรือประมงยั่งยืน

### โครงการอนุรักษ์ประมงพื้นบ้าน โครงการ Goal Together และโครงการ U Volunteer

ประมงพื้นบ้านเป็นอาชีพที่อยู่คู่ชีวิตคนริมฝั่งทะเลมาอย่างยาวนาน สังคมเป็นภูมิปัญญาที่ถ่ายทอดส่งต่อ สร้างรายได้และหล่อเลี้ยงชีวิตให้ชุมชนริมฝั่งจากรุ่นสู่รุ่น แต่ด้วยเทคโนโลยีที่พัฒนาและจำนวนประมงพาณิชย์ รวมถึงการทำประมงที่ใช้เครื่องมือที่ผิดกฎหมาย ได้ส่งผลกระทบต่อระบบนิเวศทะเลชายฝั่งจนทำให้สัตว์น้ำที่เคยมีอยู่อย่างชุกชุมลดจำนวนลง ส่งผลกับรายได้ของชาวประมงพื้นบ้าน จนหลายครัวเรือนต้องหันไปทำอาชีพอื่น

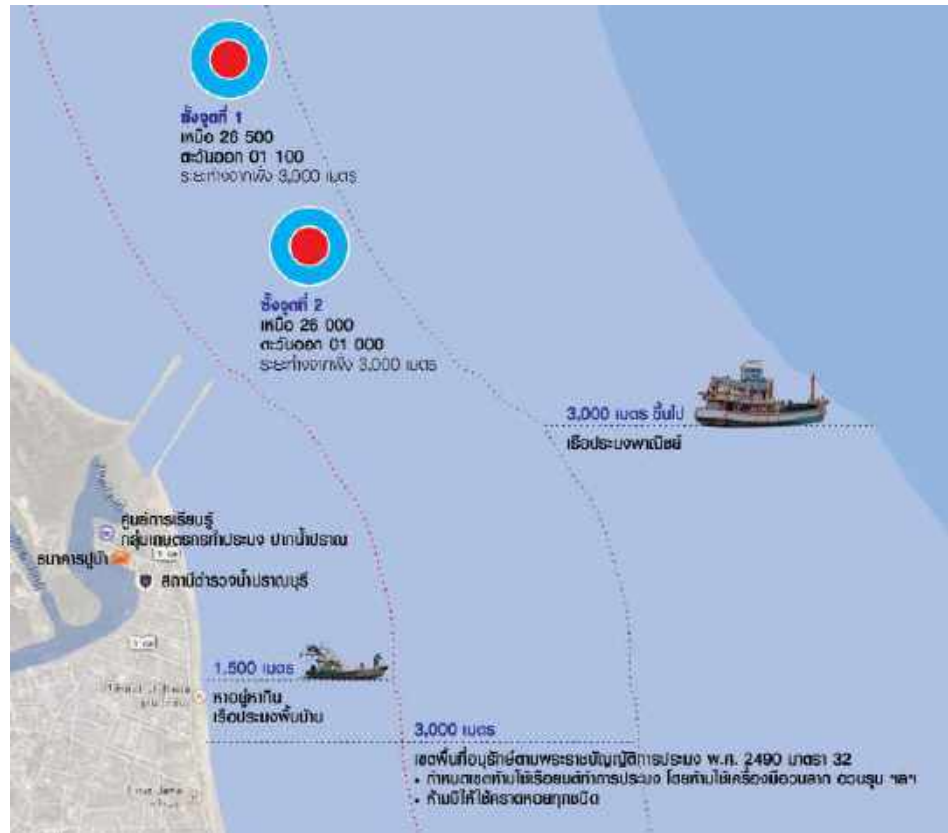
กลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณ ตำบลปากน้ำปราณ อำเภอบรรพตพิสัย จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ผู้เติบโตมากับการเลี้ยงชีพด้วยการประมงมาตั้งแต่บรรพบุรุษ เมื่อเห็นปัญหาสัตว์ทะเลลดน้อยลง จึงลุกขึ้นมารวมตัวกันเพื่อขับเคลื่อนงานอนุรักษ์ สร้างความร่วมมือของผู้คนในชุมชน ฟื้นฟูทรัพยากรธรรมชาติทางทะเลไปพร้อมๆ กับการสร้างรายได้ ยกกระดับเศรษฐกิจในชุมชนอย่างยั่งยืน เพื่อฟื้นคืนวิถีประมงพื้นบ้านและนำไปสู่การรักษาระบบนิเวศทางท้องทะเลในระยะยาว

#### Local Fisheries Conservation Project with Goal Together and U Volunteer Project

Local fishing is a career that has been associated with coastal people's lives for a long time. It is a valuable skill passed down from generation to generation, providing income and supporting the livelihoods of those living along the coast. However, due to advances in technology and the increase in commercial fishing, as well as fishing that uses illegal tools, the marine ecosystem on the coast has been adversely affected, causing a decline in the number of marine animals that once thrived. This has had an impact on the income of local fishermen, cause many family have to turn to other professions.

When a group of fishermen in Pran estuary, Pak Nam Pran District, Pran Buri, Prachuap Khiri Khan, have been since their ancestors. noticed a decline in the number of marine animals, they came together to drive conservation efforts and foster cooperation among the people in the community to restore marine resources while finding ways to generate income and sustainable boost local economy, to revive the traditional fishing practices and preserve the marine ecosystem for the long run.







มูลนิธิสุทธิดิฉัน อยู่วิทยา เห็นความมุ่งมั่นของกลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณ จึงให้การสนับสนุนทั้งการปรับปรุงโครงสร้างบ่อรับฝากและขยายพันธุ์ปูม้าให้อยู่ในสภาพสมบูรณ์ เพียงพอต่อจำนวนแม่พันธุ์ปูม้าที่รับฝากจากสมาชิก สนับสนุนการจัดทำซั้งหรือบ้านปลาจากวัสดุย่อยสลายได้ตามธรรมชาติ (ปะการังเทียมพื้นบ้าน) ส่งเสริมให้เกิดการพัฒนาผลิตภัณฑ์ร่วมกับกลุ่มงานวิชาการผ่านโครงการ U Volunteer กับมหาวิทยาลัยศิลปากร (วิทยาเขตสารสนเทศเพชรบุรี) ในการแปรรูปสินค้าจากวัตถุดิบที่รับซื้อจากสมาชิกกลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณ ภายได้มาตรฐาน SALANA PGS เพื่อควบคุมคุณภาพการทำประมงพื้นบ้านและการแปรรูป สร้างความมั่นใจให้กับผู้บริโภคในเรื่องอาหารที่ปลอดภัยและการจับสัตว์น้ำที่ไม่ทำลายนิเวศทะเลชายฝั่ง นอกจากนี้มูลนิธิฯ ยังชวนอาสาสมัคร Goal Together เข้าไปเรียนรู้ชุมชนผู้นุรักษ์และร่วมสนับสนุนชุมชนในวิถีอนุรักษ์อย่างยั่งยืนผ่านกิจกรรม ‘ลงแรงทำซั้ง เรียนรู้ธนาคารปูม้าปากน้ำปราณ’ เพื่อสร้างความตระหนัก ความเข้าใจ และการถ่ายทอดสู่สังคมต่อไป

The Suthirat Yoovidhya notes the dedication of a group of fishermen in Pran estuary, therefore support the improvement of blue crab nursery and breeding ponds to be in a good condition for hold the number of blue crab breeders of the members for foster care. The foundation also supports the making of Sung or fish house made from natural decomposition materials (local artificial reef) and also promotes the development of products with the academic group through the U Volunteer project with the Silpakorn University (Phetchaburi IT campus) to process materials bought from fishermen in Pran estuary under SALANA PGS standard to control the quality of local fishing practice and processing, creating confidence for consumers in safe food and sustainable fishing practices that do not destroy the coastal marine environment. In addition, the foundation also invites Goal Together volunteers to learn about the conservation community and support sustainable conservation ‘Make Sung and Learn about the Blue Crab Bank at Pran Estuary’ activities to raise awareness, understanding, and communicate to the society further on.

///  
**สร้างความร่วมมือกับคนในชุมชน  
 ฟื้นฟูทรัพยากรธรรมชาติทางทะเล  
 ยกระดับเศรษฐกิจในชุมชน  
 อย่างยั่งยืน คืบวิถีประมงพื้นบ้าน  
 นำไปสู่การรักษาระบบนิเวศ  
 ทางทะเลในระยะยาว**  
 ///



## วิธีอนุรักษ์ปูม้า ฉบับคนปากน้ำปราณ

โครงการเริ่มต้นที่ทำให้กลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณเป็นที่รู้จักคือ 'ธนาคารปูม้า' หรือการอนุรักษ์ปูม้า โดยการให้ชาวประมงนำแม่ปูม้าไข่นอกกระดองที่จับได้มาบริจาคหรือฝากไว้ที่บ่อในธนาคารปูม้า เพื่อให้แม่ปูเขี่ยไข่ออกจากหน้าท้องก่อนแล้วค่อยนำแม่ปูไปขาย เพิ่มโอกาสให้ไข่ฟักเป็นลูกปูวัยอ่อน เติบโตเป็นปูม้าขนาดใหญ่เพื่อสืบพันธุ์ต่อไป รวมทั้งยังมีการทำสัญญาใจ งดจับสัตว์น้ำในช่วงฤดูวางไข่เดือนตุลาคมถึงธันวาคมของทุกปี รวมถึงการเก็บข้อมูลทั้งงานบริจาค การขาย และติดตามผลอย่างเป็นระบบ โดยเฉพาะการสำรวจปริมาณคราบปูม้าของลูกปูแนวชายฝั่งรอบธนาคาร เพื่อยืนยันว่างานอนุรักษ์ที่ชุมชนทำสัมฤทธิ์ผลเป็นจำนวนประชากรปูที่กลับคืนมา

## Blue crab conservation in Pran estuary local way

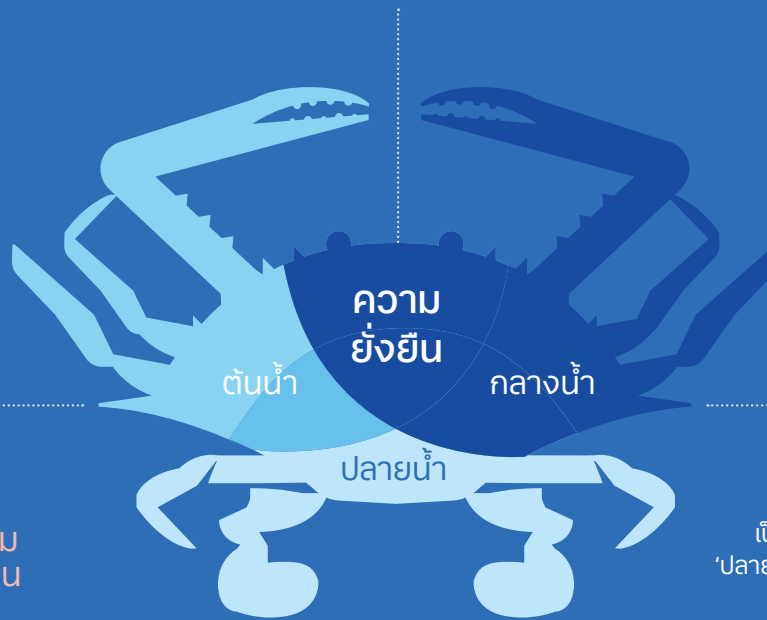
The project that has made a group of fishermen in Pran estuary well-known is 'Blue Crab Bank' or the blue crab conservation. The fishermen would bring blue crab breeders whose eggs are laid outside the shell to donate or deposit at the blue crab bank to allow the breeders to remove their eggs from the shell before being sold. This increases the chances of the eggs into young crabs and large adults later for future breeding. In addition, there is a pledge not to catch marine animals during the egg-laying period from October to December, and systematic data collection on donations, sales, and results, particularly the surveying of the number of juvenile blue crabs skins along the coast around the banks to affirm the effectiveness of the conservation efforts on the returning population of blue crabs.

## แผนผังความยั่งยืนของงานอนุรักษ์ กลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณ

### ชาวประมงในพื้นที่ และภาคีร่วมแรง

มูลนิธิสุทธธีรรัตน์ อยู่วิทยา  
ร่วมกับชุมชนสนับสนุนงาน  
'ต้นน้ำ' ในโครงการอนุรักษ์  
ประมงพื้นบ้าน

'ผู้บริโภคร่วม' มีส่วนร่วม  
กับชุมชน ผ่านกิจกรรม  
อนุรักษ์และการอุดหนุน  
ผลิตภัณฑ์



### ยกระดับเกษตรกร ทำประมง สู่ผู้ประกอบการ

มูลนิธิสุทธธีรรัตน์ อยู่วิทยา  
ผลักดันให้เกิดการขับเคลื่อน  
งาน 'กลางน้ำ'

มูลนิธิสุทธธีรรัตน์ อยู่วิทยา  
เป็นส่วนหนึ่งในการขับเคลื่อนงาน  
'ปลายน้ำ' โดยเชื่อมโยงกับคนในสังคม  
ผ่านโครงการ Goal Together



## แผนผังความยั่งยืนของงานอนุรักษ์

### ชาวประมงในพื้นที่และภาคีร่วมแรง

ชุมชนจัดตั้ง 'ธนาคารปูม้า' เพื่อเป็นต้นแบบอนุรักษ์ให้กลุ่มประมงพื้นบ้านอื่นๆ และร่วมสร้างแนวเขตอนุรักษ์ประมงพื้นบ้านระยะทาง 3,000 เมตร จากชายฝั่งตามกฎหมาย ทำข้อตกลงร่วมกันในการใช้เครื่องมือทำประมงแบบถูกกฎหมาย และหาแนวทางการจัดการสิ่งแวดล้อมในพื้นที่ร่วมกัน โดยมีมูลนิธิสุทธิดันต์ อยุวิทยา เข้ามาดำเนินกิจกรรมแบบมีส่วนร่วมกับภาคีเครือข่ายชุมชน สถานศึกษา ภาครัฐ และภาคเอกชนตลอดแนวเขตพื้นที่อนุรักษ์ผ่านการสนับสนุนการวางซั้งใน พ.ศ. 2563-2565

### ยกระดับชาวประมงสู่ผู้ประกอบการ

มูลนิธิฯ จัดทำโครงการ U Volunteer โดยร่วมมือกับ มหาวิทยาลัยศิลปากร (วิทยาเขตสารสนเทศเพชรบุรี) สร้างการเรียนรู้ ยกกระดับศักยภาพชุมชน ต่อยอดจากการจัดตั้งวิสาหกิจชุมชนแปรรูปสินค้าประมงพื้นบ้านปากน้ำปราณ พัฒนาพื้นที่ให้เป็นแหล่งเรียนรู้ธนาคารปูและการทำประมงพื้นบ้านอย่างยั่งยืน และจัดกิจกรรมท่องเที่ยวเชิงสร้างสรรค์ พร้อมกับจำหน่ายผลิตภัณฑ์แปรรูปจากประมงพื้นบ้าน ฝีมือนิวาสตาทิกชุมชนแปรรูปผลิตภัณฑ์ประมงพื้นบ้านปากน้ำปราณให้นักท่องเที่ยวชาวไทยและชาวต่างชาติ พร้อมสนับสนุนการสร้างอาคารแปรรูปที่ได้มาตรฐาน ถูกสุขอนามัย รวมทั้งให้ความรู้ ร่วมกำหนดเงื่อนไขการทำประมง ที่ไม่ส่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม และระบบการแปรรูปให้มีความปลอดภัยต่อการบริโภค ภายใต้การรับรองมาตรฐานเกษตรอินทรีย์ SALANA PGS ชาวประมงจึงมีเศรษฐกิจชุมชนที่ดีขึ้น ส่งผลให้งานอนุรักษ์ไม่ขาดตอน และทรัพยากรในท้องทะเลได้รับการดูแลจัดการอย่างยั่งยืน

### 'ผู้บริโภครักษ์' มีส่วนร่วมกับชุมชนผ่านกิจกรรมอนุรักษ์และการอุดหนุนผลิตภัณฑ์

มูลนิธิฯ เชื่อมโยงกับคนในสังคม ผ่านโครงการ Goal Together นำอาสาสมัครร่วมลงแรงเรียนรู้งานอนุรักษ์และร่วมกับชุมชนคิดและทำ master plan เพื่อพัฒนาเป็นแนวคิดสำคัญในการส่งต่องานอนุรักษ์ให้เกิดเป็นรูปธรรมในชุมชน



## GOAL TOGETHER

ลงแรงทำซั้ง ระบายรู  
ธนาคารปูม้าปากน้ำปราณ

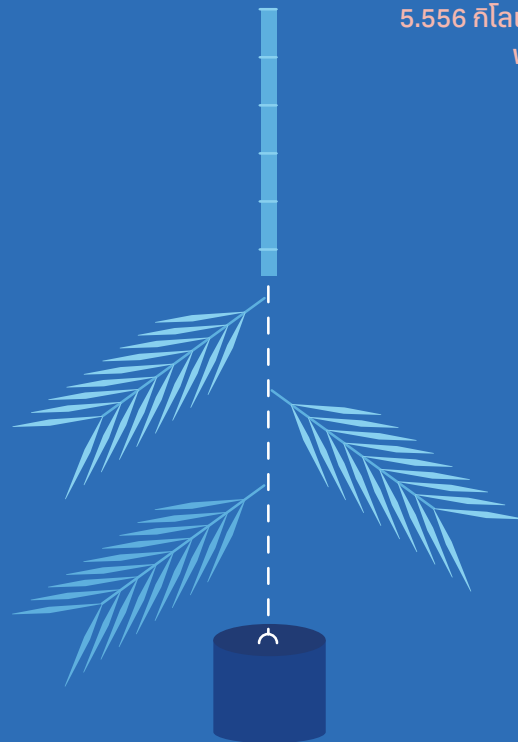
วางซั้งรวม

4 จุด

จำนวน

275 ซั้ง

ในแนวเขตอนุรักษ์ 3 ไมล์ทะเล หรือ 5.556 กิโลเมตร จากชายฝั่ง พ.ศ. 2563-2565







### **Sustainable Plan on Conservation for a Group of Fishermen in Pran estuary**

#### **Fisherman in the area and partners**

The community initiated 'blue crab banks' to be a model of conservation for other groups of local fishermen. And created a 3,000-meter conservation zone along the shoreline following the law, agreed to use legally compliant fishing, and developed environmental management strategies together. The Suthirat Yoovidhya Foundation conducts activities in collaboration with the network, communities, educational institutions, government agencies, and private sector partners throughout the conservation area to support the establishment of 'Sung' from 2020 to 2022.

#### **Elevating fishermen to entrepreneurs**

The foundation organized the U Volunteer project in collaboration with Silpakorn University (Phetchaburi IT Campus) creates learning to raise community potential, extends from the establishment of a local fishery product processing community enterprise, Pak Nam Pran, develops the area to be a learning center for crab banks and sustainable goal local fisheries, and organizing creative tourism activities along with selling processed products from local fisheries

skilled community enterprise processing Pak Nam Pran local fishery products provided for both Thai and foreign tourists, including supporting standardized construction, hygienic building, as well as providing knowledge and jointly determine the conditions for fishing that does not affect the environment and the processing system to be safe for consumption under SALANA PGS standard, fishermen therefore have a community economy that improved, resulting in continuing conservation activities and marine resources have been sustainable management.

#### **'Consumers' take part in the community through conservation activities and products purchase.**

The Suthirat Yoovidhya Foundation connecting with the public through the Goal Together Project. Bring volunteers to participate in learning about conservation work and collaborate with the community to develop a master plan as a key concept for passing on conservation work in a practical way in the community.

'Make Sung and Learn about the Blue Crab bank at Pran estuary' Program in the Goal Together Project from 2020 -2022. 275 Sung have been placed at 4 locations within 3 nautical miles or 5.556 kilometers from the coast.

PROJECT

— 28

# THE WAY HOME

## ปลูกบ้านให้สัตว์ทะเลกลับมา

### โครงการอนุรักษ์ และฟื้นฟูหญ้าทะเล โครงการ Goal Together และโครงการ U Volunteer

หญ้าทะเลเป็นส่วนหนึ่งของระบบนิเวศในท้องทะเลที่ทำหน้าที่เชื่อมโยงระบบนิเวศชายฝั่งอื่นๆ เช่น ป่าชายเลนและแนวปะการัง เข้าไว้ด้วยกัน เป็นทั้งแหล่งหลบภัย วางไข่ และอนุบาลสัตว์น้ำ น้อยใหญ่นานาพันธุ์ เป็นที่ยึดเกาะของพืชบางชนิด ตลอดจนเป็นแหล่งอาหารของสัตว์ทะเลหายากใกล้สูญพันธุ์อย่าง พะยูน เต่าทะเล และโลมา รากและเหง้าของหญ้าทะเลยังช่วยลดความรุนแรงของกระแสน้ำและคลื่น ชะลอการพังทลายของชายฝั่ง

อย่างไรก็ดี สถานการณ์ของหญ้าทะเลไทยมีแนวโน้มเสื่อมโทรม นำเป็นห่วง เนื่องจากเป็นระบบนิเวศแรกที่ได้รับผลกระทบจากกิจกรรมที่เกิดจากมนุษย์บนพื้นที่ริมชายฝั่งทะเล ไม่ว่าจะเป็น การทิ้งน้ำเสียจากชุมชน การสร้างท่าเรือขนาดใหญ่ การสร้างเขื่อนกันคลื่น ไปจนถึงการเลือกใช้เครื่องมือประมงอย่างอวนลากหรืออวนรุนที่ทำร้ายทรัพยากรในท้องทะเลอย่างรุนแรง

จังหวัดตรัง ถือเป็นพื้นที่ที่มีแหล่งหญ้าทะเลที่อุดมสมบูรณ์มากเป็นอันดับต้นๆ ของโลก บรรจง นฤพรเมธี ประธานและทีมวิสาหกิจชุมชน เลี้ยงปลากระชัง บ้านพรูจูด ตำบลบ่อยิน อำเภอสิเกา จังหวัดตรัง จึงไม่มึนงนอนใจถึงแนวโน้มที่น่าเป็นห่วงนี้ รวมตัวกันขับเคลื่อนงานอนุรักษ์และขยายพื้นที่หญ้าทะเล หาวีธีฟื้นฟูหญ้าทะเลโดยการเพาะขยายพันธุ์ต้นกล้าแล้วนำมาปลูกคืนให้ชายฝั่ง จนแหล่งหญ้าทะเลที่บ้านพรูจูดกลับมาสมบูรณ์อีกครั้ง

#### Seagrass Conservation and Restoration Project

Seagrass is a part of the ecosystem in the ocean that links between other coastal ecosystems such as mangroves and coral reefs. It serves as a refuge and nursery for various aquatic animals, and is a habitat for certain types of plants. Seagrass is also a food source for endangered marine animals such as dugongs, sea turtles, and dolphins. Seagrass roots and rhizomes help to reduce the intensity of water currents and waves, thereby mitigating erosion of the coastlines.

Unfortunately, the seagrass situation in Thailand is showing a disturbing trend of deterioration because it is the first ecosystem to be affected by human activities along the coast, such as the dumping of wastewater from communities, construction of large ports, construction of dams, and the use of certain fishing tool, such as a trawl which severely harms natural resources in the sea.

Trang province is considered one of the global top areas with abundant seagrass. Banjong Naruepornmethee and his team of The community enterprise that farms fish in the floating basket at Baan Pru Jood, Bo Hin sub-district, Sikao district, Trang, therefore concerns about the deterioration and join together to drive forward the work of conservation and find a way to restore seagrass until they can propagate seedlings and plant them back on the coast. As a result, the seagrass area at Baan Pru Jood was restored and became abundant one more time.





มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุวิทยา คือองค์กรที่ให้ความสำคัญเรื่องความยั่งยืนของชุมชนและสิ่งแวดล้อม จึงสนับสนุนเงินทุนให้วิสาหกิจชุมชนเลี้ยงปลากะชังบ้านพรูจูด ในการทำโครงการอนุรักษ์และฟื้นฟูหญ้าทะเล เพื่อสร้างการมีส่วนร่วมกับชุมชน เยาวชน หน่วยงานภาครัฐ ภาคเอกชน และนักท่องเที่ยว ในการฟื้นฟูและเพิ่มพื้นที่หญ้าทะเล 50 ไร่ ในพื้นที่หาดคลองสน (เกาะผี) บ้านพรูจูด อำเภอสิเกา จังหวัดตรัง พร้อมสร้างความร่วมมือในด้านวิชาการกับมหาวิทยาลัยราชภัฏนครศรีธรรมราช (วิทยาเขตตรัง) ผ่านโครงการ U Volunteer ในการวิจัยหญ้าทะเลที่เหมาะสมกับพื้นที่ และผลการเปลี่ยนแปลงของนิเวศทางทะเล เพื่อคืนความอุดมสมบูรณ์ในท้องทะเลและก่อให้เกิดความหลากหลายทางชีวภาพที่จะส่งผลต่อวิถีชีวิตประมงชายฝั่งของคนในชุมชน อีกทั้งยังเป็นกิจกรรมที่ทำให้คนทั่วไปได้เรียนรู้และตระหนักถึงความสำคัญของสิ่งแวดล้อมมากยิ่งขึ้น

The Suthirat Yoovidhya Foundation provided funding to the community enterprise that raises fish in the floating basket in Baan Pru Jood to initiate seagrass conservation and restoration. The aim is to create participation among the community, youth, government agencies, private sectors, and tourists in restoring and expanding 50 rai of seagrass area in the Klong Son Beach (Koh Phi), Baan Prujud, Sikao District, Trang Province. We also have academic collaboration with the Rajamangala University of Technology Srivijaya (Trang campus) through the U Volunteer project to research suitable seagrass species for the area and the effects of changes in the ecosystem in the sea aiming to restore the fertility of the sea and promote biodiversity, which impact on the fishing livelihood of the community. This project also serves as an opportunity for the public to learn and raise awareness about the importance of the environment.



## หญ้าทะเลในน่านน้ำไทย

พบหญ้าทะเล 13 ชนิด ได้แก่ หญ้าคาทะเล (*Enhalus acorides*) หญ้าต้นหอมทะเล (*Syringodium isoetifolium*) หญ้ากูดช่ายทะเล (*Syringodium isoetifolium*) หญ้ากูดช่ายเข็ม (*Halodule pinifolia*) หญ้าตะกานน้ำเค็ม (*Ruppia maritima*) หญ้าชะเงาใบมน (*Cymodocea rotundata*) หญ้าชะเงาใบฟันเลื่อย (*Cymodocea serrulata*) หญ้าชะเงาเต่า (*Thalassia hemprichii*) หญ้าเงา (*Halophila ovalis*) หญ้าเงาใบเล็ก (*Halophila minor*) หญ้าเงาใบใหญ่ (*Halophila major*) หญ้าเงาไส (*Halophila decipiens*) หญ้าเงาแคระ (*Halophila beccarii*) จากจำนวนทั้งสิ้นประมาณ 60 ชนิดพันธุ์ที่พบทั่วโลก โดยในฝั่งทะเลอันดามันพบหญ้าทะเล 12 ชนิด ชนิดเพียงหญ้าตะกานน้ำเค็ม (*Ruppia maritima*) ซึ่งพบเฉพาะฝั่งทะเลอ่าวไทย ส่วนฝั่งอ่าวไทยก็พบหญ้าทั้งสิ้น 12 ชนิดเช่นกัน ชนิดเพียงหญ้าเงาใบใหญ่ ซึ่งพบเฉพาะฝั่งทะเลอันดามัน

## Seagrass in Thai territorial waters

13 seagrass species were found in Thai territorial waters, including *Enhalus acorides*, *Syringodium isoetifolium*, *Syringodium isoetifolium*, *Halodule pinifolia*, *Ruppia maritima*, *Cymodocea rotundata*, *Cymodocea serrulata*, *Thalassia hemprichii*, *Halophila ovalis*, *Halophila minor*, *Halophila major*, *Halophila decipiens*, and *Halophila beccarii*, about 60 species out of the total number of species worldwide. In the Andaman Sea, 12 species of seagrass were found, except *Ruppia maritima*, which found only in the Gulf of Thailand, as for the Gulf of Thailand, it was found that there were also 12 types of grasses except *Halophila major*, which was found only in the Andaman Sea.



## หาญฟื้นฟู 'โคลนตม' ให้กลับคืนเป็นดง 'หญ้าทะเล'

**1** เพาะต้นกล้าเองจากเมล็ดหญ้าทะเล ใช้วิธีเพาะเมล็ดในถังน้ำทรงสี่เหลี่ยมที่ต้องให้ออกซิเจนและควบคุมอุณหภูมิ ความเค็ม ปริมาณแสงให้เหมือนในทะเลมากที่สุด ซึ่งต้องใช้เวลามากประมาณ 3 เดือน ถึงจะสามารถนำต้นกล้าไปปลูกได้ พ.ศ. 2553 บรรจงและทีมลองเอาต้นกล้าไปปลูกที่อ่าวบุญคง แหล่งหญ้าทะเลที่เสื่อมโทรมและสูญหายไป เมื่อผลลัพธ์มีอัตราการรอดที่ค่อนข้างดี จึงปลูกและฟื้นฟูต่อมาเรื่อยๆ ใน พ.ศ. 2554-2558 จนสามารถฟื้นฟูหญ้าทะเลกลับคืนมาได้ร้อยละ 70 เริ่มมีร่องรอยของพะยูนมากินหญ้าทะเลและมีลูกปลาเข้ามาอาศัยมากขึ้น

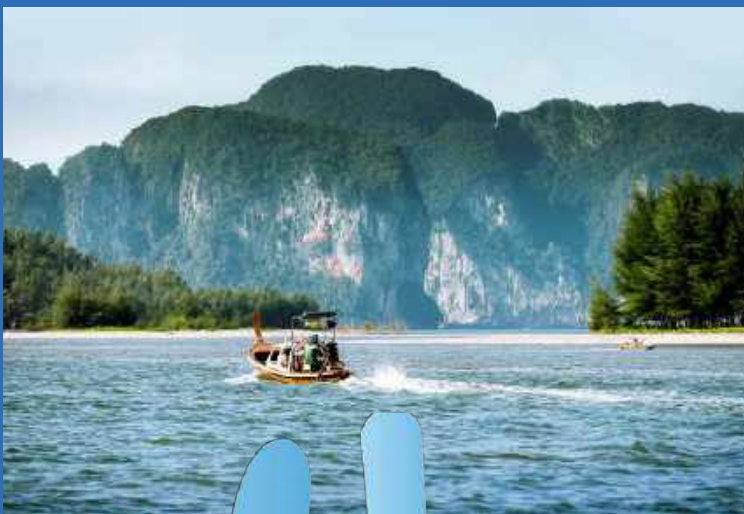


**2** ลุยต่อที่หาดคลองสน แล้วต่อยอดสู่ 'กิจกรรมท่องเที่ยวเชิงนิเวศ' ใน พ.ศ. 2559 บรรจงและทีมยกองค์ความรู้ไปใช้ฟื้นฟูพื้นที่เกาะผี หาดคลองสน ซึ่งมีความเสียหายเพราะเป็นทะเลเปิด พื้นที่กว้าง ตะกอนดินฟื้นฟูได้ช้ากว่า โดยในครั้งนี้นำต้นกล้าไปลองเพาะปลูก 2,000 ต้น จากนั้นก็มีอาสาสมัครไปช่วยลงแรงอีก 6,000 ต้น จนสุดท้ายแหล่งหญ้าทะเลกลับมาได้จนขยายตัวเพิ่มขึ้นเป็น 10-20 ไร่ รวมทั้งเริ่มมีเครือข่ายในจังหวัดอื่นที่สนใจโมเดลนี้ เดินทางมาศึกษาวิธีเพาะและมาขอต้นกล้าไปโดยตรง บรรจงและทีมใส่การอนุรักษ์ไปในการท่องเที่ยวเชิงชุมชน เมื่อนักท่องเที่ยวกลุ่มหนึ่งมา ก็เก็บต้นหญ้ามาให้ชุมชนเพาะ อีกกลุ่มหนึ่งมาก็เอาต้นกล้าไปปลูก เกิดเป็นโมเดลการท่องเที่ยวแบบจิตอาสา และเริ่มมีหน่วยงานสนใจและสนับสนุนกิจกรรมนี้ในจังหวัดตรงมากขึ้นเรื่อยๆ



**3** หญ้าทะเลและชุมชน กลับมามีชีวิตได้ก็เพราะ 'ความร่วมมือ' มูลนิธิสืบทอดธำมรงค์ฯ คือหนึ่งในหน่วยงานที่สนใจเรื่องความยั่งยืนของชุมชน เมื่อเห็นว่าบรรจงและทีมทำงานอนุรักษ์มากกว่า 10 ปี จึงเข้ามาร่วมสนับสนุน ด้วยการนำอาสาสมัครจากหลายพื้นที่ทั่วประเทศ มาเรียนรู้ลงแรงฟื้นฟูหญ้าทะเล ร่วมกับชุมชนและเยาวชน ผ่านกิจกรรมโครงการ Goal Together และยังช่วยสนับสนุนเงินทุนให้ชุมชนทำกิจกรรมที่ทำให้เกิดการขับเคลื่อนงานอนุรักษ์และฟื้นฟูหญ้าทะเลอย่างต่อเนื่องในพื้นที่อื่นๆ ไปด้วย เพราะการฟื้นฟูไม่สามารถทำได้คนเดียวหรือชุมชนใดชุมชนหนึ่ง แต่ต้องการความร่วมมือของคนหลายฝ่าย ไม่ว่าจะป็นหน่วยราชการ สถาบันการศึกษา รวมทั้งชุมชน จึงต้องจัดเวทีแลกเปลี่ยน อยู่สม่ำเสมอ





How to restore 'Slime' to be 'seagrass patch'.

### 1. Plant seedlings from seagrass seeds.

Planting seeds in rectangular water tanks providing oxygen and control temperature, salinity, and light as similar as the marine environment which takes about 3 months so that the seedlings can be planted. In 2010 Banjong and his team tried planting seed at degraded and lost seagrass patch, Boonkong Bay, when the outcome has a relatively good survival rate, they, therefore, was planted and rehabilitated continuously between 2011-2015 until 70% of the seagrass was restored, until there were the traces of dugongs coming for eating sea grass and having more fry came to live and there are more fry living in that area.

### 2. Move on to Klong Son Beach then extended to 'Eco-tourism activities'

In 2016, Banjong and his team used their knowledge to rehabilitate another challenging one, Klong Son Beach (Koh Phi), with open sea, wide area, slower sediment recovery, with 2,000 seedlings planted by 6,000 volunteered until the seagrass source was expanded to 10-20 rai cause many community in other provinces that interested in this model came to study the method of cultivation and asked for the seed, Banjong and his team include conservation into community tourism, when a group of tourists came, they collected the seed for the community to grow, another group came and take the seed for planting and became a volunteer tourism model and more and more agencies began to be interested in and supporting this activity in Trang province.

### 3. Seagrass and communities back to life because of 'cooperation'.

Suthirat Foundation is one of the agencies that care about the sustainability of the community, after noticing Banjong his team had been working on conservation for more than 10 years, the foundation then support by providing the volunteers from many areas across the country to collaborate in learning, working hard to restore sea grass with communities and youth through the Goal Together Project and also help support funds for communities to do activities that drive seagrass conservation and restoration work continuously in other areas as well, because restoration cannot be succeed by only one person or a particular community, but requires the cooperation of many parties, whether the a government agency, educational institutions, including the community, therefore have to regularly organize forums for exchanging.

# การฟื้นฟูหญ้าทะเลหาดคลองสน 50 ไร่

พ.ศ. 2553 ชุมชนได้เริ่มต้น 'เพาะเมล็ดหญ้าทะเล' จนสำเร็จ และทดลองปลูกต้นกล้าที่อ่าวบุญคง แหล่งหญ้าทะเลที่เคยเสื่อมโทรม

## 2554-2558

ฟื้นฟูหญ้าทะเลที่อ่าวบุญคงกลับคืนมาได้ถึงร้อยละ 70 มีร่องรอยของพะยูนมากินหญ้าทะเล และเริ่มมีสัตว์น้ำขนาดเล็กมาอาศัยมากขึ้น

## 2562

มูลนิธิสุทธธีรัตน์  
อยู่วิทยา จัดกิจกรรม  
Goal Together  
อาสาสมัคร 50 คน  
ปลูกหญ้าทะเลกว่า 3,000 ต้น  
และส่งมอบโอเดียนพัฒนาชุมชน  
ให้พื้นที่

## 2563

จัดกิจกรรม  
Goal Together  
ต่อเนื่อง  
อาสาสมัคร 50 คน  
ปลูกหญ้าทะเลอีกกว่า  
5,000 ต้น

Conservation path from the 1<sup>st</sup> seagrass to 50 rai seagrass restoration at Klong Son Beach

In 2010, the community started 'seeding seagrass' and successfully experimented with planting seedlings at Boon Kong Bay, a seagrass source that had previously been degraded.

2011-2015

70% Seagrass restoration at Boon Kong Bay

Traces of dugongs eating seagrass appeared, and increasing numbers of small marine animals to starting in an inhabit the area.

2019

The Suthirat Yoovidhya organized a Goal Together activity

50 volunteers planted over 3,000 seagrass plants and presented community development ideas to the area.

2020

Organize the Goal Together activity continuously.  
50 volunteers planted over 5,000 seagrass plants.

2021

Provide a budget for seagrass planting to the community and organizations to plant 10 rai of seagrass (a total of 30,000 seagrass plants) Provide knowledge about seagrass through an online system to relevant organizations

U Volunteer Project with Rajamangala University of Technology Srivijaya

Explore and analyze community goals, and designate research areas for seagrass cultivated in the lab. Monitor the density of seagrass in the research plot for conservation purposes and collect data on seagrass suitable for the local ecosystem.



## 2564

สนับสนุนงบประมาณในการปลูก  
หญ้าทะเลให้กับชุมชนและหน่วยงาน  
โดยมีเป้าหมายปลูกหญ้าทะเลในพื้นที่  
10 ไร่ (รวม 30,000 ต้น)

เริ่มโครงการ U Volunteer  
กับ มทร.ศรีวิชัย

- สำรวจและวิเคราะห์เป้าหมายชุมชน กำหนดพื้นที่แปลงวิจัยหญ้าทะเลที่เพาะในแล็บ
- ติดตามผล ความหนาแน่นของหญ้าทะเลในแปลงวิจัยเพื่อการอนุรักษ์
- เก็บข้อมูลหญ้าทะเลที่เหมาะสมกับระบบนิเวศในพื้นที่

## 2565

จัดกิจกรรม Goal Together  
พาอาสาสมัคร 50 คน เก็บและ  
ปลูกหญ้าทะเลอีก 5,000 ต้น

ขยายพื้นที่หญ้าทะเลหน้าหาดคลองสน (หน้าเกาะผี)  
ไปแล้ว 40 ไร่

สานต่อโครงการ U Volunteer

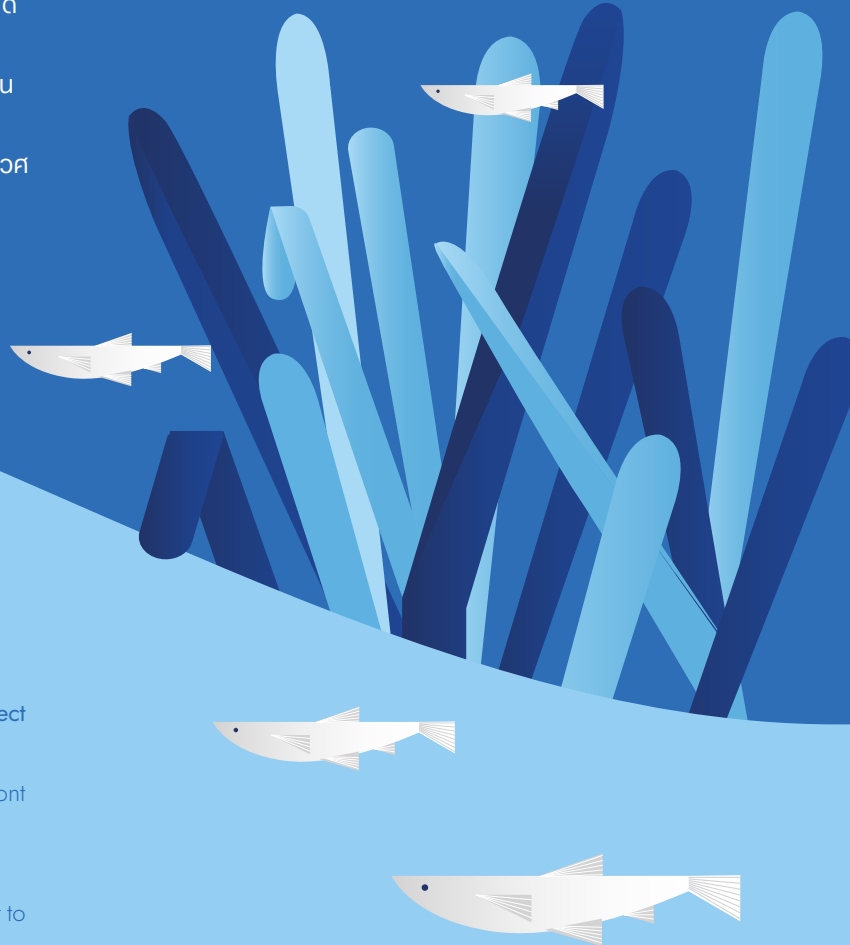
สนับสนุนงบประมาณ 120,000 บาท ในการวิจัยและ  
เพาะพันธุ์หญ้าทะเลในห้องปฏิบัติการ

2022

Organize Goal Together activity to take 50 volunteers to collect and grow 5,000 of seagrass plants

Expanded 40 rai of seagrass in front of Klong Son beach (in front of Koh Phi)

Continue the U Volunteer project with a budget of 120,000 baht to research and cultivate seagrass in a laboratory.





INSPIRING

# THE FISHERMAN AND THE SEA

ชาวประมงพื้นบ้านและ  
(งานอนุรักษ์) ท้องทะเล

“ถ้าเรายอมลำบากวันนี้ วันข้างหน้าลูกหลานเราก็คงจะสบาย ความยั่งยืนก็จะตามมา แต่ถ้าวันนี้เราเอาแต่สบาย อนาคตไม่มีสัตว์ทะเลก็ลำบากลูกหลานเรา ผมพูดประจำว่า ดูแลทะเล ทะเลก็จะเลี้ยงให้เรา สร้างบ้านให้ปลา ปลาก็มา ถ้าเราใช้ประโยชน์จากทรัพยากรได้ เราต้องดูแลได้” **เจือ แคนใหญ่** ประธานกลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณ ตำบลปากน้ำปราณ อำเภอปราณบุรี จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ชายผิวคล้ำแดด ผู้ทำประมงพื้นบ้านมาก่อนชีวิต กล่าวอย่างมุ่งมั่นถึงการปกป้องท้องทะเลไทย

เจือไม่ใช่คนปากน้ำปราณโดยกำเนิด เขาเติบโตในครอบครัวชาวเลที่จังหวัดเพชรบุรี หลังจากจบ ป.4 ก็ออกเดินทางจากบ้านเกิดมาฝากตัวกับได้เรือที่ปราณบุรี เริ่มต้นออกเรือฉลอม ล้อมจับปลาหู จนกระทั่งมีครอบครัวจึงเลือกลงหลักปักฐานที่ปากน้ำปราณ พร้อมกับออกมาทำประมงพื้นบ้านหาเลี้ยงครอบครัว

“ตอนที่ออกเรือใหม่ๆ ทะเลมีกุ้งหอยปูปลาเยอะมาก แต่เวลาผ่านไปสัตว์น้ำก็เริ่มน้อยลง สาเหตุมาจากเรือประมงพาณิชย์เพิ่มจำนวน เครื่องมือประมงพัฒนาจนมีประสิทธิภาพสูงขึ้น ทำให้จับสัตว์น้ำได้ตั้งแต่วัยอ่อน เมื่อสัตว์น้ำไม่มีโอกาสได้ขยายพันธุ์ก็ส่งผลกระทบต่อจำนวนทรัพยากรสัตว์น้ำ”

เจือเล่าให้ฟังว่า นอกจากจำนวนสัตว์น้ำที่ลดลง ใน พ.ศ. 2549 พื้นที่ปากน้ำปราณยังเผชิญปัญหาข้อพิพาทเรือคราดหอยลายเข้ามาในพื้นที่ชายฝั่ง ทำลายระบบนิเวศปากน้ำปราณ ชาวประมงจึงรวมตัวกันประท้วง เพื่อปกป้องชายฝั่งทะเลซึ่งเป็นทรัพยากรหน้าบ้าน หลังข้อพิพาทยุติลง พวกเขาจึงได้จัดตั้งกลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณตามคำแนะนำของตำรวจน้ำและกรมประมง และได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการอนุบาลแม่ปูม้าจากกรมประมง โดยเริ่มต้นแบบจากเกาะเตียบ จังหวัดชุมพร จึงหันมาทำธนาคารปูม้า เดินหน้าอนุรักษ์ประมงพื้นบ้าน ร่วมกับภาครัฐและเอกชน และทำซั้งเชือก ปะการังเทียมที่ทำให้สัตว์น้ำเข้ามาในทะเลชายฝั่ง ทำให้ชาวประมงไม่ต้องหากินไกล

“If we are willing to go through hardship today, our children may have an easier life. Sustainability will follow. Yet, if we only seek comfort today, our children will suffer from having no marine animals. I often say, ‘Take care of the sea, and the sea will provide. Build homes for fish, and they will come.’ If we are able to reap benefits from the resources, we must be able to take care of them too.” **Jeau Khaeyai**, the head of a group of fishermen in Pran estuary, Pak Nam Pran district, Pran Buri, Prachuap Khiri Khan, a dark-skinned man who made a living as a local fisherman for his entire life, spoke passionately about protecting Thailand’s seas.

Jeau is not originally from the Pran estuary. He grew up in a fisherman family in Phetchaburi. After completing 4<sup>th</sup> grade, he left home to work with a boat master in Pranburi. He started by riding a Chalom boat fishing for mackerel. He later formed a family and settled in the Pran estuary and started local fishing to make a living for his family.

“When I first started fishing, the sea was full of shrimp, crabs, and fish. But over time, marine animals started to decline. There were more commercial fishing boats with efficient fishing equipment, so they caught marine animals from an early age. When the animals do not have a chance to reproduce, it affects the number of their species.”



**เคล็ดลับที่ทำให้ชาวประมงยังคงทำงานอนุรักษ์กันอย่างเหนียวแน่น**  
ตอนเป็นรองประธานกลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณ (พ.ศ. 2556) ผมเป็นคนที่ไม่ทำอะไรที่ต้องรู้ให้ชัด ทำอนาคตเราก็ต้องไปเดินดูชายหาด รู้แล้วว่าปล่อยลูกปูกลางวัน อัตราการรอดจะน้อยเราก็ปล่อยลูกปูกลางคืน เวลานั้นน้ำขึ้นริมหาดได้เห็นลูกปูเยอะมากที่นี้ก็มาบอกกับสมาชิกกลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณว่าต่อไปนี้ไม่ต้องกลัวแล้ว ทรัพยากรปูมาต้องกลับมาให้เราทำกินได้อย่างยั่งยืนแน่ ถ้าเราร่วมมือวางซั้ง หรือเก็บขยะ ทั้งนี้ก็ทำให้เป็นที่อยู่อาศัยของสัตว์น้ำ ขยะที่ไม่ให้ลงทะเลก็จะได้ไม่เป็นมลพิษของสัตว์น้ำได้ทะเล พอชาวประมงเห็นเป็นรูปธรรม ทุกคนก็ให้ความร่วมมือดีครับ เพราะเรามองเห็นแล้วว่าถ้าเราไม่ทำ วันข้างหน้ามันก็จะหมด

ต่อมา พ.ศ. 2556-2557 ทางกลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณก็เผชิญปัญหาข้อพิพาทเรือคราดหอยในพื้นที่กลับมาทำลายระบบนิเวศปากน้ำปราณ ช่วงนั้นก็เกิดความท้อถอย ไปร้องให้ที่ศาลากลางจังหวัด สมาชิกในกลุ่มก็บ่นว่าจะอนุรักษ์ระบบนิเวศไปให้คนอื่นมาทำลายทำไม ไม่มีประโยชน์ ผมได้รับแรงบันดาลใจจากการทรงงานหนักของในหลวงรัชกาลที่ 9 ว่าอย่าทำอะไรง่าย ๆ ผมก็บอกว่าตอนนี้สิ่งที่เราทำได้คือวางซั้งกอกที่เป็นแหล่งอาศัยของสัตว์น้ำให้มากและปล่อยลูกปูให้เยอะ

Jeau said that not only did the number of the marine animals decline, but in 2006, the Pran estuary faced a dispute over the intrusion of clam dredging vessels that damaged the estuarine ecosystem. As a result, fishermen rallied together to protect the sea coast, which is natural resource in front of their homes. After the dispute was over, the fishermen formed a group of fishermen in Pran estuary following the advice of the water police and the Department of Fisheries. Later, they received advice from the Department of Fisheries about nursing blue crab breeders using a model from Thieb island, Chumphon. So, they decided to do crab banks to preserve local fishery, working with both the public and private sectors. They also made Sung rope and artificial reefs to bring marine animals near the sea coast, ensuring fishermen didn't have to go too far for fishing.

#### **What are the secrets that keep fishermen firmly doing conservative work?**

When I was the deputy head of a group of fishermen in Pran estuary (2013), I was the kind of person that needed to know for sure. For example, I needed to inspect the beach to set up a crab bank. I learnt that if we release crab larvae during the day, their survival rate will be low. So, we tried releasing

## กลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณดำเนินงานอนุรักษ์ประมงพื้นบ้านอย่างไรบ้าง

การทำลายระบบนิเวศ ย่อมส่งผลกระทบต่อทรัพยากรของสัตว์น้ำ ไม่ว่าจะเป็นขยะหรือน้ำมันเครื่องที่รั่วไหลลงสู่ทะเล ทางกลุ่มจึงต้องมีกิจกรรมเก็บขยะวันพระกลางเดือนกับสิ้นเดือนร่วมกับเทศบาล มีโครงการรับฝากทิ้งน้ำมันเครื่องที่ใช้แล้ว แล้วก็มีธนาคารปู อนุบาลให้แม่ปูเขียวไข่ก่อนค่อยขาย ขณะเดียวกันชาวประมงในกลุ่มมีข้อตกลงกันด้วยว่าถ้าปูม้าขนาดต่ำกว่า 10 เซนติเมตร เราจะไม่จับ ซึ่งตั้งแต่ไหนแต่ไร วิธีของชาวประมงพื้นบ้านจะเลือกจับสัตว์น้ำตามฤดูกาล และเลือกจับสัตว์ที่มีจำนวนมาก อย่างเวลาออกไปจับปลา ถ้าได้ปลาน้อยก็อาจจะเปลี่ยนไปจับกุ้ง พอกุ้งได้น้อยก็เปลี่ยนไปจับปู เวียนไปเรื่อยๆ ไม่ใช่ว่าสัตว์ชนิดไหนมีจำนวนน้อยแล้วจะจับให้หมดจนสูญพันธุ์

พอมูลนิธิสุทธิดิฉัน อยู่วิทยา เข้ามาก็สนับสนุนงบประมาณปรับปรุงธนาคารปูให้ดีขึ้น นำจิตอาสามาเรียนรู้วิถีชีวิตชาวประมงพื้นบ้าน เรื่องการอนุรักษ์ เพื่อการฟื้นฟูดูแลทะเล ทำกิจกรรมวางซั้งเชือก สร้างแหล่งอาศัยของสัตว์น้ำและเป็นแนวเขตอนุรักษ์ฟื้นฟูทรัพยากรสัตว์ ห่างจากชายฝั่ง 3,000 เมตร และนำนักวิชาการ อาจารย์รชกร วชิรสิโรตม อาจารย์ที่ปรึกษาจากมหาวิทยาลัยศิลปากร (วิทยาเขตสารสนเทศเพชรบุรี) เข้ามาศึกษาวิจัยและเป็นที่ปรึกษาให้กลุ่มใน เวลาต่อมา นำความรู้ทางวิชาการและการจัดบันทึกดูแลงบประมาณเข้ามาเติมเต็มให้ชาวบ้าน นอกจากนี้มูลนิธิฯ ยังช่วยสร้างห้องแปรรูปปูม้า ทำให้ชุมชนมีรายได้จากการรับจ้างแกะปู เวลาชาวประมงได้ปูม้ามา ปูขนาดใหญ่ก็จำหน่ายให้ผู้บริโภค ขนาดรองลงมาก็มาแปรรูปเป็นเนื้อปู เพื่อตอบสนองผู้บริโภคที่มาดูธนาคารปูที่บางครั้งอยากกินปู และใน พ.ศ. 2566 อาจารย์รชกรก็จะมาช่วยทำศูนย์วิจัยชุมชนเพื่อการท่องเที่ยว

## หลังจากดำเนินโครงการมา มีความเปลี่ยนแปลงทางบวกต่อชาวประมง และทรัพยากรทางทะเลอย่างไร

จากทรัพยากรทางทะเลที่เคยย่ำแย่ ปัจจุบันเรียกว่าดีขึ้นพอสมควร คนในชุมชนได้มีอาชีพเสริม มีรายได้ ทำให้มีความรัก ความสามัคคีกัน เกิดการมีส่วนร่วม แล้วก็รู้จักวางแผนทรัพยากรหน้าบ้านตัวเอง

เมื่อก่อนเรือจับปูมี 7-8 ลำ จับปูได้แค่เดือนกันยายนก็ต้องหยุด เพราะรายได้ไม่พอค่าครองชีพ แต่ ณ ปัจจุบันเรือที่จับปูมี 30 กว่าลำ จับปูได้ทั้งปี ชาวประมงมีรายได้ ขณะเดียวกันกลุ่มเกษตรกรทำประมงปากน้ำปราณ ก็มาจับซื้อปู เพราะราคาธนาคารปูอยากกินปูด้วย มีการจัดบันทึกไว้พบว่า พ.ศ. 2565 น่าจะมีเงินสะพัดในธนาคารปูที่ 8 ล้านบาทบาท จากเรือ 10-12 ลำ ถ้ารวมเงินที่เขาไปขายที่อื่นด้วย ปีนี้คิดว่าไม่ต่ำกว่า 10 ล้าน อันนี้เป็นตัวชี้วัดที่ว่าการที่เรา

crab larvae at night and monitored them. We saw that many crab larvae resurfaced when the tide rose. I passed on this information to a group of fishermen that they no longer needed to be afraid because blue crabs would be abundant to make a living sustainably if we worked together to put Sung or pick up litter. We do it to clear the area for marine animal habitat. The garbage kept out of the sea would not pollute underwater animals. When the fisherman understood this tangibly, everyone collaborated. They realized that if they do not do this, the resources will be gone.

Later, in 2013-2014, the fishermen in Pran estuary faced yet another dispute with the clam dredging vessels in the area as they returned to destroy the ecosystem of Pran estuary. During that time, we felt discouraged and cried at the provincial hall. Group members asked why they should preserve the ecosystem just to be destroyed by others. It seemed pointless. I was inspired by the grid of King Rama IX to not give up easily. I told them that what we can do now is to put Sung as home for animals and release crab larvae as much as we can.

## How does a group of fishermen in Pran estuary preserve local fishing practices?

The destruction of the ecosystem surely impacts marine life's resources, whether through littering or leaking of oil into the sea. The group has devised activities to collect garbage on the Buddhist holy day mid-month and the end of the month with the municipality and a project for a used engine oil deposit. We also have crab banks allowing female breeders to scratch their eggs before selling. Meanwhile, the members agree not to catch blue crabs smaller than 10 centimeters. For a long time, the traditional way of local fishermen would catch marine animals only during the season, and only the ones with a large population. For example, when they go fishing, if fish are scarce, they will catch shrimps. They will catch shrimp if they are scarce, taking turns like this. It is not like if a specific type of animal has a small population, they will catch it until it becomes extinct.

When the Suthirat Yoovidhya joined, it supported the budget to improve the crab banks, engaged volunteers to learn about

## จากทรัพยากรทางทะเลที่เคยย่ำแย่ ปัจจุบันดีขึ้น คนในชุมชนมีอาชีพเสริม มีรายได้ ทำให้มีความรัก ความสามัคคีกัน เกิดการมีส่วนร่วม รู้จักวางแผน ทรัพยากรหน้าบ้านตัวเอง

ธนาคารปู เราดูแลทะเล ทำให้ปูมากกลับมาให้เราจับได้ทั้งปี แล้วก็ทำให้คนในชุมชนมีรายได้และมีอาชีพเสริม

### มองเห็นอนาคตและความท้าทายข้างหน้าของการอนุรักษ์ท้องทะเล อย่างไรบ้าง

นอกจากเรื่องธนาคารปูและการวางซั้ง ตอนนี้ผมมองเห็นปัญหาธรรมชาติเปลี่ยน โลกร้อนส่งผลกระทบต่อสัตว์น้ำ เพราะน้ำร้อน สัตว์น้ำที่เคยอยู่ในน้ำตื้นก็จะถอยออกนอกชายฝั่ง สร้างความเดือดร้อนให้ชาวประมงพื้นบ้าน ถ้าสัตว์น้ำย้ายไปในทะเลลึก เราก็จะหากินไม่ได้ เพราะประมงพื้นบ้านต้องหากินในเขตทะเลชายฝั่งตามที่กฎหมายกำหนด ตอนนี้ก็มีอาจารย์และนักศึกษาจากมหาวิทยาลัยศิลปากรมาช่วยดูเรื่องการท่องเที่ยว มาทำธนาคารปูเป็นศูนย์การท่องเที่ยวให้ปากน้ำปราณ เพราะต้องหาอาชีพเสริมให้ชาวประมงมีรายได้เพิ่มขึ้นมาด้วย



local fishermen's traditional way of life, and focusing on conservation efforts to restore and protect the sea. They organized activities such as placing Sung ropes to build animal habitats and set boundaries for marine animal revival 3,000 meters from the shore. The foundation later introduced a scholar, Professor Rachakorn Wachirasirodom, an advisor from Silpakorn University (Phetchaburi IT Campus) to conduct research and provide consultation to the group. Academic knowledge and budget management skills were introduced to enhance the existing skills of the locals. In addition, the Suthirat Yoovidhya helped to establish a crab processing room, which enabled the community to earn income by peeling crab shells. When fishermen catch giant crabs, they are sold to consumers. Smaller crabs are processed and sold as crab meat to meet the demand of consumers who visit the banks and sometimes want some crab meat. In 2023, Professor Rachakorn will help establish a community research center to promote sustainable tourism and ecotourism.

### After operating the project, what are the positive changes toward fishermen and ocean resources?

The previously degraded marine resources, they have now improved significantly. The people in the community have additional occupations and income, which has led to more love, unity, and participation as well as cherishing one's resources.

In the past, there were only 7-8 crab-fishing boats. They could only operate until September due to insufficient income that barely covers the cost of living. However, at present, there are over 30 crab-fishing boats that operate year-round, providing income for local fishermen. At the same time, a group of fishermen in Pran estuary started to buy crabs because visitors to the bank crabs wanted to eat crab meat. A record shows that in 2022, around 8 million baht was circulating in the crab banks from 10-12 boats. If the income from selling the crab at other places is included, it should not be at least 10 million as an obvious indicator that by having crab banks and taking care of the ocean, the blue crabs return for us to catch all year round. It generates income for the community and provides additional livelihood.



### How do you see the future and challenges of Thai ocean conservation?

Besides crab bank and Sung placement, I now see issues that nature has changed. Global warming affects marine animals because of the warmer water. The animals that used to live in shallow waters will move out to sea, causing troubles for local fishermen. If marine animals move out far into the ocean, we lose our sources because there is a legal restriction on the distance of the catch. There are professors and students from Silpakorn University who have come to help with tourism. They are turning the crab banks into a tourist destination for Pran estuary, as local fishermen need additional income sources.



### The fisherman's Secrets: วิธีรวมกลุ่มทำงานอนุรักษ์ให้ยั่งยืน

การทำงานเกี่ยวกับการอนุรักษ์ต้องให้ความสำคัญกับการมีส่วนร่วมของคนในชุมชน ต้องสร้างความสามัคคีภายในกลุ่ม เพื่อจะนำไปสู่ความยั่งยืนต่อไปในอนาคต

ในระหว่างดำเนินงานต้องมีความจริงจัง จริงจัง ตั้งใจในการทำงาน ถ้าเกิดปัญหาภายในกลุ่มต้องกลับมาพูดคุยกันและจบทุกอย่างด้วยการเจรจา

หมั่นเติมความรู้ เชื่อมต่อกับเครือข่ายพี่น้องชาวประมงทะเลชายฝั่งทั้ง 23 จังหวัด เพื่อนำองค์ความรู้ในแต่ละพื้นที่มาปรับใช้ในการดำเนินงานของกลุ่ม



The fisherman's Secrets: How to create unity to sustainability

Conservation work requires prioritizing the importance of community participation. It is necessary to create unity within the group to achieve sustainable results for the future.

There must be sincerity, seriousness, and resolution to perform the job during operation. If there are any problems within the group, we must talk to each other and resolve everything through negotiation.

Constantly seeking knowledge and connecting with the network of fellow coastal fishermen in all 23 provinces to apply knowledge from each area with the group's operations.

SDGs — 15

LIFE  
ON

LAND

# ปกป้อง ปันฟู และ สนับสนุนการใช้ ระบบนิเวศบนบก อย่างยั่งยืน

ผ่านการอนุรักษ์และส่งเสริมการบริหารจัดการป่าไม้และแหล่งน้ำจืดบนบกให้คงสภาพดี ปันฟูดินที่เสื่อมโทรมให้กลับมาอุดมสมบูรณ์ เน้นรักษาความหลากหลายทางชีวภาพในระบบนิเวศบนบก ยุติการล่าพันธุ์พืชและสัตว์คุ้มครองทางธรรมชาติ ป้องกันการนำเข้าและลดผลกระทบของชนิดพันธุ์ต่างถิ่นที่รุกรานต่อระบบนิเวศบนบกและในน้ำ รวมถึงพยายามนำแนวคิดการตระหนักถึงระบบนิเวศและความหลากหลายทางชีวภาพเข้าสู่แผนพัฒนาทั้งในระดับท้องถิ่น และระดับชาติ

Life on land is the 15<sup>th</sup> sustainable development goals that emphasizes protecting, restoring, and promoting the sustainable use of terrestrial ecosystems to achieved through conserving and promoting forest and fresh water to maintain their good condition, restoring degraded soil to its abundance, preserving the biodiversity of terrestrial ecosystems, ending the hunting of endangered plant and animal species, and preventing the importation and reducing the impact of invasive species on terrestrial and aquatic ecosystems. Efforts are made to raise awareness of environmental systems and biodiversity in local and national development plans.

ป่าไม้เป็นหนึ่งในทรัพยากรทางธรรมชาติบนบกที่มีคุณค่า และมีความสัมพันธ์กับชีวิตของผู้คนตั้งแต่อดีตที่หายใจ น้ำที่ดื่มกิน อาหารที่รับประทาน ยารักษาโรค เครื่องนุ่งห่ม ไปจนถึงที่อยู่อาศัย และที่ดินทำกิน ล้วนมีป่าไม้เข้ามาเป็นองค์ประกอบที่เชื่อมโยงกัน ข้อมูลจากสหประชาชาติพบว่า มีพื้นที่ป่าไม้ปกคลุมร้อยละ 31 ของพื้นที่บนบกทั้งหมดของโลก โดยผืนป่าเป็นที่อยู่อาศัยของสิ่งมีชีวิตบนบกกว่าร้อยละ 80 นับรวมทั้งสัตว์ พืช และแมลง และยังมีความสำคัญต่อการต่อสู้กับวิกฤตภูมิอากาศ รวมไปถึงพลเมืองโลกประมาณ 1,600 ล้านคนยังคงพึ่งพาป่าไม้ในการดำเนินชีวิต

แม้ป่าไม้จะมีความสำคัญต่อระบบนิเวศและความหลากหลายทางชีวภาพ แต่จำนวนประชากรโลกที่เพิ่มมากขึ้นก็ทำให้ในหลายพื้นที่ทั่วโลกเกิดการถางป่าเพื่อสร้างที่ดินทำกิน เปลี่ยนสภาพจากป่าไม้สู่การเป็นป่าคอนกรีต ทำให้ผืนดินเริ่มเสื่อมโทรม การขาดป่าต้นน้ำยังส่งผลต่อคุณภาพน้ำในแม่น้ำลำธาร เสี่ยงต่อการดินโคลนถล่มจากการขาดรากไม้ยึดเกาะผืนดิน ในขณะเดียวกันเมื่อป่าไม้สูญหาย สัตว์ป่าที่เคยใช้ป่าเป็นที่อยู่อาศัยก็เข้าไปใกล้ภาวะสูญพันธุ์ โดยพบว่าสัตว์ป่าทั่วโลกกว่า 8,300 สายพันธุ์ที่ได้รับการบันทึกข้อมูลร้อยละ 22 เข้าใกล้กับภาวะสูญพันธุ์ และร้อยละ 8 เป็นสัตว์ที่สูญพันธุ์ไปเรียบร้อยแล้ว ไม่นับรวมการลักลอบค้าสัตว์ป่าและพืชป่าที่เป็นปัญหาเรื้อรังมาอย่างยาวนาน ก็ส่งผลต่อความเสื่อมโทรมของระบบนิเวศและความหลากหลายทางชีวภาพบนบกเช่นเดียวกัน

สถิติกรมป่าไม้ใน พ.ศ. 2564 ชี้ว่า ประเทศไทยมีพื้นที่ป่าไม้ 102,212,434.37 ไร่ คิดเป็นร้อยละ 31.59 ของพื้นที่ประเทศ ซึ่งเป็นตัวเลขที่ค่อนข้างคงที่ในช่วงศตวรรษที่ผ่านมา โดยรัฐบาลมีความพยายามที่จะส่งเสริมการจัดการป่าไม้ร่วมกับชุมชนมากขึ้น ในขณะเดียวกันประเทศไทยยังได้เข้าร่วมเป็นภาคีสัญญาวาดด้วยการค้าระหว่างประเทศซึ่งชนิดสัตว์ป่าและพืชป่าที่ใกล้สูญพันธุ์ (The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora) หรือ ซีเตส (CITES) โดยให้สัตยาบันเมื่อวันที่ 21 มกราคม พ.ศ. 2526 เพื่อควบคุมไม่ให้เกิดการค้าสัตว์ป่าและพืชป่าระหว่างประเทศ เป็นภัยคุกคามต่อความอยู่รอดของชนิดพันธุ์ในธรรมชาติ โดยเฉพาะสัตว์ป่าและพืชป่าที่มีสถานภาพใกล้สูญพันธุ์หรือถูกคุกคามที่ระบุไว้ในบัญชีแนบท้ายของอนุสัญญาซีเตส ซึ่งประเทศไทยได้พยายามปฏิบัติตามอนุสัญญามาอย่างต่อเนื่อง โดยได้ออกพระราชบัญญัติสงวนและคุ้มครองสัตว์ป่า พ.ศ. 2562 ซึ่งมีบทบัญญัติไปในทิศทางเดียวกับที่อนุสัญญาซีเตสควบคุม

อย่างไรก็ดี ประเทศไทยเผชิญกับปัญหาด้านความหลากหลายทางชีวภาพที่มีแนวโน้มลดลงอย่างต่อเนื่อง ข้อมูลจากสหประชาชาติเพื่อการอนุรักษ์ธรรมชาติและทรัพยากรธรรมชาติ (International Union for Conservation of Nature: IUCN) ได้ทำบัญชีแดงไอยูซีเอ็น (IUCN Red List) ประเมินสถานภาพความเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์ของสิ่งมีชีวิตในโลก ใน พ.ศ. 2559 พบว่า สัตว์เลี้ยงลูกด้วยนมในประเทศไทยที่อยู่ในสถานภาพสูญพันธุ์ (extinct) มี 4 ชนิด คือ สมัน กูปรี กระซู่ และแรด สัตว์เลี้ยงลูกด้วยนมในประเทศไทยที่อยู่ในสถานภาพใกล้สูญพันธุ์อย่างยิ่ง (critically endangered) มี 17 ชนิด หนึ่งในนั้นคือวัวแดง

มูลนิธิสุทธธีรตัน อยุธยา ให้ความสำคัญกับการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมและสัตว์ป่า จึงได้ร่วมมือกับชุมชน และหน่วยงานที่มีความเชี่ยวชาญด้านต่างๆ ให้การสนับสนุนการดำเนินงานโครงการอนุรักษ์และขยายพันธุ์วัวแดง ที่อยู่ในสถานภาพใกล้สูญพันธุ์ ในการทำวิจัยศึกษาและปล่อยวัวแดงกลับคืนสู่ธรรมชาติ และเป็นต้นแบบในการเพิ่มจำนวนสัตว์ที่ใกล้จะสูญพันธุ์ผ่านความร่วมมือของชุมชนและภาคส่วนต่างๆ นอกจากนี้ยังให้การสนับสนุนมูลนิธิข้างและสิ่งแวดลอม ในการช่วยเหลือช้างแก่ ช้างป่วย ช้างบาดเจ็บ ช้างพิการ รวมไปถึงสัตว์อื่นๆ เพื่อให้ได้มีชีวิต และกลับคืนสู่ธรรมชาติอย่างปลอดภัย





Forests are one of the valuable natural resources on land that have an intrinsic relationship with people's lives. They provide the air we breathe, the water we drink and the food we eat daily, as well as supply the materials for medicine, textiles, shelter and farmland. Forests are an interconnected component of all these necessities. According to the United Nations, forests cover 31% of the world's terrestrial area. Over 80% of the terrestrial life, including animals, plants, and insects, is found in forests. Forest also play a significant role in combating climate change. Approximately 1.6 billion people worldwide still depend on forests for their livelihoods.

Although forests are important to ecosystem and biodiversity, the increasing global population has led to deforestation in many areas worldwide for agricultural purposes, transforming the forests into concrete jungles led to soil degradation and increased desertification. The lack of forested watersheds also affects water quality in rivers and streams. The loss of tree roots to anchor the soil leads to the risk of landslides. The disappearance of forests also threatens to wildlife that depend

on them for habitat. There is a record of over 8,300 species of wildlife worldwide. 22% of all species are at risk of extinction, and 8% are already extinct, not including the long-standing problem of nature and wild plant trafficking affects the degradation of terrestrial ecosystems and biodiversity.

The statistics from the Royal Forest Department in 2021 indicate that Thailand has a forest area of 102,212,434.37 rai, equivalent to 31.59% of the country's total area. This figure has remained relatively stable over the past few decades. The government has made efforts to promote forest management with the community. Meanwhile, Thailand participated in the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) on 21 January 1983 to control the international trade of wildlife and wild plants as it threatens the survival rate of natural species. The special focus is on nearly extinct or endangered wildlife and wild plants in the annex of the CITES Convention. Thailand has continuously attempted to comply with the agreement by enacting the Wild Animal Conservation and Protection Act, B.E. 2562 (2019), which aligns with the provisions of CITES.

Thailand is facing a continuous decline in biological diversity. According to the International Union for Conservation of Nature (IUCN), the IUCN Red List assessed the risk of extinction for threatened species in the world in 2016 and found that 4 species of mammals in Thailand are extinct, such as Schomburgk's deer, Kouprey, Sumatran rhinoceros, and rhinoceros. 17 species of mammals in Thailand are critically endangered. One of them is banteng.

The Suthirat Yoovidhya Foundation has collaborated with communities who are caretakers of natural resources, and various specialized organization to support the conservation and breeding project of the critically endangered banteng. The project includes research, study, and releasing banteng back into the wild, and to serving as a model for increasing the number of animals that are close to extinction through community and sectoral cooperation. In addition, the foundation also supports the elephant and environment foundations to help sick, injured, and disabled elephants, as well as other animals, to have a safe and healthy life in their natural habitat.



PROJECT

— 29

# THE WILD WAY

## เปิดทางให้วัวแดงก้าวเดิน

### โครงการอนุรักษ์และขยายพันธุ์ วัวแดง โครงการ Goal Together และโครงการ U Volunteer

หากพูดถึงสัตว์ป่าใกล้สูญพันธุ์คงมีน้อยคนที่จะนึกถึงวัวแดง สัตว์ป่าขนาดใหญ่ที่มีรูปร่างปราดเปรียวสง่างามขนสีน้ำตาลแดงเงาสวย และมีจุดเด่นที่เขาโค้งสวย ว่ากันว่าในอดีตพื้นที่ป่าสลักพระและผืนป่าในจังหวัดกาญจนบุรีมีวัวแดงอยู่เยอะมาก ชนิดที่เดินพบเห็นได้ทั่วไป แต่เมื่อมีผู้ล่ามากขึ้น อาณาเขตของเมืองขยายตัวไปถึงแหล่งที่อยู่อาศัยและแหล่งอาหารของวัวแดง ประชากรวัวแดงจึงลดลงอย่างน่าใจหาย

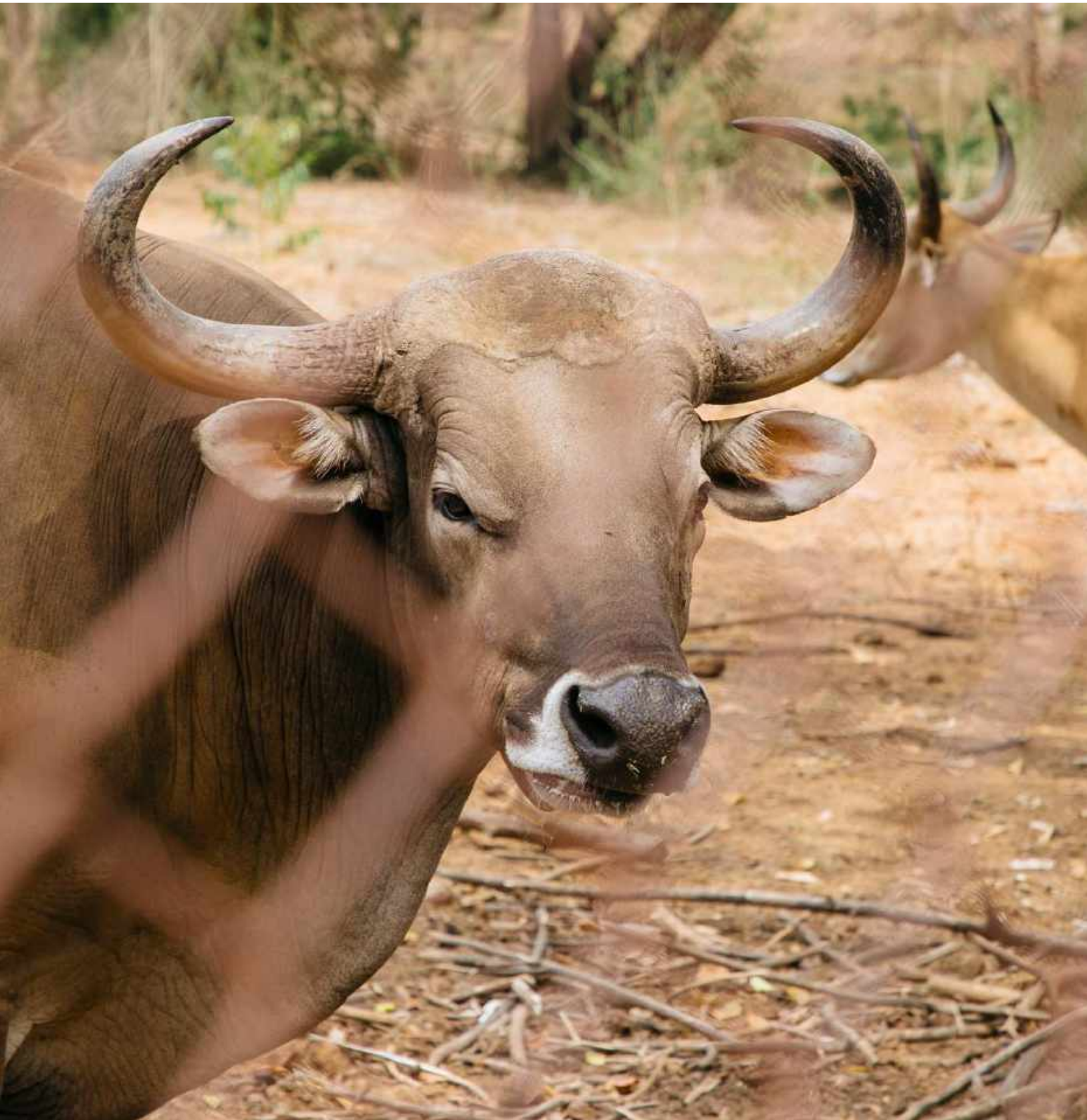
ปัจจุบันมีวัวแดงสายพันธุ์แท้เหลืออยู่บนโลกไม่ถึง 500 ตัว วัวแดงจึงถูกจัดเป็นสัตว์ที่มีความเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์อย่างยิ่ง และยังจัดเป็นสัตว์ใกล้สูญพันธุ์ในบัญชีแดงไอยูซีเอ็น (IUCN Red List) ขณะนี้ในทางกฎหมายของประเทศไทย วัวแดงถูกจัดอยู่ในบัญชี สัตว์ป่าคุ้มครอง ประเภทสัตว์เลี้ยงลูกด้วยนมลำดับที่ 180 ตามพระราชบัญญัติคุ้มครองและคุ้มครองสัตว์ป่า พ.ศ. 2562

#### Banteng Conservation and Breeding Project with Goal Together and U Volunteer Project

When it comes to endangered wildlife, few people may think of a banteng, a majestic and elegant large animal with a slender and graceful build, reddish-brown fur with a lustrous sheen, and distinctive curved antlers. It is said that in the past, the Salak Phra forest and forests in Kanchanaburi were teeming with bantengs. However, with increased hunting and expanding human settlements encroaching upon their habitats and food sources, the population of bantengs has drastically declined.

Currently, there are less than 500 purebred bantengs left in the world. The bantengs are therefore considered critically at risk of extinction. They are also classified as a near-extinct species in the IUCN Red List. In Thai law, bantengs are listed as protected wildlife under the Wild Animal Conservation and Protection Act B.E. 2562, coded as a mammal number 180 in the act.







ศูนย์ศึกษาธรรมชาติและสัตว์ป่าเขา น้ำพุ เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่า สลักพระ ตำบลท่ากระดาน อำเภอศรีสวัสดิ์ จังหวัดกาญจนบุรี จึงมีภารกิจสำคัญในการอนุรักษ์และขยายพันธุ์วัวแดง ด้วยการสร้างความร่วมมือกับชุมชน และเยาวชนในพื้นที่ หน่วยงานอนุรักษ์ของภาครัฐ ภาคเอกชน ภาคประชาสังคมเครือข่ายผู้เชี่ยวชาญด้านสัตว์ป่า และมวลชนจิตอาสาอนุรักษ์วัวแดงจนกระทั่งประสบความสำเร็จในการปล่อยวัวแดงคืนสู่ธรรมชาติครั้งแรกของโลก เมื่อ พ.ศ. 2557

เพราะวัวแดงเป็นสัตว์ที่บอบบาง ตื่นตกใจง่าย จนมีคำพูดที่ว่า “จับวัวแดงเมื่อไหร่ มันก็ตายเมื่อนั้น” ทำให้แทบไม่มีใครทำการศึกษาวิจัยวัวแดงมาก่อน การนำวัวแดงที่ขยายพันธุ์นอกป่า กลับคืนสู่ป่า จึงต้องหาทางเคลื่อนย้ายอย่างถูกต้อง แถมยังต้องอาศัยความร่วมมือไม่ร่วมมือกันของหลายฝ่าย

#### เจ้าหน้าที่ศูนย์ศึกษาธรรมชาติและสัตว์ป่าเขา น้ำพุ

เป็นผู้ริเริ่มไอเดียพาวัวแดงกลับป่าสลักพระ เพราะเห็นความเป็นไปได้ของการวางยาสลบ ผูกให้วัวแดงคุ้นเคยกับการเข้าคอกขึ้นรถขนย้าย และการปรับตัวในคอกกลางป่าก่อนถูกปล่อยเข้าป่าจริง

Khao Nam Phu Wildlife Conservation Promotion and Development Center, Salakpra Wildlife Sanctuary, Tha Kradan, Si Sawat District, Kanchanaburi, therefore, has an important mission to conserve and breed bantengs through collaboration with local communities, youth in the area, conservation agencies of the government, private sectors, civil societies who are wildlife experts, and volunteers who are passionate about saving bantengs. Their efforts successful release bantengs back into the wild for the first time in the world in 2014.

Because bantengs are animals that are easily startled and stressed, there is a saying that “When you catch the banteng, it will die right then and there.” Cause it almost impossible for anyone to study and research about bantengs. Bringing bantengs that have been bred outside the forest back into the forest must be done carefully and requires cooperation from many parties.

### ทีมผู้เชี่ยวชาญและนักวิชาการ SUPER DREAM TEAM

ดูแลการให้ยาสลบที่ปลอดภัยตามมาตรฐานสากล การตรวจสอบภาพเบื้องต้น ตรวจ DNA วางแผนศึกษาพฤติกรรมก่อนปล่อยสู่ป่า อีกทั้งยังคงติดตามสุขภาพการขยายพันธุ์และการเติบโตของวัวแดงผ่านกล้อง camera trap

### มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุวิทยาและอาสาสมัคร Goal Together

สนับสนุนการดำเนินงานด้านอนุรักษ์และขยายพันธุ์วัวแดง สนับสนุนงานวิจัยเพื่อป้องกันปัญหาเลือดชิด (การผสมพันธุ์ในสายเลือดเดียวกันของวัวแดง) ภายใต้โครงการผลิตตัวอ่อนวัวแดงในห้องปฏิบัติการทางวิทยาศาสตร์ รวมถึงการจัดทำโครงการ U Volunteer ร่วมกับมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี เพื่อสร้างการมีส่วนร่วมของชุมชนในการอนุรักษ์

### DO IT TOGETHER

กิจกรรม Goal Together เปิดให้อาสาสมัครนอกพื้นที่ได้ร่วมลงแรงและเรียนรู้เรื่องงานอนุรักษ์

### เหล่ามวลชนจิตอาสาอนุรักษ์วัวแดง

กลุ่มมวลชนรอบป่าที่มีส่วนร่วมขับเคลื่อนผ่านผู้นำชุมชนที่ลงไปสื่อสารกับชาวบ้านและพรานในพื้นที่ให้หยุดล่า รวมไปถึงหน่วยงานภาคีต่างๆ ในท้องถิ่นที่พร้อมให้ความร่วมมือ ปัจจุบันมีจำนวนกว่า 2,000 คน

### Khao Nam Phu Wildlife Conservation Promotion and Development Center Officers

They initiated the idea of returning bantengs to Salak Phra Forest because they saw the possible use of tranquilizers. They were caretakers who trained bantengs to be familiar with the box in the transport vehicle and learn to adapt themselves in the corral amidst the forest before being released into the actual forest. They also monitored the safety of the bantengs and other animals.

### SUPER DREAM TEAM Experts and Academics

They ensured the safe use of tranquilizers according to international standards, conducted basic health checks, and DNA testing, planned behavior studies before releasing the animals into the wild, and monitoring the health of banteng's breeding and growth through camera traps.

### The Suthirat Yoovidhya Foundation and Goal Together Volunteers

The foundation decided to support the conservation and breeding of banteng. We support research to prevent inbreeding (breeding within the same bloodline) under the project of producing banteng embryos in a scientific laboratory. We also launched the U Volunteer Project with the Rajamangala University of Technology Thanyaburi to create community participation in the conservation area.

### DO IT TOGETHER

The Goal Together activity allows volunteers from outside the area to participate and learn about conservation work.

### Volunteers to conserve bantengs

The community around the forest is actively involved in driving sustainable conservation projects through community leaders who communicate with locals and hunters to stop hunting, as well as local government agencies who are ready to cooperate. There are more than 2,000 people in this group.



# การเดินทางของงานอนุรักษ์วัวแดงในป่าสลักพระ

2563

ติดตั้งกล้องติดตาม camera trap ปีที่ 1 เพื่อดูพฤติกรรม และการเพิ่มจำนวนของวัวแดง

2563

2564

2562

มูลนิธิฯ จัดกิจกรรมอาสาสมัคร Goal Together

2562

2557

มูลนิธิฯ สนับสนุนโครงการอนุรักษ์และขยายพันธุ์วัวแดง เกิดเป็นโครงการปล่อยวัวแดงคืนสู่ธรรมชาติ

2557

2521

ได้พ่อพันธุ์จากป่าอุทัยธานีและเพชรบุรีมาผสมเกิดเป็นวัวแดงฝูงใหม่ ที่ศูนย์ศึกษาธรรมชาติและสัตว์ป่าเขา น้ำพุ จังหวัดกาญจนบุรี

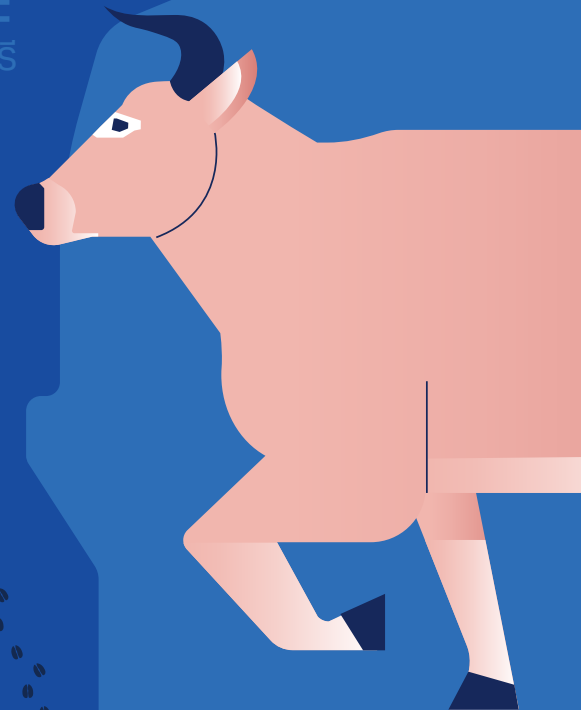
2521

2517

พบ 'เจ้าโป่งทอง' วัวแดงเพศเมีย บริเวณโป่งกลางป่าสลักพระ

จุดเริ่มต้น  
2517

ป่าสลักพระ  
จังหวัดกาญจนบุรี



2564

โครงการผลิตตัวอ่อนวัวแดงใน  
ห้องปฏิบัติการทางวิทยาศาสตร์ โดยมูลนิธิ  
จับมือกับมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์  
(วิทยาเขตกำแพงแสน) และมหาวิทยาลัยมหิดล  
เพื่อดำเนินงานวิจัยป้องกันปัญหาเลือดชิด

มูลนิธิ จับมือกับมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคล  
ธัญบุรี ดำเนินโครงการ U Volunteer ภายใต้กิจกรรม  
จิตอาสาสามพันรัก (๒) วัวแดง ปีที่ 1

2565

จากการปล่อยวัวแดง  
พ.ศ. 2557-2565

รวม 16 ตัว

และพบลูกวัวแดงใน  
ธรรมชาติอีกอย่างน้อย

รวม 27 ตัว

รวมเป็นวัวแดง  
ในพื้นที่ป่าสลักพระ  
อย่างน้อย

43 ตัว

เป้าหมาย:

ขยายจำนวนวัวแดงทั่วผืนป่าสลักพระ  
จังหวัดกาญจนบุรี ซึ่งมีพื้นที่ 43,562 ไร่

Journey of banteng conservation in Salak Phra Forest:

Target: expand the number of banteng across Salak Phra Forest in Kanchanaburi that has an area of 43,562 rai

Beginning. 1974. We found 'Chao Pong Thong' a female banteng in the salt like area of Salak Phra Forest

1978. We found a new male breeder from Uthai Thani and Phetchaburi to breed a new flock of bantengs at the Khao Nam Phu Wildlife Conservation Promotion and Development Center, Kanchanaburi.

2014. The foundation supports the conservation and breeding of bantengs. The first release of the 4 bantengs back to the Wild project took place.

2019. The foundation organized a voluntary activity, the 1<sup>st</sup> batch of Goal Together.

2020. The foundation supports 10 camera traps to monitor behaviors and increase banteng number.

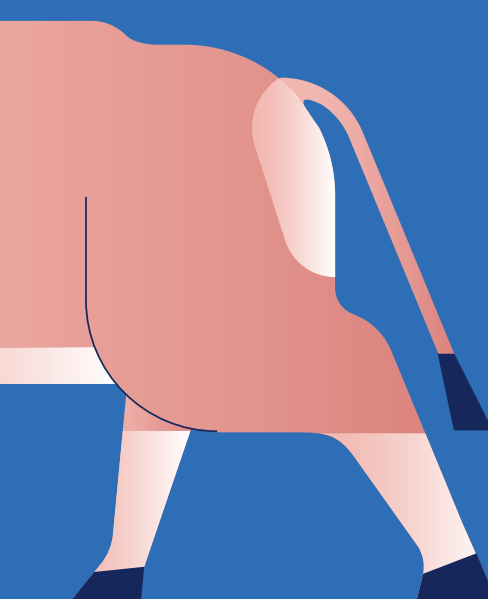
2021. The production of banteng embryos in the scientific laboratory, first year. The foundation collaborated with Kasetsart University (Kamphaeng Saen Campus) and Mahidol University to prevent inbreeding (breeding within the same bloodline).

The foundation supports additional 20 camera traps for the second year.

The foundation collaborated with the Rajamangala University of Technology Thanyaburi to launch the U Volunteer project under a voluntary activity for banteng bonds and conservation' for the first year.

The number of bantengs today

From the release of bantengs from 2014 to 2022, there are 16, and the discovery of at least 27 bantengs offsprings in the wild. Hence, there are at least 43 bantengs in the Salak Phra Forest.



PROJECT  
— 30

# THE NURTURE WAY

## ฟุ่มฟักชีวิตเพื่อนร่วมโลก

### โครงการสนับสนุนอาหาร การรักษาพยาบาล และพัฒนา คุณภาพชีวิตช้างและสัตว์อื่นๆ มูลนิธิอนุรักษ์ช้างและสิ่งแวดล้อม

แม้ช้างจะเป็นสัตว์คู่บ้านคู่เมืองของประเทศไทย แต่สวัสดิภาพของช้างยังอยู่ในสภาวะที่น่าเป็นห่วง การแพร่ระบาดของโควิด-19 ส่งผลกระทบต่อธุรกิจปางช้างอย่างรุนแรง เมื่อไร่นักท่องเที่ยวเข้ามาเยี่ยมชมก็ทำให้ช้างกว่า 2,000 เชือก ขาดแคลนอาหาร หลายร้อยเชือกต้องอพยพกลับสู่ภูมิลำเนาเดิม เนื่องจากมีการปิดปางช้าง ณ ห้วงเวลาดับขัน ความอยู่รอดของช้างต้องพึ่งพาการไลฟ์สดเปิดรับบริจาคเพื่อสนับสนุนค่าอาหารให้กับช้าง

มูลนิธิอนุรักษ์ช้างและสิ่งแวดล้อม ตำบลกีดช้าง อำเภอมะแมง จังหวัดเชียงใหม่ เป็นองค์กรที่ไม่แสวงหาผลกำไร ที่ได้รับการยอมรับในระดับโลกจากการจัดอันดับของ CNN ว่าเป็น 1 ใน 10 ของสถานที่ดูแลสัตว์ที่ดีที่สุดในโลก มีบุคลากรและผู้เชี่ยวชาญในการดูแลช้างและสัตว์เล็กอื่นๆ ที่มีประสบการณ์มากกว่า 30 ปี มูลนิธิฯ ดำเนินการเพื่อการอนุรักษ์และอุทิศตนเพื่อปกป้องช้างไทยมาอย่างยาวนาน ปัจจุบันมีช้างที่อยู่ในความดูแลกว่า 123 เชือก โดยกว่าร้อยละ 70 เป็นช้างแก่ ช้างพิการ ที่ต้องดูแลเรื่องอาหาร



### Food, Medical Cost and Quality of Life Support for Elephants and Other Animals in the Save Elephant Foundation Project

Although elephants are considered as a national symbol of Thailand, their welfare still raises concern. The COVID-19 pandemic has severely impacted the elephant camp. Without tourists, over 2,000 domesticated elephants faced food shortage, and a few hundred elephants were forced to return to their habitat due to the closure of elephant camps. To survive, the mahout had to resort to live streaming donation campaigns to support the elephant's food costs.

Save Elephant Foundation, located in Kuet Chang sub-district, Mae Taeng, Chiang Mai, is an internationally recognized non-profit organization ranked as one of the top 10 places in the world to care for animals by CNN. It has staff and experts with over 30 years of experience in caring for elephants and other small animals. The foundation operates to conserve and dedicate itself protecting of Thai elephants for a long time. Currently, there are 123 elephants under its care, with 70% being elderly or disabled elephants that require special care and attention for food and treatment. Other abandoned or abused animals are under its care, such as dogs,



และการดูแลรักษาเป็นพิเศษ นอกจากนี้ยังมีสัตว์อื่นๆ ที่ถูกทอดทิ้งหรือถูกทารุณกรรมอยู่ในความดูแลอาทิ สุนัข สุนัขพิการ แมว ม้าไปโลแก ม้าพิการ โค กระบือ กระต่าย หมูป่า แกะ และ แพะ รวมทั้งสิ้นกว่า 5,000 ชีวิต

ในแต่ละเดือน มูลนิธิอนุรักษ์ช้างฯ มีค่าอาหารสัตว์และค่าเวชภัณฑ์เดือนละประมาณ 5,000,000 บาท มูลนิธิสุทธิรัตน์ อยุธยา จำกัด จึงบริจาคเงินเป็นจำนวน 1,000,000 บาท เพื่อสนับสนุนโครงการต่างๆ ของมูลนิธิอนุรักษ์ช้างฯ โดยมูลนิธิอนุรักษ์ช้างฯ นำไปจัดสรรตามเป้าหมายการยกระดับคุณภาพชีวิตที่ดีของสัตว์ ผ่านการดำเนินงานของคลินิกชุมชนและโครงการรพพยาบาลสัตว์เคลื่อนที่ รวมทั้งส่งเสริมการดำเนินโครงการสร้างธนาคารอาหารช้าง (Food Bank for Elephants) อาทิ ช่วยเหลือค่าอาหารช้างและไถ่ชีวิตช้างแก่และช้างพิการที่ได้รับผลกระทบจากการปิดปางช้างเนื่องจากการแพร่ระบาดของโควิด-19 จำนวน 6 เชือก จากภาคตะวันตกและภาคเหนือ ดำเนินงานร่วมกับองค์กรภาคีจากประเทศสหรัฐอเมริกา ได้แก่ Trunks Up และ Gentle Giants Elephant Stay Home Project สมทบทุนค่าเลี้ยงดูช้างกว่า 200 เชือกทั่วประเทศ เชือกละ 10,000 บาท ในเงื่อนไขว่าช้างที่อยู่ในโครงการช่วยเหลือจะต้องได้รับการเลี้ยงดูอย่างดีภายใต้เงื่อนไข 5 Freedom Animal Welfare คือช้างจะต้องไม่ได้รับความทุกข์ทรมานใดๆ ไม่ว่าจะเป็นการทุบตี การอดอาหาร การถูกใช้แรงงานอย่างหนัก การถูกล่ามด้วยขาหน้าทั้งสองข้าง อีกทั้งยังจัดทำโครงการธนาคารอาหารช้าง 4 ภาค โดยเข้าพื้นที่ปลูกหญ้าให้ช้างใน 4 ภาคของประเทศ เพื่อช่วยเหลือให้ช้างกว่า 2,000 เชือก ได้มีอาหารกินในช่วงเวลาที่ยากลำบาก และมอบเงินสมทบเยียวยา (ATM ช้าง) ให้ประชาชนที่เสียชีวิต ได้รับบาดเจ็บ และความเสียหายที่เกิดจากช้างป่าในพื้นที่เขตป่ารอยต่อ 5 จังหวัดภาคตะวันออกและอำเภออมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่

นอกจากนี้มูลนิธิอนุรักษ์ช้างฯ ยังช่วยเหลือแมวและสุนัขจรจัดในช่วงโควิด-19 จำนวน 1,850 ตัว และดำเนินการทำหมันเพื่อควบคุมจำนวนประชากรสัตว์จรในพื้นที่กรุงเทพมหานครและเชียงใหม่ รวมทั้งสิ้น 1,150 ชีวิต พร้อมทั้งรับดูแลลิงให้กรมอุทยานจำนวน 138 ตัว เพื่อแก้ปัญหาลิงจรจัดในพื้นที่กรุงเทพฯ และปริมณฑลที่มีความขัดแย้งกับคน และมอบอาหารให้คลินิกรักษาสัตว์ป่าของกรมอุทยานในพื้นที่ นอกเหนือจากภารกิจช่วยเหลือสัตว์แล้ว มูลนิธิอนุรักษ์ช้างฯ ยังมีภารกิจในการส่งเสริมและสนับสนุนการสร้างอาชีพให้แก่ชุมชน เสริมสร้างศักยภาพและคุณค่าให้กับกลุ่มสตรีที่ด้อยโอกาส และส่งเสริมอาชีพให้กับคนเลี้ยงช้าง เพื่อเป็นรายได้ให้กับครอบครัวคนเลี้ยงช้างในพื้นที่ทั่วประเทศให้พึ่งพาตัวเองได้อย่างยั่งยืน

disabled dogs, cats, old polo ponies, disabled horses, cows, buffaloes, rabbits, wild boars, sheep, and goats, totaling over 5,000 lives.

Every month, the Save Elephant Foundation spends approximately 5,000,000 baht on animal food and medication costs. Therefore, the Sutthirat Yoovidhya Foundation donates a sum of 1,000,000 baht to support various projects of the Save Elephant Foundation. The foundation allocates these funds towards improving the quality of life for animals through community clinics and mobile animal hospitals. They also promote the Food Bank for Elephants project, which helps provide food for elephants and save the lives of aged and disabled elephants affected by the closing of elephant camps during the spread of COVID-19, including 6 elephants from the western and northern regions of Thailand. This project is carried out in collaboration with local organizations in the United States, including Trunks Up and Gentle Giants Elephant Stay Home Project, to fund the care of over 200 elephants across the country for 10,000 baht per elephant. The project adheres to the Five Freedoms of Animal Welfare principles, ensuring that the elephants are not subjected to cruelty, including physical abuse, starvation, heavy labor, and being chained on the two front legs. Another project is to implement a food bank for elephants in four regions by renting land to grow grass for elephants in those 4 regions. Over 2,000 elephants are provided food during difficult times. Additionally, the project provides monetary support (Elephant ATM) for people who lost their lives, were injured, or had any damages from the elephant camp in the connected forest area covering five provinces in the eastern region and Omkoi district in Chiang Mai.

In addition, the Save Elephant Foundation also helped 1,850 stray cats and dogs in Thailand during the COVID-19 period and conducted sterilization to control the stray animal population in Bangkok and Chiang Mai, with a total of 1,150 lives. They also took care of 138 monkeys for the Department of National Parks, Wildlife and Plant Conservation to solve the issue of stray monkeys in Bangkok Metropolitan Region that are in conflict with people and provide food to clinics of the department in the area. On top of their mission to help animals, the Save Elephant Foundation also supports job creation for the community and enhances the potential and value for disadvantaged women. They also promote the livelihoods of elephant keepers to provide sustainable income for elephant-keeping families throughout the country.

INSPIRING

# EVERYONE CAN BE A WILDLIFE HERO

เปลี่ยนมวลชนรอบป่าและน้กล่า  
ให้กลายเป็นนักอนุรักษ์

**เสรี นาคบุญ** หัวหน้าศูนย์ศึกษารสรมชาติและสัตว์ป่าเขาน้ำพุ เขต  
รักษาพันธุ์สัตว์ป่าสลักพระ จังหวัดกาญจนบุรี เริ่มต้นชีวิตราชการ  
ในสายงานอนุรักษ์สัตว์ป่าด้านป้องกันและปราบปราม ณ เขตรักษา  
พันธุ์สัตว์ป่าห้วยศาลา จังหวัดศรีสะเกษ ตระเวนจับกุมผู้ลักลอบ  
ล่าสัตว์และบุกรุกป่าไม้ ปกป้องผืนป่าไทยเป็นระยะเวลานับสิบปีด้วยความ  
มุ่งมั่น หลายครั้งเจ้าหน้าที่กับผู้ลักลอบล่าสัตว์และบุกรุกป่าไม้  
ต้องเสียเลือดเสียเนื้อ เมื่อเวลาผ่านไปเขาจึงตกตะกอนได้ว่าการ  
ดำเนินงานอนุรักษ์ด้วยแนวทางการปราบปรามอย่างเดียวอาจไม่ใช่  
วิธีแก้ปัญหาก็ยังยืน

จุดเปลี่ยนครั้งสำคัญของชีวิตการทำงานอนุรักษ์มาถึง เมื่อเสรีมีโอกาส  
ร่วมงานกับหน่วยงานทำงานกับชุมชนและเยาวชน ทำให้เขาตระหนักถึง  
แนวคิดการปลูกต้นไม้ในใจคนที่จะสร้างความเปลี่ยนแปลงทางวิถีคิด  
ปลูกฝังจิตสำนึกในระยะยาว เพื่อสร้างคนหัวใจอนุรักษ์ โดยที่ไม่จำเป็นต้อง  
สร้างศัตรูเพิ่มเติม นับแต่นั้นเขาก็เริ่มติดอาวุธทางปัญญา เรียนรู้จิตวิทยา  
สังคมและการสื่อสารเพื่อการโน้มน้าวใจ เพื่อใช้ทำงานอนุรักษ์ในอนาคต

หลังโยกย้ายและสร้างผลงานอนุรักษ์นกเงือกและพลับพลึงธาร พันธุ์ไม้น้ำ  
หายากใกล้สูญพันธุ์ ณ เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าคลองนาคา จังหวัดระนอง  
ที่บ้านเกิดจนได้รับการยอมรับ เสรีก็ถูกเรียกด้วยอย่างเร่งด่วนให้เข้ามา  
ดูแลและแก้ปัญหาเรื่องระบบคอกเลี้ยงวัวแดงที่ศูนย์เขาน้ำพุแห่งนี้  
ใน พ.ศ. 2552 ซึ่งถูกร้องเรียนจากประชาชนว่าสภาพคอกและสุขภาพ  
ของวัวกำลังทรุดโทรมอย่างหนัก จนเป็นจุดเริ่มต้นของโครงการอนุรักษ์และ  
ปล่อยวัวแดงคืนสู่ป่าสลักพระ จังหวัดกาญจนบุรี ภารกิจที่ทำทลายแต่  
ประสบความสำเร็จเป็นอย่างมากในการเพิ่มประชากรสัตว์มีความเสี่ยง  
ต่อการสูญพันธุ์ในเวลาต่อมา

**Seri Nakbun**, the head of Khao Nam Phu Wildlife Conservation  
Promotion and Development Center, Salakpra Wildlife Sanctuary,  
Kanchanaburi, began his civil servant career by protecting wildlife  
through prevention and suppression at Huay Sala Wildlife Sanctu-  
ary, Si Sa Ket. He had patrolled and arrested illegal hunters and  
loggers to protect the Thai forest for over 10 years with dedication  
he witnessed numerous clashes between officials and illegal  
hunters and loggers using war weapons, resulting in shootings  
and bombings that caused his colleagues to shed blood and lose  
their lives. Through time, he realized that conservation through  
suppression may not be a sustainable solution.

A pivotal point in his conservation work has arrived. When Seri had  
a chance to collaborate with an organization that approached  
working with communities and youth, he became aware of the idea  
of planting a seed in people's hearts —that is, to build a mindset in  
the long term. In this way, he can build a conservationist spirit  
without having to create more adversaries. From then on, he began  
to arm himself intellectually by studying social psychology and  
communication skills for persuasion to do conservation work in  
the future.

After being relocated, he accomplished the conservation mission  
for the hornbill and onion plant, a rare water plant on the brink of  
extinction at Klong Naka Wildlife Sanctuary in Ranong, his home-  
town, and was acknowledged for it. Then, He was summoned  
rapidly to take care of and find solutions for the banteng corral



### ช่วงเริ่มแรกของการเข้ามาทำงานอนุรักษ์วัวแดง ดำเนินงานอย่างไรบ้าง

ช่วงแรกมีปัญหาเรื่องการบริหารจัดการและการเลี้ยงดูวัวแดง เนื่องจากขาดแคลนงบประมาณ น้องวัวได้กินอื่บ้างอดบ้าง ซึ่งส่งผลกระทบต่อสุขภาพ ตั้งแต่ พ.ศ. 2552 เราก็ลุยจัดระบบการบริหารจัดการ และการเลี้ยงดูใหม่ ค่อยๆ ซ่อมแซมคอกในส่วนที่ผุพัง จริงๆ ใช้เวลาปีเดียวก็แก้ปัญหาได้แล้ว แต่ด้วยความที่เราเป็นคนทำงานสัตว์ป่า ผูกพันกับสายงานอนุรักษ์สัตว์ป่ามาตั้งแต่ต้น ก็เลยพยายามหาข้อมูลในพื้นที่ พบว่าเมื่อก่อนป่าสลักพระเป็นบ้านหลังใหญ่ของวัวแดง แต่มันถูกล่าจนสูญพันธุ์ไป 30 กว่าปีแล้ว นี่เป็นการจุดประกายความคิดที่จะคืนวัวแดงที่ถูกเลี้ยงอยู่ในคอก ณ ศูนย์เขาน้ำพุกลับบ้านหลังเดิมที่บรรพบุรุษเขาเคยอยู่

### ความท้าทายของโครงการอนุรักษ์และปล่อยวัวแดงคืนสู่ป่าสลักพระคืออะไร

เราเป็นหน่วยงานเล็กๆ การทำงานเรื่องงานสัตว์ป่าขนาดใหญ่จึงเป็นงานที่ยากมาก ต้องใช้ทรัพยากร ต้องมีผู้เชี่ยวชาญ ตอนนั้นก็มีคนสับสนประมาณว่าทำไมได้หรือปล่อยไปเดี๋ยวก็ถูกล่าเหมือนอย่างในอดีต วัวแดงถูกเลี้ยงอยู่ในคอกมาตั้งแต่เด็ก หากินไม่เป็น เดี่ยวก็ตาย รวมทั้งเรื่องโครงการใหญ่ระดับโลก หน่วยงานเล็กๆ กระจอกๆ แบบนี้ไม่มีทางทำได้ แต่เราก็ไม่ได้ตอบได้คำวิจารณ์นะ ค่อยๆ แก้ปัญหาไปทีละเปลาะๆ หยิบโจทย์ที่ถูกสับสนมาเป็นตัวตั้งในการแก้ปัญหา

system at the Khao Nam Phu Center in 2009. The public had been complaining about the poor conditions and declining health of banteng, and became the project's starting point to conserve and reintroduce banteng back into the Salak Phra forest in Kanchanaburi Province. Even though it was a challenging mission, it later found great success having been able to increase the population of endangered animals.

### What did the initial stage of working on the Banteng Conservation Project involve?

Initially, there were issues with managing and caring for the bantengs due to a lack of budget. The bantengs were fully fed sometimes and went hungry at other times, so there were health issues. Since 2009, we have improved the management and care of the cows, and gradually fixed the broken corral. Actually, it only took a year to fix the problem. Because we work with wildlife and are committed to wildlife conservation, we tried to find the information in the area and discovered that Salak Phra Forest was home to the bantengs. However, they were hunted to extinction over 30 years ago, sparked the idea of returning the bantengs raised in the Khao Nam Phu Center to their original home, where their forefathers used to live.

## จากโจทย์ที่ถูกสับสนประมาท นำไปสู่การปล่อยวัวแดงคืนสู่ธรรมชาติอย่างไร

เราต้องสร้างมวลชนรอบป่าให้เข้มแข็งก่อนจะปล่อยวัวแดงคืนสู่ป่า สื่อสารให้มวลชนภูมิใจว่านี่จะเป็นการกลับมาของน้องวัวแดง หลังจากที่อยู่พันธุ์ไป 30 กว่าปี และเป็นการปล่อยวัวแดงอย่างเป็นทางการของโลก ณ บ้านเกิดเขาที่จังหวัดกาญจนบุรี ถ้าปล่อยไปแล้วน้องวัวแดงยังถูกล่าเหมือนในอดีตก็เหมือนคนเมืองกาญฯ ทำร้ายตัวเอง

ในปีแรกๆ เราเดินสายสร้างมวลชนจนเกิดเป็นมวลชนจิตอาสาอนุรักษ์วัวแดงขึ้นรอบพื้นที่ สร้างภาคี ลุยทำงานกับเหล่าผู้เชี่ยวชาญ ไม่ว่าจะเป็นสัตวแพทย์ นักวิชาการทางด้านนิเวศวิทยา นักวิชาการทางด้านสัตว์ป่า ท่านเหล่านั้นเห็นถึงความตั้งใจของเราที่เลยได้ร่วมกันทำงานเพื่อน้องวัวแดงในนามซูเปอร์ดรีมทีม จนกระทั่ง พ.ศ. 2556-2557 ทางมูลนิธิสุทธิดิฉัน อยู่วิทยา นำจิตอาสาออกมาค่ายที่ศูนย์เขาน้ำพุ และสนับสนุนทุนในการขับเคลื่อนโครงการ

กระบวนการก่อนจะปล่อยวัวแดง เราใช้เวลาฝึกน้องก่อนจะปล่อยเป็นปี เพราะวัวแดงเป็นสัตว์ที่อ่อนไหวและประจบประแจง เราต้องเลือกวัวแดงที่มีอายุประมาณ 3-5 ปี แยกน้องออกมาจากฝูงใหญ่ เพื่อฝึกการเคลื่อนย้ายไม่ให้ตกใจ ฝึกให้น้องเดินผ่านกล่องที่จะต้องถูกเคลื่อนย้าย พอวัวแดงพร้อมก็จะวางยาสลบ ตัดปลอกคอเจาะเลือดตรวจสุขภาพ เก็บตัวอย่างดีเอ็นเอ และเคลื่อนย้ายเข้าไปอยู่ในคอกที่อยู่ใจกลางป่า ไม่ได้ใกล้ชิดกับผู้คน เรียนรู้ว่าพื้นที่ตรงนี้มีพืชอะไรกินได้ กินไม่ได้ สัตว์อะไรที่เป็นอันตราย พอเราประเมินว่าน้องพร้อมแล้ว วันปล่อยเราก็แค่ไปทำกลไกประตูให้มันสไลด์ออกเพื่อปล่อยน้องเข้าสู่ป่า

ช่วงปลาย พ.ศ. 2557 โครงการสามารถปล่อยวัวแดงได้เป็นครั้งแรก 4 ตัว เราสามารถลบคำสบประมาทได้หมดเลย เปลี่ยนสถานการณ์จากพื้นที่ที่มีการล่าสัตว์ป่าอย่างรุนแรงกลายเป็นพื้นที่ที่คนรอบป่ามีน้องวัวแดงเป็นศูนย์รวมใจ เป็นบทพิสูจน์ว่าถ้าเราสร้างคนได้ อะไรที่เราคิดว่าทำไม่สำเร็จ มันก็จะกลายเป็นเรื่องไม่ยากเลย ณ ปัจจุบันสามารถพูดได้อย่างเต็มปากเลยว่าเป็นโครงการวัวแดงที่ประสบความสำเร็จที่สุดในประเทศไทย และก็อาจจะในโลกด้วยก็ได้

## ในฐานะผู้ดำเนินโครงการอนุรักษ์และปล่อยวัวแดงคืนสู่ป่าตั้งแต่วันแรกจนถึงวันนี้ที่สามารถปล่อยวัวแดงได้ประสบความสำเร็จ มีความประทับใจอย่างไรบ้าง

เรารู้สึกประทับใจและภูมิใจมากที่เราสามารถเปลี่ยนนักล่ามาเป็นนักอนุรักษ์ พอเราทำงานกับมวลชนรอบพื้นที่ได้อย่างเป็นรูปธรรม และเข้มข้น อานิสงส์ไม่ได้เกิดเฉพาะกับน้องวัวแดง เวลาเขาหยุดล่าเขาหยุดล่าอย่างอื่นด้วย มันได้คืนมาทั้งระบบนิเวศ สัตว์ป่าเพิ่ม

## What are the challenges for conserving and releasing bantengs to Salak Phra forest?

Our organization is a small one, so handling large-scale wildlife work is a challenging required resources and experts to provide complete information. In the meantime, some people belittled us and said we could not do it. They would be hunted upon release like in the past, the bantengs were raised in the corral since they were young, and would not know how to find food and soon will die they also criticized how we can find resources to handle such a global-scale project. A small, incompetent organization like ours can never achieve such things. However, we did not respond to the criticism. Instead, we tackled the problems individually, picking up the insults they brought to us and working to solve them.

## How do you turn insults into the project for the release of bantengs to the wild?

We must build a strong community around the forest before releasing the bantengs back into the wild. We must communicate to the community that this is the return of the bantengs after being extinct for over 30 years, and that it is the official global release at their hometown, Kanchanaburi. If we release them, they will still be hunted like in the past, the people of Kanchanaburi will be harming themselves.

In the first few years, we started building a community to protect the bantengs. Eventually, some of them become a group of banteng lovers and volunteered around the area. We built a network and worked with various experts, including veterinarians, ecosystem scholars, and wildlife experts. They noticed our dedication and worked together for the bantengs under the name of the Super Dream Team. Then around 2013 - 2014, the Suthirat Yoovidhya Foundation brought in volunteers to camp at the Khao Nam Phu Center, and support funding to drive the project forward.

Before releasing the bantengs, we spent about a year training them because they are such a sensitive and vulnerable animals. We selected bantengs that were about 3-5 years old, and separated them from the large herd to taught them to move without being scared. We trained them to walk through

จำนวนขึ้นมากถึงขนาดเดินออกมาหากินตรงขอบป่า สัตว์ผู้ล่าขนาดใหญ่ที่เคยหายไปอย่างเช่นเสือโคร่งก็กลับมาแล้วน่าจะมากกว่า 5 ตัว เป็นอีกความภาคภูมิใจว่านอกจากเราได้น้องวัวแดงกลับคืนมา เรายังได้คนที่มีความตั้งใจเสียและระบบนิเวศทั้งระบบกลับคืนมาด้วย

## เมื่อเปลี่ยนนักรล่ามาเป็นนักรักษาได้ นอกจากเราจะได้คนที่มีความตั้งใจ กลับคืนมา เรายังได้ระบบนิเวศ ทั้งระบบกลับคืนมาด้วย

ขนาดของโครงการอนุรักษ์และปล่อยวัวแดงสู่ป่าจะเป็นอย่างไร โจทย์ใหญ่คือ คอริดอร์มนุษย์ (Human Corridor) โดดเดี่ยวมาจากลูกหลานวัวแดงมันยังวนเวียนอยู่ภายใต้เลือดที่ใกล้ชิดกัน แต่การหาพ่อพันธุ์แม่พันธุ์จากในป่าไม่ใช่เรื่องง่าย เพราะฉะนั้นเราก็เอาฐานต้นทุนที่เรามีอยู่เดิมอย่างมวลขน และทีมซูเปอร์ดรีมทีมวางแผนให้วัวแดงที่กำลังเดินทางอยู่ตอนบนของป่าสลักพระ จังหวัดกาญจนบุรี ข้ามผ่านชุมชนไปหาวัวแดงอีกกลุ่มที่กำลังเคลื่อนตัวลงมาจากป่าห้วยขาแข้ง จังหวัดอุทัยธานี ซึ่งชุมชนดังกล่าวเป็นชุมชนกะเหรี่ยงในพื้นที่ของอำเภอศรีสวัสดิ์ จังหวัดกาญจนบุรี ตอนนั้นเราก็ไปสร้างความเข้าใจ ความรักและเมตตาวัวแดง ขยายฐานมวลขนตรงนี้ให้วัวแดงข้ามไปมาแล้วก็สามารถแลกเปลี่ยนพันธุกรรมกันได้อย่างปลอดภัย ถ้าเรื่องคอริดอร์มนุษย์สำเร็จก็จะเป็นอนาคตที่ยั่งยืน ต่อไปเราอาจจะต่อยอดจากโครงการอนุรักษ์และปล่อยวัวแดงคืนสู่ป่าให้เกิดประโยชน์กับชาวบ้าน ก่อให้เกิดการท่องเที่ยวเชิงอนุรักษ์ที่เห็นเป็นรูปธรรม เป็นการอนุรักษ์ที่กินได้ เพื่อสร้างรายได้ให้กับชุมชน

boxes used for their relocation. When the bantengs were ready, we administered tranquilizers, placed them in a headlock, drew blood to check their health, collected their DNA samples, and moved them into a corral in the wild. They learned about the plants in the area, what they could eat or could not, and which animals were dangerous.

Towards the end of the year 2014, the project was released 4 bantengs for the first time. The situation in the area switched from an intense hunting ground to a place where bantengs were a focus, proof that if we can develop the people, what used to be impossible can be easily possible. Now we can definitely claim that this is the most successful bantengs project in Thailand, and perhaps in the world.

**What do you feel impressed about as an executioner of the conservation and the release of banteng to the wild project since the first day until now that it has become successful?**

I'm impressed and proud that we can turn hunters into conservationists. When we work with the local community tangibly and intensively, the benefits do not fall only on the bantengs. They stop hunting other animals altogether. We get the whole ecosystem back. The wildlife increases in numbers to the extent that they come out to look for food on the forest's edge. Large predators that used to disappear, such as tigers, have returned, probably more than 5 of them. It is another proud moment that, apart from bringing back the bantengs, we also bring back people with green hearts and the entire ecosystem.

**What will the future of the conservation and the release of banteng to forest hold?**

The big challenge is the Human Corridor. The idea comes from the problem of inbreeding between bantengs. But finding male and female breeders in the wild was not easy. Therefore, we used our capital which is the local and the Super Dream Team. Planned for the bantengs traveling north of the Salak Phra forest in Kanchanaburi to cross to another community of bantengs traveling down from Huai Kha Khaeng forest in Uthai Thani. That area belongs to a community of Karens in Si Sawat District, Kanchanaburi. So, we also built



understanding and compassion for the bantengs for people in that community. Once the community is involved, the bantengs can interbreed safely. If the idea of the Human Corridor is successful, it will be we may extend the conservation and release of bantengs to the wild to benefit the local people, creating sustainable and practical ecotourism that can generate income to the community.

## Wildlife Hero's Secrets: เคล็ดวิชาทำงานยากและใหญ่ให้เกิดขึ้นจริง

เมื่อต้องทำงานยากที่ไม่เคยมีใครทำมาก่อน สิ่งจำเป็นคือความศรัทธา เชื่อมั่นว่าแม้จะยากแต่สามารถทำให้สำเร็จได้ เมื่อมีศรัทธาอย่างแรงกล้า แล้ว หลังจากนั้นทุกอย่างจะถูกค้นกรองออกมาเป็นวิธีคิด แนวทางการจัดการ การประสานงานวิชาการและงานมวลชนได้อย่างไม่ยากเย็น

ทักษะที่จำเป็นในการทำงานอนุรักษ์คือการเป็นนักประสานงานที่ดี และสื่อสารกับทุกภาคส่วนที่เกี่ยวข้องให้เข้าใจง่ายและลงลึกได้ใจ เพื่อสร้างภาคีเครือข่าย ดึงผู้คนเข้ามามีส่วนร่วมในภารกิจที่มีความท้าทายให้ประสบความสำเร็จ

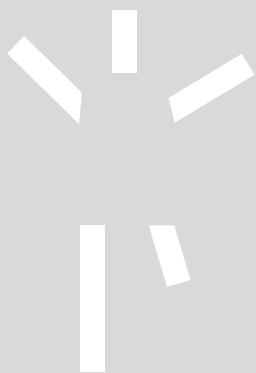
โครงการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติต้องให้ความสำคัญกับคน และชุมชนโดยรอบพื้นที่ ไม่มีโครงการไหนจะประสบความสำเร็จและยั่งยืนได้ ถ้าไม่ได้รับความร่วมมือจากผู้คนและชุมชน ต่อให้ประสบความสำเร็จในการเพาะเลี้ยงและการปล่อยสู่ธรรมชาติในระยะแรก แต่ถ้าไม่ทำงานปลูกจิตสำนึกคนที่อยู่รอบพื้นที่ ต่อไปก็จะถูกล่าอีกครั้ง

## Wildlife Hero's Secrets: Learned the hard work achievement

When facing unprecedented difficult tasks, what is necessary is faith. Believe that even though it may be difficult, it can still be accomplished. Once there is strong determination, everything will easily be summarized into ways of thinking, management strategies, academic coordination, and people collaboration.

The necessary skill for is to be a good coordinator and communicate with all relevant parties in an easy-to-understand and insightful way to create a network community. Draw people in and involve them in challenging mission to achieve success.

Conservation projects must prioritize people and communities in the surrounding area. A project can succeed and remain sustainably with the cooperation of the people and community. Even if it succeeds in the initial stages of nurturing and releasing back to the wild, if we don't instill a sense of responsibility in the people living in the area, the animals will be hunted down again.



# รายงานการเงิน

สรุปรายงานการเงิน แสดงรายรับ ค่าใช้จ่ายการบริจาค และค่าใช้จ่ายการดำเนินงานโครงการ / กิจกรรม ภายใต้การดำเนินงานของมูลนิธิสุทธธีรัตน์ อยู่วิทยา ประจำปี พ.ศ. 2565

Financial Report: the financial report summary showing income, donation expenses, and project / activity operating expenses under the operation of Suthirat Yoovidhya Foundation for 2022.



รายรับ (บาท)  
Income (Baht)

100%

92,718,188.70

รายรับรวม  
Total income



99.93%

92,657,700.01

รายรับจากการบริจาค  
Income from donation

0.07%

60,488.69

รายรับอื่นๆ  
Other Income

รายจ่าย (บาท)  
Expenses (Baht)

84,483,784.16

รายจ่ายรวม  
Total expenses

3,717,199.14

รายจ่ายเพื่อการดำเนินงาน  
Operating expenses

100%

80,766,585.02

รายจ่ายเพื่อการบริจาค  
Donation expenses

78.95%

63,764,464.90

ด้านการแพทย์และสาธารณสุข  
Medical and public health expenses

8.32%

6,716,897.89

ด้านชุมชนและสิ่งแวดล้อม  
Social and environment expenses

6.50%

5,253,135.73

ด้านศิลปวัฒนธรรม  
Arts and culture  
expenses

6.23%

5,032,086.50

ด้านการศึกษา  
Education expenses

# DONATION CHANNELS



## ช่องทางการบริจาค ทางที่ 1: e-Donation มูลนิธิสุทธจริรัตน์ อยู่วิทยา

- สามารถลดหย่อนภาษีได้โดยอัตโนมัติ
- ผู้บริจาคสามารถตรวจสอบข้อมูลหลังบริจาคแล้ว 2 วันทำการ ได้ที่ [www.rd.go.th](http://www.rd.go.th) โดยใช้รหัสผ่านเดียวกันกับการยื่นแบบแสดงรายการภาษีเงินได้ผ่านอินเทอร์เน็ต

### Channel 1 Donate through e-Donation

- Automatically eligible for tax deduction
- Donor can check the information 2 business days after the donation was made at [www.rd.go.th](http://www.rd.go.th) by using the same password of the tax e-filing via the internet.

## ช่องทางการบริจาค ทางที่ 2: บัญชีธนาคารมูลนิธิสุทธจริรัตน์ อยู่วิทยา

### Channel 2 Donate through Bank account for the Suthirat Yoovidhya Foundation

ธนาคารกสิกรไทย สาขา บางขุนเทียน  
Kasikorn Bank, Bang Khun Thian Branch

Saving account no:  
**031-2-42787-9**

ธนาคารไทยพาณิชย์ สาขา บางบอน  
Siam Commercial Bank, Bang Bon Branch

Saving account no:  
**072-2-46835-6**

ธนาคารกรุงเทพ สาขา บางขุนเทียน  
Bangkok Bank, Bang Khun Thian Branch

Saving account no:  
**191-4-14551-9**

บริจาคผ่านบัญชีธนาคาร สามารถลดหย่อนภาษีได้

โดยแจ้งรายละเอียดผู้บริจาค ประกอบด้วย

1. ชื่อ-สกุล
2. หมายเลขบัตรประชาชน
3. ที่อยู่ตามบัตรประชาชน
4. หมายเลขโทรศัพท์มือถือ
5. ที่อยู่สำหรับส่งหลักฐานการบริจาค
6. สลิปการโอน

### Donating through a bank account is also eligible for tax deduction

Please fill a donor's details as follows:

1. Name-surname
2. Citizen ID number
3. Address as in ID card
4. Mobile phone number
5. Address for receiving a donation receipt
6. Transaction slip



ส่งข้อมูลดังกล่าวมาที่ Line id @syf2546  
Send the above information to Line id @syf2546